

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

1974



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

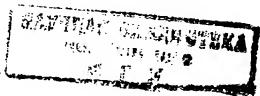
1976

Настоящий том ежегодника «Этимология» объединяет новейшие исследования в области этимологии. Большая часть статей посвящена проблемам славянской и русской этимологии, главным образом — конкретной этимологизации славянской и русской лексики. Заканчивается публикация Опыта словаря русских фамилий.

18

Редакционная коллегия:

Ж. Ж. Варбот (отв. секретарь), *Л. А. Гиндин*,
Г. А. Климов, *В. А. Меркулова*, *В. Н. Топоров*,
О. Н. Трубачев (отв. редактор)



3221-10-76
/ср. 38-85/

В. Н. Топоров

ΠΥΘΩΝ, *AHI BUDHNYA*, *БЪДНЪАК* и др.

Цель этой заметки — обосновать связь указанных трех слов друг с другом и предложить новое этимологическое решение, по крайней мере для двух из них, поскольку др.-греч. Πύθων и с.-хорв. *Бъднѣак*, как правило, или объясняются неверно, или же вовсе остаются без объяснения. Если эта цель будет достигнута, то естественно возникнет возможность расширить семью этих слов за счет целого ряда других лексем, объясняемых пока ошибочно.

Предлагаемые здесь сопоставления с фонетической точки зрения элементарны и, если до сих пор они не были сделаны, то только потому, что не были видны семантические основания для таких сопоставлений. Тем не менее, и семантические основания достаточно очевидны, но искать их следует в надъязыковых знаковых системах, в данном случае — в универсальной мифологеме, действие которой приурочено к переходу от Старого Года к Новому Году, т. е. к той критической порубежной ситуации («наступили последние времена. . .», после чего времени уже не будет), когда в соответствии с циклической концепцией времени Космос возвращался к своему прежнему недифференцированному состоянию, к Хаосу, и особый ритуал перехода должен был заново воссоздать из Хаоса Космос со всеми этапами его становления (к типологии ср. «Энума элиш» и под.). К сожалению, ввиду краткости этой заметки, придется пожертвовать сколько-нибудь подробным изложением не только точных типологических параллелей, но и приведением мифологических и ритуальных оснований, объясняющих происхождение указанных слов в названных традициях.

Результаты, излагаемые ниже, являются дальнейшим развитием круга идей, касающихся реконструкции индоевропейской мифологемы о змее у корней мирового дерева, поражаемом о г н е м (и/или другим оружием Громовержца — топором, копьем, палицей и т. п.)¹. Однако уже до этой работы было высказано предположение о том, что данные индо-иранской и эддической мифопоэти-

¹ Подробнее всего об этом см. В. В. Иванов, В. Н. Топоров. Исследования в области славянских древностей. М., 1974 (в этой работе, между прочим, предлагается и объяснение происхождения с.-хорв. *Бъднѣак* в сопоставлении с *Ahi Budhnyā*).

ческих традиций о змее у корней мирового дерева дают основание для реконструкции соответствующего индоевропейского мотива ². Эти свидетельства — несколько раз повторяющееся в «Старшей Эдде» указание на змея Нидхёгга у корней ясеня Иггдрасиля (ср. *Grímnismál*, 32, 34, 35 ³, отчасти *Völuspá*, 19, 39, 66 ⁴), и все, что связано с *Áhi Budhnyà* в «Ригведе» (I, 186, 5; IV, 55, 6; VI, 49, 14; 50, 14; VII, 34, 16—17; 35, 13; 38, 5; X, 64, 4; 66, 11; 92, 12; 93, 5) и отчасти в более поздних текстах, а также некоторые более отдаленные параллели из «Бундахишна». Однако в исследованиях Стрёма и Дюмезиля опущены два весьма существенных аспекта: во-первых, не указан более общий контекст для мотива «змей у корней мирового дерева», а именно — поединок с Громовержцем и поражение змея, открывающее путь плодородию и богатству и, во-вторых, реконструкция не доведена до языкового уровня, и поэтому образ содержательно единого персонажа (змея) представлен в отдельных традициях р а з н ы м и именами, не сводимыми к общему языковому источнику. Сейчас эти лакуны можно надежно заполнить.

Удобнее всего начать с ведийского «Змея Глубин» — *Áhi Budhnyà*. В этом имени этимологически ясны обе части. Первая *áhi* восходит к индоевропейскому названию змеи, известному во многих традициях с небольшими различиями, ср. авест. *aži-*, слав. *qžь*, др.-греч. ὄφις, ἔχιδς, лат. *anguis*, лит. *angis*, тох. В *auk* и т. п. Вторая часть *budhnyà* представляет собой прилагательное от *budhná-* 'дно', 'основание', 'опора', 'нижняя часть', 'корень'⁵; откуда возможное понимание всего сочетания *Áhi Budhnyà*, как 'донный, глубинный змей' или же 'корневой змей', что в точности соответствует названию мотива (см. выше), восстановленному совсем на других (не языковых) основаниях. Само слово *budhná-* сопоставляется с авест. *būna* 'основа', 'дно', 'опора', 'глубина' (арм. *bin*, то же, видимо, иранизм), др.-греч. πύθμη 'дно', 'основание'; 'низ', 'нижняя часть'; 'стебель', 'ствол'; 'род', 'порождение', лат. *fundus*⁶ 'дно', 'основание', 'земля', 'предел' (ср. Иггдра-

² См. A. V. S t r ö m. *Indogermanisches in der Völuspá*, — «Numen», vol. XIV, fasc. 3, 1967, 186—187; G. D u m é z i l. *Notes sur le bestiaire cosmique de l'Edda et du Rg-Veda. «Mélanges de linguistique et de philologie. In memoriam F. Mossé».* Paris, 1959, cp. 104—112.

³ Ср.: A s k r Y g g d r a s i l s — drygir urfipi
meira an menn viti:
hjartr bitr ofan, en á hlipu funar,
skerpír N i ù h o g g r neþan. . .

Ср. также мотив множества змей под ясенем Иггдрасиль (34) и мотив белки Рататоск, резво сплывшей по дереву Иггдрасиль, переносящей речи Орла вниз к Нидхёггу (32); ср. *растѣкается мыслю по древу* при интерпретации *мыслю* = белкой (возможно и иное решение).

⁴ Ср. образ темного летающего змея (*en dinmi dreki fljugandi*, 66), несущего трупы или гложущего их (39), в сочетании с мотивом Иггдрасиля (19).

⁵ Ср. в связи с дальнейшим перевод *budhná-* как «Fuß eines Baumes» (корень).
⁶ Отношение *fundus* : *budhná-* недавно было рассмотрено в статье: J. O t t e r b e r g s k i. *Lateinische Wortdeutungen*, — KZ. Bd. 84, 1970 (2. Lat.

силы как древо предела⁷), др.-в.-нем. *bodam*, нем. *Boden* и др.⁸ В связи с звуковой формой лат. *fundus* как и в связи с семантикой ряд названных слов — 'корень', 'ствол', 'стебель' (ср. *budhnā-*, *πυθμήν*), — особый интерес может представить палийское слово *bunda* 'корень дерева', продолжающее по форме др.-инд. *budhnā*, ср. *Abhidhānappadīpikā*, 549 (ср. такие показательные контексты, как: *mūlam budhno 'mghrināmakaḥ* или *budhno girīsamūlayoḥ* и под.⁹, а также другое палийское слово того же происхождения *bondi* 'ствол', 'пень', 'туловище', ср. маратхи *bundha* 'пень', 'нижняя часть дерева', 'нога', 'основание', *bundhā* 'часть дерева около корня', 'дно', 'конец', 'источник', 'происхождение', 'корень' и под.¹⁰, ср. *būdh* 'основание сосуда'; возможно, сюда же относится по форме и др.-греч. *πύδαξ* 'дно сосуда', 'крышка', 'рукоятка'¹¹. Один из возможных выводов, вытекающий из рассмотрения указанных слов и относящийся к семантической сфере, состоит в том, что наряду со значением 'дно' (→ 'бездна'), следует, видимо, уже для достаточно ранней стадии постулировать значение 'корень', 'нижняя часть ствола' и под. Здесь не придется говорить о соотношении этих основных значений друг с другом, как и о возможном первоначальном значении. Проблема эта достаточно сложна сама по себе. К тому же ее сложность усугубляется отношением дублетности **budhn-* : **dubhn-*¹², выражающих сходный круг идей. И само это отношение нельзя считать случайным¹³. В лексике мифопоэтического значения оно воспроизводится неоднократно¹⁴.

fundus, стр. 83—84). В ней предлагается объяснять подвижность *n* относительно *d(dh)* тем, что в первом случае речь идет об инфиксе, во втором — о суффиксе; др.-инд. *-na-* (из **-no-*) толкуется как краткая форма суффикса **-ten-*, ср. *πυθμήν* и т. п. Ошибочно предположение, что указанные слова восходят к и.-евр. **bhū-d(h)-*, от **bhū-*, ср. др.-инд. *bhū-man* 'земля' и под., с дентальным расширителем.

⁷ Ср.: ... помню девять м и р о в | и девять к о р н е й | и древо п р е д е л а | еще не проросшее. *Vṛuṣṣā* 2. Мир ограничивается ветвями Иггдрасиля, устанавливающими предел миру в пространстве.

⁸ См. *Maurohofer*. *Lief.* 14, 1960, стр. 438.

⁹ Ср. *H. Lüders*. *Pali bondi-und Verwandtes*. «*Philologica Indica Ausgewählte kleine Schriften von Heinrich Lüders*». Göttingen, 1940, стр. 556.

¹⁰ Ср. *R. L. Turner*. *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. London, 1968, s. v. *budhna-*.

¹¹ См. *J. Otrębski*. Указ. соч., стр. 84, а также *Frisk*, стр. 624.

¹² В свою очередь семантические основы продолжателей и.-евр. **dubhn-* могут сильно отличаться от общепринятых представлений, см. *О. Н. Трубачев*. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике. «Этимология. 1970», М., 1972, стр. 10—12.

¹³ Сложнее обстоит дело с примерами, когда исторически единый звуковой комплекс кодирует два противопоставленных объекта. См. *E. Evgelisti*. *Una congruenza lessicale latino-indiana (a proposito del mundus sotterraneo)*. «*Studi linguistici in onore di V. Pisani*». Vol. 1. Brescia, 1969, стр. 347—366, особенно стр. 359, где **dubno-* : **mundus* (к **bheudh-*) отражаются в галльск. *dwfn*, брет. *don* 'profondo' при прл. *domun* 'mundo', *domain* 'profondo', противопоставленных в конечном счете лат. *mundus* (куда, по мнению автора, относятся и др.-инд. *maṇḍala-* и др.).

¹⁴ Ср. соотношение **bhoNg-* : **goNbh-* на индоевропейском уровне для кодирования идей выпуклого и вогнутого (в частности,

Важнее подчеркнуть общее положение, согласно которому — в принципе — все мотивы, связанные с данным словом в мифе, суть этимологические решения данного слова, или, иначе говоря, существует прямая зависимость между структурой семантической парадигмы слова (набором семем) и правилами синтагматического развертывания этой структуры в тексте (мифологическом). Применительно к разбираемым здесь словам это означает, что смыслу 'дно' ('бездна') сопоставлен мифологический мотив «змей в бездне», а смыслу 'корень дерева' — мотив «змей у корней мирового дерева». Оба эти мотива известны в большом количестве равноправных вариантов, и поэтому здесь можно не решать вопрос о наиболее архаичном смысле.

Важнее сослаться на некоторые мифологические характеристики *Áhi Budhnyà*, позволяющие с бесспорностью включить его в схему основного мира: поражение змея Громовержцем, расчленение его и следующее за этим плодородие. Рассматриваемый мифологический персонаж обладает змеиной природой: он называется *áhi*- 'змей', характеризуется как «одноногий, нерожденный» (*ajá eka-pād*)¹⁵, ср. RV, VII, 35, 13; X, 64, 4; 66, 11, выступает в связи с *Aja Eka-pād* ом и, видимо, в своих истоках идентичен с Вритрой, основным противником Громовержца в ведийской мифологии — *Vrtrá* также зовется *Áhi*, преграждая воду, он лежит на дне (*budhnám ásayat*. RV. I, 52, 6) и т. п. *Áhi Budhnyà* не просто змей, он одно из космических начал, связанных с низом и водами. Он рожден в водах и сидит во тьме в глубине рек¹⁶, подчеркиваются его отношения с морем¹⁷. Вместе с тем в связи с *Áhi Budhnyà* постоянно упоминаются и другие составные элементы Космоса: Небо и Земля¹⁸, Солнце и Месяц¹⁹, горы²⁰, растения²¹, животные²², двойкость мира²³

применительно к грибам, возможно, мужским и женским), ср. лат. *fungus*, др.-греч. σπόγγος при слав. **goba*, др.-инд. *gabhá*- и т. д.; эти отношения продолжают и в ряде других языков, ср. морд. *paŋga*, манс. *paux*, кетск. *hango*, палеоазиатские продолжения **poŋ* и т. д. Ср. статью автора «К семантике мифологических представлений о грибах» (в печати).

¹⁵ Ср. мотив безногости, одноногости змея в загадках.

¹⁶ Ср. RV. VII, 34, 16—17: *abjám ukthair áhim gr̥iṣe budhné nadīnām rájassu śīdan || mā no 'hir budhnyò riṣe dhān mā yajñō asya sridhad řtāyoh;* ср. X, 93, 5: *áhir budhnéṣu budhnyáḥ*.

¹⁷ Ср. RV. IV, 55, 6; VI. 50, 14; VIII, 35, 13 и др.

¹⁸ Ср. RV. VII, 38, 5.

¹⁹ Ср. RV. X, 92, 12; X, 93, 5.

²⁰ Ср. RV. VI, 49, 14: *tán nó 'hir budhnyò adbhír arkaís tat párvatas tát savitā cáno dhāt | tát oṣadhībhír abhí rātiṣāco bhágaḥ púram-dhír jinvatú prá rāye.*

²¹ Ср. RV. VI, 49, 14 (*oṣadhībhír*).

²² Ср. обильных молоком коров, а также быков (RV. I, 186, 5), выступающих в связи с *Áhi Budhnyà*.

²³ Ср.: *nū rodasī áhinnā budhnyèna stuvitá dévi ápyebhir iṣṭaib.* RV. IV, 55, 6.

и др. Наконец, есть фрагменты текста, в которых суммируются отдельные мотивы основного мира: море, река, пространство, воздух, удар грома, потоп и под.²⁴

Эти же самые мотивы, данные в связи с *Āhi Budhnyā* лишь в виде намека и полностью развернутые лишь в связи с *āhi- Vrtrā*, который *budhnām āsayat* (ср. особенно RV. I, 132), даны *in extenso* в разных версиях мифа о Пифоне, поражаемом стрелами Аполлона (ср. Гомеровский гимн к Аполлону Пифийскому, строки 182 и след.; Симонид, фрагмент 26 А; Еврипид — «Ифигения в Тавриде», строки 1239—1251, не говоря о более поздних отзвуках у Аполлодора, Элиана, Клеарха, Лукана, Лукиана, Эфора, Павсания, Овидия и др.)²⁵. Змеиная природа Пифона свидетельствуется как его наименованиями — ὄφις, ὄφιακόν, ἑρπετόν, *serpens, anguis*, так и многочисленными характеристиками (хотя один из вариантов Пифона Титиос всегда изображается антропоморфно). Существенно, что Пифон — сын Геи (Земли) и Тартара, связанного с самой нижней частью преисподней²⁶; что он жил в пещере и охранял священный *τέμενος*, что он опустошал поля, убивал людей, творил насилие, преграждал дороги и т. п. Все, что касается поединка с Пифоном, изучено во всех деталях²⁷ и поэтому не нуждается в комментариях. Существеннее подчеркнуть, что миф о Пифоне, несомненно, принадлежит к числу наиболее интересных трансформаций основного мифа; в частности, в последнем (в ряде его вариантов) Громовержец может сражаться со своим сыном, с чем сопоставимы сведения о сыне Аполлона по имени *Πυθαεός* (ср. Πύθᾱων, Πύθων, Πύθωνος). Наконец, еще важнее собственно этимологические вопросы, остающиеся, если судить по литературе, примерно на уровне первой мифопоэтической этимологии имени Πύθων, данной еще в гимне «К Аполлону Пифийскому»):

..... Глаза же драконовы мглою покрылись.

Гелиос в гниль превратил его силой своею святою.

Вот почему он Пифоном зовется теперь, а владыку

Мы называем пифийским: на месте на этом сгноила

Острога Гелия сила останки свирепого гада (370—374)²⁸.

²⁴ Ср. *samudrah sindhu rájo antárikṣam ajá ékapāt tanayitnúr arṇavāh | áhir budhnyāh śṛṇavad vácāṁsi me víśve devāsa utá sūráyo máma. RV. X, 66, 11.*

²⁵ К источникам мифа следует отнести и живописные изображения поединка Аполлона с Пифоном — особенно сцену поражения Пифона у дерева младенцем Аполлоном, сидящим на руках у Латоны (Bibliothèque Nationale, Cabinet des Médailles. Paris) и варианты мифа, в которых вместо Пифона выступают Титиос, Кикнос, Тифон и др.

²⁶ Следовательно, Пифон родился в результате incesta.

²⁷ См. J. Fontenrose. *Python. A Study of Delphic Myth and Its Origin. Los Angeles, 1959.*

²⁸ τήν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψε. | Τὴν δ' αὐτοῦ κατέπευ' ἱερὸν μένος 'Ηελίοιο. | ἐξ οὗ γῶν Πύθῶ κικλήσκειται, οἱ δὲ ἄνακτα | Πύθιον καλέουσιν ἐπώνυμον, οὐνεκα

Иначе говоря, имя Πύθων связывалось с глаголом πύθω 'гноить', 'подвергать тлению'. В свете сказанного выше не приходится сомневаться, что Πύθων закономерно восходит к **budh-* с элементом *-n-* (хотя есть формы и без него) — подобно тому, как, например, др.-греч. πύθωμαι, сопоставляемое с др.-инд. *bódhati*, авест. *baodaiti*, готск. *-biudan*, слав. *bljudq* и под., восходит к **beudh-* из **bheudh-* (по закону Грассмана). При принятии этого объяснения, связывающего древнегреческое слово с соответствующим древнеиндийским, причем оба эти слова представлены как имена отрицательных персонажей одного и того же мифа, Πύθων обретает и внутренние связи — прежде всего с уже упоминавшимся πύθην. Если же это так, то цепь рассуждений может быть продолжена еще дальше. Помня о связи Пифона (и *Ahi Budhnyà*) с низом (он сын Тартара и Геи, ср. Πύθω как древнее название местности у подножья Парнасса в Фокиде, где находились Дельфы и где был убит Πύθων) и о том, что, согласно бытовой демонологии, посуда во многих ее разновидностях — особенно низкая, открытая, с узким горлышком и под. — обиталище нечистой силы (причем существуют специальные ритуалы, цель которых не допустить ее проникновения в посуду или изгнать ее из посуды), — приходится признать вполне закономерным, что н.-луж. *benko* 'низкий, пузатый горшок' (Мука, I, стр. 30), как и формы, лишённые уменьшительного значения, но тоже связанные с идеей низа, на этот раз телесного (ср. н.-луж. *beno* 'желудок, брюхо' — о скоте, ср. словц. диал. *bedno* 'дно'), относятся к этой же группе слов — из **bedno* < **budn-* < **budhn-* и сопоставимы с Πύθων и *Ahi Budhnyà*²⁹. В этом контексте не приходится удивляться и тому, что слав. **bedьna*, **bedьno*, **bedьnъ* в значении 'бочка', 'кадка', 'колодец'³⁰ и под. (ср. болг. *bedън*, *bedнè*, с.-хорв. *bàdanъ*, словен. *bedènj*, *bàdenj*, *bedno*, чеш. *bedna* 'ящик'³¹, словц. *bedňa*, *bodňa*, *bodna*, польск. диал. *bednia*, укр. *bódnya*, *bоденька*, русск. *бодня* и под.) может не быть заимствованием из германских языков, как обычно считают³², а напротив, входит в указанную семью слов. То же следует предполагать, естественно, и относительно русск. *ббндарь*, польск. *bednarz*, чеш. *bednář* и т. п. — из **bedьn-*

κεῖθι | αὐτοῦ πῦσε πέλωρ μένος ὀξέος Ἠελίοιο. Ср. также 363: Ἐνταυθοῖ νῦν πύθου ἐπὶ ἔπι χθονὶ βωτιανεῖρη. К мотиву Змей на скале (на камне) ср.: ... πρὸς Πυθῶ πετρήσασα, 182 или: ... Πυθοῖ ἐνι πετρήσασα... , 390.

²⁹ Ценные наблюдения см. О. Н. Трубачев. О праславянских лексических диалектизмах сербо-лужицких языков. «Сербо-лужицкий лингвистический сборник». М., 1963, стр. 160—161, а также «Этимологический словарь славянских языков» (s. v. **bedno*), вып. III.

³⁰ К тождеству слов, обозначающих 'колодец' и мифологического персонажа, связанного с нижним миром, ср. многочисленные параллели типа шумерск. *apsu*: *Apsu* или с некоторыми вариациями — *кладезь*: *Клада* и под.

³¹ Ср. ящ и к — святыню Геи, охраняемый Пифоном.

³² Ср. «Этимологический словарь славянских языков», вып. III.

арь, несмотря на такие формы, как ср.-в.-нем. *bütenaere* 'бондарь', 'бочар', др.-в.-нем. *budin*, в котором видят романские истоки³³. В связи с предположением об исконности этих славянских слов существенно обратить внимание на с.-хорв. *bàdaъ*, которое сочетает в себе и идею в о г н у т о г о (ср. 'дубока и даскама обложена јама. . .'³⁴, ср., кстати, конструкцию бочки) и идею в ы п у к л о г о ('пласт', 'гомила', 'хрпа'), соответственно — п о л о г о и з а п о л н е н н о г о (нагроможденного)³⁵. Не менее интересно, что словарная характеристика слова *bàdaъ* — 'велика шупља клада кроз коју тече вода. . .' — в точности совпадает с описанием поверженного Вритры (как ствол дерева, омываемый текущей через него водой, ср. RV. I, 32, 5, 10—11 и др.).

Славянская мифологическая традиция дает новое подтверждение предположению об и.-евр. **Budhn-* как имени мифологического персонажа (противника Громовержца в основном мифе), отраженном в вед. *Āhi Budhnyā* и др.-греч. Πύδων. Речь идет о слове, лучше всего представленном в южнославянских языках, где оно обозначает один из самых важных ритуалов года и его основной предмет или основного героя, — болг. *бъдник* 'дебел пѣн, който гори в огнището цяла ноц срещу Коледа'³⁶; с.-хорв. *bǎdňak* 'дубовое полено, колода или ветки, сжигаемые в сочельник', *Bǎdňy dan* 'сочельник', *Bǎdње вече* вечер накануне Рождества' и др. (ср. макед. *бадник* 'дубовые ветки', сжигаемые в сочельник'; словен. *beden*, *bedenj* 'толстый ствол', 'пень', *bednač* 'толстое полено'). Значение с.-хорв. *bǎdňak*, болг. *бъдник* существенно уточняется в соответствующем ритуале, особенно полно описанном в Сербии³⁷. Здесь достаточно указать лишь самые общие черты ритуала:

³³ См. Ф а с м е р I, стр. 192; О. Н. Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 301—302 и др.

³⁴ См. Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Књ. I. Београд, 1959, стр. 234.

³⁵ Значения 'куча', 'груда' и т. п. объясняют использование этого корня в оронимии, ср. *Vadanj*, гора в Хорватии (1659), о чем см. E. D i s k e n t a n n. Kroatische Bergnamen. — BNF, 4, 1969, стр. 235. Характерны и такие названия гор, как *Zmajevac* (от *zmāj*), *Veljun* и т. п. (там же, стр. 248, 251 и др.), отсылающие к той же мифопоэтической сфере (обозначение противника Громовержца).

³⁶ См. Речник на съвременния български книжовен език. София, 1954. Свезка I, стр. 92; ср. пример из П. Славейкова: *Бъдник вечер бѣден празник срещат | с буйно пламнал бѣдник на камини.*

³⁷ Из обширной литературы об обрядах, исполняемых в *Bǎdny dan*, ср.: С. J i g e ђ e k. *Vadnjak im 13. Jh.* — AfsI Ph. Bd. 15, 1893, стр. 456—457; С. Т р о ј а н о в и њ. Главни српски жртвени обичаји, — СЕтн. 36. XVII, 1911, стр. 198—199 (ср. Он же. Божих, 1905); В. Ч а ј к а н о в и њ. Неколике примедбе уз српски Бадњи дан и Божих. — «Годишњица Никола Чупића», књ. XXXIV. Београд, 1921; Он же. Божихна слама. «Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор», књ. III. Београд, 1923, стр. 123—132; Он же. Божих, његово порекло и значај. «Српски књижевни гласник», књ. LXII. Београд, 1941; Р. Џ. Р е т-

торжественное (в молчании) вырубание *бадњака* (дубова я колода, пень, бревно или ветки) до солнца или после его заката с произнесением соответствующих формул: *Добро јутро и честит вам бадњи дан!* или *Добар вече и честит вам бадњи дан!* и обращений (*Свети бадњаче!*); число срубленных *бадњака* — один, членимый потом на три части; три или по числу мужчин в доме (изредка — два); рубят *бадњак* с восточной стороны — так, чтобы и упал он в эту сторону; внесение *бадњака* в дом после захода солнца (иногда, как в Герцеговине, *бадњак* так велик, что его ввозят в дом на двух волах); придание (нередко) *бадњаку* антропоморфных черт (борода и т. п.); если три *бадњака*, то они соответственно называются *бадњак*, *бадњаџица*, *деца* (или *Божић*, их сын); устилание пола соломой, иногда установление *бадњака* около молока с целью его створаживания (нередко четыре щепки или ветки от *бадњака* бросают по углам помещения), поливание *бадњака* вином, медом, елеем, молоком, посыпание зерном, принесение ему в жертву плодов; сжигание *бадњака* (медленное, иногда в течение двух суток) с битьем его (так, чтобы сыпались искры) и пожеланием, чтобы было столько волов, коней, коз, овец, свиней, ульев, счастья, сколько искр³⁸, и молитвой; тушение и сгребание золы (интересно, что еще раньше щепки *бадњака* бросают в воду) и т. п. Учитывая роль золы в этом обряде, как и во многих других, и ее дальнейшее использование в сочетании с водой (огонь — вода), приходится считаться с возможностью отнесения к указанному кругу слов русск. и блр. *будник*, *будный* (ср. *будное дело*) 'зольник, -ый', 'поташник, -ый'. Противопоставление *Бадњака* как старого бога (ср. *Стари Бадњак*, *Стари Бог*) его сыну *Божићу* как молодому богу (*Мали Божић*, *Млади Бог*) (ср. ... *на чем ћемо бога молит | за старога — за Бадњака | за младага — за Божића*. — Вук Караџић. Српска нар. пјесме, I, № 190, ср. № 191) в связи с другими характеристиками этого ритуала вводят его в широкий круг годовых церемоний перехода от Старого Года

gović. Božićni običaji (Aleksinačko Pomoravlje). «Zbornik za narodni život i običajе Južnih Slavena», knj. XXVI, sv. 1. Zagreb, 1926, стр. 139—147; Ш. Кулишић. Објашњење двеју божићних песама. «Етнологија». Скопље, 1940; Он же. Божићна печеница. «Гласник Етнографског музеја». Београд, 1940; Он же. Porjeklo i značenje božićnog obrednog hljeba u Južnih Slovena. — «Гласник Земаљског музеја». Св. VIII, Сарајево, 1953, стр. 7—47; E. Schneeweis. Serbokroatische Volkskunde. T. 1. Berlin, 1961, стр. 113—114; Б. Ристовски. Кон проучувањето на народната поезија на гораните. «Македонски фолклор». Скопје, 1969, стр. 137—157; Ш. Кулишић, П. Ж. Петровић, Н. Пантелић. Српски митолошки речник. Београд, 1970, стр. 13—16, 29—38; Д. Антонјевић. Алексиначко Поморавље. Београд, 1971. Ср. также: M. G a v a z i. Beiträge zur balkanische Wort- und Sachkunde. 1. *badnjak*. — Z. f. Balk. Bd. 6, 1968 (1969).

³⁸ Более обычный вариант формулы: *Да су здрави и живи људи, овце, јагањци, теоци, говеда, коњи, свиње, кокоши, да су амбари и кошери пучи.*

к Новому Году, в которых как в уже приводившемся вавилонском «Энума элиш», видную роль играло мифологическое существо хтонического происхождения — дракон, змей, змея, демон растений и под. В ряде традиций в подобных ритуалах происходит с ж и г а н и е з м е и (или ее символа), п е п е л которой используется в медицинских целях или для увеличения плодородной силы (ср. интересные балтийские данные). Вместе с тем показательно, что в детских играх (в частности, и в русских) именно п е н ь, к о л о д а, с т о л б обычно изображают змею. Поэтому можно высказать предположение, что дубовый *бадьяк* допустимо рассматривать не только как трансформацию старых представлений о мировом дереве³⁹, но и как след архаичного образа змея у мирового дерева; ср. с р у б а н и е б а д ь а к а, е г о с о ж ж е н и е, п о л и в а н и е и в результате всего этого увеличение плодородия (иначе говоря, с *бадьяком* делают всё то, что и со змеем в мифе)⁴⁰. Напрашивается заключение, что некогда *Бадьяк* понимался как отрицательное начало, связанное с косной хаотической стихией; лишь будучи пораженным, он трансформировался в образ плодородия, сохранив, впрочем, ряд следов прежнего своего состояния. В частности, в сохранившемся противопоставлении — в текстах и в ритуале — *Стари Бадьяк*: *Млади Божий* можно видеть продолжение пары героев основного мифа — Змея и его противника; первому принадлежит п о с л е д н и й д е н ь С т а р о г о Г о д а, когда силы Хаоса временно берут верх⁴¹, второму — п е р в ы й д е н ь Н о в о г о Г о д а, когда побеждает космическое, организующее начало.

³⁹ На это указывает и такой мотив, как *бадьяк* и м о л о к о, при эддической (ср.: *Ask veit ek standa, | heitir Yggdrasill, | har badmr, ausinn | hvíta auri*. Vqlusrá, 19 — об Иггдрасиле, политом белой жидкостью) и иранской («Буздахишт», 18, 1: белая целительная хаома — *hōm* у дерева) параллелях; у двух последних см. А. V. S t r ö m. Указ. соч., стр. 186. Возможно, что пара *Бадьяк* и *Бадьячица* сопоставима с образом дв у х мировых деревьев, ср. *Yggdrasill* и *Læraðr* в «Эдде», см. А. J a k o b s e n. Strofe 33 i Grímnismál. — ANF, Bd. 80, 1965, стр. 93.

⁴⁰ Обруbanie ветвей *бадьяка* выглядит как наглядный комментарий к RV. I, 32, 5: *āhan vṛtrām. . . indro. . . | skāndhānsīva kūlīṣenā vīvṛkṣāhīḥ śayata vṛarḥk pṛthivyāḥ* «Убил Вритру . . . Индра . . . Как (ствол дерева), ветви (которого) обрублены топором, змей лежит, прильнув к земле». Битье *бадьяка* (полена, головни) принадлежит к характернейшим мотивам этого обряда и многих других типологически связанных с ним. Также заслуживает внимания число поленьев. Например, у гуцулов в подобном случае берутся д е в я т ь поленьев из д е в я т и домов (см. R. F. K a i n d l. Zauber Glaube bei den Huzulen. «Globus», 26, № 16, стр. 274 и др.). Ср. то же число детей Громовержца, фактически часто — его противника-змея; ср. выше д е в я т ь корней в связи с д е в я т ь ю мирами и деревом предела в «Эдде».

⁴¹ В этот момент все связи доселе детерминированного мира распадаются, всё становится неопределенным и неясным. Отсюда — обычай приурочивать к переходу от Старого Года к Новому гадания, загадки, предсказания (ср., например, гадание на рождественской каше и под.). В этом смысле показательно, что оракул Аполлона Дельфийского (Πυθίχόν), поразившего Пифона (Πύθων), находился в Πύθω, где жрица (Πύθια, Πύθίη) п р е д с к а з ы в а л а будущее (ср. τὰ πύθωραστα, πύθω-χρήστης и под.).

В рамках этой схемы становится ясным, что *Бадняк*, которому принадлежит последний день Старого Года, т. е. к а н у н Нового Года, обладает теми же функциями, что и Змей, противник Громовержца, в других традициях. Отсюда — естественное заключение о том, что *Бадняк* через **Бъдн*- восходит к **Budn*- < **Budhn*- и, следовательно, полностью совпадает со словами, обозначающими тот же самый мифологический образ в других традициях, — (*Ahi*) *Budhnyū* и Πύθων. Не исключено, что в славянской традиции известно и еще одно преобразованное отражение этого же имени. В другом месте уже высказывалась мысль о хтонической природе трех героев русских сказок (первоначально — противников главного героя) *Усыни*, *Горыни* и *Дубыни*. *Усыня* часто описывается как существо подобное Змею; к *Горыне* ср. *Змей Горыныч* или образ Змея на горах. Что касается *Дубыни*, то, наряду с ассоциациями с образом Змея на дубе (или даже на 12 дубах) и Змея, который дубами преграждает путь (ср. сходный мотив в связи с Пифоном), видимо, существует возможность видеть в этом имени и преобразование из более старого **Будыня* (< **Bud-ūn*-) > *Дубыня*. Так возникает хорошо известная пара *З м е й Г л у б и н* (*Дубыня*) — *З м е й В е р ш и н* или *Г о р* (*Горыня*).

Противопоставление к а н у н а и самого п р а з д н и к а — основная черта ритуалов перехода, подобных рассматриваемым. Каждый из этих двух дней строится по своим правилам, противоположным правилам другого дня; каждый из них имеет своих героев, свой набор действий и ритуальных предметов и даже свой словарь. Хорошо известно, что последний день малого временного цикла (например, недели), соотносимый и по сути дела и (часто) по названию с концом большого цикла (года), во многих традициях называется по имени о т р и ц а т е л ь н о г о начала — персонифицированного или неперсонифицированного, тогда как первый день малого временного цикла называется по имени п о л о ж и т е л ь н о г о начала. Иначе говоря, обычно соотношение типа День Бездны — День Неба, Бога и под. В свете сказанного в русск. *бўдень*, *бўдни*, *бўдний*, *бўденный*, *бўдён(н)ый* и под. (болг. и макед. *буден*, с.-хорв. *будан*, словен. *būden*, ст.-укр. *будний* и под.) нужно видеть не образование от **bud*- (**buditi*)⁴², а обозначение последнего дня недели (года), принадлежащего отрицательному началу, кодируемому тем же корнем **Budn*- < **Budh*-*n*-. *Будень* как день отрицательного начала противопоставлен следующему дню — дню праздника, Солнца,

⁴² Хотя, разумеется, есть тексты, именно таким образом этимологизирующие это слово. Ср.: На вечерта в същия ден, т. е. сироти Божик, турят (кляждат) на огът една голяма смрекина пенюшка да горн цялата нощ, през която всите домашни люди не заспиват, а пренощуват будни, та от това, види се, тая ноще наречена «бўдник» — будник. См. К. А. Шапкарев. Сборник от български народни умотворения. Т. 1. Обредни, песни. Народни обичаи. София, 1968, стр. 553—554. Совсем не заслуживает внимания дилетантская этимология

Б о ж ь е м у дню, воскресенью (ср. чеш. *zmrtevýchvstání*). Это противопоставление обнаружимо и в ряде славянских текстов, где, в частности, есть указания на то, что *будний день* и *суббота* одно и то же. Ср.: *Ой, братец мой | Иванушка! | Не губи меня | У б у д е н н ы й день, | Загуби меня | У в о с к р е с н ы й день. . .*⁴³ при варианте: *Да Иваночка, брáточка, ня бий мяне, | Ня бий мяне у С у б б т о ч к у, | Да забий мяне у Н я д з е л я ч к у!*⁴⁴. Этому различию сопутствует и различие в ритуальной пище; ср., с одной стороны, *бѣдник*, ритуальный хлеб вроде просвиры, *будний хлеб* и т. д. и, с другой стороны, *божићни колач*⁴⁵, *божићни хлебове* (ср. в алексиначском Поморавье *колач њива, колач ливада, колач волови, колач гувно, колач бачва, колач стока* и т. д. с соответствующими изображениями)⁴⁶, *божићна печеница (заблица, веселица)*⁴⁷ ср. *боговица, богувица* и т. п. Одновременно связь корня **vid-* (*бѣдник, будний хлеб*) с ритуальным изделием из мукѣ и с именем божества, относящегося к б е з д н е, находит подкрепление в жемайтском божестве, о котором сообщается у Ласицкого: *D u g n a i dea, praeest farinae subactae*⁴⁸. Ласицкий же подводит читателя к мысли о связи этого божества не только с м у к ъ й, но и с процессом ф е р м е н т а ц и и, традиционно относимым к сфере преисподней (ср. *Dugn- < *Dubn- : *Vudn-*)⁴⁹.

Наконец, еще одно слово, кажется, может получить разгадку в свете предлагаемой схемы. Во второй день праздника указанного типа (*Божих, Мали Божих, Божји дан* и его соответствия) основной мотив предыдущего дня возникает в теме похоро н, п о г р е б е н и я персонажа, чье имя связано с **Vud(h)n-* (ср. сгребание золы, мотив шеста, столба, палицы со звездой на рождественских праздниках, особенно елку в ритуале «полазник»⁵⁰). В частности, ср. плутарховскую версию описания погребального ритуала (захоронения Пифона) во время Пифийских игр (Πύθια),

в кн.: G. S e n o v. Die Abstammung der Bulgaren und die Urheimat der Slaven. Berlin—Leipzig, 1930, стр. 273 (к теофорному имени *Bendida*).

⁴³ См. Поэзия крестьянских праздников. Л., 1970, № 677, стр. 484—485.

⁴⁴ См. Белорусские песни. . ., издал П. Безсонов. М., 1871, № 78, стр. 43.

⁴⁵ Ср. формулу, произносимую при разламывании божичного калача: *Божих је Божих, а п е ц и в о м у је брат*. Согласно одной сербской песне *Божих* приезжает на к о н е (ср. мотив коня Громовержца в поединке со Змеем).

⁴⁶ Еще интереснее, что в лесковачской Мораве в качестве божичного хлеба пекут хлеб, называемый *кућна змијурка*, с изображением на нем з м е й к и из теста (к мотиву Змея в поединке).

⁴⁷ Учитывая, что *божићна печеница* обычно реализуется в виде закалываемой с в и н ь и (ср. также *боженина — буженина*), хотелось бы думать о некотором вкладе со стороны этого круга образов в понимание внутренней формы русск. *буженина* (не говоря уже о возможной роли *будн-*).

⁴⁸ Ср. W. M a n n h a r d t. Letto-Preussische Götterlehre. Riga, 1936, стр. 357, 371, 380, 398—400, 432; J. L a s i c k i s. Apie žemaičių, kitų sarmatų bei netikrų krikščionių dievus. Vilnius, 1969, стр. 22, 74 и др.

⁴⁹ Ср. другое божество, связанное с ферментацией, — *Rauguzemapati*, т. е. *raugų žemėpatys; Ragupatis (=Rugu-), Ruguczis (rugutis)* и др.

⁵⁰ Ср. П. Г. Б о г а т ы р е в. «Полазник» у южных славян, мадьяров, словаков, поляков и украинцев. «Lud Słowiański», т. III, 2. Kraków, 1934.

иначе называемых Σεπτήριον (или Ἐννατηρίς)⁵¹, или образ священного столба у саксов (*Irmisul*), который, в частности, имел функцию сообщения с загробным миром; вторичные образы подобного священного столба использовались как могильные памятники. Нужно думать, что в этом контексте ст.-русск. *бѣдынъ*, *бѣдынъ*, засвидетельствованное в разных списках Пролога (в «Житии Св. Ольги», где представлены и сильно испорченные формы: *бдына*, *бѣдына*, *бды*, *дына*, *дыны*, *дыни*, *годины*, *единоа* и др.)⁵² и обозначающее, скорее всего, именно надгробное сооружение, — естественно относится к проанализированному кругу слов: из **bud-yn- < *bud(h)-ūn-*, ср. *бѣднѣак* и под., о чем правильно писал еще Г. Ильинский⁵³. Можно напомнить об архаичной форме могильных крестов или столбов у славян и особенно у литовцев, воспроизводящих схему мирового дерева со всеми его атрибутами (птицы, ср. название *голубец* как особый вид надгробного памятника, солнце, месяц, звезды, хтонические животные — лягушка, змея и т. п.)⁵⁴ Принимая во внимание эту схему

⁵¹ Сам Σεπτήριον обнаруживает весьма интересные аналогии к тому, что говорилось в связи с сербским праздником (*Бадњи дан*); ср. установление особого сооружения (*каліас* или *схрвѣ*) и стола, приход юношей, в молчании вносящих зажженные факелы, собиранье ветвей лавра с отмеченного дерева, сожжение *каліас*, понимаемого как жилище Пифона, опрокидывание стола, жертвоприношение, пиршество и т. п. См. J. Fontenrose. Указ. соч., стр. 453—461. Другая параллель — древнеримские *Sāturnālia*, праздновавшиеся примерно в то же время (с 17 декабря). Сатурн, старый отец, свергнутый своим молодым сыном Громовержцем Юпитером (ср. *Стару Баднѣак — Младу Божић*), стал богом посевов и урожая. Он был олицетворением канунов в самом широком смысле — временных (*Sāturnia aetas*, *Sāturnia regna* и особенно *Saturni dies* 'суббота', ср. англ. *Saturday: Бадњи дан*), пространственных (*Sāturnia*, название древнего города, мифологического предшественника Рима; *Sāturnius mons*, Капитолий и т. д.), социальных и нравственных (*Sāturnia aetas* и под.), мифопоэтических (*Sāturnius numerus*, сатурнический стих, который, как показывают посмертно опубликованные записи Ф. де Соссюра, отражает архаичную сакральную жреческую традицию) и т. п. К сатурническому словарю ср. еще *Sāturnia tellus* 'Италия', *Sāturnia gens* 'италики', *Sāturnia arva* 'Лациум', *Sāturnius pater* 'Юпитер', *Sāturnia virgo* 'Веста', *Sāturni[a] stella* 'планета Сатурн' и т. п. Сходным образом реконструируется и словарь, относящийся к Громовержцу. Помимо известных примеров, ср. связь *Jūlius* (< **Iou-l-ios*) с *Iouis*, *Iuppiter*, *Iūno* и т. п. См. G. Bonfante. Caere, città dei Caesares? «Studi linguistici in onore V. Pisani». Vol. 1, Brescia, 1969, стр. 161—166.

⁵² Подробное собрание материалов, относящихся к этому слову, см.: И. С. У л у х а н о в. Древнерусское *бѣдынъ*. «Историческая грамматика и лексикология русского языка». М., 1962, стр. 196—200 (ср. также СЛРЯ XI—XVII вв., вып. 1. М., 1975, стр. 84); этимологическое объяснение (*бѣдынъ — бѣдѣти*) остается в рамках народной этимологии и по этому едва ли соответствует реальному положению дел.

⁵³ См. Г. Ильинский. Славянские этимологии. — ИОРЯС, т. 23. кн. 2, 1921, стр. 201—205.

⁵⁴ Ср. J. E i s n e r. *Rukověť slovanské archeologie*, т. IV. Praha, 1966; Н. В е л е ц к а я. Языческие представления о загробной жизни и рудименты их в славянской народной традиции. «Македонски фолклор». Скопје, 1969, стр. 317—325 и др.

в целом, обозначение нижней части дерева, столба через **bud(h)-n-*, как и само имя поверженного противника **Bud(h)n-*, не говоря даже о типологических параллелях, — приходится считать наиболее правдоподобным, что слово *бъдынъ*, действительно, связано с кругом изучаемых слов, пополняя собою словарь, относящийся к имени противника Громовержца. Если же это так, то можно сделать и более определенные заключения о том, что представляли собой *бдыны* в действительности (ср. менгиры, могильные столбы и т. п. с изображением змеи в виде зигзагообразной линии).

Южнославянские данные, о которых говорилось выше, подкрепляются целым рядом аналогичных свидетельств, относящихся к смежным территориям (прежде всего — восточнороманской и албанской). Не касаясь здесь некоторых обрядов, связанных с возжиганием огня в Восточной Рومании (на Рождество — *crăciun*; разжигание костра и прыгание через него — *ardească*; помешивание углей в очаге особой палкой — *colindă* во время колядования и т. п.) и так или иначе связанных с ритуалами типа *бадњака*, — достаточно указать на прямое соответствие этому последнему ритуалу — поджигание дубового полена (*boadnic*, иногда *cloșcă*, *călindău*) в сочельник (характерно последующее рассыпание золы у корней деревьев с целью увеличения урожая, ср. выше о *будном деле*)⁵⁵. Особенно интересен архаичный рождественский обряд у северных албанцев, когда в дом вносят кусок ствола, именуемый *Буземом*, и поют: *Po vjen Buzmi bujar, | Me gjeth e te bar, | Me edha e shqerra, | Mbas tyne vjen vera* «Вот идет щедрый Бузем, | С листвою и с травой, | С козлятами и ягнятами, | А за ним идет лето». При этом существенно, что юноша, несущий Бузем, говорит от его имени. В конце ритуальной трапезы старейший в доме берет две головки от сгоревшего Бузема, идет к скоту, в сад и т. д., выбывая из головней искры (предполагается, что количество искр определяет приплод скота и урожай)⁵⁶. Родство этого обряда с *бадњаком* не вызывает сомнения. То же можно сказать и о самом названии обряда.

Приведенные в этой заметке факты не только помогают связать воедино в пределах данной языковой традиции слова, ранее рассматривавшиеся разрозненно, но и дают возможность говорить об индоевропейских мифологических истоках проанализированных здесь образов и выражающих их слов.

⁵⁵ См. T. Parahagi. Megleno-Români. I, București, 1902, стр. 110; A. Viciu. Colinde din Ardeal. București, 1914, стр. 15—16; Ю. В. Попович. Молдавские новогодние праздники (XIX—начало XX в.). Кишинев, 1974, стр. 116—117 и др.

⁵⁶ См.: Rr. Zoiži. Gjurmët e një kalendari primitiv në popullin t'onë. — «Buletin i Institutit të Shkencave». Tiranë, 1949, стр. 100—102; N. Reiter. Sprache in nationaler Funktion. — «Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa». Göttingen, 1974, стр. 104—115. Ср. также А. В. Десницкая. Наддиалектные формы устной речи их роль в истории языка. Л., 1970, стр. 52.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. IV

(и.-е. **(s)ker-m-* в славянских языках:

**skormъ/a*, **kroma*, **kъrmъ/a*, **kъrma*, *xromъ*,
русск. диал. *кромы*, *кормышка*)

И.-е. **(s)ker-m-* имеет в славянских языках многочисленные континуанты, однако у этимологов нет единого мнения по вопросу определения круга лексем, относящихся к данному гнезду. Поэтому представляется целесообразным подробнее остановиться прежде всего на примерах, в отношении которых существуют различные этимологические версии, а также постараться выявить слова, которые до сих пор не связывались с данным корнем.

К последним в первую очередь относится лексема **skormъ/a*, представленная в большинстве славянских языков. Фасмер отмечает ее в др.-русском, русск.-ц.-славянском, в русских говорах, украинском, белорусском, сербохорватском и польском ¹, Миклошич — также и в словенском (*škránja* 'жировая капля') ². Однако этот перечень можно продолжить, указав еще макед. *скрама* 'сливки' ³, болг. диал. *скрѣмъ* 'сливки', *скрѣма* 'мыльная пена' ⁴, *скрам* 'мыльная (грязная) вода' ⁵ и *скармѣ*, *скрам* 'сок от жареного мяса' ⁶. Несмотря на безусловно древний характер и широкое распространение в славянской языковой области, лексема до сих пор не имеет надежного этимологического объяснения. Миклошич приводит ее вообще без комментариев ⁷, Преображенский пишет: «Не объяснено», отвергая предлагавшееся ранее Горяевым сравнение с лат. *cremor* 'растительный сок' и нем. *rahm* 'сливки' на том основании, что эти слова «не имеют между собой ничего общего» и происхождение их неизвестно ⁸. Фасмер также не принимает этого сопоставления, отклоняя в то же время и другое, выдвинутое Гофманом, Вальде и Йоклем, — с греч. *χόρος* 'насыщение', лат. *Cerēs* 'богиня растительного мира', лит. *šerti* 'кормить (скотину)', алб. *thjer*, ввиду достоверного в данном случае корня **ker-*. Фасмер приводит гипотезу Брюкнера, поддержанную позд-

¹ Фасмер III, стр. 652—653.

² Miklosich, стр. 302.

³ Конески III, стр. 216.

⁴ Г. Христов. Говорят на с. Нова Надежда, Хасковско. «Известия на Института за български език», кн. IV. София, 1956, стр. 239.

⁵ Ю. Кювлиева и К. Димчев. Речник на Хасковския градски говор. — БД V, стр. 90, 208.

⁶ Т. Стойчев. Родопски речник. — БД II, стр. 266, 267.

⁷ Miklosich, стр. 302.

⁸ Преображенский II, стр. 308—309.

нее Махеком, согласно которой **skormъ* связано с **kъrmъ* на основе количественного чередования⁹. Однако **kъrmъ* объединяется указанными авторами с лит. *šerti*¹⁰, т. е. как раз с тем словом, сопоставление с которым для **skormъ* Фасмер считает неприемлемым (см. выше). В последнее время мысль о возможной связи славянских **kъrmъ* и **skormъ* на базе общего первичного признака 'жир' (и тогда **kъrmъ* значило бы 'жирная пища') была выдвинута В. В. Мартыновым. Однако, справедливо отвергая сравнение слав. **kъrmъ* с лит. *šerti*, автор в то же время ничего не пишет о том, с каким же конкретно и.-е. гнездом он предполагает объединить данные славянские лексемы, для которых он лишь восстанавливает ряд *(s)*kerm-*/*(s)*korm-*/*(s)*kъrm-*¹¹.

Итак, налицо невыясненность этимологической природы славянского **skormъ/a*. Основные гипотезы, как видно из вышеизложенного, базировались на основе первичности признака 'жир (сытость, корм)'. Славянский материал как будто дает для этого основание, т. к. значение 'жир, масло, жирная (скоромная) пища' зафиксировано в целом ряде языков: др.-русск. *скоромъ* 'жир, масло; скоромная пища', русск.-ц.-слав. *скрам* 'жир, маслянистость', русск. диал. (олон.) *скбром* 'жирная, скоромная, пища', укр. *скбром* 'скоромное', польск. *skrom* 'жир, сало'¹². Однако семантика 'жир, сало, скоромная пища' характеризует, как видим, лишь часть языков (вост.-славянские и русск.-ц.-слав.), тогда как южнославянские демонстрируют несколько иные значения (о чем подробнее см. ниже), а что касается польского, то наряду с 'жир, сало' здесь отмечено и более узкое значение — 'заячий жир'¹³, представляющее для нас особый интерес. Дело в том, что заячий жир издавна употреблялся в медицинских целях как лекарство для заживления ран, а следовательно, он специально отделялся от заячьей тушки и хранился особо, чтобы быть использованным в случае ранения. Так в Варшавском словаре читаем: . . . *skrom*, *sadło z zająca*, który nie tak w kuchni używany, jak bardziej w aptekach lub w domu gospodarze chowają; ten przykładają do rany jakowej, żeby ogień wyciągał i goił¹⁴. Здесь же есть упоминание и об аналогичном применении (для лечения наружных ран) также бобрового жира. Именно в этом значении ('заячий жир, употребляемый как лекарство в наружных ранах') польское слово было заимствовано белорусским (*скром*)¹⁵ и укра-

⁹ Фасмер III, стр. 652—653.

¹⁰ Вгйскнер, стр. 220; Махек², стр. 293.

¹¹ В. В. Мартынов. Анализ по семантическим микросистемам и реконструкция праславянской лексики. «Этимология. 1968». М., 1971, стр. 17.

¹² Фасмер III, стр. 652—653; Резневский III, стб. 382, 390; Гринченко IV, стр. 140; Беларуска-рускі слоўнік. Рэд. К. К. Крапіва. М., 1962, стр. 861.

¹³ Варшавский словарь VI, стр. 178.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Носович, стр. 587; Miklosich, стр. 302.

инским (*шкрум*)¹⁶ языками. Невольно напрашивается сравнение со свиным нутряным салом, которое так же, как заячье, издревле применяется в народной медицине для приготовления мазей и пластырей¹⁷ и называется, в частности в белорусском, *здор*¹⁸. Любопытно, что многочисленные наименования жира различных животных, отделяемого обычно при разделке туши от мяса, связаны с глаголами в значении 'драть, резать': русск. колым. *здор* 'олений жир, содранный с мяса'¹⁹, севск. *дор* 'жир, сало в мясе животных, тельное сало', сиб. 'жир нутровой, сдор'²⁰, укр. *здірок* 'жировой слой на внутренней стороне кожи, срезаемый во время ее обработки'²¹, польск. *zdor* 'пленка с варостом жира, покрывающая желудок кормного борава'²², русск. псков. *срезь* 'жир в мясе животного'²³. Исходя из этих данных, естественно предполагать, что и название заячьего жира могло быть изначально связано с каким-то глагольным корнем с семантикой 'отдирать, отрезать'.

Но самая яркая и показательная в этом отношении семантическая картина наблюдается в с.-хорв. языке, где лексема *скрѣма* приводится составителями Загребского словаря с таким набором значений: 'жировая блестящая (капля) на поверхности воды (супа)', 'луковая шелуха', 'тонкая пленка, кожица у человека и животных, Epidermis', 'короста, корка, струп', 'ледяная корка, которой покрывается подмерзшая земля', 'рыбья чешуя, клеск'. Очень интересно в формальном отношении с.-хорв. *скрѣмѣн*, м. 'каша маста' (= 'капля жира'), которое имеет облик слова, оформленного по типу основ на согласный²⁴. В современных же с.-хорв. словарях данное слово фиксируется обычно лишь со значением 'пленка; пенка'²⁵; см. еще *шкрѣмица* 'крошечка'²⁶ (деминутив от *скрѣма*).

Очевидно, что, исходя из предпосылки о первичности признака 'жир', трудно объяснить появление на его основе таких значений,

¹⁶ Гринченко IV, стр. 502. — Здесь же приводится *шкрум* 'нагар в трубе' (см. еще в буковинских говорах Украины *шкрум* 'запах горелого, чад, нагар в трубе, сажа, пепел' — В. А. Прокопенко. Областной словарь Буковинских говоров. «Карпатская диалектология и ономастика». М., 1972, стр. 473—4), которое следует рассматривать отдельно, в связи с болг. диал. *скрум* 'дым от сгоревшей ткани' (С т. К о в а ч е в. Троянский говор. — БД IV, стр. 224), 'запах горелого' (Н. К о в а ч е в. Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — БД V, стр. 40), 'то, что остается после сгорания какого-л. предмета', 'сгоревшая часть фитиля (у лампы)' (М. М л а д е н о в. Говорът на Ново Село Видинско. София, 1969, стр. 278), так как Младенов (здесь же) характеризует болг. слово как румынский элемент.

¹⁷ Ф. А. Брокгауз — И. А. Ефрон. Энциклопедический словарь, т. XXVIII^A. СПб., 1900, стр. 143.

¹⁸ Беларуско-руски слоўнік, стр. 334.

¹⁹ Богораз, стр. 58.

²⁰ Даль³ I, стб. 475.

²¹ Гринченко II, стр. 144.

²² Варшавский словарь VIII, стр. 414.

²³ Дополнение к Опыту, стр. 253.

²⁴ RJA XV, стр. 310.

²⁵ Московьевич, стр. 672; Толстой¹, стр. 876.

²⁶ Толстой¹, стр. 1084; Iveković — Vroz II, стр. 533.

как 'рыбья чешуя', 'луковая шелуха', 'корка, струп', 'ледяная кора' и т. п. Семантические различия здесь слишком велики для того, чтобы указанная связь 'жир' → 'шелуха (чешуя, струп, корка)' выглядела правдоподобной. Но ситуация коренным образом меняется, если предположить, что для **skormъ* первичным было какое-то иное, чем 'жир', значение (тем более, что семантика 'жир, жирная скромная пища' вообще отсутствует в современных ю.-слав. языках). Как отмечено выше, уже значение польского *skrom* ('заячий жир') подвело нас к мысли о том, что данная лексема могла быть изначально связана с каким-то корнем, означающим 'отдирать, отрезать'. К этому же выводу нас склоняет и разветвленная семантика, представленная в сербохорватском языке: дело в том, что все отмечаемые здесь значения ('шелуха', 'чешуя', 'жировая блеска', 'пленка' и др.) легко объяснить, исходя из широко распространенной, устойчивой семантической модели: 'отделять (тем или иным способом: резать, драть, бить, колоть)' — 'то, что отделяется, снимается: шкура, кожа, кожица, пленка, пенка, сливки, жировая блеска, кора, корка, ледяная корка, струп, перхоть, шелуха, кожура, чешуйка, рыбий клеск, (нутряное) сало, жир животных, осколок, черепок, мусор, отходы, кусочек, крошка' и т. п.

Указанная модель подтверждается многочисленными примерами. причем из указанного максимального набора значений в каждой отдельной семье слов обычно бывает представлена лишь какая-то часть их (в самых разнообразных сочетаниях). Так общие со **skormъ* значения обнаруживаются в составе следующих гнезд с исходной семантикой 'расчленять (драть), бить (отбивать), колоть (раскалывать)': **lusk-* / **luzg-* (ср. **luskati*, **luščiti* 'бить, обдирать, очищать с шумом, треском'): 'чешуйка, рыбий клеск', 'шелуха', 'пленка (плева) на мясе' (русск. литер. и диал. *луска*, *лузга*), 'шелуха, чешуйка' (с.-хорв. *љушка*); **lup-* (**lupiti* 'бить; облупливать'): 'струп, корка, перхоть' (польск. *lupież*, русск. *луна*), 'шелуха, корка' (макед. *лунешка*); *(*s*)*kel-* (ср. **kolti* 'колоть', лит. *skėlti* 'раскалывать'): 'жировая блеска на поверхности супа (воды)' (укр. и блр. *скалка*), 'шелуха' (др.-в.-нем. *skala*), 'чешуйка' (алб. *hale*); **der-* (**dërati*) — **męsdъra*: 'почечный жир, сало' (болг. *мездра*), 'кожица, пленка, оболочка' (с.-хорв. *мездра*), а также см. приведенные выше примеры с **dor-*, обозначающие 'жир животных'; **mer-* (ср. с.-хорв. *мерати* 'бить, колотить вальком белье при стирке'): 'жировые блески, плавающие на поверхности супа' (болг. диал. *мрѣнки*), 'тонкая кожица, пленка (в яйце, орехе), оболочка' (с.-хорв. *мрѣна*, *мрѣница*), 'плева, пленка, пенка' (словен. *mrѣna*, *mrѣna*), 'крошка' (с.-хорв. *мрѣа*)²⁷.

²⁷ Подробнее о данной семантической модели см.: И. П. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике. I. «Этимология. 1972». М., 1974. — Там же указаны источники, из которых взяты приведенные здесь примеры.

Итак, на основе вышеприведенных фактов, среди которых исключительную ценность представляют прежде всего с.-хорв. примеры, демонстрирующие уникальную семантическую архаику, можно сделать вывод о том, что слав. **skormъ/a*, первоначально означало 'то, что отрезается, отделяется: (кожа, пленка, пенка, слой жира. . .)'. Следовательно, значение, представленное в современных вост.-слав. языках 'жир (любой), масло, жирная (мясная и молочная) пища', вторично и возникло на базе 'животный жир' ← 'слой жира, жир в теле животного (обычно отделяемый (отрезаемый) от туши)'. Поэтому **skormъ/a* следует связывать с корнем в значении 'отдирать, отрезать, отделять'. Таковым в данном случае очевидно может быть и.-е. **(s)ker-* 'резать', распространенное с помощью расширителя *-m-*. И что особенно показательно — в составе этого и.-е. гнезда отмечаются многочисленные слав. образования, корневые и суффиксальные (без расширителя *-m-*), семантика которых чрезвычайно близка семантике славянского **skormъ*. Это прежде всего **skora*, континуанты которого, в частности, в польском (*skora, skórka*) значат 'шкура', 'кожа', 'тонкая кожица, пленка, оболочка', 'кора', 'корка (хлеба)', 'пенка (на масле)', 'мегза (мягкая часть коры дерева)'²⁸; см. еще (также восходящие к **(s)ker-*): 'корка на поверхности земли' (укр. *шкoрiйна*), 'корка; кора' (словен. *skralûp*), 'сливки' (словен. *skorlup*), 'скорлупа; шелуха' (чеш. *skořápka*), 'пенка (на молоке)', 'корка льда' (чеш. *škráloup*)²⁹ и др.

При предлагаемой трактовке славянское **skormъ/a* получает надежные семантические и формальные соответствия. Мы их находим среди примеров, отнесенных Ю. Покорным в гнездо с и.-е. корнем **(s)ker-*, расширенным с помощью форманта *-m-*: др.-инд. *cárman-*, авест. *čarəman-* 'кожа, шкура', др.-прусс. *kērmens* 'тело', др.-в.-нем. *skerm, skirm* 'щит (*из кожи)', греч. *χέρμα* 'обрезок, мелкая монета', *χορμός* '(отрезанный) ствол, шест', кимр. *cramen* 'струп', ср.-ирл. *screm* 'поверхность, кожа', ср.-в.-нем. *schram* 'шрам, рана; дыра, расселина в скале', ср.-н.-нем. *schram (-mm-)* 'царапина, насечка', *schramme* 'царапина, шрам, рубец', др.-исл. *skrāta* 'рана, шрам, рубец', лит. *krāmas*, лтш. *krama* 'струп', *krems, krams* 'кремень', *krimst* 'глодать, грызть'³⁰. Славянская же лексика представлена у Покорного следующими примерами: (предположительно) ст.-слав. *кръма* 'руль' (как '*отрезанный брус'), *кромѣ*, нареч. 'кроме, вне', ц.-слав. *пскромъ margo rannī*, *укромъ*, нареч. *singulatium* ('отдельно'), русск. *крома* 'крома, край', диал. *крьмь* 'лучшая часть леса', (предположительно) ст.-слав. *крьмы, крьмень* 'кремень'.

Кроме того, обычно фиксируют такие континуанты ступени **(s)kre-m-*, как в.-луж. *krjemić* 'дробить, крошить'³¹, словен.

²⁸ Linde V, стр. 260—265.

²⁹ Фасмер III, стр. 652.

³⁰ Роконну I, стр. 938—945.

³¹ Pfuhl, стр. 288.

kremsača 'плохой топор'³²; интенсивные глаголы на **sati* — **krem-sati* и **kromsati*, которые Славский рассматривает в качестве праслав. диалектизмов: укр. *крѣмсаѣти*, блр. *крэмсаць*, словен. *kręmsati* (ср. параллельные образования на **-sati* с идентичными значениями от ступени **krom-*: русск. *кромсать*, укр. *кромсаѣти*³³), а также слав. **kremy*, **kremene*, приведенное у Покорного с пометой «vermutlich», хотя, как правило, данную лексему уверенно связывают со **(s)ker-*³⁴. Очевидно, причиной, по которой Покорный объединяет **kremy*, *-ene* со **(s)ker-* лишь предположительно, был неясный для него характер их семантической соотнесенности. Об этом же в свое время писал и Преображенский: «Значение неясно»³⁵. Поэтому интересно отметить ряд фактов, свидетельствующих в пользу несомненной связи **kremy* со **(s)ker-* с точки зрения семантики и позволяющих реконструировать первоначальное значение для **kremy*. В современном языке слово *кремень* чаще всего ассоциируется с понятием твердости. В частности, в русском кремне называют человека с жестким характером. И это естественно, так как твердость — одно из самых характерных свойств данного минерала (она равна —7)³⁶. Однако нельзя не учитывать и еще одного важного обстоятельства: с давних времен кремни использовались для получения огня. Путем удара кремня об огниво высекались искры, которые зажигали трут. Но чтобы кремнь хорошо кресался (выбивал искры), он должен был отличаться не только твердостью, но и еще одной обязательной особенностью — заостренной, неровной («осколочной») поверхностью, так как без этого нельзя получить сконцентрированного, определенным образом направленного пучка искр. Именно такой «занозистый», «раковистый» характер излома наблюдается у кремней³⁷. Поэтому не исключено, что в основу названия слова *кремень* мог быть положен признак 'острый, осколочный, занозистый'. Об этом, в частности, косвенно свидетельствуют и некоторые языковые факты: значение белорусского *крямачык* 'сломанный нож'³⁸ и пояснение к белорусскому *крям'ушка* 'кремень': *крям'ушку* раз'бива'юц' каб была г'б'стра, иначай красац' н'и будз'а³⁹; см. еще такой пример, приведенный у Добровольского: *крямушки* съ абаихъ бакоу з а и с т р и н ы⁴⁰; ср. также в сербохорватском: Ја ћу њему доста оправити, оправити праха и олова, из Силистре о ш т р о г а кремена⁴¹. Показательно, что сочета-

³² Miklosich, стр. 137.

³³ Sławski III, 2 (12), стр. 216; Фасмер II, стр. 381.

³⁴ Вегнекер I, стр. 609—610; Фасмер II, стр. 370; Вгүскнег, стр. 275.

³⁵ Преображенский I, стр. 380—381.

³⁶ БСЭ² 23, стр. 319.

³⁷ Там же; Ф. А. Брокгауз — И. А. Ефрон. Энциклопедический словарь, XXXVII. СПб., 1903, стр. 24.

³⁸ Бялькевич. Магіл., стр. 235.

³⁹ Сцяшковіч, стр. 241.

⁴⁰ Добровольский, стр. 358.

⁴¹ Iveković - Вроз I, стр. 579.

ние значений 'колоть' — 'скала; обломок (скалы), осколок' — 'кремень' представлено также у слов другого, близкого семантически к **(s)ker-* 'резать', индоевропейского корня — **(s)kel-* 'колоть, раскалывать'. См. яркий параллелизм значений у слов этих двух гнезд (**(s)ker-* 'резать' и **(s)kel-* 'раскалывать'): укр. диал. *кремін* 'скала, гора' и 'кремень, камень'⁴² — польск. *skata* 'скала, утес', *skalka* 'кремень' и 'острый осколок кремня, служащий для получения («кресания») огня'⁴³, укр. диал. *skalка* 'выступ скалы' и 'обломок скалы'⁴⁴ и блр. диал. *skalка* 'кремень'⁴⁵ (ср. также русск. *осколок* и др.).

Характерно, что случаи сосуществования у одного и того же слова (или у слов одного и того же корня) значений 'осколок' и 'кремень' наблюдаются не только в славянских языках: ср. швед. *flint* 'осколок', 'кремень', дат. *flint* 'кремень', диал. 'осколок'⁴⁶, см. также сочетание значения 'кремень' с 'щебень, галька' (франц. *caillou*) и 'гравий' (нем. *Kies* 'гравий' — *Kiesel* 'галька' и 'кремень') и т. д.

К принятию в качестве исходного для **kremy*, *-ene* значения 'осколок' нас склоняет прежде всего и семантика целого ряда других славянских континуант индоевропейского **(s)ker-*, представляющих ту же, что и в **kremy*, ступень огласовки корня, расширенного с помощью *-m-*, т. е. восходящих к **(s)kre-m-*. См. значения приведенных нами выше верхнелужицкого *krjemić* ('дробить, крошить'), праславянского диалектного **kremšati* (укр. *крѣмшати* 'обрубать, обтесывать' и др.), словенского *kremšača* ('плохой топор'). Особенно же показательна в этом отношении семантика неясного для Фасмера русского диалектного (псковского и тверского) *шкремѣтка* 'черепок'⁴⁷, украинского диалектного *шкремѣтки* 'мелкие обрезки и обломки меди, остающиеся при выделке различных медных вещей'⁴⁸, а также русских диалектных (новгородских) *оскремѣток* 'щепка' и *оскремѣтки* 'куски льдин'⁴⁹. См. еще чеш. диал. *křámat* 'грызть, кусать что-либо твердое (орех, яблоко)', *křámnūt* 'куснуть', *křáťáky* 'старые зубы'⁵⁰ и *křáťák* 'кремешок'⁵¹. Итак, на основе всего изложенного, можно предполагать, что семантическая связь славянского **kremy* с индоевропейским корнем **(s)ker-* 'резать' базируется на предположении о первичности для **kremy* значения '(острый) осколок, обломок'.

⁴² О н ы ш к е в и ч, стр. 383.

⁴³ Варшавский словарь VI, стр. 127.

⁴⁴ Т. А. М а р у с е н к о. Название рельефов в Хмельницкой области УССР. «Карпатская диалектология и ономастика». М., 1972, стр. 294.

⁴⁵ Б я л ь к е в и ч. Магил., стр. 406.

⁴⁶ Э. А. М а к а е в. Структура слова в индоевропейских и германских языках. М., 1970, стр. 186.

⁴⁷ Ф а с м е р IV, стр. 450; Д а л ь³ IV, стб. 1449.

⁴⁸ Г р и н ч е н к о IV, стр. 502.

⁴⁹ Картотека Новгородского ГПИ. Выписки В. А. Меркуловой.

⁵⁰ С в ъ г а к. Karlov., стр. 120; Malina. Mistf., стр. 48.

⁵¹ Г е б а у е р II, стр. 139.

С этими лексемами объединяются русск. диал. *кремь* 'часть засеки, где растет лучший строевой лес', *кремлевый* 'крепкий, прочный (о строительном лесе)', *кремлевая сосна* 'сосна на опушке леса (на сухой почве)', др.-русск. *кремль* и *крем(ь)никъ* 'внутренняя крепость', русск. *кремль*⁵²; см. еще русск. диал. *крем*, *кремь* 'мелкослойная часть дерева, отличающаяся наибольшей твердостью'⁵³, *крэнь* (< *кремь*?) 'мелкослойная часть лиственничного дерева. . . отличается твердостью', *крень* 'дерево с хрупкой древесины, непригодной для столярных поделок', *крёмель* 'твердый, трудный для обработки участок ствола дерева (обычно у корня)'⁵⁴, *кремё* 'мягкий слой древесины, мязга' (собственно 'то, что отдирают'), 'смола и смолистое дерево'⁵⁵. Значение 'смола', как и значение верхнелужицкого *křemjel* 'древесный сок'⁵⁶, восходит, очевидно, к 'надсечка, подрез' → 'сок (березовый, кленовый), смола, добываемые с помощью надрезов деревьев': ср. толкуемое именно таким образом польск. *oskota* 'весенний сок растений', которое далее связывается с русск.-ц.-слав. *осколъ* 'скала', русским *осколок*, *скала*, *цель* — все к *(s)kel- 'колоть'⁵⁷.

Что касается ступени **krom-* (и.-е. *(s)krom-), то ее представляют в славянских не только указанные выше **kroma* (**kromъka*) 'край, грань, ребро, кайма, кант, поля, рама (картины), кусок хлеба (сала, мяса)' (ср. аналогичные значения у русских слов *край*, *краюха*, *сукрой* 'ломоть', также восходящих к *(s)ker- 'резать'), ее падежная форма, перешедшая в наречие, **kromě* 'вне, кроме' и др. (см.), но и (предположительно) русск.-ц.-слав. *кромьство* 'внутренности, кишки, потроха' (ср. русск. *чрево* 'живот, чрево', мн. *черева* 'внутренности', польск. *trzewo*, *trzewa* 'внутренности', словц. *črevo* 'кишка' и др. — к праслав. **červo*, возводимому к тому же и.-е. *(s)ker- 'резать', ср. и др.-прусск. *kērtens* 'тело, живот'), др.-русск. *кромъ* 'внешнее городовое укрепление, в частности, в Пскове' (в противоположность 'внутреннему' — *кремлю*, или *детинцу*)⁵⁸, русск. *кром* 'засыпной ларь, закром или засек'⁵⁹, новг. *сукрѡм* 'засек, закром, сруб'⁶⁰, олон., псков. *сукрѡмь* 'сруб вчерне'⁶¹, олон. *сѣкрѡмы* 'срубы'⁶², яросл. *сукрѡмы* 'срубы'⁶³, польск. диал. *krom* 'ломоть хлеба'⁶⁴, н.-луж.

⁵² Вегнекер I, стр. 621; Sławski III, 1 (11), стр. 86; Фасмер II, стр. 371.

⁵³ Словарь Оби 2, стр. 103.

⁵⁴ Богораз, стр. 72.

⁵⁵ Словарь Среднего Урала II, стр. 61.

⁵⁶ Rfuhl, стр. 284.

⁵⁷ Фасмер III, стр. 160; Grückner, стр. 384 и др.

⁵⁸ Фасмер II, стр. 380; IV, 337.

⁵⁹ Даль³ II, стб. 506.

⁶⁰ Даль³ IV, стб. 628; Опыт, стр. 220.

⁶¹ Куликовский, стр. 115; Даль³ IV, стб. 628.

⁶² Опыт, стр. 220.

⁶³ Мельниченко, стр. 196.

⁶⁴ Karłowicz II, стр. 480—481.

kšom-ik 'барьер, поручень, перила' ⁶⁵. Ф. Славский на основании русского *кром*, польского *krom* и нижнелужицкого *kšom-ik* восстанавливает возможный праславянский диалектизм **kromъ* (параллельное образование к о.-слав. **kroma*), хотя и не исключает тут возможности вторичной деривации: **kromiti* → **kromъ* ⁶⁶. Он отмечает здесь же и праславянский диалектный глагол **kromiti*, представленный в украинском (*кромити* 'делить'), верхнелужицком (*kromić* 'дробить, крошить') и русском (*кромить* 'отделять, отгораживать; сортировать, отбирать. . .', см. еще диал. *крѡмѣть* 'подравнивать неровный край доски топором или пилой' ⁶⁷). В славянских языках фиксируется также ряд префиксальных глаголов и отглагольных имен: русск. *за-кромить гряду* 'поставить кромки, обнести досками, чтобы не осыпалась', *зѡкром* 'забранное досками место в житнице или хлебном амбаре. . ., засек, сусек' ⁶⁸ (интересен семантико-словообразовательный параллелизм двух синонимов *за-кром* и *за-сек*), *укромить* 'отгородить, отделить перегородкой о к р о м е, особо, по себе', *укромиться* 'отделиться от людей. . ., уединиться' ⁶⁹, севск. *укрумить* 'обрезать, укоротить' (где второе *у* развилось из *о* закрытого) ⁷⁰, укр. *прикрѡмити* 'унять' ⁷¹. Ступень **krom-* представлена и в блр. диал. *крѡмля* 'кострица, отходы при очистке льна' ⁷², которое особенно семантически близко таким значениям сербохорватского слова *скрѡма*, как 'пленка, чешуйка, корка', ср. еще 'крошка' (*шкрѡмица*). Если все перечисленные здесь образования на славянской почве должны быть возведены к **krom-*, то русск. диал. (псков., южн., зап.) *скромѡдить (сено)* 'грести' (по мнению Даля этот глагол может быть результатом контаминации *громодить* и *скрести*) ⁷³, укр. *по-скромѡдити* 'поскрести, почесать', *у-скромѡдити* 'немного поскрести' ⁷⁴, видимо, надо возводить к **skrom-* (и.-е. **(s)krom-*).

Особо следует остановиться на русском диалектном (владимирском) слове *крѡмы* 'ткацкий станок, кросны, со всем прибором и с основою' ⁷⁵. Принято считать его родственным древневерхненемецкому (*h*)*rāma* 'рама, станина', древнеанглийскому *hremtan* 'стискивать, препятствовать', которые возводятся согласно Покорному к и.-е. **krom-* 'подставка, станина', представленному лишь в германских и славянских языках ⁷⁶. Учитывая тот факт,

⁶⁵ М у к а I, стр. 715.

⁶⁶ S ł a w s k i III, 2 (12), стр. 129.

⁶⁷ Словарь Среднего Урала II, стр. 64.

⁶⁸ Д а л ь² I, стр. 591.

⁶⁹ Д а л ь² IV, стр. 485.

⁷⁰ П р е о б р а ж е н с к и й I, стр. 390.

⁷¹ Ф а с м е р II, стр. 381.

⁷² С ц я ш к о в и ч, стр. 241.

⁷³ Д а л ь² IV, стр. 209.

⁷⁴ Г р и н ч е н к о III, стр. 362; IV, стр. 356.

⁷⁵ Д а л ь² II, стр. 197.

⁷⁶ П р е о б р а ж е н с к и й I, стр. 391—392; В е г н е к е р I, стр. 622; Ф а с м е р II, стр. 381; Р о к о г н у I, стр. 623—624.

что лексема *крѡмы* первоначально, по-видимому, обозначала четырехугольную раму ткацкого станка⁷⁷ (ср. русск. *крѡсна́*, мн., *крѡсны*, мн., *крѡсно*, ср., *крѡсна́*, ж. 'домашний ткацкий станок' и 'основание, рама ткацкого станка'⁷⁸, укр. *крѡсно*, чаще мн. *крѡсна* 'рама' и 'простой ткацкий станок. . .' ⁷⁹), а также то обстоятельство, что значение 'рама' обнаруживается уже у слова **kroma* (см. н.-луж. *křota* 'край, рубец, кромка, кайма' и 'рама'⁸⁰, ср. еще семантически близкое (указанное выше) н.-луж. *křot-ik* 'барьер, поручень'), видимо, следует прийти к выводу о неправомерности отрыва диалектного русского слова *крѡмы* от общеславянского **kroma* и помещения их в разные и.-е. гнезда. Что касается морфологического оформления русского *крѡмы*, то оно допускает возможность двойного истолкования. С одной стороны, как будто есть основания считать *кромы* по происхождению формой множественного числа от *крома* (**kroma*) или (по Бернекеру) — от **kromъ*. Тогда не исключалось бы предположение, что в древности ткацкая рама воспринималась как совокупность планок (граней), ее составляющих, — и в таком случае *кромы* собственно 'планки (границ)': ср. русск. *пѣло* 'шесть, доска для растяжки', *пѣла* (суконные), мн. 'столбы с прогоном и крючками', *пѣльцы*, мн. 'снряд для растяжки, рама для впяливания ткани. . .', женский рукодельный верстак⁸¹, ср. еще укр. диал. *кросін'ця*, мн. 'стояки', 'козлы' и 'рама (ручной мельницы)'⁸². С другой стороны, уникальное русск. диал. (псков.). *кромѣнья* 'края'⁸³ подводит к мысли о возможной архаичной форме **kromy, -ene*, аналогичной **kremy, -ene*, позже осмысленной как форма мн. числа. Но так или иначе, закономерное семантическое развитие 'край, кайма, кант' → 'ребро, грань' → '(окаймляющая) планка, доска' → '(планки) → 'рама' → 'простой ткацкий станок' свидетельствует в пользу единства общеславянского **kroma* и русского диалектного *кромы* (**kromy*) и возведения их к и.-е. **(s)ker-* 'резать'. Поэтому точка зрения, согласно которой эти лексемы отрывают друг от друга и разносят по двум разным и.-е. гнездам: **kroma* — к **(s)ker-* 'резать', а **kromy* — к **krom-* 'подставка' (Бернекер, Покорный и др.), кажется нам неприемлемой, как и та, в соответствии с которой оба этих слова возводят к и.-е. **krom-* 'подставка' (Преображенский и др.). При последней трактовке вообще не удается убедительно объяснить целый ряд значений у **kroma*: 'кусоч (ломоть) хлеба' (русск. *крома*), 'кусоч сала, мяса' и др. (н.-луж. *křotica*), ср. и 'кострица, отходы при

⁷⁷ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 17, 127.

⁷⁸ Словарь Среднего Урала II, стр. 64—65.

⁷⁹ Гринченко II, стр. 311.

⁸⁰ Мукa I, стр. 715.

⁸¹ Даль² III, стр. 552.

⁸² Онышкевич, стр. 387—388.

⁸³ Картошка Псковского областного словаря (выпущк В. А. Меркуловой).

очистке льна' (блр. диал. *крóмля*) и т. п. Предлагаемое нами объединение лексем **kroma* и *крóмы* под одной праформой **krom-* — к и.-е. **(s)ker-* 'резать' помогло бы также устранить разногласия в вопросе этимологической интерпретации и ряда других слов, в частности, русских *кремль* 'кремль' и *кром* 'внешняя стена города', которые Бернекер, Славский и др. справедливо связывают с **kroma* и далее со **(s)ker-*⁸⁴, а Грот, Преображенский и др. соотносят с **kroma*, которое они, однако, возводят, как мы отмечали выше, к др.-англ. *hretman* 'стискивать', др.-в.-нем. *hrama* 'рама'⁸⁵ и далее, согласно Покорному, к и.-е. **krom-* 'станина'.
 Со ступенью **krom-* индоевропейского корня **(s)ker-* 'резать', по-видимому, может быть также соотнесено праслав. и о.-слав. (кроме украинского) прилаг. **xromъ*. Мысль о возможной связи данной лексемы с корнем **skrem-* была высказана Брюкнером, который отметил, что исходным значением для *xromъ* следует считать 'пораненный чем-л. острым: саблей, топором'⁸⁶. Об этом же свидетельствует, в частности, и семантика континуант данной лексемы в древнерусском (*хромота* 'увечье', см. примеры из Смоленской грамоты: Аще кто друуга ранишь, а *хромоты* на телѣ не боудеть...; Или кто выбиеть око члвкоу, или ногу ототнеть, или роукоу штотнеть, или иноую *хромоту* въ тѣлѣ оучинить...⁸⁷), старопольском (*chromy* не только 'хромой', но и 'калечный, увечный'⁸⁸), древнесербском (см. пример, приведенный в Загребском словаре: Тилеса *рома* и кляста⁸⁹. — Тела изранены (изувечены) и искалечены. Брюкнер не объясняет причин появления *x-* в слове **xromъ*, которое, по справедливому мнению Махека, могло возникнуть на славянской почве из *k-* (**kromъ*) в результате закрепления данной лексемы, обозначающей физический недостаток, в сфере экспрессивной лексики⁹⁰ (хотя дальнейшее толкование этого **kromъ*, предлагаемое Махеком, кажется неубедительным, см. ниже). Причем бывшее существование именной основы **kromъ*, в значении 'отрезанный; обрезок (кусок)' кажется вполне возможным: см. указанное выше **kromъ* (: польск. *krom* 'кусок хлеба' и др.), а также семантику русского (диал.) *крóмити* 'подравнивать неровный край доски топором или пилой', в.-луж. *kromić* 'дробить'. Интересно отметить, что в русских говорах замена начального *k-* звуком *x-* перед плавными (в частности, перед *-p-*) наблюдается, по-видимому, не только в словах экспрессивного характера: твер. *xресáло* 'резец для хвороста, пирожного' < *кре-*

⁸⁴ В е р н е к е р I, стр. 621; S ł a w s k i III, 1 (11), стр. 86.

⁸⁵ П р е о б р а ж е н с к и й I, стр. 381; 389—390.

⁸⁶ В г ü с к н е р, стр. 184.

⁸⁷ С р е з н е в с к и й III, стб. 1407.

⁸⁸ S ł a w s k i I, стр. 80—81.

⁸⁹ R J A III, стр. 705.

⁹⁰ V. M a c h e k. Untersuchungen zum Problem des anlautenden *ch-* im Slavischen. — «Slavia», XVI, 2, 1939, стр. 191, 213; см. еще его статью в IF LIII, стр. 93—94.

*сáло?*⁹¹, обск. *хрѣсла* < *крѣсла*⁹². С семантической стороны этимологии Брюкнера может быть поддержана также фактом сосуществования значений 'бить, резать, ломать' — 'физический недостаток; увечный, калека' — 'хромой' в составе другого и.-е. гнезда: **lem-* 'ломать': русск. *ломáть*, др.-исл. *lemja* 'бить, разбивать' — польск. *ułomność* 'физический недостаток', *ułomny* 'убогий, калека' — нем. *lahm* 'хромой', лит. *liúomas* то же⁹³. Итак, учитывая все эти факты, нужно принять (с необходимыми дополнениями) гипотезу Брюкнера и, вслед за Мейе и Славским, отказаться от старого сопоставления **xromъ* с др.-инд. *srāmah* 'хромой'⁹⁴. По мнению Мейе, близость слов, представленных лишь в двух далеких языках, может быть случайной, т. к. названия уродств (увечий) часто не имеют и.-е. этимологии, подвергаясь частому обновлению, а, кроме того, др.-инд. *ā* не может соответствовать славянскому *ǫ*⁹⁵. Другие версии, о которых см. у Фасмера⁹⁶, также кажутся малоубедительными. Махек, первоначально поддерживавший традиционное сопоставление с др.-инд. *srāmá-* (см. указанные выше статьи), в последние годы выдвинул недостоверную гипотезу о возможной связи **xromъ* с др.-инд. *srāmá-* и нем. *lahm* на основе общего и.-е. корня **lom-o-s*, слав. **rom-o-s* (на базе того, что и.-е. *r* может быть из **r* или **l*), причем *x-* в славянском слове и *s-* в древнеиндийском трактуются им как экспрессивные «усилители», характерные для эмоционально окрашенных образований⁹⁷.

Что касается сербохорватского диалектного (далматинского) слова *хромица* 'мера длины: расстояние между концами раздвинутых (большого и указательного) пальцев руки'⁹⁸, то вопрос его семантической соотнесенности с *хрѣм* 'хромой' оставался для П. Скока неясным⁹⁹. Однако связь этих слов достаточна прозрачна. Очевидно, *хромица* получила свое наименование в результате того, что процесс измерения с помощью угла, образованного двумя разведенными пальцами разной длины, напоминает своеобразное ковыляние («хромание»). См. еще идентичное семантическое сочетание: русск. *ковылять*, *ковыльнуть* 'хромать или прихрамывать, припадать на ногу, идти вперевалку'¹⁰⁰ и диал. *ковѣль* 'мерка, соответствующая погонной сажени в виде угла с перекладиной, сажень', *ковѣльнуть* 'сделать один взмах саженью, «ковылем» при измерении земли'¹⁰¹. Следует добавить, что с.-хорв.

⁹¹ Даль² IV, стр. 565.

⁹² Словарь Оби III, стр. 216.

⁹³ Фасмер II, стр. 516; Kluge - Götze¹⁵, стр. 432—433; «Польско-русский словарь». Под ред. М. Ф. Развадской. М., 1963, стр. 654.

⁹⁴ Miklosich, стр. 91.

⁹⁵ A. Meillet. Le *x* du slave *xoditi*. — MSL XIX, 5, 1915, стр. 300.

⁹⁶ Фасмер IV, стр. 277.

⁹⁷ Maschek², стр. 206.

⁹⁸ RJA III, стр. 705.

⁹⁹ Skok I, стр. 688—689.

¹⁰⁰ Даль² II, стр. 129.

¹⁰¹ Иванов а. Подмоск., стр. 204.

хромѣ имеет соответствие в одном из болгарских говоров — *хромѣ*, обозначающее ту же самую меру длины¹⁰².

На базе общего исходного значения 'резать; отрезанное' (а не 'жир, насыщение') о.-слав. **кърмѣ/а* 'корм' (< **(s)кърмѣ/а*) на основе количественного чередования должно быть соотнесено со **skormѣ/а* (< *(s)kormѣ/а*) и далее со **(s)ker-* 'резать'. Установление родства слов **кърмѣ* (**кърма*), **kora*, **кърма* 'корма' с греч. *κέρμα* 'обрезок, кусок, мелкая монета' и реконструкцию ряда **sker-* / **skor-* / **kor-* / **кър-* находим уже у Крчека (согласно Славскому¹⁰³) и Шумана, где для **кърмѣ* предполагается исходное значение 'отрезанный кусок', и дается семантическое сопоставление с греч. *καρπός* 'плод' и лат. *carpo* 'рву'¹⁰⁴. Бернекер уточняет эту мысль, отмечая, что **кърмѣ/а* — образование с помощью форманта *-то-* (*-та-*) от корня **(s)qer-* 'резать'. Он приводит в ее поддержку ряд семантических аналогий: лат. *caro* 'мясо' ('отрезанный кусок мяса') — также к **(s)qer-*; греч. *δαίς* 'еда' — *δαίζω* 'делю, разрезаю на части, распределяю', франц. *portion* 'часть, доля' и 'порция еды'¹⁰⁵. Позже данная этимология была принята также М. Когеном¹⁰⁶, как наиболее вероятную ее излагает и Ф. Славский, допускающий такой путь развития значения: 'отрезанное (срезанное), сжатое' → 'корм для скота' → 'корм, пища'¹⁰⁷. Однако возможно, что семантическая эволюция была несколько иной, чем 'кусочек; порция; выделенная скоту' (или 'сжатое сено') → 'корм'. См. интересные в этом отношении русск. и болг. примеры: русск. *сѣчка* (= *рѣзка*) 'р е з к а, и з р у б л е н н а я солома, сено, пересыпанное отрубями, для корма скоту, крошеное сено, солома'¹⁰⁸, диал. (южн. и зап.) *отора*, *оторье* 'хлебный обой от молотьбы; смесь мякины, охоботья; пустой колос, мелкая солома и пр. корм скоту' при *оторѣть*, *оторѣть* 'обмолотить, обтереть, и з м е л ь ч и т ь треньем' (к *те-рѣть*) ср. еще орл. *выторки* 'отруби' и псков. *вотрины*, влад. *вотря*, ниж. *вотреть*, твер. *вотрѣц* 'обитый, обмолоченный, пустой колос, мелкая солома после молотьбы; мелкий корм для скота; мякина, полова, р е з к а, с е ч к а' (также к *те-рѣть*)¹⁰⁹; см. и *отруби* 'остатки от просеянной муки, и з м е л ь ч е н н а я под жерновом рубашка зерна; вотря, высевки, в ы к р о й к и, выторки'¹¹⁰; аналогично этому и болг. *кърмѣ* 'корм

¹⁰² С т. С т о й ч е в. Днешно състояние на еркечкия говор. «Известия на Института за български език», кн. IV. София, 1956, стр. 364.

¹⁰³ Sławski II, 1 (6), стр. 80—81.

¹⁰⁴ Н. Ш у м а н. Etymologische Erklärungsversuche. — AfslPh XXX, 1909, стр. 303.

¹⁰⁵ В е р н е к е р I, стр. 668—669.

¹⁰⁶ М. К о г е н. Несколько поправок и дополнений к «Этимологическому словарю русского языка» А. Преображенского. — Изв. ОРЯС XXIII, 1. СПб., 1918, стр. 27—28.

¹⁰⁷ Sławski II, 1 (6), стр. 80—81.

¹⁰⁸ Д а л ь² IV, стр. 382; 121.

¹⁰⁹ Д а л ь² II, стр. 743; I, стр. 321; 253; Ф а с м е р III, стр. 172.

¹¹⁰ Д а л ь² II, стр. 752; Ф а с м е р III, стр. 173.

скоту, состоящий из отрубей, семян и измельченного фуража¹¹¹. Следовательно, вполне возможно, что **kъrmъ/a*, первоначально собственно 'резка, сечка (крошево)', т. е. 'измельченный (мелкий) корм для скота (изрубленная солома, мелкое сено, отруби и т. п.)' → 'корм для скота' → 'корм, пища'.

К той же ступени корня *(s)ker-, что и в **kъrmъ/a* 'корм', возводят и слав. **kъrma* 'корма', которое в сербохорватском и болгарском языках значит также и 'рулевое весло, руль, кормило'¹¹². Современной наукой справедливо отвергается старое сопоставление его с греч. *κέρμα*, как сопряженное с фонетическими трудностями, и предпочитается сравнение с греч. *κορμός* 'колода, чурбан, полено', *κορμός ναυτικός*, 'весло'¹¹³. Итак, **kъrma* собственно '(отрезанная) палка, жердь, часть ствола' (ср. значение также восходящего к *(s)ker- 'резать' литовского *kártis* — '(отрезанная) жердь, палка'¹¹⁴), затем 'весло, рулевое весло' → 'руль'. См. у Даля описание рулевого весла: ... правильное весло из бревна в 10—12 саж., навешиваемое с кормы¹¹⁵. Что касается значения 'корма', то оно должно было появиться позднее как наименование места, где устанавливалось рулевое весло. О вторичности его может, в частности, свидетельствовать семантика отыменного старого сербохорватского глагола, непосредственно связанная со значением 'руль', а не 'корма': *крмити* 'управлять рулем'¹¹⁶ (< **kъrmiti*). Впоследствии, когда **kъrma* получило свое второе значение — 'корма', с которым оно стало употребляться в большинстве славянских языков, появилась потребность в новом слове для обозначения руля и оно было создано на базе глагола **kъrmiti* с помощью суффикса **dlo-* **kъrmidlo* 'руль' (ст.-слав. *кърмисл*, с.-хорв. *крмил*¹¹⁷ и др.). Интересно отметить полное словообразовательное и акцентное тождество славянских слов (в частности, в сербохорватском), принадлежащих теперь к двум омонимичным самостоятельным гнездам, но исторически восходящих к одному общему и.-е. корню *(s)ker- 'резать': *крма* 'корм для скота' — *крма* 'корма; руль', *крмити* 'кормить (скот)' — *крмити* 'править рулем'. См. еще любопытное оформление по мужскому роду слова в значении 'корма' в словенском: *крт* 'корма' (при *крта* 'корм')¹¹⁸.

В последнее время получила поддержку и дальнейшее развитие гипотеза Брюкнера, согласно которой русск. *коромысло* (укр. *корбмисло*, блр. *корбмисел*) образовано с помощью суффикса *-сло* от *корма* (**kъrma* 'руль, корма') и является близкородственным

¹¹¹ РБЕ IV, стр. 677.

¹¹² Толстой³, стр. 226; РБЕ IV, стр. 677—8.

¹¹³ Фасмер II, стр. 329.

¹¹⁴ Роконгу I, стр. 940, 942.

¹¹⁵ Даль² III, стр. 355.

¹¹⁶ Толстой¹, стр. 357.

¹¹⁷ Срезневский I, стб. 1405; Толстой¹, стр. 357.

¹¹⁸ Котник, стр. 159.

украинскому *корміга* 'яро' (в польском *koromysto* украинизм). Реконструкцию первой части Брюкнер, очевидно, представлял в виде **кърт-*, т. к. считал второе *о* неисконным¹¹⁹. Данная гипотеза не раскрывает характера семантической связи слов *кормысло* и *корма*, а также оставляет без объяснения природу *-ы* (*-*у-*) в лексеме *кормысло*. Что касается смысловой соотнесенности указанных слов, то она базировалась, очевидно, на общности их первоначального значения 'палка, брус, жердь'. Об исконности именно такой семантики для **кърта* мы уже писали, ее же демонстрирует и лексема *кормысло* (*кормысел*), о чем свидетельствуют многочисленные диалектные примеры, приведенные в статье О. Н. Трубачева, один из разделов которой посвящен слову *кормысло*: русск. олон. *кормысло* 'палка, которой толкут в ступе бѣлье', калинин. *кормысел* 'дышло у плуга'¹²⁰ (по Далю *дышло* 'одиночная оглобля, лесина'¹²¹) и др. Указанную семантическую связь 'палка (жердь, брус)' → 'кормысло' можно проследить и в других случаях: русск. диал. *хлуд* 'жердь, дубина', 'жердь для увязки воза сена, соломы' и 'рычаг, на коем двое носят ушат на плечах, водонос', *хлудец* 'хворостина' и 'кормысло для носки вѣдер'¹²²; нем. *Balken* 'балка, бревно, брус' и 'кормысло'¹²³. О. Н. Трубачев дал интересное объяснение формальной структуры слова *кормысло*: он реконструировал для него праформу **кърmysлѣ*, считая ее результатом развития суффиксального **кърт-ys-*, которое могло дать и **кърт-ух-а* ($s > x$), ср. другой суффиксальный вариант **кърт-уг-а* (укр. *корміга*). Такой подход дает возможность объяснить «темное» *ы* (**у*) и толковать *-yslѣ* как суффиксальную группу *-ys-lѣ*¹²⁴. В пользу этого мнения, возможно, свидетельствуют не только такие примеры, как русск. диал. *кормысик* 'стрекоза', *кормыс* (наряду с *кормысел*, *кормысло*) 'кормысло'¹²⁵ (если они не вторичны), но, очевидно, и *кормышка* 'двухколесная повозка, служащая для перевозки навоза', зафиксированное в Рязанской области, где отмечено также *кормысли* не только 'кормысло', но и 'приспособление для перевозки сена на телеге, одре' и т. п. (: 'из «д'ир'ев'йиф, из а҃глоб'йиф») ¹²⁶. *Кормышка* очень напоминает одер, также двухколесную с небольшими бортами повозку для перевозки навоза и др. Борты эти были съёмными и назывались *крѣсли* («...такии-та

¹¹⁹ В г і с к н е р, стр. 257.

¹²⁰ О. Н. Т р у б а ч е в. Наблюдения по этимологии лексических локализмов (Славянские этимологии 48—52). «Этимология. 1972». М., 1974, стр. 35—41.

¹²¹ Д а л ь² I, стр. 508.

¹²² Д а л ь² IV, стр. 551.

¹²³ «Немецко-русский словарь». Под ред. А. А. Лепинга и Н. П. Страховой. М., 1964, стр. 113.

¹²⁴ О. Н. Т р у б а ч е в. Наблюдения по этимологии. . . , стр. 35—41.

¹²⁵ Картотека Словаря русских народных говоров; Словарь Ср. Урала II, стр. 50.

¹²⁶ Деулинский словарь, стр. 241.

п а л к и . . . , к р е с л и и с п л á н ь к . . . »)¹²⁷. Следовательно, *коромысли* и *кресли* обозначали здесь сходное приспособление из планок или жердей, которое использовалось при перевозке навоза и др. на одре или коромышке. Все эти факты (формальная близость, семантическая соотнесенность, фиксация в одном и том же говоре) позволяют считать слова *коромысли* и *коромышка* родственными. Видимо, можно предполагать для сущ. *коромышка* праформу **kъrm-yx-a* (> **kъrm-yš-ьka*) — ср. именно такую форму, реконструируемую О. Н. Трубачевым. В последнее время в качестве соответствия (с другой ступенью корневого вокализма) к вост.-слав. **kъrmyslъlo* было привлечено зафиксированное в Словаре Сихты кашуб. *čärměslë* 'коромысло', которое О. Н. Трубачев трактует как **čъrmyslъ/ь*, а Хинце как **čъrmyslo* (и как его вариант — **kormyslo*)¹²⁸.

Кроме того, предполагают, что русск. ц.-слав. *чрѣмъ шкуһѣ* 'шатер' может продолжать ступень **čerm-* индоевропейского корня **(s)ker-* 'резать'. Данное слово сопоставляют с такими словами, как др.-инд. *cárman-* 'кожа', осет. *carм* 'шкура, кожа', др.-в.-нем. *scerm* 'защита', а, с другой стороны, с синонимичным русским ц.-слав. *череца* (*чърца*) 'шатер' (< **čertja*), рассматриваемым в качестве производного от **čertъ* (русск. *о-черет* 'камыш') и, следовательно, допускают трактовку 'обтянутый шкурами шатер' или 'тростниковая (камышовая) хижина'¹²⁹.

Из-за ограниченного объема данной статьи мы не смогли здесь остановиться на таких требующих подробного специального исследования словах, как польск. *skromny*, русск. *скромный* и пр., ст.-слав. *храмъ*, русск. *хоромы* и др. Поэтому в заключение остается лишь подчеркнуть, что и.-е. корень **(s)ker-* с расширителем *-m-* представлен в славянских языках многочисленными континуантами, демонстрирующими разветвленный апофонический ряд и разнообразную семантику.

¹²⁷ Там же, стр. 251.

¹²⁸ S u c h t a I, стр. 149; F. H i n z e. Die Namen *Scharmützel*, *Schermützel*, *Zermützel*, *Schermeisel* und ihre Deutung. Zugleich ein Beitrag zur Etymologie von ostslav. *коромысло* 'Wassertrage'. — ZfS XVII, 1972, стр. 19 и сл., со ссылкой на ст.: Г. П о п о в с к а - Т а б о р с к а. Kaszubskie *čerep*, *č*rměslë* polską wersją *czerepa* i *koromyseł*. «Slavia Orientalis», 18, 1968, стр. 369—370; О. Н. Трубачев. Наблюдения по этимологии. . . , стр. 37.

¹²⁹ Этимологический словарь славянских языков, вып. IV (рукопись).

К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ
НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ
И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. IV*

(**tipati*, **piščati* II и **piščalь* II, **vьrati*
и **varati*, **sokorь* и **sočiti* III)

**tipati*

Праслав. **tipati* реконструируется на основании следующих славянских глаголов (для более полной характеристики значения глаголов приводятся также производные имена): болг. диал. *múnam* '1. брыкать (о скоте); 2. ступать, топтать; 3. ударять'¹, *múnъm* '1. ходить, 2. стараться о чем-либо'², с.-хорв. *tipati* 'достигать, дотрагиваться'³, *tipav* 'медлительный и неловкий (в работе)'⁴, словен. *tipati*, *tipam*, *tipujem* '1. ощупывать, осязать; 2. *t. piskre* — делать рукой глиняные горшки'⁵, чеш. *tipati se s čím* 'медлительно что-либо делать'⁶, русск. волог., вят. *múnamь* 'тихонько ударить; схватить; украсть; укусить, клюнуть, щипнуть; идти тихонько, на цыпочках; красться', олон. *múnamься* 'играть в *múnки*, в догонки, в ловушки'⁷, урал. *натúnamь* 'накусать (о комарах)'⁸, *потúnamь* 'пощипать, покусать, поклевать'⁹, тамб. *тинóк* 'короткое колено цепа, киек, боек, билен'¹⁰, обск. *тинéу* то же¹¹, *тинлъяк* 'пихтель, большой пест'¹², вят. *тинунья* 'красная глина, жирная, для горшков'¹³. Вся группа считается этимологически неясной¹⁴. Относительно русск. *múnamь* Фасмер предполагал звукоподражательное происхождение¹⁵. Действи-

* Предшествующие статьи этой серии см. в томах «Этимология. 1971», «Этимология. 1972», «Этимология. 1973».

¹ Тодор Стойчев. Родопски речник. — БД II. София, 1965, стр. 280.

² В. Кювлеева и К. Димчев. Речник на хасковския градския говор. — БД V. София, 1970, стр. 92.

³ Iveković — Broz II, стр. 571 (*tipalo*).

⁴ Там же.

⁵ Pletetšnik II, стр. 669.

⁶ Kott IV, стр. 87. — Приведенное там же ст.-чеш. *tipati* 'раскалывать' (зафиксировано 3 л. ед. ч. *tiepa!*) восходит скорее к **těpati*.

⁷ Даль² IV, стр. 405; Васнецов, стр. 316; Опыт, стр. 228.

⁸ Сл. Сред. Урала II, стр. 188.

⁹ Даль² III, стр. 355.

¹⁰ Даль² IV, стр. 406.

¹¹ Словарь Оби 3, стр. 183.

¹² Даль² IV, стр. 406.

¹³ Васнецов, стр. 316.

¹⁴ Л. В. Куркина. Словенско-восточнославянские лексические связи. «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 100.

¹⁵ Фасмер IV, стр. 60.

тельно, в русских пермских говорах употребляется звукоподражательно для обозначения резкого укуса междометие *тип*¹⁶, но генетические связи подобных междометий и соответствующих глаголов бывают разнонаправленными (ср. *хватать* → *хвать*, чеш. *mazati* → чеш. диал. *maz* междометие, обозначающее удар¹⁷), поэтому и в случае слав. **tipati* глагол может быть первичным по отношению к междометию. Во всяком случае, наличие в резерве гипотезы о звукоподражательном происхождении не должно препятствовать поискам возможных родственных связей этого глагола в славянской лексике.

Значения приведенных выше глаголов отдельных славянских языков весьма разнообразны, но, если не ориентироваться на их звукоподражательное происхождение, можно попытаться установить среди них определенную генетическую иерархию, чтобы приблизиться к первичной семантике. Очевидно, что наиболее эмоционально окрашенные значения скорее являются позднейшими; поэтому не следует опираться на значения 'медлительно делать' или 'стараться о чем-либо'. С другой стороны, значения 'схватить', 'украсть' и 'укусить', 'клюнуть', 'ущипнуть' часто развиваются на базе семантики 'касаться, дотрагиваться' и 'ударять'. И значение 'ступать, топтать' может быть понято как производное от 'бить, ударять', а к 'ступать, топтать', в свою очередь, восходит значение 'идти, ходить'. Таким образом, к первичной семантике **tipati*, вероятно, ближе всего значения 'ощупывать, осязать, дотрагиваться' и 'бить, ударять'.

Существенно, что именно к этим значениям приводят и образованные от **tipati* имена, обозначающие орудия и материалы производства: русск. диал. *типбк*, *типéц* 'короткое колено цепа, боек', *типляк* 'пихтель, большой пест', *типунья* 'красная глина, жирная, для горшков' (см. выше). Особенно следует, кажется, обратить внимание на название глины для изготовления горшков — *типунья*: этот русский диалектизм не находит соответствия в семантике глагола *tīnamь* в русских говорах, но зато перекликается со словен. *tipati piskre* 'делать глиняные горшки'. Прежде всего, это соответствие в значениях территориально разобщенных лексем (причем в значениях сугубо материального, производственного плана) позволяет отнести значение 'делать глиняные горшки' к первичной семантике глагола **tipati*. Далее, связь семантики **tipati* с гончарным производством дает реальную базу для уяснения соотношения значений 'ощупывать, осязать, дотрагиваться' и 'бить', 'ударять' (а также 'ступать, топтать'), которые представлены у рефлексов **tipati* по славянским языкам: ведь гончарное производство предполагает многоэтапную механическую обработку глины, от грубого разбивания и разминания (пестом, ногами) до формовки посуды осяз-

¹⁶ Соликам. словарь, стр. 629.

¹⁷ A. Gregor. Slovník nářečí slavkovsko-bučovického. — Spisy Univerzity v Brně. Filozofická fakulta, č. 59. Praha—Brno, 1959, стр. 94.

зающими, касающимися движениями рук. Можно думать, что праслав. **tipati* значило первоначально 'касаться, надавливая; ударять' и в некоторых праславянских диалектах послужило термином для обозначения примитивного гончарного процесса производства. Исследуя лексику славянских языков, связанную с гончарством, О. Н. Трубачев пришел к выводу, что в праславянский период «специальные названия, связанные с производством гончарных изделий (процесс производства, орудия производства), почти полностью отсутствовали. . . Праславяне и другие древние индоевропейцы, занимавшиеся гончарством на уровне примитивного домашнего промысла, почти лишенного орудий и приспособлений, по всей вероятности, обходились при этом немногочисленной слабо терминологизированной общеязыковой лексикой. . . Тем не менее мы все-таки можем более или менее уверенно указать некоторые лексемы, которые могли быть достаточно рано использованы как термины, т. е. можем попытаться реконструировать элементы производственной терминологии до гончарного круга, заглушенные вторичными терминологическими напластованиями в связи с ходом культурной эволюции. Речь идет о нескольких глаголах. Это, во-первых, сев.-в.-русск. *лепѣть* посуду. . . Во-вторых, . . . это с.-хорв. диал. *saviјати* и ст.-слав., ц.-слав. *капати* . . .»¹⁸. В последнем случае Трубачев допускает возможность «отражения в более позднем термине керамического производства древнего термина плетения»¹⁹. Что касается русск. *лепѣть* посуду, то оно является диалектной терминологизацией праславянского (и общеславянского) глагола **lĕpiti* 'мазать, прилеплять', то есть термин изначально связан с производством из глины. Подобным диалектным (причем на уровне диалектов праславянского языка!) термином гончарного ремесла как производства из глины был, вероятно, и глагол **tipati*: значения его продолжений в большинстве славянских языков достаточно последовательно сводятся к 'касаться, надавливая; ударять' и лишь в диалектах словенского и русского языков обнаруживаются следы гончарного термина 'лепить посуду'.

Реконструкция первичной семантики глагола **tipati* как 'касаться, надавливая; ударять' (откуда далее 'ступать, топтать', 'схватить', 'медленно делать', 'щипать, кусать, клевать') позволяет поставить вопрос о его генетических связях с семантически близкими балтийскими глаголами: лит. *tĕpti* 'мазать', *tapŷti* 'мазать, писать (красками)', *tapnŏti* 'похлопывать ладонью, ласкать, гладить, мазать; топтать (ногами), топать', лтш. *tapât* 'прививать' (первоначально 'гладить, мазать') и *tapât* 'идти маленькими шагами'. Слав. **tepti*, которое родственно данной балтийской группе, по своей семантике 'бить, колотить' также

¹⁸ О. Н. Труба ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, стр. 187—188.
¹⁹ Там же, стр. 190.

достаточно близко к **tipati*, поскольку продолжения **tepti* в славянских языках обозначают и колющие, рубящие (вроде рубки дров) удары, и тупые, трамбующие: например, болг. *тепам* 'валить (сукно)', с.-хорв. *тепсти* 'взбалтывать; сбивать (масло)', словен. *utepti* 'замазать грязью'²⁰, а также слав. **topati*, **topotъ*, **topъtati*, родственные **tepti*. Таким образом, слав. **tipati*, **tepti*, **topati* и балтийские глаголы объединяются значениями 'касаться, давить, валить', 'ударять, бить', 'топать, ступать', что оправдывает предположение об их генетическом тождестве с точки зрения семантики. Затруднения возникают в плане материальном, точнее — в трактовке соотношений гласных в корнях глаголов: слав. **tipati* и слав. **tepti* / **topati* (при лит. *tèpti*, *tarjti*). Представляется, что здесь следует считаться с возможностью сохранения реликтов древней аблаутной системы. Известно, что славянские глаголы с корнями, не содержащими сонантов, за редкими исключениями утратили ступень редукции и производную от нее ступень продления редукции, усвоив для соответствующих форм полный вокализм *e* и долгие гласные *ě*, *a*. Однако исключения есть: это **tekъ*—**tъci*, **rekъ*—**ръci*—**ricati*, **žegti*—**žьgъ*—ст.-слав. *vъžidzati*, **gnetъ*—ст.-слав. *ugnitati* и некоторые другие однотипные отношения²¹. Во всех случаях, приведенных здесь, ступень продления редукции представлена в итеративных глаголах на *-ati*, *-aje-*. Однако она может появляться и в итеративных глаголах на *-ati*, *-je-* (поскольку здесь в принципе возможен долгий корневой вокализм)²²: например, **nizati*, **nižъ* (аблаут ряда *e : o : ъ : i* — ср. *-noziti*, *nožъ*). Подобным же образом — как ступень продления редукции (при утрате форм с вокализмом в ступени редукции) — можно истолковать и вокализм глагола **tipati* по отношению к **tepti*.

Данные славянских языков относительно формы настоящего времени, соответствующей инфинитиву **tipati*, разноречивы: есть основы на *-aje-* (ср. русск. *тѣпает*) и на *-je-* (словен. *tīpljem*). Если учесть накоренное ударение в русском глаголе, наличие *-je-*основы в словенском (где сохраняется архаическое диалектное значение глагола как гончарного термина) и общую тенденцию к вытеснению славянских итеративов на *-ati*, *-je-* итеративами на *-ati*, *-aje-*, то для праславянского скорее следует предполагать основу настоящего времени на *-je-*, то есть **tipati*, **tipje-*. Производным от этого праславянского глагола может быть чеш. диал. (ляш.) *utyříc* 'толкнуть' (*mŭg by so utyříc=utržit*, *dostati kyjem*)²³.

²⁰ P l e t e r š n i k II, стр. 739.

²¹ A. Meillet. Les alternances vocaliques en vieux slave. — MSL, t. 14, f. 4, 1906, стр. 332 и след.

²² Ср. *kazati*, *kažъ*; *sypati*, *syplъ* и др. — см. A. Vaillant. Grammaire comparée des langues slaves, t. III. Paris, 1966, стр. 322—324 (Далее — Vaillant. Grammaire comparée).

²³ A. Kellner. Východolašská nářečí, II. Brno, 1949, стр. 314 (Далее — Kellner. Východolaš. II).

Наряду с лит. *tapnóti* 'топтать (ногами), топать' и лтш. *tapât* 'идти маленькими шагами', есть еще лит. *typénti* 'идти маленькими шагами, семенить' и лтш. *tipât* 'идти нетвердым шагом, семенить, медленно идти'²⁴. Можно думать, что последние родственны первым и отражают ту же ступень корневого вокализма, которая представлена в слав. **tipati*.

Для слав. **tepti* и лит. *tèpti* обычно предполагается звукоподражательное происхождение. Но наличие слав. **topati* и лит. *tarýti* свидетельствует о весьма раннем вовлечении корня *tep-* в аблаутные отношения. Регулярными образованиями от этого первоначально звукоподражательного корня являются и слав. **tipati*, лит. *typénti*, лтш. *tipât*.

Не совсем ясно отношение рассматриваемого слав. **tipati* к гнезду слав. **pipati*, рефлекссы которого по славянским языкам обнаруживают сходную с **tipati* семантику: словен. *pipati* 'касаться, трогать', с.-хорв. *pîpati*, болг. *пипам*, чеш. *pipati* то же, хорв. *pipav* 'медлительный'²⁵. Для **pipati* предполагается звукоподражательное происхождение²⁶. Поскольку и в литовском языке, наряду с *tèpti* 'ударить', есть *pipčióti* 'легко ударить, шлепнуть', а междометие *pěpt*, как и *tèpt*, *těpt*, обозначает удар, то можно думать, что слав. **tipati* (и **tepti*) и **pipati* продолжают различные глаголы (звукоподражательного происхождения), вторично сблизившиеся.

**piščati* II и **piščalь* II

В некоторых славянских языках наряду с рефлекссами праслав. **piščati*, **piščo* 'свистеть, визжать, пищать, скрипеть и т. д.' (восходящего к звукоподражанию), представлены глаголы, которые предполагают тождественную праславянскую форму, но имеют значение 'течь, струиться': это чеш. диал. клад. *pištěti* 'струиться, сочиться из щелей', валаш. *piščať*, лях. *piščet* (с производным *píštěl* 'отверстие, через которое вытекает гной')²⁷, в.-луж. *pišćeć* 'вытекать, струиться'²⁸. К ним может быть с большой уверенностью присоединено и с.-хорв. диал. *pištiti* 'капать, вытекать'²⁹: инфинитивы на *-iti* в славянских языках часто являются заменой более древних инфинитивов на *-ěti*, возникая вследствие аналогического воздействия на древнюю инфинитивную основу со стороны *-i*-основы настоящего времени. Косвенным доказательством правомерности такого истолкования происхождения инфинитива *pištiti* является производное имя существительное *pištalina* 'источ-

²⁴ Fraenkel, стр. 1099 (без этимологии).

²⁵ Miklosich, стр. 247; Machek², стр. 450.

²⁶ Skok II, стр. 659.

²⁷ Machek², стр. 452.

²⁸ FuhI, стр. 455.

²⁹ Skok II, стр. 664.

ник, болотистая местность'³⁰, поскольку имена с посткорневым *-ěl-/-'al-* в значительной своей части образованы присоединением суффикса *-l-* к инфинитивным основам на *-ě-(-'a-)*. Ср. выше чеш. *pištěl*. Другими именными производными того же гнезда в сербскохорватском языке являются диал. *pišt* м. р. 'тонкая струя воды', *pišta* 'плохое пастбище', *pištavac* 'слабый источник', *pištavica*, *pištavina* 'источник в скале', *pištet* 'маленький источник', *pištdljina* 'место, где течет вода; болотистая местность'³¹, *piščaj* 'источник', *piščur* 'маленький источник'³², *pišumevina* 'навозная жижа'³³.

Реконструируемая, таким образом, для сербскохорватского, чешского и верхнелужицкого глаголов праславянская основа **piščati* со значением 'течь, струиться' соотносится с однократной глагольной основой на *-ng-* **pisknŋti*, продолжениями которой являются чеш. диал. ганац. *vepisknót* 'вытечь'³⁴ и с.-хорв. *pisnuti* то же³⁵. Эти основы — **piščati* 'течь' и **pisknŋti* 'потечь' — материально тождественны паре праслав. **piščati* 'пищать' — **pisknŋti* 'пискнуть, свистнуть'. Поэтому П. Скок считает обе группы тождественными также и по происхождению и возводит их равно к звукоподражательному *pi-*³⁶. Это истолкование нельзя не признать достаточно вероятным, поскольку представляется возможным образование глагола, обозначающего движение воды, от звукоподражания³⁷. Однако вряд ли следует отказываться от рассмотрения иных путей этимологизирования: очевидная, на первый взгляд, связь глаголов, обозначающих движение воды, а также названий потоков с обозначениями шумов может быть вторичной, как, например, в случае слав. **ručajь*, **ručьь* и **rukŋti*, **ryčati* 'стремительно течь', для которых наиболее вероятно родство не с **rykati* 'реветь, шуметь', а с гнездом **reu-* 'рвать'³⁸.

³⁰ Там же.

³¹ Там же.

³² J. Schütz. Die geographische Terminologie der Serbokroatischen. Berlin, 1957, стр. 66.

³³ Толстой, стр. 600.

³⁴ Machek², стр. 452.

³⁵ Skok II, стр. 664.

³⁶ Там же.

³⁷ В пользу этимологического отождествления **piščati* 'пищать' и **piščati* 'течь' (ср. особенно производные имена типа с.-хорв. **pišt* 'тонкая струя воды', *piščaj* 'источник', чеш. *pištěl* 'отверстие, через которое вытекает гной') в семантическом плане можно было бы сослаться на родство русск. *свищ* 'отверстие в гнойнике' и слав. **svistěti*. Однако при ближайшем рассмотрении сходство здесь оказывается весьма отдаленным: **svistěti* в славянских языках не употребляется в значении 'течь', а в основе значения 'отверстие гнойника' слова *свищ* лежит, вероятно, значение 'предмет с отверстием, который может служить свистком, например, выеденный червем орех' (*свищ* по диалектам русского и украинского языков и обозначает орех-пустышку).

³⁸ St. Szober. Kilka etymologij. — PF XIV, 1929, стр. 601—602. — Ср. словен. *rukati* 'рвать', болг. диал. *рѣчам* 'колоть, кусать, ударять' — см.: Ж. Ж. В а р б о т. О возможностях диахронического истолкования морфологической вариантности в славянских отглагольных име-

Из разных этимологических гнезд выводил слав. **piščati* 'пищать, свистеть' и слав. **piščati* 'течь, струиться' В. Махек. При этом слав. **piščati* 'течь' он объяснял в конечном счете из детской речи³⁹, что представляется сомнительным, если учесть отсутствие у соответствующих славянских глаголов какой-либо эмоциональной окраски.

Иная возможность этимологического обособления слав. **piščati* 'течь' от слав. **piščati* 'пищать' и выделения самостоятельной глагольной основы праслав. **piščati* II 'течь, струиться' открывается при обращении к родственным индоевропейским языкам. В греческом языке, в германской группе и некоторых других языках представлены глаголы со значением 'течь, струиться' и родственные им имена со значениями 'источник', 'болото', 'влажное место, луг' и т. п., восходящие к и.-е. **pej(ə)-* 'быть тучным, изобиловать' с различными расширениями. Покорный относит к и.-е. **poičā* лит. *pieva* 'луг', к и.-е. **poid-*, **pid-* — греч. πῖδος 'струиться, литься', πῖδαξ 'источник', πῖσα мн. ч. ср. р. 'влажное место, луг' (**pidses*), др.-исл. *fit* 'луг', вост.-фриз. 'лужа', лтш. *pīsa*, *pīse* 'болото', а также ставит вопрос о происхождении ср.-ирл. *esc* 'вода' из **pid-skā*⁴⁰. В славянской лексике продолжениями этого индоевропейского гнезда являются **pitati* и **pitja* 'пицца'. Семантика приведенных выше индоевропейских образований позволяет предполагать, что и слав. **piščati* II 'течь, струиться' восходит к тому же индоевропейскому гнезду, продолжая, возможно, какую-то другую его ветвь: слав. **piščati* и **pisknŋti* могли быть образованы с помощью итеративного суффикса *-sk-* и непосредственно от корня (и.-е. **pejə-/*pī-*), и от расширенных основ (и.-е. **pejət-/*pīt-*, **pejəd-/*pīd-*).

Этимологическое значение праслав. **piščati* II, как продолжения и.-е. **pejə-* и ближайшего родственного славянскому **pitja* 'пицца', должно быть близко к 'орошать' (= 'давать в изобилии воду', 'насыщать, питать водой'). Эта семантическая реконструкция дает основание для возведения к праслав. **piščati* II, помимо приведенных выше чешских, верхнелужицкого и сербскохорватских образований, еще и болгарского диалектного глагола *пишта*, *-ши* 'загроживать камнями, песком и т. п. реку или ручей, запруживать'⁴¹, 'запруживать ручей, чтобы получился водоем или чтобы вода шла в другом направлении'⁴². Родственным именем является, вероятно, болг. *пишура* 'длинный желоб, по которому течет вода

нах. «Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации». М., 1973, стр. 99.

³⁹ Maček², стр. 452, 448.

⁴⁰ Роконгу I, стр. 793—794, см. также Frisk 16, стр. 533 (πῖδαξ).

⁴¹ Стефан Илчев. Към ботевградската лексика. — БД I, София, 1962, стр. 198.

⁴² Иван Кънчев. Говорът на село Смолско, Пирдопско. — БД IV. София, 1968, стр. 130.

из источника, отверстие источника'⁴³ — ср. с.-хорв. *piščur* 'маленький источник' (см. выше).

Если слав. **piščati* II ('течь, струиться') этимологически отлично от **piščati* I 'пищать', то наряду с **piščalb* I 'дудка, свирель', производным от **piščati* I, следует реконструировать и **piščalb* II 'источник' (для чеш. диал. *pištěl* и с.-хорв. диал. *pištalina*), производное от **piščati* II.

**vbrati* и **varati*

Русск. *врать, вру* не имеет точных соответствий в других славянских языках и фиксируется в памятниках только с XVI в.⁴⁴ На этом основании данный глагол в последнее время рассматривается как новообразование русского языка, восходящее к *вѣрѣти* 'кипеть'⁴⁵ или *-вереть*⁴⁶ 'совать, запирать' → 'связывать' → 'плести'. Последняя этимология представляется наиболее убедительной из всех предложенных: родство *-вереть, -вру* и *врать, вру* вполне вероятно как с точки зрения формы, так и в плане семантики. Помимо приведенного Вайяном в качестве семантической параллели родства русск. *плести* и *сплетни*, можно упомянуть еще о семантических отношениях в гнезде слав. **verz-*: ст.-слав. *открѣшти, откѣрзж, откѣрзати* 'открыть, отворить', болг. *вързвам* 'связывать', русск. *павороз* 'шнурок', *верзни* 'лапти', *каверза*, диал. *вѣрзить, верзти* 'врать, лгать, бредить'⁴⁷.

Однако определение хронологии образования *врать* как позднего, собственно русского нуждается в уточнении. В этимологической литературе уже утвердилось мнение о родстве русск. *вор* (первоначально 'плут, обманщик, мошенник') с *врать*. Но корневой вокализм *o* имени *вор* исключает возможность его образования в истории русского языка; *вор* может восходить лишь к ранне-праславянскому производному от глагольной основы с корневым вокализмом в ступени *e* (**ver-*), так же, как русск. *вор* 'забор' восходит к праслав. **vorъ*, образованному от **verti* 'совать, запирать, вязать'. Следовательно, русск. *врать, вру* должно продолжать какую-то праславянскую глагольную основу с первоначальным корневым вокализмом *e* и значением 'обманывать', от которой и было образовано **vorъ* 'обманщик'.

Некоторые уточнения относительно структуры предполагаемой праславянской основы 'обманывать' можно, кажется, полу-

⁴³ БТР, стр. 554.

⁴⁴ Срезневский III, стб. 40'. — В Картоотеке словаря древнерусского языка (Институт русского языка АН СССР) также нет более ранних фиксаций глагола *врать*.

⁴⁵ N. M. Holmer. The etymology of russian *vrать* 'tell a lie'. «Slaviska Institutet vid Lunds Universitet. Årsbok 1948—1949». Lund, 1951, стр. 151—152.

⁴⁶ A. Vaillant. Notules. I. Russe *vrat'* 'mentir'. — RÉS XXXI, 1954, стр. 100—101.

⁴⁷ Даль² I, стр. 181.

чить, анализируя словенские данные. В словенском языке употребляется глагол *zvirati*, *-am* 'сваливать вину на другого' (on vse na me *zvira*)⁴⁸, который, очевидно, очень близок структурно и семантически к русск. *врать* (ср. *врать* на кого-либо, *-вирать*) и представляется родственным ему. Словенский глагол — итератив по форме — предполагает существование более древнего глагола с корневым вокализмом в ступени редукции (**vьr-*) и, таким образом, свидетельствует о праславянской древности этой ступени вокализма в русск. *врать* и (или) *вру*.

Как согласовать в реконструкции праславянской глагольной основы 'обманывать' требование вокализма *e* (для объяснения образования имени *вор*) и вокализма в ступени редукции (русск. *врать*, *вру*, словен. *zvirati*)? Поскольку во многих славянских глаголах вокализм в ступени редукции является собственно славянским новообразованием на месте индоевропейской ступени *e*, можно было бы предположить, что *вор* и *врать*, *zvirati* связаны с одной и той же глагольной основой на разных хронологических уровнях, например: *вор* < **vorь* образовано от **verati* (или **verq*), а русск. *врать* восходит к более позднему виду той же основы — **vьrati* (или **vьrq*), от которой образовано также словен. *zvirati*. Более вероятным, однако, представляется другое решение. Известно, что в раннепраславянский период соотносительные основы инфинитива и настоящего времени нередко противопоставлялись друг другу по вокализму, причем ступень *e* и ступень редукции использовались в двух моделях: **terti*: **tьrq* и **bьrati*: **berq* (с вариантом **рьsati*: **pišq*). Аналогичную ситуацию — параллелизм ступени *e* и ступени редукции в основах настоящего времени и инфинитива — можно предполагать и для праславянского глагола 'обманывать'. По модели **terti*: **tьrq* мы приходим к **verti*, **vьrq*, тождественному **verti*, **vьrq* 'совать, запирать, связывать, плести'. В таком случае пришлось бы допустить для **verti* семантическое развитие 'плести' → 'обманывать', не зафиксированное, однако, в прямых продолжениях **verti* по славянским языкам. Косвенным рефлексом **verti*, **vьrq* 'обманывать' может быть русск. *врать*, *вру*, но лишь при условии замены инфинитива **verti* инфинитивом **vьrati* (по типу **bьrati* — ср. русск. просторечн. и диал. *трать*) еще в праславянский период (поскольку *-вереть* в древнерусском языке не имело значения 'обманывать'). Таким образом, предполагается, что праслав. **verti*, **vьrq* 'запирать, вязать' в некоторых диалектах приобрело значение 'обманывать' и только в этом значении преобразовалось в **vьrati*, **vьrq*.

Модель **bьrati*: **berq* приводит к реконструкции **vьrati*, **verq* 'обманывать', которое структурно соотносится с родственным **verti*, **vьrq* 'запирать, вязать', как **дьrati*, **derq* — с **derti*,

⁴⁸ Pleteršnik II, стр. 947.

**dьrǫ* (польск. *drzeć*, *dreę* и т. д.)⁴⁹, как **žbrati*, **žerǫ* (чеш. *žrāti*, *žeru* и т. д.) — с **žerti*, *žbrǫ* (ст.-слав. -жрѣти, ждрж), как **pьrati*, **perǫ* 'давить' — с **perti*, **pьrǫ* 'давить, толкать'. В этом случае праслав. **vьrati*, **verǫ* 'обманывать' должно было впоследствии распространить вокализм в ступени редукции и на основу настоящего времени, что и дало русск. *врать*, *вру* (ср. *жрать*, *жру*). Именно последний путь развития представляется наиболее вероятным. Во всех случаях русск. *врать* должно быть продолжением праслав. **vьrati*.

Образование в гнезде **ver-* 'совать, запирать' основ **vьrati*, **verǫ* (или **vьrǫ*) со значением 'обманывать' имело в праславянском языке характер диалектного явления, распространившегося на диалекты, легшие в основу восточнославянских языков и словенского языка (словен. *zivrati*). Можно, однако, поставить вопрос, не были ли границы развития значения 'обманывать' в гнезде **ver-* шире этих диалектов. Дело в том, что в южнославянских языках есть глагол **varati* в значении 'обманывать': это словен. *vārati*, с.-хорв. *vārati*, болг. *vāram*. Обычно он рассматривается как результат семантического развития на славянской почве заимствованного немецкого *wahren*⁵⁰, однако предполагаемое при этом развитие значения 'хранить' → 'охранять (ребенка)' → 'забавлять, отвлекать' → 'обманывать' независимо во всех южнославянских языках представляется недостаточно обоснованным. Поскольку известно, что значение 'обманывать' появилось по диалектам в праславянском гнезде **ver-*, то нельзя ли предположить образование в этом гнезде и глагола **varati*, давшего рассматриваемые глаголы южнославянских языков?

**sokorǫ* и **sočiti* III

В словацких диалектах известно слово *sokorec* 'вершина, верхушка'⁵¹, 'отесанная ель'⁵², мн. *sokorce* 'вершины гор'⁵³, с вариантами *sochorec* 'вершина'⁵⁴ и *kosorec* 'верхушка дерева'⁵⁵. В. Махек охарактеризовал эту лексему как этимологически неясную, отметив, однако, форму *kosorec* как результат метатезы⁵⁶. И *sochorec*, очевидно, является вторичным вариантом, обязанным своим появлением контаминации с *sochor* 'длинная палка, жердь для поддерживания, поднятия тяжестей, рычаг' (истолкованию *sochorec* как производного от *sochor* препятствует различие в семантике, поскольку в значении *sochorec* важен признак остроконеч-

⁴⁹ Sławski I, стр. 173.

⁵⁰ RJA XX, 85, стр. 572—573; БЕР II, стр. 119.

⁵¹ SSJ, IV, стр. 137, 138.

⁵² Kott III, стр. 516.

⁵³ Там же.

⁵⁴ SSJ IV, стр. 137.

⁵⁵ SSJ I, стр. 751.

⁵⁶ Maček¹, стр. 463.

ности, а для *sochor* по говорам остается обязательным признак развилки на конце — след родства с **soxa*). Этимологически первичным представляется вариант *sokorec*, как считал и Махек.

Этимологическая интерпретация словц. *sokorec* подсказывается его материальной и семантической близостью к гнезду слав. **sek-* / **sěk-* 'сечь, резать, рубить': *sokorec* может быть понято как производное этого гнезда с этимологическим значением 'обрезанное, обрубленное (=острое)'. По значению 'вершина горы' словц. *sokorec* может быть сопоставлено с лат. *saxum* 'скала', родственным с *seco* и далее со слав. **sěkti*; ср. также семантическую модель слав. **skala* — от **kolti*.

В словацком языке нет глагола или бессуффиксального имени того же гнезда с корневым вокализмом *o* (*sok-*), поэтому *sokorec* должно быть древним образованием, что дает основания для реконструкции праслав. **sokorъ*. По корневому вокализму это предполагаемое имя тождественно праслав. **sokura* (др.-русск. *со-кыра*, укр. *сокира*), которое является диалектным вариантом праслав. **sekyra* (в словацком языке есть лишь рефлекс **sekyra*). Очевидно, есть сходство и в суффиксальной части имен **sokorъ* и **sokura*. О варианте употребления суффиксов *-or-* и *-yr-* в славянских языках свидетельствует группа ст.-слав. *kosorъ*, с.-хорв. *kòsor*, русск. *косырь*, с.-хорв. *kòsir* и т. д. (в словацком языке лишь *kosier* < **kosěrъ*; вероятно, вариантность *sokorec* — *kosorec* может быть связана и с влиянием на *sokorec* имени *kosier*). Однако слав. **sokura* / **sekyra* (или, точнее, вариант **sekyra*) может рассматриваться как дославянское, индоевропейское образование, поскольку оно почти полностью соответствует лат. *secūris*. Очень существенно в этом отношении отсутствие в славянском глаголе огласовки *e*. Как хронологически соотносится с **sekyra* / **sokura* реконструируемое **sokorъ*? Кажется, есть основания и **sokorъ* толковать как образование индоевропейской древности: как по корневому вокализму, так и по суффиксу ему соответствует др.-в.-нем. *sahar* 'осока' (ср.-в.-нем. *saher* то же, австр. диал. *der saher* 'зеленеющие верхушки всходящих трав или хлебов', бавар. *saher* 'острые листья некоторых болотных трав, а также ржи и пшеницы'⁵⁷). Следовательно, параллелизм сходно оформленных имен праслав. **sekyra* / **sokura* и **sokorъ* восходит, возможно, еще к индоевропейскому уровню.

Суффиксы *-or-* и *-yr-* в славянских языках представлены главным образом в отыменных образованиях типа **kosorъ*, **kosorъъ*, **kosyrъъ*, **soxorъ*, **měxurъ*, польск. *kostyra*. Поэтому и **sekyra* / **sokura*, и **sokorъ* могут рассматриваться как отыменные (ср. бессуффиксальные др.-в.-нем. *seh*, *sech* 'нож плуга', др.-в.-нем. *sahs* 'нож'⁵⁸), хотя и отглагольное их происхождение не исклю-

⁵⁷ O. S c h a d e. Altdeutsches Wörterbuch. 2 Aufl. Halle^a. S. 1872—1882, стр. 735.

⁵⁸ Там же, стр. 749.

чается, поскольку на индоевропейском уровне трудно дифференцировать бессуффиксальные именные и глагольные основы. В славянских языках нет имен или глаголов, которые могли бы быть производящими основами для **sekyra*: его вокализм изолирован. В отношении **sokyra* и **sokorъ* дело, кажется, обстоит иначе: представляется, что следы глагольной основы с вокализмом **o* сохранились в словенском языке, где зафиксированы по диалектам *sókati*, *-am*, *sókniti*, *-nem* 'уколоть (например, ножом)'⁵⁹ и *sočiti*, *-ím* 'сбивать, сбрасывать рога'⁶⁰. Семантика и форма этих глаголов делают вполне реалистичным их отнесение к гнезду слав. **sek-* / **sěk-*⁶¹. Разумеется, наибольшую древность можно предполагать (из этих трех основ) для словен. *sočiti*. Вокализм и структура его позволяют реконструировать праслав. **sočiti* как итеративный глагол, родственный **sěkti*. Поскольку известны праслав. **sočiti* 'следить' и **sočiti* 'течь, струиться', данный итеративный глагол гнезда **sek-* / **sěk-* может быть обозначен как **sočiti* III. Именно с этим глаголом и должны соотноситься на праславянском уровне **sokyra* и **sokorъ*, хотя они и не являются, возможно, производными от него.

Предложенное истолкование словц. *sokorec* и словен. *sočiti* предполагает признание этих лексем рефлексам праславянских диалектизмов.

⁵⁹ P l e t e r š n i k II, стр. 531, 532.

⁶⁰ F. B e z l a j. Einige slövenische und baltische lexische Parallelen. «Linguistica» VIII, I, 1966—1968, стр. 71; P l e t e r š n i k II, стр. 528.

⁶¹ Предложенные Ф. Безлаем сопоставления словен. *sókati*, *sókniti* с *sógati* 'грозить' и лит. *sėgti* 'прикреплять', а словен. *sočiti* с лит. *sėkti* 'следовать' (см. F. B e z l a j. Указ. соч.) представляются семантически неоправданными.

Л. В. Куркина

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

Русск. *тормошить*

Для русск. *тормошить* 'теребить, дергать, трясти, таскать', 'не давать покоя, надоедать, тревожить'¹ обычно отмечаются соответствия в севернославянских языках²: ср. укр. *термо́сити*, диал. *тармасіть* 'двигать, приводить в движение', польск. *tar-mosić*, *tarmosać*, *termosić* 'дергать, теребить, трепать', чеш. *trmá-ceti (se)* 'утомлять, изнулять', *trmati* то же, диал. *trmázgat sa*, *trmáskat' se* то же и словц. *trmosit' sa* 'ломаться, кривляться, мучиться'. Дальнейшие связи толкуются очень неопределенно. Махек предлагал рассматривать эти глаголы как преобразование основы, соответствующей словц. *drmat'*, *drmotit'*, *drmotat'* 'дергать, теребить, сильно трясти'. В словаре Фасмера ставится под сомнение родство с греч. τρέμω 'дрожу', лат. *tremō*, *-ere*, лит. *trĩmti*, *trĩmũ* 'дрожать от холода'.

Судя по структуре, в основе всех этих образований лежит простая основа **tʔrmati*, расширенная элементами *-sk-*, *-zg-*, *-s/š-*. Нам представляется наиболее вероятным объяснение слав. **tʔrm-* на основе емкого и.-е. корня **ter-* 'тереть' с расширителем *-m*. И.-е. **ter-* с разными огласовками легко сочетается со многими расширителями³, на славянской почве этот корень в ступени редукции получает расширитель *-m*. Как производные той же структуры, но с корнем в полной ступени толкуются лит. *termóti* 'смешивать, путать, марать', *termà* 'корм для свиней; мешанина, неразбериха; путаница' и *termezóti* 'пачкать, марать', 'смазывать', 'загрязнять, осквернять', 'плохо рисовать, писать'⁴. Фонетический облик некоторых славянских форм, в частности русск. *тормошить*, определила ассимиляция по второму слогу.

Изучение славянского материала показывает, что круг славянских соответствий с основой **tʔrm-* может быть расширен укр. *тáрмати* 'рвать, спутывать, сбивать', *тéрмати* 'рвать, щипать'⁵. В этом же ряду основ могут получить объяснение словен. каринт.

¹ Даль² IV, стр. 420.

² Вгўскнег, стр. 566; М а с н е к¹, стр. 535; Ф а с м е р IV, стр. 84.

³ Р о к о г н у, стр. 1071—1073.

⁴ Ф р а е н к е л 14, стр. 1082—1083.

⁵ А. А. Шахматов. К истории звуков русского языка. Замена долгих плавными слоговыми и третьё полногласие. — ИОРЯС VII, 2, СПб., 1902, стр. 334. — Словарь Гринченко не отмечает этих слов.

termati и *stermati* 'ткать', фиксируемые словарями первой половины XIX в. (Гутсман и Ярник)⁶. Ф. Безлай возводил словенские лексемы к и.-е. корню **ster-* 'распространять' (лат. *sternere* 'натягивать', кельт. брет. *stern* 'кросна', валл. *ystarn* 'ремень', ирл. *garmain* 'кросна' и др.), но этот корень устойчиво характеризует начальное *s-*, а семантическое содержание его определяют в основном два значения — 'распространять' и 'место, сторона'. Принимая объяснение словен. *termati*, *stermati* на основе и.-е. **ter-* / **tyr-* + *m*, мы опираемся и на известную взаимосвязь значений 'дергать, теребить' → 'ткать', ср. русск. *ткать* ~ *тыкать*.

Фонетически и семантически допустимо сопоставление с приведенными выше славянскими лексемами с.-хорв. *tr̃mizati*, *tr̃mižem* 'se movere', ср. *ne tr̃miže* 'не двигайся с места', и *tr̃mũnjina* 'стебель кукурузы'⁷. Родственные образования с расширителем *-z-* представляют русск. диал. *тормозить* 'говорить пустяки, вздор', *тормозиться* 'колготиться'⁸.

Того же происхождения, видимо, и укр. *терміт* 'кострика'⁹, *терміт* 'кострика с конопля'¹⁰, *терміть* = *терміття* 'кострика, твердые части пеньки и льна'¹¹, *терміття* 'различные отходы, используемые в качестве топлива'¹². По структуре это собирательное существительное **tyrmetje*¹³, близкое по типу образования к русск. диал. *веретá*, *веретье* 'мешок из рогожи или грубого холста, толстая грубая ткань'¹⁴. Отношение **tyrmati* — **tyrmetje* напоминает отношение **verati* (ср. русск. *верать* 'совать, вкладывать') — **veretje*. А семантическое развитие 'дергать, теребить' → 'очесы, отходы' не нуждается в особом обосновании.

Словен. *otrkniti*

Словен. диал. *otrkniti*, *otfknem* сов. в. 'затвердеть, сделать твердым' вместе с производным от него причастием *otrknjen*, ср. *otrknjen krompir* 'испорченный картофель' (Засавье), и гл. *utrkniti*, *utfknem* сов. в. 'пройти, перестать (о боли)' (запад. Словения) относятся Ф. Безлаем к числу изолированных лексем, имею-

⁶ Bezlaj. Eseji, стр. 130; L. Bezlaj - Kregel. Slovenska tkalska terminologija. — JiS XIII, 3, 1968, стр. 86; F. Bezlaj. Arhaizmi v koroških narečjih. — «Koroški kulturni dnevi» I, стр. 73—74.

⁷ Iveković — Vroz II, стр. 592.

⁸ Деулинский словарь, стр. 561.

⁹ «Карпатская диалектология и ономастика». М., 1972, стр. 464.

¹⁰ А. А. Москаленко. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958, стр. 70.

¹¹ Гринченко IV, стр. 257.

¹² J. J. Приймак. До особливостей місцевої лексики північно-західних районів Сумської області (Матеріали до словника українських говірів). Нова Каховка, 1957, стр. 21.

¹³ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 75—76.

¹⁴ Фасмер I, стр. 297.

щих исключительно балтийские соответствия¹⁵. Близкородственными в балтийских языках признаются лит. *trikti* 'толкать; быть помехой; раствориться', *trėkli* 'портить, повреждать, расточать', *trāknys* 'растертая солома; удобрение из соломы; отбросы сена'. С ними сближаются также словен. *trackāti*, *-kām* 'рассыпать, растрачивать' и *trāčje* ср. р. 'ботва бобов или фасоля', 'маленькие ивовые прутья', но последнее, видимо, связано происхождением с русск. *торóка* юж., зап. 'оторочка, бахрома'¹⁶ и ничего общего не имеет с названными выше лексемами. Привлекаемый Ф. Безлаем материал разнороден, а в литовско-словенских соответствиях не получают детального обоснования ни семантика, ни структура корня¹⁷.

Нам представляется, что словенские лексемы отнюдь не составляют исключительную принадлежность словенского языка, они входят в широкий круг славянских соответствий и связаны с другим корнем — **tъrk-* / **stъrk-*: ср. русск. *тóркать* 'толкать, колотить', болг. *търкам* 'тру, мешаю', с.-хорв. *търкати*, *търчѐм* 'бегать туда — сюда' и др.¹⁸ Легко заметить, что словен. *otrkniti* и *utfniti* содержат приставки *o-* и *u-*, им соответствует простой гл. *tkati*, *tkam* со значением 'стучать, толкать'. В эту семью родственных слов входят также *tfkniti*, *tfknem* сов. в. 'толкнуть, стукнуть', *trknjen* 'пригорелый', 'сумасшедший', далее с приставкой *s-*: *stfkniti*, *tfknem* сов. в. 'толкнуть' и *stfkniti se*, *tfknem se* 'свернуться (о молоке)'¹⁹.

В отдельных славянских языках сталкиваемся с фактом видоизменения, преобразования для этого глагола основного значения 'толкать'. Так, словен. *trknjen* 'сумасшедший', русск. *натóркать* 'ударяясь о что-либо, причинить боль, вызвать болезненное состояние'²⁰, *затыркать* (с продлением ступени редукции) 'утомить, измучить кого-либо требованиями, поручениями; задерживать'²¹, болг. *търкѐф*, *-ѐва* 'маленького роста, дробный'²² ясно указывают на семантический переход 'толкать' → 'вызывать болезненное состояние', 'представлять отклонение от нормы'. Другое направление семантического развития представляют словенские лексемы в значении 'затвердеть', 'осесть', 'свернуться', к ним, возможно, примыкает и полесск. *остóркнуты* сов. в. 'становиться, поселиться, найти пристанище, осесть'²³. Семантически близко

¹⁵ F. Bezla j. Einige slovenische und baltische lexische Parallelen. «Linguistica» VIII/1. Ljubljana, 1966—1968, стр. 64.

¹⁶ Об основах с и.-е. корнем **terk-* 'поворачивать' см. Р о к о г н у, стр. 1077.

¹⁷ Fгаенkel 14, стр. 1109, 1116; 15, стр. 1122—1123.

¹⁸ Фасмер IV, стр. 83.

¹⁹ P l e t e r š n i k II, стр. 591, 693.

²⁰ Соликам. словарь, стр. 348.

²¹ Деулинский словарь, стр. 194.

²² С. Стойков. Лексиката на банатския говор. София, 1968, стр. 239.

²³ Ф. Д. Климчук. Специфическая лексика Дрогочинского Полесья. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 53.

этим лексемам русск. диал. *отбркался я на свете*, что значит 'околотился, обтолкался' ²⁴.

Дальнейшие связи остаются не вполне ясными. Фасмер сближает с *торчатъ* и *сторчъ* ²⁵. Махек разделяет чеш. *strkati*, *strčiti* и *trkati* ²⁶. В чеш. *trkati* Махек видит глухой вариант основы *drkati*, а чеш. *strkati* объясняется на основе сближения с нем. *rücken*, для чего предполагается подвижное *s*- и вставное *t*. В словаре Фасмера слав. **trk-* определяется как звукоподражательное образование и сближается с лит. *tùrkterėti* 'толкнуть' ²⁷.

Укр. *лѣста*

В словаре Гринченко находим слово *лѣста* в значении 'род шестерни в водяной мельнице на Днепре' ²⁸. Это слово как будто бы не обнаруживает прямых родственных связей в составе украинского словаря и, по нашим наблюдениям, не отмечено в этимологической литературе.

Для понимания внутренней формы этого слова важно иметь ясное представление об устройстве, именуемом лестой, шестерней. У Даля находим: шестерня — это «малое машинное колесо, два круга, соединенные цевками, которые захватывают колесные кулаки или пальцы» ²⁹, т. е. основную деталь этого устройства составляет стержень, шест с зубьями, которые хватают кулаки колес (т. е. зубцы мельничного колеса) и тем самым приводят колеса в движение, заставляют их вращаться. Обращает на себя внимание тот факт, что в ряде славянских языков для обозначения сходного орудия, а именно длинной палки с расходящимися рогами, зубьями, используется основа **lesk-* / **lešč-* ³⁰. Продолжением ее считаются русск. диал. *лѣщедь*, *лещадь* ж. р. 'шестик, жердь, камышина, расколота к одному концу для съемки плодов с деревьев' ³¹, 'снаряд, употребляемый для ловли раков, из длинной палки с заостренными с одного конца двумя рожками' ³², яросл. *лещѣдна* 'щит из соломы и жердей' ³³, укр. *лещата* мн. 1. 'тиски', 2. 'тиски из лубков', 3. 'два длинных куска дерева или железа, между которыми находится предмет, который необходимо сжать, а концы их скреплены', 4. 'жомы для разминания кож', 5. 'лещетка, употребляемая для кастрирования лошадей', 6. 'род снаряда, употребляющегося в игре' ³⁴, польск. *leszczotka* 'расщеп-

²⁴ Даль² II, стр. 743.

²⁵ Фасмер III, стр. 769.

²⁶ Machek², стр. 583, 681.

²⁷ Фасмер IV, стр. 83.

²⁸ Гринченко II, стр. 356.

²⁹ Даль² IV, стр. 631.

³⁰ Miklosich, стр. 165; Вегнекер I, стр. 702; Фасмер II, стр. 491.

³¹ Даль³ II, стб. 645.

³² Картотека словаря русских народных говоров.

³³ Мельниченко, стр. 104.

³⁴ Гринченко II, стр. 357.

ленное дерево, используемое для выхолощивания лошадей', диал. *léscoty* мн. 'две дощечки, на которые вешают сало на чердаке'³⁵. Севернослав. **lešč-ěť*, **lešč-edь* производят от гл. **les-kati*, **leščiti* в значении 'ударять, хлопать, расщеплять' (ср. русск. диал. *налещитъ* 'наколоть, наломать плитками'³⁶, *слещобити* 'смяться, сплющиться'³⁷, словен. *razleskāti*, *razléskniti* 'расщепить'³⁸. Другую ступень чередования представляет гл. **loskati*³⁹. Следует заметить, что известны попытки объяснить слав. **leščedь* / **leščetь* на основе сближения с слав. **loskь* (ср. русск. *лоск*, словен. *lèsk* 'лоск, блеск', болг. *лъщя* 'блещу, лоснюсь') и **klěstjě*⁴⁰. Но оба эти истолкования оставляют без внимания сам принцип связи семантически удаленных основ, отношение корневых гласных *e* — *ě* и поэтому не могут быть приняты.

Можно думать, что место укр. *лестя* в кругу славянских основ с корнем **lešč-*. Различие в исходе основ *st* — *sk* отражает чередование, хорошо известное славянским основам (ср. русск. *ласка* и *ластиться*⁴¹, *блеск* и *блестеть*⁴²). В рамках намечаемого этимологического гнезда вполне естественным и понятным представляется семантическое развитие: 'ударять' → 'ударом расщеплять' → 'орудие, имеющее форму расщепленного дерева'.

Рассмотренные выше семантически однородные основы составляют, видимо, только часть этимологического гнезда с корнем **lešč-* / **lest-*. Отдельные славянские языки сохраняют следы близких основ, для которых можно реконструировать семантический переход 'ударять, хлопать' → 'зарубка, излом'. Примером таких основ могут служить русск. нижегор. *лещотка* 'рубчатая старинная плоская стеклянная посуда; сулея'⁴³ и чеш. диал. морав. *lešta* 'дощечка с зарубками, надрезами для развешивания картин'⁴⁴, если это не заимствование нем. *Leiste* 'планка, рейка; брусок'. Как отражение семантического перехода 'ударять' → 'делать плоским' → 'нечто плоское' можно рассматривать словен. *leščúr* 'чешуя'⁴⁵, болг. *леска* 'сланец, песчаник'⁴⁶ и, возможно, диал. *лескѹнкья* ж. р. 'в женской одежде узоры из белых и желтых медных кружочков' (Оряховско)⁴⁷. Этот семантический аспект заслуживает внимания в связи с русск. диал. *лестовка* 'род ко-

³⁵ Sławski IV, 2, стр. 175.

³⁶ Даль² II, стр. 434.

³⁷ Деулинский словарь, стр. 524.

³⁸ Sławski IV, 2, стр. 175.

³⁹ Вернекер I, стр. 733—734.

⁴⁰ См. Фасмер II, стр. 491; Sławski IV, 2, стр. 175.

⁴¹ Фасмер II, стр. 463.

⁴² Фасмер I, стр. 176.

⁴³ Опыт, стр. 103.

⁴⁴ Sławski IV, 2, стр. 175.

⁴⁵ Pleteršnik I, стр. 512.

⁴⁶ Вернекер II, стр. 702.

⁴⁷ Д. Маринов. Материал за българския рѣчник. Думи и фрази из западна България. — СБНУ XII, 1895, стр. 296.

жанных четок у раскольников'⁴⁸. Из толкования Даля видно, что эти четки представляют собой ремень, сложенный борками с лопастками, т. е. ремень с кистями кожаных лепестков. Русск. *лестовка* не имеет удовлетворительной этимологии, в лексическом составе русского языка оно на положении изолированного диалектизма. Попытки включить русское слово в одно этимологическое гнездо с **lěstva* (ср. русск. *лестница*) или русск. *лист*, лит. *laiškas* 'лист' трудно признать убедительными, так как эти сопоставления не справляются с серьезными фонетическими трудностями, которые заключены в корневом вокализме⁴⁹. Как будто бы не существуют фонетические препятствия для объединения русск. *лестовка* с слав. **lesk-* / **lešč-*, а семантически возможность такого сближения, подтверждаются словенские и болгарские лексемы. Русск. *лестовка* по значению ближе всего болг. *лескунџа*. Появление фонетических вариантов *лястовка*, *листовка* вызвано, видимо, забвением внутренней формы и последующим сближением с созвучными словами. В той же словарной статье Даль приводит еще одно любопытное слово — курск. *лестовки* 'поминальный пирог с маком и медом'. Уяснению природы этого слова помогает форма множественного числа, которая как бы служит указанием на многослойную структуру пирога, и сравнение с болг. *леска*, *лескунџа* и другими словами семантического ряда 'ударять' → 'нечто плоское'.

Таким образом, осмысление взаимных связей отдельных изолированных лексем, рассеянных по славянским языкам, позволяет полнее восстановить состав изучаемого этимологического гнезда. Как будто бы существуют все основания для признания этимологического родства гл. **leskati* / **loskati* и слав. **leščedь* / **leščety*, укр. *леста*, русск. *лестовка*, *лестовки* при условии чередования *sk* / *st*. Семантическое содержание данного этимологического гнезда составляют следующие значения: 'ударять, хлопать' — 'орудие, имеющее форму расщепленного дерева' — 'зарубка, излом, надрез' — 'нечто плоское'.

Есть основания думать, что сделанные наблюдения не исчерпывают полностью состава и содержания изучаемого этимологического гнезда. Опираясь на законы славянской морфонологии можно продолжить поиски других возможных связей рассматриваемых основ в кругу славянской лексики. Так, допущение степени продления корневого гласного *i*, следовательно, возможность чередования **loskati*: **laskati* позволяют понять отдельные чешские диалектизмы, стоящие несколько обособленно в системе языка. Речь идет о чеш. диал. *laskati* 'бить, толочь'⁵⁰ и морав. *laskat* 'лущить'⁵¹.

⁴⁸ Даль² II, стр. 249.

⁴⁹ Фасмер II, стр. 487.

⁵⁰ PSJČ II, стр. 514.

⁵¹ A. Koníř. Příspěvek k dialektickému slovníku moravskému. — *Μνημα*. Sborník vydaný na paměť čtyřicetiletého učitelského působení (prof. J. Zubatého na Universitě Karlově 1884—1925. Praha, 1926, стр. 290).

Другой ряд возможных соответствий определяет одна фонетическая особенность основ, имеющих в исходе элемент *sk*, а именно возможность чередования *sk/zg*. В словаре Фасмера признаются родственными русск. *лоскать* и *лазготать* 'болтать без умолку', *лезгá* 'болтун'⁵². Это соотношение основ поддерживается балтийскими параллелями: ср. лит. *laskúoti* 'весело напевать' и *lazgėti* 'говорить без умолку'. Именно это чередование приближает нас к пониманию чеш. диал. *léznot* 'ударить'⁵³, если оно восходит к **lezk-*. Отражение чередующихся основ **lesk-* / **lezk-* / **lozg-* находим в кашубском: ср. *łésznoć* 'ударить', *łěžgac* 'лущить, щекотать'⁵⁴ и *łózgar*, -а м. р. 'сетка с двумя дугами для ношения рыбы'⁵⁵.

Исходя из семантики и фонетических возможностей данного этимологического гнезда, можно по-новому осмыслить происхождение двух русских изолированных лексем, а именно русск. диал. калуж. *лозг* 'низменность со рвами, ручьями; буерак'⁵⁶ и др.-русск. *лоскъ* 'лог, лощина'⁵⁷, русск. *лощина* 'ложбина, ущелье, овраг, водороина, долина', 'узкая длинная впадина, по дну которой идет водороина'⁵⁸. В отношении слова *лозг* Фасмер отмечает сомнительность известных сопоставлений с *лазея*, *лог* и авест. *gazura-* 'яма'⁵⁹. Второе слово в словаре Фасмера вообще не упоминается. Значения, характеризующие русск. *лозг*, *лощина*, сохраняют прозрачность внутренней формы, основанной на признаке 'углубление, пробитое ударами воды', что делает возможным соотнесение их с фонетически близким гл. **loskati* / **lozgati*. Обе лексемы, таким образом, имеют все основания быть включенными в этимологическое гнездо с корнем **lesk-* / **losk-*.

Обратимся к рассмотрению еще одного случая. В словенском языке несколько обособленное положение занимают два, несомненно, связанные между собой, глагола — *zalástiti*, -*im* 'заставить течь воду слабой струей, закрыв частично отверстие' и *zalestíti*, -*im* 'закрывать, закупорив (напр. трубу)'⁶⁰. Ф. Безлай производит их от гл. **liti* и признает родственными лит. *laistýti*, лтш. *laistit* 'намазывать', лит. *laitinti*, *laitiúoti* 'замазывать, склеивать глиной'⁶¹, но сам принцип сопоставления основ остается необоснованным. Зависимость качества гласного от ударения указывает на присутствие в корне редуцированного. Можно

⁵² Фасмер II, стр. 449.

⁵³ Ф. Корейный. Nářečí Určíc a okolí. Prostějovský úsek hanáckého nářečí centralního. Praha, 1957, стр. 142.

⁵⁴ Suchta III, стр. 17—18.

⁵⁵ Suchta II, стр. 373.

⁵⁶ Даль³ II, стб. 682.

⁵⁷ Срезневский II, стб. 47.

⁵⁸ Даль³ II, стб. 694.

⁵⁹ Фасмер II, стр. 513.

⁶⁰ Pleteršnik II, стр. 846—847.

⁶¹ F. Bezla j. Einige slovenische und baltische lexische Parallelen, стр. 79.

предположить, что словенские лексемы отражают корень в степени редукции — **lbst-*. Некоторую трудность представляет семантика словенских лексем. Но даже при той общей характеристике значения, которую находим в словаре Плетершника, возможность сопоставления с укр. *леста*, русск. *лестовка* в какой-то степени поддерживается семантической параллелью типа *тыкать / ткнуть — затыкать / заткнуть дыры — затыка, затычка* 'чем что-либо затыкают'. Можно думать, что словенские глаголы произведены от именной основы, служащей обозначением какого-то закрывающего устройства.

Таким образом, славянские языки сохраняют лишь следы этимологически общей семьи слов, рано распавшейся и утратившей взаимные связи. И не последнюю роль в этом процессе, видимо, сыграла фонетическая обособленность составляющих ее основ.

Укр. *стрибати*

Распространение лексемы **sribati* и ее производных ограничено южной территорией восточнославянских языков: ср. укр. *стрибати* 'скакать, подскакивать, прыгать', *стрибкий* 'любящий скакать, прыгать', *стрибун* 'прыгун'⁶², русск. юж., зап. *стрибать, стрибнуть* 'прыгать, скакать'⁶³, донск. *стрибалка* 'игра, веревочка для скакания', 'девушка легкомысленная, любящая погулять'⁶⁴. Лексема **sribati* не имеет ясной и надежной этимологии. В свое время выдвигалось предположение о возможном родстве этого слова с названием бога ветров *Стрибог*⁶⁵, но это сопоставление лишено малейших оснований уже хотя бы потому, что русск. *Стрибог* еще не получило сколько-нибудь убедительного истолкования⁶⁶. Г. Ильинский возводил укр. *стрибати* к и.-е. корню *(*s*)*ter-* 'торчать' с расширителем *-ibh* и далее сопоставлял с нем. *streben* 'стремиться', англ. *strive* 'бороться'⁶⁷. Семантически такое соотношение основ обосновывалось следующим образом: 'торчать, топорщиться' → 'противодействовать, двигаться без цели, стремиться, бороться' → 'скакать, прыгать'.

Полностью не отвергая истолкования Ильинского и признавая за ним известную степень вероятности, мы хотим обратить внимание на возможность иного понимания структуры и происхождения восточнослав. **sribati*. Основанием для нового подхода служат отдельные факты славянских и балтийских языков, которые,

⁶² Гринченко IV, стр. 215; В. Белявский. Народный говор уездного города Глухова (Черниговской губ.). — РФВ L, 1903, стр. 321.

⁶³ Даль³ IV, стб. 575.

⁶⁴ Миртов, стр. 312.

⁶⁵ A. Вгүскнег. Osteuropäische Gotternamen. — KZ 50, 1922, стр. 195.

⁶⁶ Фасмер III, стр. 777.

⁶⁷ Г. А. Ильинский. Славянские этимологии IX. Млр. *стрибати* 'скакать, прыгать'. — Изв. ОРЯС XXIII, 1, 1918, стр. 143—144.

будучи сопоставленными с лексемой **stribati*, расширяют наши представления об ареале данного образования и проливают некоторый свет на особенности его структуры. Весьма важными и интересными в этом отношении представляются такие семантически и структурно близкие литовские образования, как гл. *tribuliūoti*⁶⁸ и *stribuliūoti* 'вскакивать, прыгать'⁶⁹. В составе литовских глаголов ясно выделяется *s*-подвижное, корень *trib-*, суффикс *-ul* (ср. *strapčiōti* — *strapulnėti* 'топать ногами'⁷⁰). Другое интересное свидетельство дает сербский язык. В Словаре Югославянской Академии находим лексемы *strib* м. р. = *striba* ж. р. в значении 'развалина, руина, музей старины'⁷¹, очень определенно сохраняющие внутреннюю связь с слав. **terti*, **tyrǫ*. Не исключено, что в нашем распоряжении лишь осколки некогда существовавшего этимологического гнезда с корнем **tri-* + расширитель *-b*. Нулевая ступень и.-е. корня **ter-*, осложненного расширителем *-b*, в греч. τριβω 'рву, разрываю, ослабеваю', полную ступень того же корня представляет русск. *теребить*⁷². Что же касается семантической стороны, то литовские глаголы довольно ясно показывают возможность совмещения значений 'дергать' и 'прыгать, скакать'.

Словен. *rášiti*

Этот глагол находим в словаре Плетершника в значении 'рыхлять, взбивать (напр. постель)', 'мешать огонь, подстрекать, раздражать, травить'⁷³. Махек приписывает словенскому слову не совсем точное значение 'ослаблять, отпускать, освобождать' и предположительно сближает его с чеш. *rašiti (se)* в значении 'распускаться (о дереве)'⁷⁴. Френкель рассматривает словен. *rášiti* вместе с *rahel* 'рыхлый, слабый, нежный' в одном ряду с лит. *rėkšti (reškiù, rėškiaù)* 'срывать, сдергивать, рвать, ломать', итер. *raskýti*, сущ. *raškà* 'палка с расщепленным концом, которой ч.-л. срывают'. Как родственные им определяются др.-исл. *raska* 'приводить в беспорядок; копать, рвать; грабить; болеть, ошибаться', исл. *rask* 'рыбные отходы', норв. *raske sammen* 'сгребать, накапливать', бавар. *raschen* 'рвать, щипать; собирать'⁷⁵.

Но эти толкования построены на ошибочном понимании фонетического облика словенских лексем. Корневое *a* в *rášiti*, *rahel* исторически отражает редуцированный *ъ* под ударением. А этот факт определенно указывает на другое направление этимологических связей, а именно на соотнесенность с общеслав. **rušiti* —

⁶⁸ Fraenkel 12, стр. 921.

⁶⁹ Fraenkel 15, стр. 1121.

⁷⁰ Fraenkel 12, стр. 919.

⁷¹ RJA XVI, стр. 723.

⁷² Pokorný, стр. 1071.

⁷³ Pletersnik II, стр. 375.

⁷⁴ Machek², стр. 509.

⁷⁵ Fraenkel 9, стр. 716.

**rъx-* (см. Miklosich, 272). Особо выделяемая Френкелем некоторая близость значений словен. *rášiti* 'раздражать, травить' и лит. *raškyti* 'ссориться, браниться' отнюдь не является подтверждением родства этих слов и носит скорее случайный характер. В словенском слове указанное значение легко могло сложиться на базе основного 'разрушать, рыть'. В возможности и закономерности подобного семантического перехода нас убеждает соотношение лит. *raūpti* 'выдалбливать, ковырять' и польск. *rupić* 'мучить, сердить, раздражать', русск. *рýнуть* 'озабочивать, беспокоить', которые находятся в родстве с слав. **rupa* 'яма' и **rupati* 'копать'⁷⁶.

Возможно, более оправдано соотношение с лит. *raškyti* чешской изолированной лексемы *rašiti*. Но такое сопоставление допустимо при условии, что *ř* развилось из *šk*, а значение 'распускаться (о дереве)' явилось видоизменением основного значения 'рвать, срывать' через промежуточную ступень 'лопаться (о почках)'.

Слав. **rešeto*

Слав. **rešeto* остается этимологически неясным. Все попытки осмыслить и истолковать это слово сопряжены с серьезными фонетическими трудностями, которые делают предлагаемые этимологии очень проблематичными. Трудности поисков этимологического решения определяются тем, что слав. **rešeto* лишено очевидных внутриславянских связей и представляет, по всей видимости, реликтовый след некогда существовавшей семьи родственных слов. Обособленно стоящая лексема, естественно, могла испытать влияние других этимологических групп слов, близких по значению и звучанию, что привело к переосмыслению первоначальных отношений.

Данная лексема представлена повсеместно: ср. русск. *решето* и *рѣшето*, укр. *рѣшето*, болг. *решѐто*, с.-хорв. *решѐто*, словен. *rešéto*, польск. *rzeszoto*, в.-луж. *řešo*, род. п. *řešeća*, полаб. *rīsetü*⁷⁷. Наиболее полное описание реалий, обозначаемых словом *решето*, *решетка*, находим у В. Даля: *решетка* — это «всякая несплошная вещь, со сквозниной, с промежками, пролетами; ряд установленных жердочек, шестиков, или переложенных, переплетенных вдоль и поперек, либо иным образом; ограда палисадником, из железных прутьев; проволочный переплет, редкая ткань, плетенье; вязанье или шитье режей; плетение прутьяное, камышевое», *решето* — «крупное сито, *мучное решето* состоит из обечайки, рогожки (лычной, ременной, проволочной) и обруча, которым рогожка нажимается на обечайку. Большое и весьма редкое *решето* для просевки зернового хлеба»⁷⁸. Таким образом, в отличие

⁷⁶ Фгаенкел 9, стр. 708—709; Фасмер III, стр. 519.

⁷⁷ Фасмер III, стр. 479.

⁷⁸ Даль² IV, стр. 94—95.

от сита решето образуют редкие переплетения продольных и поперечных линий.

Этот основной и наиболее выпуклый семантический признак ('редкое переплетение') определил многие попытки дать этимологию на основе сближения с слав. **rědъkъ*⁷⁹, **rěšiti* 'вязать, связывать'⁸⁰ и русск. *прорѣха* /ц.-слав. *ринѣти*⁸¹. Отправным моментом всех этих истолкований является положение о первичности *ř* в корне. Но неясность первоначального вокализма характеризует только русские формы, остальные же славянские языки (ср. укр. *решето* и словен. *rešeto*) однозначно допускают реконструкцию праслав. **rešeto* с корневым *e*. Можно думать, что *ř* в русск. *рѣшето* вторично и обязано своим появлением этимологическому переосмыслению и сближению с созвучными и понятными словами.

Наиболее правдоподобным представляется то объяснение в котором намечено сближение слав. **rešeto* с лит. *rezgù, rėgzù* 'плести, вязать'⁸². Последнее является частью большой семьи слов, объединяющей лексемы *rėgztiš, rezgtiš* 'сетчатый мешок для сена', итеративный гл. *razgýti*, далее *razgióti* 'связывать вдоль и поперек', глагол со ступенью редукции в корне *rigzti* 'спутывать, запутывать'. Им соответствуют лтш. *rezg'tt, -ināt* 'спутывать', *režg'is* 'сеть, сплетенная из камыша', далее лат. *restis* 'веревка, канат', др.-инд. *rájju-* то же⁸³. На славянской почве и.-е. корень **rezg-* пережил некоторые изменения, которые затронули исход корневой морфемы, где имел место переход *zg > šk > x / š*⁸⁴. По законам индоевропейского именного словообразования **rezg-* представляет собой сочетание корня с детерминативом, и не исключено, что на стыке морфем произошла ассимиляция по звонкости, напоминающая то, что отражают и.-е. **as-* 'гореть' и **azg-* в арм. *ašjun* 'пепел', греч. *ἄσβολος* < **ἄσγβολος* 'сажа, копать'⁸⁵. Прямым и непосредственным продолжением основы **rezg-* в ступени *o* является слав. **rozga*. Но в белорусском находим вариант *роска*⁸⁶, а в чешском наряду с фор-

⁷⁹ F. Miklosich. Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen, Bd. I. Wien, 1879, стр. 412; П р е о б р а ж е н с к и й, стр. 237; В г ü с к н е г, стр. 476. Обзор этимологий см. Ф а с м е р III, стр. 479.

⁸⁰ А. А. П о т е б н я. Этимологические заметки. — ЖСт. II, 1890, стр. 123; М л а д е н о в, стр. 560; О. Н. Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках, стр. 166.

⁸¹ А. И. С о б о л е в с к и й. Русско-скифские этюды. — Изв. ОРЯС XXVII. Л., 1924, стр. 324.

⁸² A. Matzenauer. Příspěvky ke slovanskému jazykozpytu. — LF 16, 1889, стр. 183; Г. А. И л ь и н с к и й. Славянские этимологии. XXXLI. Праслав. *rešeto* 'род сита.' — Изв. ОРЯС XXIII, 2. Пг., 1921, стр. 180—181; М а с х е к², стр. 530.

⁸³ Р о к о г н у, стр. 874; Ф р а е н к е л 9, стр. 713.

⁸⁴ В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Один из источников начального *x* ~ в праславянском. — ВЯ 4, 1961, стр. 98.

⁸⁵ Р о к о г н у, стр. 69.

⁸⁶ Ф а с м е р III, стр. 495.

мой *roždi* существует *rošti* 'хворост'⁸⁷, что подтверждает возможность сочетания глухих согласных в этом слове. Отношение *sk > x / š* иллюстрируют такие примеры, как русск. *плаха / плоска* — *плоский*⁸⁸.

По своей структуре слав. **rešeto* близко русск. *тенето* 'сеть, ловушка'⁸⁹, *нерето* 'рыболовная верша'⁹⁰, лит. *lankėtas* 'мотовило'⁹¹, последние, что очень важно, соотносительны с гл. **nerti* (ср. укр. *нёрти*, *нру* 'нырять'), **lękti* (ср. лит. *leñkti* 'гнуть, сгибать'). В составе слав. **rešeto* вычленяется, таким образом, суффикс *-eto* и корневая морфема **reš-*. Степень редукции⁹² этого корня отражает болг. диал. *рѣшето*⁹³, *рѣшѣту*⁹⁴ < **rěšeto*. Продвижение вглубь затруднено из-за крайней фрагментарности дошедших до нас сведений. Но можно в порядке гипотезы высказать предположение, что слав. **rešeto*, **rěšeto* произведены от некоей глагольной основы, которая в литовском имела вид *rėgzti* — *riǵzti*. Что касается семантической стороны, то пока трудно сказать, что конкретно обозначала эта основа и как была отграничена от синонимичных ей основ **plesti* и **vėzati*. На основании косвенных данных, о которых речь пойдет ниже, можно думать, что эта основа обозначала какое-то особое плетение, которое условно в самых общих чертах можно определить как негустое, нечастое, неплотное.

Этимологический материал изучаемого круга основ дополняют, на наш взгляд, некоторые факты лексики южнославянских языков, в частности болгарские и сербские. При этом мы имеем в виду редкое и трудно этимологизируемое с.-хорв. *rěha* ж. р., *reja*, *rea* в значении 'редкая шерсть' и его производные: прил. *rěhav* 'редкая (о шерсти овцы; о грозди винограда с редкими ягодами)', *rehuľa* ж. р. 'овца с редкой шерстью'⁹⁵. Этим лексемам точно соответствует болг. диал. *рѣаф*, *рѣава*. В словаре Герова для этой болгарской основы приводится значение 'растрепанный, взъерошенный, лохматый', но, по наблюдениям Бернара, первоначальное значение — 'негустой, редкий, несбитый, неплотный' — сохраняет болгарский диалект Разлога: ср. *рѣаво грозде* 'виноградная гроздь с редкими ягодами', *рѣава плетка* 'плетка с ред-

⁸⁷ K o t t III, стр. 97, 200.

⁸⁸ Ф а с м е р III, стр. 275, 286.

⁸⁹ Ф а с м е р IV, стр. 42.

⁹⁰ Ф а с м е р III, стр. 65.

⁹¹ F g a e n k e l 5, стр. 356; M a c h e k², стр. 640; ошибочно приводится форма *lenkėtas*.

⁹² C. U h l e n b e c k. Die Behandlung des idg. s im Slavischen. — AfsI Ph XVI, 1894, стр. 372.

⁹³ Т. В. Ш в е ц о в а. Словарь говора села Твардицы. «Статьи и материалы по болгарской диалектологии в СССР», вып. 2. М., 1952, стр. 94.

⁹⁴ Н. И. К о л е в. По-особени думи в говора на с. Страхилово, Свищовско. — БД III, стр. 310.

⁹⁵ R J A XIII, стр. 857.

Таким образом, внутриславянские ресурсы позволяют восстановить фоновоморфологические характеристики основ, образующих одно этимологическое гнездо вместе с лит. *regzti*. Словообразовательные связи могли осуществляться следующим образом. В соответствии с корневым глаголом, условно реконструируемым в форме **rešti* < **reks-ti*, существовали именные основы **rešeto* и **rexa*, последняя дала в с.-хорв. прилаг. *rehav*, в болг. *rexъф*. С.-хорв. *rohav*, болг. *roxav* дают основание для реконструкции в эпоху балто-славянской древности особой глагольной основы с корневым гласным в ступени *o*, ср. лит. *razgýti*. Что касается ступени редукции болг. *р̀шѐто*, то она могла быть тождественна основе настоящего времени. Это значит, что предполагаемый глагол имел ту же структуру, что и слав. **nerti*, **nъrо*. Есть основания думать, что в праславянскую эпоху этот глагол со всеми его формальными характеристиками функционировал как один из терминов плетения, но очень рано пережил дестимологизацию и был утрачен лексической системой.

В.-луж. *skomorić*

В.-луж. *skomorić* 'обходиться неподобающим образом, причинять зло'¹⁰⁶ обычно рассматривается в связи с русск. *скоморох*¹⁰⁷. Г. Ильинский видел в нем отыменное образование, родственное польск. *skamrac* 'выть как пес', ц.-слав. *скомати* 'гемеге', русск. *скомить* 'болеть, ныть, жаловаться'¹⁰⁸.

Думаем, что в.-луж. *skomorić* имеет другую этимологию. Структуру этого слова и его происхождение проясняют, как нам кажется, две лексемы — в.-луж. *komorić* в значении 'рыться, шарить, делать медленно'¹⁰⁹ и чеш. *skomirati* 'быть болезненным, слабым'¹¹⁰. Это сопоставление указывает на подвижный характер начального *s-* и на возможность выделения корня **mer-/*mir-* (ср. **merti*) в сочетании с архаичным префиксом **ko-*. Продолжением той же основы являются русск. диал. *комобриться* 'гулять, развлекаться'¹¹¹ и некоторые основы, для которых можно предположить слоговую метатезу, — яросл. *могобриться* 'выпрашивать, докучать просьбами'¹¹² и псков. *могориться* 'хвастать, пускать пыль в глаза'¹¹³, а также польск. *przekomarzać się* 'передразни-

¹⁰⁶ P f u h l, стр. 635.

¹⁰⁷ M i k l o s i c h, стр. 301.

¹⁰⁸ Г. И л ь и н с к и й. Славянские этимологии LXX. Русск. *скоморох* 'бродячий музыкант, плясун, комедиант'. — Изв. ОРЯС XXIII, 2. Пг., 1921, стр. 243—245. — Той же точки зрения придерживается А. С. Львов, см.: А. С. Л ь в о в. Из лексикологических наблюдений. «Этимология. 1972». М., 1974, стр. 109—112.

¹⁰⁹ P f u h l, стр. 269.

¹¹⁰ K o t t III, стр. 375.

¹¹¹ А. Ф. И в а н о в а. Словарь говоров Подмоскovie. М., 1969, стр. 213.

¹¹² М е л ь н и ч е н к о, стр. 111.

¹¹³ Доп. к Опыту, стр. 114.

вать, ссориться, препираться, пререкается'¹¹⁴. Такое объяснение польского слова нам кажется более убедительным с точки зрения семантики, чем сближение с *mara* 'сновидение, призрак', предлагаемое Варшавским словарем. Казалось бы естественным продолжить этот ряд соответствий русским диал. *выкомáривать* 'выдумывать что-либо невероятное; говорить намеками, двусмысленно'¹¹⁵, которое связано с *выкомýривать*, употребляющимся с теми же значениями¹¹⁶. Но здесь не совсем ясно, в каком отношении находятся *мар-* и *мур-*. И русск. *выкомáривать* допускает выделение морфем *вы-ко-мар-ивать* при условии, что в слове *выкомуривать* корневое *y* явилось результатом каких-то вторичных сближений.

Словен. *trâbje*

Для обозначения одной опорной части повозки в словенском существует несколько основ, связанных между собой чередованием: ср. *trabi* мн. ч. 'рассоха в повозке' (вост. Штирия), *trâbje* ср. р. 'то, что клином соединяет опорный брус и переднюю часть повозки', с тем же значением отмечены *trâb*, род. п. *trâba* м. р. (вост. Штирия, Бела Краина), *trâblje* мн. ч., *trâbelj* м. р., *trêbjê*, *-êsa*, *trêblji*, *trâp*, род. п. *trâpi* м. и ж. р., *trâpnik* м. р., *trôbje*¹¹⁷. Словари фиксируют для некоторых из этих основ значения близкие, но не тождественные: ср. *trôbje*, род. п. *-a*, ср. р. 'пространство в рассохе между двумя ветвями'¹¹⁸, *trêbник* 'вид гвоздя'¹¹⁹. За пределами словенского языка соответствующую лексему находим только в одном из хорватских диалектов (Жумберак): ср. *trâbić*, *trâbje* 'раздвоение, рассоха в телеге'¹²⁰. Таким образом, интересующие нас основы распространены в восточной части Словении (от вост. Штирии до Белой Краины) и небольшой части Хорватии, территориально близкой к Словении.

Словенские лексемы рассматриваются в «Очерках по словенскому языку» Ф. Безлая как пример фонетического смешения основ, первоначально родственных. С одной стороны, это — русск. *дрябы* 'воз для снопов', блр. *дрáбы* мн. ч. 'ребра, кости, воз с решетчатыми стенками', далее нем. *treppe*, *trappe* 'лестница', а с другой — с.-хорв. *trap* 'яма' и лит. *tařpas* 'отверстие' и роман. *trabs* 'бревно, колода'¹²¹. В этом истолковании, основанном на сближении, по крайней мере, трех этимологических гнезд, много неясного и неопределенного.

¹¹⁴ Варшавский словарь V, стр. 111.

¹¹⁵ Сл. сред. Урала, стр. 102.

¹¹⁶ Даль³ I, стб. 720.

¹¹⁷ P l e t e r š n i k II, стр. 680—685.

¹¹⁸ K. Š t r e k e l j. Jezikoslovne mrvice. «Ljubljanski Zvon» IX, 1899, стр. 295.

¹¹⁹ P l e t e r š n i k II, стр. 685.

¹²⁰ P. S k o k. Mundartliches aus Žumberak (Sichelburg). — AfslPh 33, 1912, стр. 372.

¹²¹ B e z l a j. Eseji, стр. 83.

Строго следуя фактам словенского и сербохорватского языков, мы восстанавливаем исходную основу с начальным глухим согласным и с чередованием **treb- / *trob- / *trab-*. При реконструкции корневой части решающее значение придается тем соответствиям для этих основ, которые можно обнаружить в балтийских языках, ср. лит. *trobà* 'дом, постройка', лтш. *trāba* 'маленький дом, хижина'. Эти основы родственны лат. *trab(ē)s* 'балка, бревно, крыша, дом', греч. *τέραρυα*, *τέρερυον* мн. ч. 'дом, жилище,' оск. *tribum* 'domum' и др.¹²², т. е. входят в этимологическое гнездо с и.-е. корнем **trēb-*, **trōb-* 'балка, постройка, жилище'¹²³. Некоторые исследователи полагают, что другая славянская лексема — чеш. *trám* 'балка, бревно' — восходит к той же основе, но с расширителем *-m*: **trab-m*.¹²⁴ Не исключено, что эта древняя и.-е. основа сохранилась в качестве диалектизма на юго-западной периферии славянского языкового пространства.

Корректирующее дополнение. В недавно опубликованном III т. словаря Скока в статье, посвященной слову *rešeto*¹²⁵, отмечается возможность соотнесения его с с.-хорв. *rěha* 'редкая шерсть', однако последнее толкуется очень неопределенно. Для лексемы *rěha* не исключается возможность родства с с.-хорв. *rahao* 'рыхлый', *rěsa* 'бахрома', *rijèdak* 'редкий'¹²⁶.

¹²² Fraenkel 15, стр. 1127—1128.

¹²³ Рокорну, стр. 1090.

¹²⁴ V. Petř. Slavische Etymologien. — ВВ XXI, 1896, стр. 211.

¹²⁵ Skok III, стр. 132.

¹²⁶ Там же, стр. 99, 130, 140—141.

В. А. Меркулова

УКРАИНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ. II

(*мерцій, регнути, прятати, смотолока, гобоўдиц'а*)

мерцій

Укр. *мерцій* — сравнительная степень наречия 'скорее, скорей', обычно употребляется как побуждение: 'скорее! шевелись! пошевеливайся!' ¹ Это слово существует как в литературном языке, так и в говорах, ср. *мырці* 'скорей' в украинском говоре Воронежской обл. ² Отмечено оно и в качестве имени собственного *Мерцій*.

Реконструируется наречие как **mьrščeje*, ожидалось бы **mьrščaje*, но здесь мы наблюдаем один из многочисленных случаев выравнивания по аналогии.

Ближе всего в формальном отношении находится этимологическое гнездо глагола **mьrskati* 'бить'. См. укр. диал. *морскати* 'хлестать, бить', *морскатися* 'шататься, слоняться', *морський* 'хлесткий (о ветвях дерева)' ³, *морсонуть* 'ударить (ногой)' ⁴, русск. *морснуть* (юж.) 'ударить, хватить, свиснуть, огреть' ⁵, др.-русск. *мърскъ* 'бич' (Ев. толк. Феоф. Болг. 1434 г.) ⁶; польск. устар. *merskać* 'хлестать, бить', *mysnać* 'ударить', *myrsk* 'удар', *wymerskać* 'выхлестать' ⁷; в.-луж. *morskać*, *morsnyć* 'побить, отлупить, вздуть' ⁸; чеш. *mrskati* 'хлестать, стегать, сечь, махать, бить', *mrskáč* 'бич', морав. *mrštek*, *smršček*, *zmršček* 'верхняя изогнутая часть кнутовища', словц. *mrskat*, *mrštit* 'бить'. Интересной параллелью к чешскому значению 'махать, бить' может служить блр. диал. *намарскáццa* 'напрацавацца; затрапиць многа сілы на такой працы як касьба, капанне канавы, ямы. . .' ⁹ Не исключено, что к этому же гнезду следует отнести с.-хорв. диал. *мрснути* 'быстро вбежать, выскочить', хотя Скок склонен счи-

¹ Українсько-російський словник, II. Київ, 1958, стр. 505; Гринченко II, стр. 419; П. Білецький - Носенко. Словник української мови. Київ, 1966, стр. 223.

² Труды МДК. — РФВ LIX, 1908, стр. 321.

³ Гринченко II, стр. 446.

⁴ А. С. Лысенко. Словарь диалектной лексики северной Житомирщины. «Славянская лексикография и лексикология». М., 1966, стр. 35.

⁵ Даль³ II, стб. 911.

⁶ Срезневский II, стб. 213.

⁷ Lindē II, стр. 56; Варшавский словарь II, стр. 924; 1084.

⁸ Rühl, стр. 379.

⁹ Янкоўскі I, стр. 123.

тать этот глагол звукоподражательным¹⁰. Белорусский пример показывает, что в рамках этого этимологического гнезда развивается значение 'быстро двигаться'. Особенно убедителен в этом отношении чешский материал: *mrsknouti sebou (při práci)* 'быстро повернуться', *mrskni sebou* 'скорей! пошевеливайся!' Полной семантической параллелью для укр. *мерцій* может служить отношение русск. *бить* — *бойкий* — *бойко* — *бойчее*.

Что касается вокализма украинского слова, то он может быть как поздним явлением, так и отражающим достаточно древние отношения. Наиболее простой путь — это предположить развитие у прилагательного *морский* значения 'бойкий, быстрый', затем образование наречия ***морско* 'быстро' и сравнительной степени ***морцій* > *мерцій* 'быстрее' с регрессивной ассимиляцией. Не исключено, однако, что форма **mъrskati* развилась из **mъrskati*; Махек, во всяком случае, склонен реконструировать именно так¹¹. В свою очередь, **mъrskati*¹² можно рассматривать как образование с интенсивным суффиксом *-sk-* от праслав. **mertī* 'бить'¹³.

регнути

В словаре Гринченко приводится интересный диалектный глагол *регнути* 'сильно желать, стремиться': «Аж *регне* заміж, та ніхто не свата», «Він аж *регне* кушити у мене вола» (Миусск. окр.)¹⁴. Это слово отсутствует в украинском литературном языке и не имеет прямых соответствий в других славянских языках.

Единственное слово, которое можно предположительно считать родственным, это украинское *рега* м. — название вола с головой и рогами, похожими на голову и рога бугая¹⁵. Исходя из этого определения, можно высказать мысль, что *рега* — это, по видимому, название бугая, т. е. племенного быка. Ср. другие названия самцов крупного рогатого скота: праслав. **bykъ*, с.-хорв. *рикавац* 'бык', русск. диал. *бык-ревуи* 'изюбрь-самец' и др., вос-

¹⁰ RJA VII, стр. 81; Skok II, стр. 470. — Подробно о глаголе **mъrskati* см.: Л. В. Куркина. Этимологические заметки. «Общеславянский лингвистический атлас. 1972». М., 1974, стр. 219—222.

¹¹ Machek², стр. 380; V. Machek. Slavische Verba mit suffixalem sk. — SR X, 1957, стр. 74.

¹² Я сознательно не останавливаюсь здесь на истории всего этимологического гнезда, так как это не входит непосредственно в этимологию украинского слова. Здесь, вероятно, стоит лишь указать, что **mъrskati* 'бить' невозможно отделить от **mъrskati* 'морщить', что говорит о первоначальном синкретизме значения 'бить', 'мять'. Многие этимологи их и не разграничивают: так, Скок в статье о *mъska* 'складка' приводит глаголы *smrskati*, *razmrskati* 'разбить' (II, стр. 470). О связи с праслав. **mertī* 'бить' может говорить такое образование, как русск. диал. *морина* 'морщина' (А. Ф. Иванова. Словарь говоров Подмосковья, стр. 270).

¹³ Реконструкция праслав. **mertī* 'бить' см. И. А. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике. I. «Этимология. 1972». М., 1974, стр. 87.

¹⁴ Гринченко IV, стр. 10.

¹⁵ Там же.

ходящие, как правило, к звукоподражательной основе. Последние соображения позволяют связать укр. *rěga* с глаголом **regotati*, который в славянских языках представлен широко и имеет значительный диапазон значений. В украинском, русском, белорусском, чешском глагол **regotati* значит 'громко хохотать', 'кричать'. Ср. русск. *реготать* 'хохотать заливаясь', 'орать, кричать' (арх., олон., кур.)¹⁶, 'смеяться во все горло' (смол.)¹⁷, *реготать* то же (черен.), укр. *реготати* 'хохотать'¹⁸, блр. *рагатаць* 'хохотать', *рагат* 'громкий смех'. Материал показывает, что значение 'смеяться' вторично и образовано от значения 'ржать (о лошади)'. Ср. укр. диал. *реготати* 'ржать' (лемк.)¹⁹; «Рягочуть, як жирибцы» (смол.); «Кони регочуць — їўса-сена просяць» (смол.)²⁰; в.-луж. *rjehotać* 'ржать', словц. *rehtat* 'ржать', чеш. *řehtati* 'ржать (о лошадях)', 'трещать (трещоткой)'; наряду с этим чеш. *řehot* значит 'громкий смех', Ср. использование в русском языке глагола *ржать* в значении 'громко смеяться'. В польском языке глагол *rzegotać, rzechotać* несколько отличен по значению: 'храпеть', 'шуршать', родственный глагол *rzegolić* значит 'болтать (вздор)'²¹. В сербохорватском *rěgati, regětati* 'рычать (о собаке)', 'квакать (о жабах)', *rěga* 'рычание'. Двусмысленность сербохорватского *e* позволяет Миклошичу возводить этот глагол к праяформе **ręg-* и сопоставлять со старославянским *р҃агн҃ати* 'звать'²². Фасмер включает этот глагол и в статью с реконструкцией **ręg-* (см. *ругать*) и в статью с реконструкцией **reg-*²³. Более логичной представляется позиция Фасмера, так как сербохорватский глагол явно звукоподражательного характера и по форме совпадает с соответствующими образованиями в других славянских языках. Ср. кашуб. *řehòtãc* 'квакать' < **rexotati*²⁴, в.-луж. *rjehotać* 'квакать'²⁵, н.-луж. *rãgot* 'кваканье', 'трещанье'²⁶, словен. *regetati* 'квакать', *rěga* 'кваканье', *regljãti* 'квакать', 'кричать'²⁷. Наряду с этим, польск. *rżężyć* 'храпеть', 'хрустеть'²⁸ < **ręžiti*, то же, что и *rzecotać, rzegotać, rzekatać*²⁹.

Итак, перед нами праслав. **regotati* с вариантами **rekotati, *rexotati, *rekьtati, *rexьtati* со значением 'ржать', 'рычать',

¹⁶ Даль³ III, стб. 1669.

¹⁷ Добровольский, стр. 790.

¹⁸ Гринченко IV, стр. 10.

¹⁹ Там же.

²⁰ Добровольский, стр. 790.

²¹ Варшавский словарь, V, стр. 811.

²² Miklosich, стр. 276.

²³ Фасмер III, стр. 512, 457.

²⁴ Lorentz II, стр. 977.

²⁵ Pfuhl, стр. 586.

²⁶ Мика II, стр. 367.

²⁷ Pleteršnik II, стр. 415.

²⁸ Варшавский словарь V, стр. 822.

²⁹ Связь **regotati* с **ręgnoti* мне представляется несомненной: ср. **trěskъ — trěščina — trěščati*.

‘храпеть’, ‘квакать’, т. е. глагол, передающий звуки, производимые животными, а затем уже перенесенные на человека.

Целый ряд глаголов, обозначающих рев животных, служит одновременно и обозначением процесса течки, гона, т. к. обычно именно этот период у животных характеризуется ревом. Ср. соотношение праслав. **r'uti* ‘реветь’ и **ruja* ‘течка у животных’, русск. *рѣв* ‘пора течки скота, август месяц’ (арх., олон.)³⁰, чеш. *říje* ‘течка, рев оленей’ и название периода времени, когда происходит течка оленей и лосей: русск. *рюень* ‘сентябрь’, др.-русск. *рюень* то же, с.-хорв. *рђјан* ‘сентябрь’, чеш. *říjen* ‘октябрь’, др.-русск. *зарев* ‘август’ и т. д.

Но не только глагол **r'uti* выступает в этом значении; общеслав. глагол **rъzati*, *rъžq*, обозначающий обычно крик лошади, в белорусских диалектах значит ‘шалить, беситься’³¹. Общеславянские глаголы **rykati*, **rukati*, **ryčati*: ср. польск. *ryzeć* (об оленях) ‘вызывать соперника в период гона’³², польск. *rukać* (о свинье) ‘издавать характерные звуки в период спаривания’³³, чеш. диал. *řičat sa* (о свинье) ‘находиться в периоде течки’³⁴, словен. *rûk* ‘гон у оленей’, русск. диал. *рык* ‘пора свиной течки’ (псков.)³⁵, с.-хорв. *рикавац* ‘бык’. Общеславян. глагол **rygati*/**rigati* ‘реветь, кричать, плакать’ отражен в украинском в виде производной формы *ригувати* ‘(о рогатом скоте) метаться, бесноваться с ревом’ (Ромен. у.)³⁶. Украинский глагол может быть реконструирован как *у*, так и *с* *i* в корне, но ср. н.-луж. *ryžas* ‘быть в течке, прыгать, бегать, свирепствовать’ < **ryžati*³⁷.

Представляется вероятным, что укр. *рега* ‘вол, похожий на племенного быка’ значило первоначально ‘бык-ревун’ и может быть сопоставлено с с.-хорв. *рега* ‘рычание’, словен. *рега* ‘кванье’.

Украинский глагол *регнути*, по-видимому, первоначально значил ‘находиться в периоде половой активности’, а затем уже приобрел более отвлеченное значение ‘хотеть, стремиться’. Ср. сам текст примеров, где глагол стоит после частицы: «. . . аж *регне*». Аналогией в семантическом плане может служить в.-луж. *гјут* ‘спешка’, ‘страстное желание’³⁸, вероятнее всего, первоначально причастная форма от глагола **r'uti*.

Таким образом, у целого ряда праславянских глаголов звукоподражательного характера мы наблюдаем одновременно значение

³⁰ Даль³ III, стб. 1669.

³¹ Ю р ч а н к а, стр. 104.

³² Варшавский словарь, V, стр. 791.

³³ Там же, стр. 767.

³⁴ М а л и н а, стр. 106.

³⁵ Даль³ III, стб. 1756.

³⁶ Г р и н ч е н к о IV, стр. 15.

³⁷ М у к а II, стр. 363.

³⁸ P f u h l, стр. 587.

‘находиться в периоде течки’. Украинский пример интересен тем, что он отражает это значение для праслав. **regnǫti*, родственного **regotati*.

прятати

В одном говоре Закарпатья записан пример: «У н’бо пр’аче на ноз’і», где глагол *прятати* выступает в значении ‘нарывать’³⁹. Значение глагола настолько своеобразно и так резко не соответствует тому, что имеем в восточнославянских языках, что мы вынуждены рассмотреть семантику глагола **prętatı* на территории всех славян, чтобы определить место этого значения в общей системе.

На части территории севернорусских говоров и в говорах Смоленской области глагол *прятать* существует как термин подсечного земледелия. При использовании подсечного земледелия лес сжигали на определенном участке, затем несгоревшие стволы и пни выкорчевывали, складывали в груды и снова сжигали. Глагол *прятать* обозначает ‘убирать стволы и пни’ и тем самым ‘расчищать (будущую пашню)’. Ср. *прятать* ‘убирать с сожженной нивы (подсеки) обгорелые стволы деревьев, пни и т. п., чтобы удобнее было производить вспашку’ (олон.)⁴⁰; *пал прятать* ‘собирать обгорелый лес на местах, расчищенных под пашню, и сжигать в стоячих кострах’ (олон.)⁴¹; *прятать новину* ‘сносить в груды обгорелый на подсеках лес’ (волог.), ‘жечь вырубленный лес, чтобы очистить место для посева’ (вят.)⁴²; *прятать* ‘выжигать лесные остатки (пни, сучья) на росчистях из-под леса под новины’ (вят.)⁴³. В смоленских говорах *прятать*, *напрятать*, *выпрятать* ‘приготовить лядо для посева’ «Гость у таким-то мести роща сосновая; штоба яе за ныч выпрятаў усю и карення выкапаў»⁴⁴.

От глагола образованы производные имена: *прятанье* ‘расчистка новин, т. е. сруб леса и выжигание пней’ (арх.)⁴⁵; *прятка* ‘полоса из-под вырубленного леса, назначенная для нови, для посева’. Существует выражение *прятать прятки*, т. е. ‘выжигать лесные остатки на росчистях’ (вят.)⁴⁶. *Палопрят* ‘убирание больших несгоревших стволов и пней с места, выжженного с подсеки’ (олон.).

В отличие от расчищенных участков участки леса, предназначенные для разработки, но еще не сожженные, назывались *непрѣтище*. Этим же словом обозначались вообще непроходимые

³⁹ Г. Г. Немченко. Особливості говірки с. Широкий Луг, Тячівського району. (Дип. роб.). Ужгород, 1954, стр. 150.

⁴⁰ Куликовский, стр. 96.

⁴¹ Опыт, стр. 152.

⁴² Там же, стр. 183.

⁴³ Васнецов, стр. 265.

⁴⁴ Добровольский, стр. 103.

⁴⁵ Подвысоцкий, стр. 142.

⁴⁶ Васнецов, стр. 265.

места в лесу. Ср. *непрѣтище* 'драка нежженная', 'неудобное, непроходимое место в лесу' (яросл.)⁴⁷; *непрѣтище* 'топкое, непроходимое место, заросшее кустарником' (калин.)⁴⁸.

Сельскохозяйственные и ремесленные термины обозначают, как правило, сложные действия, состоящие из многих элементов, поэтому выделение в них первичного признака достаточно затруднено. Намеренно не останавливаясь сейчас на синонимах, которые используются для обозначения того же действия, мы вынуждены признать, что наиболее близким по значению будет глагол *убирать*, в двух тесно связанных значениях 'сносить в сторону' и 'приводить в порядок'.

На территории южнорусских и среднерусских говоров, где подсечного земледелия не было уже достаточно давно, глагол *прятать* выступает в значениях 'убирать (хлеб)', 'убирать (сено)'. Ср. *прятать* 'убирать сено' (яросл.)⁴⁹, *прятать* 'убирать хлеб'. В памятниках южнорусской и московской письменности: *опрятать*, *спрятать* 'убрать хлеб' (XVII в.)⁵⁰; «А какъ ев/о/ Григорьевы крестьяне хлеб-попрыхчут с поля вес» (XVII в.), «... а какъ вамъ велят похат на нас и хлеб сеет и *прятат* и вы ж в те поры похат и хлеб прятат не хотите...»⁵¹.

Это же значение фиксируется на территории белорусского, украинского и польского языков. Ср. блр. *прáтать* 'убирать хлеб'⁵², *прáтать* 'убирать': «Наши сено на лугу *пратаюць*»⁵³. Укр. диал. *пр'ятати*, *пр'ятати* 'вбирати з землі викопану картоплю, збирати струшені фрукти' (буков.)⁵⁴, *пр'ятан'а* 'назва всіх осінніх робіт, звязаних із збиранням врожаю' (закарп.)⁵⁵, ст.-укр. *прятати* 'собирать' (XVI в.)⁵⁶. От глагола образованы производные имена *спр'яток* 'продукты, підготовлені для продажу' (буков.)⁵⁷; *прятаня* 'богатство, сокровище' (XVI в.)⁵⁸.

В польском языке *sprzątać zboże* 'убирать хлеб', *sprzęt* 'уборка хлеба, сена'. Здесь значение 'сносить в сторону', но

⁴⁷ Мельниченко, стр. 123.

⁴⁸ Опыт словаря говоров Калининской области, стр. 141.

⁴⁹ Мельниченко, стр. 169.

⁵⁰ С. И. Котков. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI—XVIII веков. М., 1969, стр. 57.

⁵¹ Памятники русского народно-разговорного языка XVII столетия. М., 1965, стр. 133, 119.

⁵² Материалы для изучения белорусских говоров. III. — Изв. ОРЯС IV, кн. 4. СПб., 1899 (Прилож.), стр. 42.

⁵³ Носович, стр. 495.

⁵⁴ В. А. Прокopenко. Областной словарь буковинских говоров. «Карпатская диалектика и ономастика». М., 1972, стр. 455.

⁵⁵ Й. О. Дзендзелівський. Сільськогосподарська лексика говорів Закарпаття. — *Studia slavica*, X, 1964, стр. 94.

⁵⁶ Л. Деже. Материалы к словарю Закарпатской литературы XVI—XVII вв. Будапешт, 1965, стр. 302.

⁵⁷ В. А. Прокopenко. Областной словарь буковинских говоров... стр. 461.

⁵⁸ Деже, стр. 302.

с дополнительным оттенком 'с целью сохранить'. Этого оттенка нет в термине подсечного земледелия.

Возможно, вторично из терминологии сельского хозяйства, глагол начинает обозначать более абстрактные действия. Ср. др.-русск. *спрятати* 'убрать, удалить', польск. *sprzątać* 'убрать прочь' и вторично 'украсть'. Русское литературное и по говорам *прятать, спрятать* 'убрать прочь с целью сохранить и унести куда-л. тайно', или, как формулируется в словаре 'помещать, класть что-либо так, чтобы другие не могли найти или заметить'. Наличие последнего значения у глагола в литературном языке лишает нас возможности представить его распространение в говорах, т. к. в дифференциальных словарях значения, совпадающие с литературным, не отмечаются. В словаре Ричарда Джемса мы можем выделить первое значение: «*спречь* то про мене», т. е. 'сохранить' ⁵⁹.

Это же значение отражено в украинских западных говорах: *прятати* 'ховати' (буков.) ⁶⁰, (закарп.), *запрятка* 'место, где прячут или прячутся' (угор.) ⁶¹, *спр'аток* 'місце схову' ⁶², *спрятати* 'сховати' (подкарп.) ⁶³. В белорусском *спрат* 'хранилище, тайник' ⁶⁴. То же значение мы наблюдаем в словацком языке: *pratat'*, *popratat'*, *spratat'*, *upratat'*, *vypratat'* 'убирать, прятать'.

Логичным продолжением этого значения является значение 'погребать, хоронить', т. е. 'убрать с целью скрыть, уберечь от поругания'. Это значение зафиксировано в древнерусских памятниках и в украинском языке: «У йзннôго чулувіка умѣлла д'итіна, та пўп нэ хот'їу бэз грóши спр'атати» (закарп.) ⁶⁵.

Такова в общих чертах линия развития значения 'убирать' = 'сносить в сторону'.

Вторая линия, намеченная уже в термине подсечного земледелия, это 'убирать' = 'приводить в порядок'. В этом значении глагол *прятать* характерен для новгородских и ярославских говоров, хотя Даль считает его литературным: *опрятать* — в домашнем хозяйстве: прибрать, привести в порядок, убрать вещи на свое место (новг.) ⁶⁶, *опрятать* 'очистить, привести в порядок, вымыть' (яросл.) ⁶⁷. Отсюда русское литературное *опрятный* 'чистый, аккуратный'.

⁵⁹ Б. А. Л а р и н. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1618—1619 гг.). Л., 1959, стр. 93.

⁶⁰ І. С. К о л е с н и к. Матеріалы до словника діалектизмів українських говорів Буковини. (Рукопись), стр. 126.

⁶¹ Г р и н ч е н к о ІІ, стр. 87.

⁶² В. А. П р о к о п е н к о. Областной словарь буковинских говоров. . . , стр. 461.

⁶³ О. П о л я н с ь к и й. До Підкарпатського словника. — «Рідна мова», 1933, стр. 407.

⁶⁴ Белорусско-русский словарь. М., 1962, стр. 881.

⁶⁵ Г р и н ч е н к о ІІІ, стр. 495; М. В. Р е ш к о. Говірка с. Ключарки Мукачівського р-ну. (Дип. роб.). Ужгород, 1951, стр. 116.

⁶⁶ Опыт, стр. 143.

⁶⁷ М е л ь н и ч е н к о, стр. 134.

В польском языке *wyprzątać* 'убирать, прибирать', *sprzątać* 'убирать, прибирать, приводить в порядок'.

В украинском языке это значение представлено очень широко: укр. литер. *прятати* 'прибирать, убирать'⁶⁸, 'наводить порядок' (буков.)⁶⁹, 'ухаживать за домашними животными': «А але прачте и милоуите кони и кобили и овци и свини и оусе товар куолко ест» (Вод., Дос., 1481. II, 358)⁷⁰; *опрятати* 'очистить, прибрать'⁷¹, *опрятний* 'чистый, доладний' (XVI в.)⁷², *прятання* 'приборка, уборка' (гуцул.)⁷³, *випрятати* 'убрать, прибрать'⁷⁴, *попрётно* 'опрятно, чисто' (галиц.)⁷⁵, *бпрат* 'порядок, лад, чистота' (прилуц.)⁷⁶, *спрат* 'приборка, уборка', *спрятування* то же (гуцул.), *спрятувати* 'прибирать, убирать' (НВолын. у.), *спрянути* 'убрать'⁷⁷. Вряд ли правомерна мысль о том, что это значение развилось в украинском языке под влиянием польского языка. Наличие этого значения в русском может говорить об исконности его в украинском, что не исключает польского влияния.

От значения 'убирать' = 'приводить в порядок' развивается значение 'убирать (себя)' = 'одевать, наряжать'. Это значение распространено на всей территории белорусского языка и южно-русских говоров. Русск. *опрянуть* 'одеть', *опряну́ться* 'одеться', *опрятьвать* 'окутывать' (смол.)⁷⁸, *упрятка* 'одежда' (смол.)⁷⁹, *опрені́ться*, *опрену́ться* 'одеться' (калуж.), *опряну́ть* 'одеть, закрыть платьем' (кур.), *напрянуть* 'надеть' (смол.)⁸⁰, *напряну́ться* 'одеться' (брян.), *напратать* 'надевать, одевать' (брян.)⁸¹, *напратка* 'одежда, покров' (смол.)⁸².

В белорусском литературном языке и в говорах этот глагол соответствует русскому *одевать*: *апрану́цца*, *апрату́цца*, *апратваць*, *напрануць*, *напрануцца*, *напратываць*, *распрануць*, *распрануцца*; *апратка*, *вбпратка*, *напранка* 'одежда', *апранка* (могил.⁸³, гродн.⁸⁴), *бпратка* (брест.)⁸⁵.

⁶⁸ Гринченко III, стр. 495.

⁶⁹ В. А. Прокопенко. Областной словарь буковинских говоров..., стр. 455.

⁷⁰ Картотека Словника староукраїнської мови XIV—XV вв.

⁷¹ Гринченко III, стр. 61.

⁷² Картотека Тимченко.

⁷³ Гринченко III, стр. 495.

⁷⁴ Гринченко I, стр. 180.

⁷⁵ Гринченко III, стр. 336.

⁷⁶ Курило, стр. 18.

⁷⁷ Гринченко IV, стр. 191.

⁷⁸ Добровольский, стр. 533.

⁷⁹ Там же, стр. 94.

⁸⁰ Опыт, стр. 122, 143, 123.

⁸¹ «Брянские говоры», стр. 68, 108.

⁸² Добровольский, стр. 456.

⁸³ Бялькевич, стр. 278.

⁸⁴ Спешкович, стр. 31.

⁸⁵ «Лексика Полесья», стр. 53.

К этому же значению примыкает значение 'убрать, обрядить покойника, приготовить его к погребению'. Тексты такого рода исключительно широко представлены в памятниках старославянского и древнерусского языков: «Вложиша в раку мороморяну и *опрятавшие* тѣло с плачемъ» (Пов. вр. л. по Радз. сп., 6523); «*Опятавшие* тѣло еа, вложиша ю в гробъ камень (Переясл. л. 6714 г.)⁸⁶, ст.-слав. «...*спратахъ* и погрѣбахъ ю...»⁸⁷. Отсутствие этого значения в современных восточнославянских языках может говорить или об его утрате, или же о том, что это значение носило несколько книжный характер.

От значения 'убирать, приводить в порядок в хозяйстве' сформировалось значение 'совершать самые разнообразные хозяйственные действия'. Ср. укр. *пр'ятати* 'перерабатывать молоко на сыр', *пр'ятан'а* 'название действия и процесса', *пр'ятник* 'тот, кто перерабатывает молоко на сыр', *спр'ят* 'выход сыра из одной закваски'⁸⁸. (В данном случае не исключен оттенок значения 'с целью сохранить'.)

Польск. *sprzątać* (pokój, mieszkanie). 'привести в порядок', *sprzet* 'предмет, относящийся к домашнему хозяйству, мебель, реквизит, движимость'. Это слово представлено в кашуб. *spřęt* 'мебель'⁸⁹ и как полонизм в белорусском. Сюда же примыкает польск. *sprzętny* 'хозяйственный'. В польских говорах *zaprzątać się* 'заниматься чем-л.'⁹⁰, ср. болг. *опрѣвам се* 'приниматься за дело, энергично начинать что-л.', *запрѣвам* 'засучивать (рукава)'. Любопытно соответствие значений прилагательного в южнославянских и западнославянских языках: с.-хорв. *спрѣтан* 'ловкий, проворный, умелый', *спрѣтан* 'удобный, занимающий мало места', словен. *спрѣтен* 'проворный', болг. *опрѣтен* 'трудолюбивый, старательный, умелый' (родоп.)⁹¹, польск. *sprzętny* 'хозяйственный', 'быстрый', 'способный'.

При всем богатстве значений глагола **pręitati* в восточно- и западнославянских языках, очевидно, что все они тесно связаны и выводимы одно из другого: а) 'убирать (сено, урожай)', 'убирать (прочь)', 'украсть', 'убирать (с целью сохранить)', 'убирать (тайно)', 'убирать, чтобы уберечь от поругания', б) 'убирать (дом, комнату и пр.)', 'убирать (домашних животных)', 'убирать (себя)', 'убирать (покойника)'.

Вернемся к исходному **pręitati* 'убирать подсеку'. Синонимами этого глагола в славянских языках для обозначения того же действия будут **dъrati*, **terbiti* и **čistiti*. Ср. укр. *теребити* 'очи-

⁸⁶ Срезневский II, стб. 699.

⁸⁷ Miklosich LP, стр. 949.

⁸⁸ И. А. Дзендзелевский. Овцеводческая лексика закарпатских говоров. «Общеславянский лингвистический атлас». М., 1965, стр. 117—121.

⁸⁹ Lorentz II, стр. 1082.

⁹⁰ Karłowicz VI, стр. 311.

⁹¹ Т. Стойчев. Родопски речник. — БД V, стр. 194.

щать поле от кустарников, деревьев'⁹²; русск. *тѣреб* 'земля, расчищенная из-под мелкого кустарника под луг или пожню' (арх.)⁹³; др.-русс. *теребити* 'расчищать': «И рече Володимерь: *теребите* путь и мосты мостите. . .» (Пов. вр. л. 6522 г.)⁹⁴, блр. *процѣрѣб*, *потѣрип* 'впервые обработанный участок в лесу', *исъцярѣб* то же⁹⁵. Русск. *дѣрть* 'распаханная подсека из-под пней'⁹⁶, *дрѣка* 'участок из-под леса, кустарника расчищенный под пашню, луг, огород' (волог., яросл.)⁹⁷. *Чѣщенник* 'очищенное от растительности и корней место в лесу' (ост.)⁹⁸, *чѣщеница*, *чѣщеньца* 'освобожденная от леса пашня' (арх.)⁹⁹, *чищѣба* 'новина' (арх.)¹⁰⁰, др.-русс. *чищенина* 'росчисть', *чисть* то же¹⁰¹, *чисть* 'вырубка в лесу' (ряз.)¹⁰², *чисть* (сев.-вост.) 'место, где лес вырублен, выкорчеван и сожжен под посев; пашня, расчищенная из-под лесу'¹⁰³; ср. выражение *чистое поле*.

Итак, глагол **prętati* встает в синонимичный ряд с глаголами **dęrati*, **terbiti*, **čistiti*, причем исходная семантика глагола **čistiti* 'драть, рвать'. Ср. праслав. **čęsta* 'дорога', соотносимое с **čistiti* и этимологически родственное лит. *káišti* 'скрести'¹⁰⁴.

Именно это древнее значение 'вырывать, выдирать (корни и пни)' лежит в основе глагола **prętati* 'расчищать новину'. Это архаичное значение сохранилось в южнославянских языках, в первую очередь, в болгарском и македонском, где глагол **prętati* выступает синонимом глагольной пары **ryti/ręvati*. Ср. макед. *прѣта* 'рыться (о курице)'¹⁰⁵, болг. диал. *прѣтам се* 'рвя, заривам': «Прѣтам брабѣй у супрѣаха, да се опечѣ пѣ ѹбаво»; *прѣтам се* 'рвя се, заривам се': «Немой *се прѣта* у снегѣ, ке истѣнеш, ке се изѣкриш» (Самоков.)¹⁰⁶; *запрѣтувам* 'заривам': «*Запрѣта*х брабѣй у жарта», *запрѣтуване* 'зариване картофи в топлата пепел под жарта да се пекат', 'газене на неразрит сняг'¹⁰⁷; *прѣтам* 'рвясе в пясък или прах'¹⁰⁸, *прѣтам* 'затруп-

⁹² Гринченко IV, стр. 255.

⁹³ Опыт, стр. 228.

⁹⁴ Срезневский III, стб. 950.

⁹⁵ «Лексика Полесья», стр. 120.

⁹⁶ Филин, вып. 8, стр. 26.

⁹⁷ Там же, стр. 170.

⁹⁸ Опыт словаря говоров Калининской области, стр. 277.

⁹⁹ О. Г. Гецова. Проект Архангельского областного словаря. М., 1970, стр. 10.

¹⁰⁰ Опыт, стр. 259.

¹⁰¹ Срезневский III, стб. 1534.

¹⁰² Деулинский словарь, стр. 598.

¹⁰³ Даль³ IV, стб. 1347.

¹⁰⁴ См. «Этимологический словарь славянских языков», вып. 3.

¹⁰⁵ Речник на македонскиот јазик, II, стр. 486.

¹⁰⁶ Иван К. Шапкарев и Любомир Близнаев. Речник на самоковския градски говор. — БД III, стр. 265.

¹⁰⁷ Там же, стр. 220.

¹⁰⁸ Л. Гълъбѣв. Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, стр. 100.

вам, заривам с прѣст или пепел при баене' (Ихтим.)¹⁰⁹, *запрѣт-вам се* 'вѣргался се в прах или мръсотия' (Софийско)¹¹⁰. Итак, 'рыться в песке, пыли, в снегу или золе', 'засыпать землей, пеплом (чтобы испечь или с магической целью)'. Сюда же с.-хорв. *пдпрет, сунпрет, упрет* 'покрытый пеплом жар, раскаленные угли': «има ватре у попрету»¹¹¹.

Все это развитие семантики 'рыть' → 'зарывать, засыпать', ср. макед. *прета* 'засыпать, заваливать'¹¹².

Итак, мы вынуждены признать, что все современные значения глагола **prętati* в восточно- и западнославянских языках развились вторично из первоначального значения 'рыть, рвать, дергать'. Отголоски этого древнего значения мы находим по всей восточнославянской территории. См. др.-русск. *распратати* 'раскапывать' «Юже *распратати* пѣрсть ѿ земѣа плѣти» (Ефр. Крм. Гр. Нис. л. 244); *опратоватиса* 'отделяться': «Единъ сын члкъ. свойствы и дѣйстви его ѿ прочихъ члкъ *опратовашеся*» (divisum est) (Ио. екс.)¹¹³. Возможно, что отражением древних значений является белорусское *прѣтаць* 'бить', *отпрѣтаць*¹¹⁴ то же. Ср. русск. *драть* 'бить'.

Итак, опираясь на материал южнославянских языков и архаичные значения в восточнославянских языках, мы можем реконструировать развитие семантики глагола **prętati* следующим образом: 'рыть, рыться', 'рвать, дергать' как синоним **dęrati*, **ręvati*, **terbiti*, **čistiti*, затем 'дергая, срывая удалять' и 'делать чистым, расчищать путем вырывания, корчевки (поле, дорогу)', затем все значения, синонимичные глаголам **čistiti*, **ubirati*; для части позднейших значений синонимами выступают глаголы **sękryvati*, **xovati*, **xorniti*, которые в основе содержат иной этимологический признак.

На более древней ступени мы можем вскрыть в глаголе **prętati* обозначение резкого движения конечностей, что сближает его с глаголами **prędati*, **pręsti*. Это значение, восходящее к индоевропейскому, сохранилось в макед. *прета* 'брыкаться, дрыгать ногами'¹¹⁵, ср. и.-е. **sp(h)er-* 'дергаться, барахтаться, биться'¹¹⁶.

Приведенный в начале статьи пример сохраняет старое значение глагола **prętati* 'рвать, дергать', употребленное переносно по отношению к физиологическому состоянию человека. Обычно в этом случае употребляются глаголы **ręvati*, **naręvati*, **dęrgati*.

¹⁰⁹ Максим Сл. Младенов. Лексиката на ихтиманския говор. — БД III, стр. 146.

¹¹⁰ Г ѡ л ѡ б ѡ в. Указ. соч., стр. 80.

¹¹¹ RJA, X, стр. 818.

¹¹² Речник на македонскиот јазик II, стр. 486.

¹¹³ С р е з н е в с к и й II, стб. 698.

¹¹⁴ Н о с о в и ч, стр. 495; Ю р ч а н к а, стр. 163; Б я л ь к е в и ч, стр. 341.

¹¹⁵ Речник на македонскиот јазик II, стр. 486.

¹¹⁶ Р о к о г н у, стр. 992.

Ср. русск. «у меня *нарываёт* палец», «палец *дергает*», «у меня палец *реет*», польск. «*palec rwie*».

Аналогичного употребления глагола **prętați* мы не находим ни в одном из славянских языков, можно говорить о консервации архаичного значения в говоре Закарпатья, утраченного почти полностью в современных восточнославянских языках.

смотолока

В буковинских говорах насморк называется *смотолба*: «від *смотолбаки* добре палити воўну і н'ухати»¹¹⁷. Это слово в пределах украинского языка предстает как совершенно изолированное образование. Не ясны не только его родственные связи, но и словообразовательная структура. Соответствия мы находим в словенском, чешском и русском языках: словен. *smotlaka*, *smotlaka* 'нечто негодное', 'паразит (о насекомых)', 'отродье', 'негодяй'¹¹⁸; чеш. диал. *smotlaka* 'нечистое зерно'¹¹⁹; русск. *смутолба* об. 'тот, кто мешает в чем-л., беспокоит напрасно' (новг.), 'беспорядок' (новг., псков.); *смутолбк* 'смута, бунт, мятеж, крамола' (арх.), 'кто смутолочит' (псков. твер.)¹²⁰.

В чешском и словацком языках это слово выступает в многочисленных фонетических и словообразовательных вариантах: *smatloka* 'невкусная еда, бурда', *smotlach* — ругательство, *smotlacha* 'плевел, сорняк', словц. зап. *šmatlucha* 'сорняк', иногда ругательство, *šmatlacha*, *smotlacha*, *šmotlacha* 'негодный человек, грубиян', 'никчемный человек, лодырь'¹²¹.

Махек сравнивает это слово с польск. *motloch*, при этом у него отсутствует чешская диалектная форма *smotlaka* и словенско-украинские соответствия. Этимологию слова автор считает неясной¹²².

Польск. *motloch* в современном языке значит 'чернь, сброд' и 'давка'. Как устаревшая форма в Варшавском словаре и у Линде приводится *motlota*¹²³, по говорам *motloch* значит 'давка'¹²⁴, в ставропольском слово *motloch* употреблялось в значении 'плохое кислое вино'¹²⁵. Широко представленные в украинском и белорусском языках формы этого слова регистрируют иное (возможно даже более старое) значение: укр. диал. *мбтлох* 'хлам,

¹¹⁷ В. А. Прокопенко. Областной словарь буковинских говоров . . . , стр. 460.

¹¹⁸ P l e t e r š n i k II, стр. 521.

¹¹⁹ A. Kašík. Popis a rozbor nářečí středoboečvskeho. Praha, 1908, стр. 96.

¹²⁰ Опыт, стр. 208; Дополнение к Опыту, стр. 248.

¹²¹ Š i m e k. Slovníček staré čestiny. Praha, 1947, стр. 168; F. K o p e č n ý. Nářečí Určie a okolí. Prostějovský úsek hanáckého nářečí centralního. Praha, 1957, стр. 148; M a c h e k¹, стр. 459.

¹²² M a c h e k², стр. 561.

¹²³ Варшавский словарь II, стр. 1050.

¹²⁴ I. K a r ł o w i c z. Słownik gwar polskich. III, стр. 187.

¹²⁵ Słownik staropolski IV, resr. 5, 1965, стр. 331.

тряпье, обломки, клочки' (Черк. у.), *моклѡх* то же: «Сніп на *мотлох* побив», одновременно *мотлох* 'сброд, сволочь', производный глагол *мотлошѣты* 'рвать, срывать, уничтожать'¹²⁶. Блр. *мѡтлух* 'тряпье', 'прах': «Мыши поточили на *мотлух* оджежу»; *мѡтлах* 'тряпье, лохмотье, мелкие куски', вариант *мѡтлухи* 'куски, части, изорванные куски'¹²⁷; русск. смол. *мѣтлухи* то же¹²⁸. Ареал слова говорит о том, что в восточнославянских языках это полонизм.

Брюкнер связывает слово *motloch* с *mietlica* 'сорняк, то, что отбрасывается'¹²⁹, Махек, в свою очередь, подвергает эту связь сомнению.

Думается, что исходить надо из того, что все приведенные выше формы исторически связаны, но часть из них подверглась деэтимологизации. Опорными, вероятно, следует считать соответствия из трех групп языков: укр. *смотолока*, словен. *smotlaka*, чеш. *smotlaka*. Русское слово несомненно подверглось влиянию со стороны слов *сѣмѣ* и *сѣтолока* в отношении значения¹³⁰, но форма совпадает с украинской даже по месту ударения. Все это позволяет реконструировать как исходную праславянскую форму: *(s)*motolka* и членить ее с точки зрения словообразования на *(s)-*mo-tolka*.

Общеславянский глагол **telkti* и производные имена **tolkь*, **tolka* представлены очень широко во всех славянских языках. Глагол **telkti* значил 'бить, топтать, давить, толочь'. Махек реконструирует как наиболее архаичные два значения: 'ногами протапывать дорогу', 'лошадьми вытантывать хлеб'. Древним значением слова **tolka* было, по-видимому, 'вытапывание зерна при помощи животных' (наиболее архаичная форма молотьбы, проводившаяся коллективно). Ср. сохранение этого значения в производных: укр. *толочити* 'вытапывать ногами (о животных)', *витолочити* 'вытоптать', *пѣтолоч* ж. 'истоптанное поле, потрава', *стѣвквище* 'место, сильно сбитое, истоптанное скотиной' (Черк. у.)¹³¹, русск. *толѡк*, *толѡка* 'ток, где молотят хлеб'¹³² и мн. др. Так как молотьба проводилась коллективно, то слово **tolka* сохранило во всех славянских языках значение 'коллективная работа на добровольных началах', распространив это понятие на многие другие виды работ. Коллективный характер работы нашел свое отражение в производных значениях 'толпа', 'давка'. Ср. русск. *сѣтолока*, блр. *нѣтолочь* 'множество народа до

¹²⁶ Гринченко II, стр. 449; Білецький-Носенко, стр. 228; «Лексика Полесья», стр. 47.

¹²⁷ Носович, стр. 291; Расторгуев, стр. 275; Гарэцкі, стр. 94.

¹²⁸ Добровольский, стр. 409.

¹²⁹ Вгйскнер, стр. 345.

¹³⁰ Фасмер III, стр. 811.

¹³¹ Гринченко IV, стр. 273; I, стр. 193; III, стр. 102; IV, стр. 207.

¹³² Даль³ IV, стб. 780.

тесноты¹³³, кашуб. *nautlĕk* 'толкотня, толпа'¹³⁴, польск. *tłok*, *tłoka* 'давка, толпа', *nattok* то же¹³⁵, укр. диал. *толока* 'толпа людей'¹³⁶, русск. смол. *толокá* 'толпа'¹³⁷. В ряде случаев это значение приобретает неодобрительный оттенок 'толпа' → 'сброд'. Ср. блр. *сўмолочь* 'сволочь, сброд', *на́молочь* то же¹³⁸, польск. *tłuk* (<*tłkć*) 'сброд'.

Значительное число глаголов, обозначающих различные действия в сельском хозяйстве, образуют производные имена со значением 'отбросы'. Ср. **biti* → **sʹbojъ*, *jъzbojiny*; *trepati* → *obtrepyje*, *česati* → *kostra*, *vějati* → *obvěji*; *męti* → *obmędlъje*, *terti* → *tyrina*, *obtorъje*; *velkti* → *sqvolka*, *sqvolъ* и мн. др. Глагол **telkti* не является исключением, от него образованы производные со значением 'шелуха', 'сор', 'плевелы'. Ср. укр. диал. *на́молочь* 'сор (в зерне)'¹³⁹ *мојч* 'просьяная шелуха'¹⁴⁰.

Можно предположить, что и польск. *motloch* первоначально значило 'сбоины, отбросы при молотье' и реконструировать его условно как ***mo-tolkъ*, учитывая, что такой формы в польском не сохранилось. Что касается семантики, то, как от значения 'толпа' развивается значение 'сброд', так и значение 'сорняки, отходы при сельскохозяйственных работах' устойчиво развивают переносное значение 'дрянь, отбросы общества'. Ср. русск. *сволочь* — ругательство от **sʹvolъ* 'сорняки', русск. диал. *сбой* 'сброд, шваль'¹⁴¹ от значения 'сор всякого рода и пелева от перемола пшеницы', укр. *сміття* 'дрянь' (бранное)¹⁴² от *сміття* 'сор, мусор'. Примеры настолько очевидны, что их нет необходимости умножать.

Семантическая производность **telkti* → ***motolkъ*, *** (s) motolka* объясняет все значения польского, чешского, словацкого и словенского слов.

Что касается словообразовательной структуры, то здесь мы вынуждены признать наличие экспрессивного префикса *то-* (с вариантами *та-*, *ти-*). Этот префикс не слишком часто, но встречается в славянских языках (наряду с экспрессивным префиксом *ба-*, *бо-*, *бу-*). О. Н. Трубачев выделяет этот префикс в слове

¹³³ Носович, стр. 321.

¹³⁴ Logentz I, стр. 698.

¹³⁵ Варшавский словарь VII, стр. 66.

¹³⁶ С. И. Дорощенко. Матеріали до словника діалектної лексики Сумщини. «Діалектологічний бюлетень», вип. IX. Київ, 1962, стр. 119.

¹³⁷ А. И. Иванова, М. А. Кустарева, Б. А. Моисеев. Материалы для «Смоленского областного словаря». — Уч. Зап. Смол. ГПИ, вып. IX. Смоленск, 1958, стр. 124.

¹³⁸ Носович, стр. 625, 321.

¹³⁹ I. I. Приймак. До особливостей місцевої лексики північно-західних районів Сумської області. Нова Каховка, 1957, стр. 18.

¹⁴⁰ «Лексика Полесья», стр. 126.

¹⁴¹ Даль³ IV, стб. 42.

¹⁴² Гринченко, IV, стр. 158.

мўскараднўй 'противнўй'¹⁴³. Ср. еще блр. *матўлик* 'затылок'¹⁴⁴ при *затылок*, *потўлица*; блр. *мбташна* 'дурно, тошно, тоскливо'¹⁴⁵, русск. *мбтошно* 'неловко, неудобно, беспокойно' (новг.)¹⁴⁶ при *тошно*; русск. диал. *мобўрнуть*, *мобўркнуть* 'ударить, толкнуть' (урал.)¹⁴⁷ **mo-tўrknўti*; *матўжнўй* 'сильный, тяжеловесный' (смол.)¹⁴⁸, возможно, **ma-tўžьпўjь*; *мобўрнуться* 'выпрашивать, докучать просьбами' (яросл.)¹⁴⁹, вероятно < **mogoriti se*; *метўзить*, *мутўзить* 'бить' при *тузить*. Возможно, к этой же группе слов относится и русск. *мўсор* в связи с *сор*. Ср. наличие у слова *мусор* такого значения, как 'навоз', сближающего его семантически со словом **sortь*¹⁵⁰.

Итак, для праславянского можно восстановить две лексемы, производные от глагола **telkti* → ***motolkъ* и *(*s*)*motolka* с первоначальным значением 'сорняк', затем 'сброд', 'дрянь' и ругательство¹⁵¹.

Возможность присоединения *s*-экспрессивного к префиксу *mo-* подтверждается такими примерами, как н.-луж. *skomuda*, *skomda* 'помеха, препятствие', 'мешкание, задержка, пропуск, упущение, потеря'¹⁵² из *(*s*)-*ko-muda*, ср. многочисленные образования с корнем *mud-/mъd-* в этом значении в славянских языках. Обычно это *s*-экспрессивное выступает в виде *š-* или *s-* (ср. параллелизм фoрм *smotlacha* и *šmotlacha* в словацком).

Следует остановиться на значении украинского слова, которое очень своеобразно. Значение 'насморк' в данном случае, по-видимому, вторично от значения 'сопли'. Ср. русск. диал. *возгри* 'насморк' (перм.)¹⁵³ при общеслав. **vožgr'a* 'сопля'. Гнойные и слизистые выделения у человека достаточно часто обозначаются словами, первоначально выражающими нечто плохое, скверное. Ср. русск. *дрянь*, *дурь* 'гной', с.-хорв. *gnus* 'гной', чеш. *gnis* 'гной', русск. *страм* 'гной' (перм.)¹⁵⁴, *худбба* 'гной'¹⁵⁵ и т. д. Украинское слово продолжает эту семантическую модель: 'отбросы, гадость, дрянь' → 'сопли' → 'насморк'.

¹⁴³ Ф а с м е р III, стр. 16, дополнение О. Н. Трубочева.

¹⁴⁴ Н о с о в и ч, стр. 282.

¹⁴⁵ Белорусско-русский словарь, стр. 456.

¹⁴⁶ Н. К е д р о в. Материалы лексикографические по Новгородским говорам. Слова Ладожские. — Ж. Ст., год. восьмой. 1898, вып. III—IV, стр. 403.

¹⁴⁷ Словарь русских говоров Среднего Урала, II, стр. 148.

¹⁴⁸ Д о б р о в о л ь с к и й, стр. 402.

¹⁴⁹ М е л ь н и ч е н к о, стр. 111.

¹⁵⁰ Об этом префиксе в славянских языках см.: К. О š t i r. Japodi «Etnology» III, 1929, стр. 102; А. М u s i ć. Prilog negaciji u grčkom i u latinskom jeziku. «Rad», 242, 1931, стр. 183.

¹⁵¹ Значение ст.-польск. *motloch* 'плохое кислое вино' можно сравнить с чеш. диал. *smatloka* 'невкусная еда, бурда'.

¹⁵² Мука II, стр. 421.

¹⁵³ Д а л ь³ I, стб. 553.

¹⁵⁴ Соликам. словарь, стр. 611.

¹⁵⁵ Картотека Печорского областного словаря.

гоббўдиц'а

В юго-западных украинских говорах, в районе севернее Днестра, записано слово *гоббўдиц'а* 'сильне захмарення'¹⁵⁶.

Анализируя слово, мы вправе предположить протезу *г* перед *о* (ср. украинские литературные и диалектные формы *гобід* 'обед', *гоко* 'око', *горіх* 'орех', *горат'м'е* 'пахота' < **oratyje*, *гострий* 'острый' и мн. др.) и суффикс *-иц'а*, т. е. *гоббўдиц'а* из первоначального **(*г*)*оббўда*. Далее можно говорить о префиксе *об-* < *об-* и о корне, который формально может быть представлен в четырех возможных вариантах: **bʷld-*, **bʷld-*, **vʷld-*, **vʷld-*, учитывая упрощение группы *bv* > *b*. Реальной кажется последняя форма, если предположить, что конечный согласный вторичен, т. е. **vʷld-* < **vʷlg-*.

Исходя из семантики слова 'сплошная облачность' ('состояние перед дождем') мы можем сопоставить это слово с такими праславянскими формами, как **vʷlgnqti* 'делаться сырым, мокрым', **vʷlgʷkʷjь* 'сырой, влажный' и **volga* 'влага, мокрота, сырость', 'жидкая пища: сметана, жидкий жир и пр.'. Эти формы представлены во всех славянских языках с многочисленными местными вторичными образованиями. В ряде случаев мы наблюдаем в образованиях от этой основы замену конечного *г* на *д*, как результат вторичного восстановления из форм на *ж*. Ср. русск. *волбга*—*волбжить*—*вбложь*—*воложный* и *володный* 'жирный' (олон., арх.), укр. диал. *вблод* м. 'влажность' (гуцул.)¹⁵⁷. Аналогичный процесс мы наблюдаем, по-видимому, и в анализируемом слове: **(*г*)*оббўда* < **(*г*)*оббўга* < праслав. **obvʷlga*. Словообразовательная модель представляется следующей: **vʷlgnqti* → **obvʷlgnqti* → **obvʷlga*. Слово следует рассматривать как местное диалектное образование, но достаточно старое, так как мы наблюдаем здесь упрощение группы *bv* > *b*.

С точки зрения семантики это слово выделяется среди других славянских названий туч и облаков. Обычные модели: 'покрывать, обволакивать' → 'облако' (**obvolko*), 'темнеть' → 'темнота' = 'туча' (**morkʷ*), 'сгущаться' → 'туча' (**tqca*).

Аналогией к приведенному выше укр. *гоббўдиц'а* (**obvʷlga*) может служить только псков. и твер. *жиделі* мн. 'осенние низкие пасмурные облака'¹⁵⁸, ср. *жидкий*, *жижа* и др. По-видимому, и украинское диалектное слово обозначает 'осенние дожди в тучи', где признак влажности особенно важен.

Любопытной аналогией может служить немецкое название облака *die Wolke*, др.-в.-нем. *wolchan*, восходящее к тому же и.-е. **uelg-*, что и украинское диалектное слово. В данном случае, это формы, относящиеся к разным эпохам, но представляющие собою формальную и семантическую параллель.

¹⁵⁶ Г. Ф. Шило. Південно-західні говори УРСР на північ від Дністра. Львів, 1957, стр. 243.

¹⁵⁷ Филин, вып. 5, стр. 47; Гринченко I, стр. 250.

¹⁵⁸ Даль³ I, стб. 1344.

А. С. ЛЬВОВ

ИЗ ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИХ НАБЛЮДЕНИЙ

11. Ст.-слав. оубоѣти

Из памятников старославянской письменности названный глагол зафиксирован в Зогр, Мар, апостоле и Супр.

Мф. V, 13: аште же солъ оубоѣтѣтѣ. чимъ оосмитѣ ѣа (Зогр, в Супр ... то чимъ ... 259, 30; Мар нет); Л XIV, 34: добро еитѣ солъ. аште же солъ оубоѣтѣтѣ. о чема оубо оосмитѣ ѣа (Зогр, в Мар. без оубо), греч. καλὸν τὸ ἄλας. ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῆ ἔν τινι ἀρτυθήσεται. Как видно, глаголом μωρανθῆ (в форме конъюктива в 3 л. ед. ч.), здесь передано значение 'терять силу, выдыхаться'. Мк IX, 50 это понятие передано описательно: ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἀναλον γένηται ... аште ли же солъ не слава бѣдетѣ. ... (Зогр., Мар.).

Интересующий нас глагол зафиксирован еще в значении 'лишение (чего-нибудь)' в апостоле и Супр. Так I посл. Коринф. I, 20: не оубоуи ли бѣ прѣмъдрости мира (Слепч, Шишат; не оубоуи ли — Христиноп), греч. οὐχὶ ἐμώρανεν ... τὴν σοφίαν ... 'не лишил ли'; оубоуении всеа милости (Супр 75, 4—5), ἀπονενοημένοι 'лишенные, потерявшие'; оубоуена сзтворитѣ (Супр 411, 27), παραπλήγας ἐργάζεται 'помешанным (лишенным ума) сделает'¹.

Глагол коубати, зафиксированный только в памятниках церковнославянской письменности, приведен в значениях: 'бурно развиваться'; 'буйствовать', 'быть яростным', 'горячиться'². В отдельных славянских языках этот же глагол известен в значениях: русск. *буять* 'расти', 'развиваться, (о растениях)'³; укр. *буяти* 'пышно расти', 'буйствовать'⁴; польск. *bujać* 'бушевать', 'гордиться', 'парить (в воздухе)'⁵; ст.-чеш. *bujěti*, совр. *bujeti* 'пышно расти', 'вести себя буйно'⁶; с.-хорв. *bujati* 'пышно расти', 'бурно развиваться'⁷.

¹ Slovník jaz. stsl. II, стр. 494 и сл.

² Срезневский I, стб. 195.

³ Филин З, стр. 334, и сл.

⁴ Гринченко I, стр. 119.

⁵ S. Reczek. Podręczny słownik dawnej polszczyzny. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968, стр. 32; Podręczny słownik języka polskiego. Warszawa, 1957, стр. 12.

⁶ Gebauer I, стр. 115; Trávníček, стр. 123.

⁷ Skok I, стр. 230; Толстой, стр. 55.

Первоначальным значением основы рассматриваемого глагола *buǰě-/buǰi-*, как показывают приведенные данные, должно быть 'обладание силой, мощью'. С приставкой же *o-/ob-*, придающей основе значение 'вокруг' или 'завершение действия'⁸, *obuǰěti* должно бы означать 'распространять действие вокруг' или 'усилить действие до завершения', как, например: *дзждити — одзждити, чистити — очистити, млати — обмлати* и т. п.

Но интересующий нас старославянский глагол *оубоуѣти* имеет обратное значение: 'лишиться силы или характерного для предмета свойства'; по отношению к соли — 'выдыхаться'. Это значение глаголу придает не приставка *o-/ob-*, а *ou-*, и то только в слове *оубоуз*, причем приставка *ou-* имеет соответствие в балтийских языках в виде *au-* в том же значении 'лишение', например: лит. диал. *aitoniom* 'бессмысленный', лтш. *aitanis* 'неразумный'⁹.

В первоначальном тексте Мф V, 13 и Л XIX, 34 едва ли могла быть другая приставка, кроме *ou-* в значении 'лишение', т. е. читалось: *аште соль оубоуѣтetz...* Последний глагол при этом оказывается образованным от бесприставочного *боуѣти*. Это ясно и из текста Мк IX, 50: *аште ли же соль не слава бждетz...* 'если соль потеряет свои свойства, свою силу'. *Боуѣти* — 'обладать силой, своим свойством', а *оубоуѣти* 'лишиться силы, мощи'.

Что касается примера из апостола *не оубоуи ли бз прѣмудрости мира*, то допустимо предположение, что в первоначальном тексте и здесь глагол был с приставкой *ou-*, как она зафиксирована в Христиноп ап: *не оубоуи ли...* 'не лишил ли... (премудрости)'.

Однако, в таких примерах, как *оубоуена съткоригз* (Супр 411, 4—5); *пакы мжкѣше* и (Пиония — А. Л.) *ногътѣми рѣша. пскан са. стъзѣштѣ* (Пионий — А. Л.) *нѣсмъ оубоузъ* (Супр 140, 11—12), ... *оубъ аповебѣраи* 'не лишился (еще) разума' или 'не обезумел', — этот глагол, возможно, отыменный, образован от прил. *боуи*, которое в памятниках старославянской письменности зафиксировано в одном значении 'глупый, безумный'¹⁰, т. е. *боуи* — *o-боуи-а-ти*, по типу: *нагъ — обнагати, богатъ — обогатѣти, оузда — оубоудати* и т. п. В этом случае в причастиях *оубоуена, оубоузъ* приставка *o-* оказывается изначальной, нормальной.

В памятниках старославянской письменности зафиксирован ряд случаев замены *ou* на *o* и наоборот по диссимиляции и по ассимиляции¹¹, ср. *отъзѣтѣ* (Мф XIII, 5 Мар, но *оутъзѣтѣ* — Зогр);

⁸ S. Słoński. Funkcje prefiksów werbalnych w języku starosłowiańskim (starobułgariskim). Warszawa, 1937, стр. 70 и сл.; A. Vaillant. Manuel du vieux slave, sec. éd. Paris, 1964, стр. 339, русский перевод 1-го изд.; А. Вайян. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 374.

⁹ M a c h e k², стр. 665; T r a u t m a n n BSW, стр. 16.

¹⁰ Slovník jaz. stsl. I, стр. 147.

¹¹ W. V o n d r á k. Altkirchenslavische Grammatik. 2. Aufl. Berlin, 1912, стр. 111 и сл.; P. D i e l s. Altkirchenslavische Grammatik. Heidelberg,

землѣхъ оспражнѣнѣхъ (Л XIII, 7 Зогр, Мар, но оспражнѣнѣхъ — Ник); оспражнѣнѣхъ на нѣхъ (Л XII, 16 Мар, но оспражнѣнѣхъ на — Ас, Сав, Остр, Зогр); не оспражнѣнѣхъ бо рѣкѣхъ (Мф XV, 2 Зогр, Мар), но начатѣхъ оспражнѣнѣхъ ностѣ (И XIII, 5 Ас, Сав, Остр, Зогр, Мар); на семѣ камене съзидѣхъ цркви. . . брата адова не оспражнѣнѣхъ еи (Мф XVI, 18 Мар, Остр; оспражнѣнѣхъ — Зогр; оспражнѣнѣхъ — Ас), греч. οὐκ ἠτιχοῦσιν αὐτῆ ἕνε одолеют ея, т. е. здесь явно должно быть оспражнѣнѣхъ, так же, как доклатѣше нашенѣхъ оспражнѣнѣхъ (Супр 82, 29). Мена приставки о- на оу- привела к изменению и основы глагола в Ас оу-добрѣнѣнѣхъ, так как для южных славянских языков оспражнѣнѣхъ было необычным.

Не исключено, что написание оспражнѣнѣхъ возникло на моравской почве, потому что в чешском и словацком языках и поныне наряду с *odolati, odoliet'* бытуют и *idolati, idoliet'*¹², чего нет в других славянских языках, в которых только *odol-*.

Глагол *ubujiti/ubujěti*, надо полагать, также возник на моравской почве, о чем свидетельствуют: 1) Мф V, 13 и Л XIV, 34 не входили в состав краткого апракоса и относятся к комплекторной части тетра, которая, по общему убеждению, переведена в Моравии; 2) Приставка оу- в значении 'лишение' зафиксирована, кроме оубоуѣти, в слове оубоуѣхъ, последнее же только в чешском и словацком языках является обычным, или, так сказать, народным словом; книжное же происхождение его в других славянских языках не подлежит сомнению. Впервые слово оубоуѣхъ введено в перевод псалтыри для передачи греч. ὁ πένης. Псалтырь же в значительном количестве содержит моравизмы; в Син. пс., в частности, фиксируется только оспражнѣнѣхъ, а ни разу одолѣнѣхъ, ср. также употребление глаголов с приставкой клѣ-, местоимения мнѣ вместо менѣ; нектѣзѣстка, оскѣнце(нѣе), рѣкѣнѣхъ, оубоуѣхъ, цѣста и многие другие¹³.

Написание оубоуѣти/оубоуѣти вместо оубоуѣти/оубоуѣти могло произойти как в результате диссимилиации оу-оу на о-оу, например: оубоуѣхъ (Клоц 126, 38) рядом с оубоуѣхъ (там же); коубоуѣхъ (Син. тр. 97а, 4—5) рядом с коубоуѣхъ (там же 99а, 9), греч. τὸ κοῦκοῦλιον и т. п., так и идентификацией написаний вместо оубоуѣти — оубоуѣти. Последнее написание оубоуѣти закрепилось как постоянное на южнославянской почве из-за отсутствия там приставки оу- в значении 'лишение'. Иначе едва ли возможно объяснить здесь особое значение приставки о- в приведенных примерах из евангелий и апостола, равной оу- в слове оубоуѣхъ.

1932, стр. 100; Н. В а н - В е й к. История старославянского языка. М., 1957, стр. 213; Мариинское четвероевангелие с примечаниями и приложениями. Труд И. В. Ягича. СПб., 1883, стр. 424.

¹² М а с њ е к², стр. 123; Т р á в п í њ е к, стр. 1073 и 1592, SSJ II, стр. 496 и IV, стр. 642.

¹³ Об этом подробнее: А. С. Л ъ в о в. Старославянские ништы — оубоуѣхъ — небоуѣхъ — вѣдѣнѣхъ — маломошѣхъ. «Slovo», 25. Zagreb.

12. Отъштѣтити

Данный глагол зафиксирован в евангелиях, апостоле и Супр. Мк VIII, 36, читающихся в воскресенье третьей недели великого поста, несомненно, относится к первичным переводам. Текст его такой: каѣ полъза чѣкоу приобръѣти късего мира и отъштѣтити дѣшж ексж (Ac); в Остр: каѣ во полъза еѣтѣ... късѣ миръ... Этот текст отражает греч. ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, причем такое чтение свойственно текстам исихиевской и сирийской редакций. В Сав, Зогр и Мар вместо инфинитива употреблен глагол в 3 л. ед. ч.: каѣ во полъза еѣтѣ чѣкоу. аѣе приобръѣтѣтѣ къс миръ. и отъштѣтитѣ дѣшж ексж, греч. ... ζημιωθῆ. Таков же текст Мф XVI, 26 и Л IX, 25, причем в апракосах имеется только Л IX, 25, а Мф XVI, 26 в них не входил. В Супр: еѣм же отъштѣтитѣ еѣ не иѣѣликъ (549, 5—6), эта цитата из апостола: 1 Коринф III, 15, где в греч. отъштѣтитѣ еѣ соответствует ζημιωθήσεται.

Приведенные глаголы, как греческие, так и славянские, означают 'нанести ущерб', 'повредить', 'опустошить'.

Состав глагола отъштѣтити, несмотря на то, что объявлен темным¹⁴, ясен, так как он образован от сущ. тѣштѣта: о-тѣштѣт-и-ти, так же, как: солѣ—осолити, смрадѣ—осмрадити, каменѣ—окаменити, ексѣзна—осксѣзнити и т. д.

Сущ. тѣштѣта находится в Клоц и Супр: по чѣто... келнж тѣштѣтж ми еѣтѣкорѣ (Клоц 86, 38—40), греч. ... ἡδίκησέ μοι (вар. ἐπλεονέχτησε) 'обиду' (нанес); ненѣкиждѣтѣкого дѣра тѣштѣтж имжшѣта (Супр 87, 18—19) ζημίαν 'вред', 'убыток'.

Таким образом, значение глагола отъштѣтити обусловлено семантикой сущ. тѣштѣта. Последнее же является производным от тѣштѣ, так же, как ништѣта от ништѣ, соуѣта от соуѣи, клетѣта от *клеѣ'- < *клеѣ-.

Тѣштѣ почти исключительно встречается в значении 'пустой', ср.: посѣла къ дѣлателемъ рабъ. да отъ плода киноградънаго дадатѣ емоу. дѣлателе же вѣкѣше і поуѣтиша тѣштѣ (Л XX, 10 Зогр, Мар), ... ἐξαπέστειλαν... κενόν; наѣтѣтѣ еѣтѣ дѣшж тѣштѣ (Син. пс. CVI, 9) ... ψυχὴν κενήν; дажди емоу не къ тѣше тици (= тѣшти) — Син. тр. 916, 14—15)... εἰς κενόν τρέχειν 'не в пустую бегать'; никѣтоже късѣ да не еѣлнштѣтѣ тѣштѣтѣми еѣокесѣи (Клоц 2 а, 34—36), греч. нет. Полагают, что это сочинение самого Мефодия¹⁵ и что тут еѣлнштѣтѣ по описке вместо лѣтѣтѣтѣ¹⁶. В этом случае: «пусть вас никто не льстит пустыми (ложными) словами».

¹⁴ S a d n i k - A l t z e t m u l l e r, стр. 316.

¹⁵ «Clozianus staroslověnský hláholský sborník tridenský a innsbrucký». Praha, 1959, стр. 128.

¹⁶ A. V a i l l a n t. Une homélie de Méthode. — RESL XXIII, стр. 36.

Каким образом, тзштгета, от которого, как отметили, образован глагол отзштгетити, имеет отличное от тзштгъ значение, требует объяснений. Значение же 'пустой', 'свободный' в корне тзштгъ < *tus-sk-jo признается первичным¹⁷.

Ст.-слав. тзштгета имеет соответствие только в болг. щета 'вред, убыток, ущерб', причем ущерб в чем-либо материальном¹⁸; с.-хорв. šteta, sceta тоже значение¹⁹. Тзштгета, как и другие существительные с суф. -егда, обозначает состояние, при этом состояние пустого в материальном отношении. Говоря иначе, это и есть 'убыточное, ущербное состояние'.

Так надо, думается, понимать особое значение сущ. тзштгета, отличное от семантики тзштгъ.

¹⁷ Miklosich, стр. 369; Skok III, стр. 446; Trautmann BSW, стр. 333; Фасмер IV, стр. 90 и сл., и др.

¹⁸ Младенов, стр. 697; БТР, стр. 963; Речник на съвременния български книжовен език, т. III. София, 1959, стр. 663.

¹⁹ Skok III, стр. 413 и сл.; Толстой, стр. 1087 и сл.

В. В. Усачева

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. III*
(семейство Cyprinidae)

Дополнение к списку сокращений

Кар. ЦГ	Вук Ст., Караџић, Црна Гора и Бока Которска. Београд, 1922.
Качалкин	А. Н. Качалкин. Таможенные документы XVII в. как источник исторической лексикологии. «Славянская филология», вып. 9. Изд. МГУ, 1973.
Крив.	А. А. Кривіцкі. Тыпы і ўжыванне назваў рыбы ў адной гаворцы Палесся. «Беларускае і славянскае мовазнаўства». Мінск, 1972.
СУМ	Словник української мови, I—V. Київ, 1970—1974.
Chiciak	M. Chiciak. Klucz do oznaczania ryb. Poznań, 1947.
Hrabě i Oliva	S. Hrabě, O. Oliva. Klíč našich ryb. Praha, 1953.
Kalendarz	Kalendarz wędkarsko-rybacki. Warszawa, 1958.
Polanski	K. Polanski, J. A. Sehnert. Polabian-English Dictionary. The Hague-Paris, 1967.
Pracki	W. Pracki. Gwara ślesińska. — Lud, t. XIV. Lwów, 1908.
Rost	P. Rost. Die Sprachreste der Dravāno-Polaben im Hannöverschen. Leipzig, 1907.
Vuković	T. Vuković. Ribe Bosne i Hercegovine. Sarajevo, 1963.

Уклея *Alburnus alburnus* L.

ablec русск. *ableť* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 161); ср. рум. *obleț, oblete, boblete, bobleț* (р. Дунай — Antipa 161), *albuleț, bobleț* (Vasiliiu 200: «диал.»); греч. *obleția* (Добруджа — Antipa 161).

babuška болг. *бабушка* (Геров IV, стр. 13: под *паріца*).

bakla русск. *бакла* (рр. Белая, Уфа и их притоки — СРНГ), *бакла* (бывш. Уфим. губ. — Зол., Саб. 716);

русск. *бакля* (рр. Белая, Уфа и их притоки — СРНГ, Клыкков), *бакля* (рр. Белая, Уфа — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклей*»); ср. русск. *бáкля, бáкла* (рр. Белая, Уфа — Даль²: «мелкая рыбка, которая ходит руном»), *бáкля* (бывш. Оренбург. губ. — Опыт: «мелкая рыба вроде сельдей, плавающая большими стадами в притоках рек Уфы и Белой»), татар.

* Начало см. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 115—182; «Этимология. 1973». М., 1975, стр. 65—94.

бакла (Березин 188: «название какой-то рыбы, . . . заимствованное вероятно, от русских»);

русск. *баклѣйка* (яросл., ростов., Крестец. р-н Новг. обл., рр. Белая, Уфа — СРНГ; Ростов Ярослав. — Волоцкий; яросл. — Мельниченко, Кес. 1870, 262; яросл., влад. — Клыков), *баклейка* (бывш. Яросл. губ. — Зол., Саб. 716; р. Кудьма п. п. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44; рр. Уфа, Белая — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклей*»); реки Урала — Цех. 127);

русск. *баклѣя* (бывш. Шуйск. у. Владимир. губ., уфим. — СРНГ), *баклея* (бывш. Владимир. и Уфим. губ. — Зол., Саб. 716; р. Волга близ Васильсурска, р. Кудьма п. п. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44, 79), *паклея* (р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79); ср. русск. *баклѣя* (влад. — Даль²: «рыбка, похожая на плотвичку»);

русск. *баклѣшка* (камск. — Герд и др. 31; бывш. Саратов. губ. — Зол., Кес. 1870, 262, Саб. 716, Тихенко 231; рр. Белая, Уфа — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклей*»); ср. русск. *баклѣшка* 'мелкая рыбешка' (рр. Белая, Уфа — Даль², Опыт: «уменьш. слова *бáкля*»); сарат. — СРНГ);

русск. *баклѣ́ха* (Крестец. р-н Новг. обл. — СРНГ);

русск. *башклея* (басс. р. Мал. Кокшага л. п. р. Волга в пределах бывш. Царевококшайск. у. Казан. губ. — Варп. ИФМК 14; р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; р. Свяга и ее басс., р. Бол. Кокшага л. п. р. Волга, р. Меша п. п. р. Кама, р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 46, 47, 60, 63);

русск. *басклѣйка* (Покров. р-н Владимир. обл. — СРНГ), *башклѣйка* (бывш. Казан. у. Нижегород. губ. — СРНГ), *башклейка* (р. Волга — Герд СА 21; бывш. Казан. губ. — Зол., Кес. 1870, 262; р. Мал. Кокшага л. п. р. Волга — Варп. ИФКГ 49; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716; ср. т. р. Волга — Берг 746; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78); ср. русск. *башлейка* 'мелкая, водящаяся в верховьях рек рыба' (бывш. Вязник. у. Владимир. губ. — СРНГ), татар. *башклей* (рр. Кама, Уфа — Ревн. 217).

bakl'a см. *bakla*

bakleja см. *bakla*

baklejka см. *bakla*

bakleška см. *bakla*

bakl'uxa см. *bakla*

bas(š)klejka см. *bakla*

bastryga русск. *бастрыга* (р. Кудьма п. п. р. Волга в бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44).

baškeja см. *bakla*

beavica см. *bel'*

bel' словц. *bieľ* (р. Кисуца — Feriánc 50); ср. русск. *бель* 'всякая мелкая рыба' (XVII в., Тихвин — Качалкин 23; яросл., симб. — Даль², яросл. — Мельниченко), 'мелкая частичковая

рыба' (псков. — ПОС: «соби́р.»), 'всякая рыба, кроме осетровой, иначе: частик' (ССРЛЯ: «обл.»); чеш. *běl* 'ryba jistá (Kott); словц. *biel* 'jakási ryba' (Поважье — Kálal);

польск. *biela* (р. Пилица от Концеполя до Мнишова — Mis. 21); словц. *bela* (Потисье — Feriánc 50);

словц. *bielačku* мн. ч. (Банска-Бистрица — Kálal);

с.-хорв. *бѣлица, бѣжелница* (РСХКНЈ);

укр. *біліця* (Жел., Гринченко), *білиця* (Станислав — Majew. II, 31); чеш. *bělíce* (Jungmann, Kott, Frič 25, Šimek 1959, 93), *bjelica* (Мистрица на р. Морава — Malina); словц. *bielica*

Пикула — Feriánc 50), *bielice* (Kálal), *bilica* (Стара Любовна — Feriánc 50), *belica* (Сред. Словакия, Пехоч — Kálal, Feriánc 50; Податранский Важец — Rysul'a 187), *obyčajná* (NR 11); с.-хорв. *bjelica* (RJA), *бѣлица* (РСХКНЈ), *belica* (Самобор в Хорватии — Lang 48); словен. *belica* (Feriánc 50); болг. *бѣлица* (Геров, РБР), *белица* (БЕР, Моров 53, Ниш. и Ореш. 86); ср. чеш. *bělíce* 'souborný název pro ménši drúhy kaprovitých ryb jako oukleje, perlíny, plotice, tlouště, proudníky, podobusteve, sejny malé' (NR 11), *bělíce* 'lidový název některých menších bílých ryb' (PSJČ), словен. *belica* 'der Weissfisch' (Горишко — Pleteršnik; Škerlj);

с.-хорв. *бѣлић, бѣжлић* (РСХКНЈ);

чеш. *bělíčka* (Jungmann, Kott, Šimek 1954, 92), *bjelička* (Мистрица на р. Морава — Malina); словц. *bielička* (Церово, Превидза, Гренчин, Зволен — Feriánc 50), *obyčajná* (RP 110, Duk 249; «и. т.»);

польск. *bielizna* (р. Дунаец от устья до г. Нов. Тарг — Now. 36); болг. *бѣлизна* (Криничное Болград. р-на — собств. наблюд.); ср. укр. *бѣлизна* 'назва дрібної риби ріжного гатунку' (XVIII в. — Тимч.), польск. *bielizna* 'drób ryb, małe rybki' (SWil, SW);

словц. *belka* (Погорнадье — Feriánc 50); с.-хорв. *belka* (Самобор в Хорватии — Lang 48; Лобор, Лепоглава в Хорватии, Заечар, Негогинско Блато — Hirtz), *bijelka* (Хорватия — RJA), *bijelka* (RJA, РСХКНЈ), *бѣлка, бѣжелка* (Лесковац — РСХКНЈ; Хорватия — Карауић); словен. *bělka* (Pleteršnik); болг. *б'алка* (Владичени, Нагорное Болград. р-на — собств. наблюд.);

с.-хорв. *бѣлкица, бѣжелница* (РСХКНЈ);

с.-хорв. *бѣлојка, бѣлојка* (Заечар — РСХКНЈ);

чеш. *běloun* (Majew. II, 31);

русск. *бѣловка* (Даль² IV, стр. 482: под *уклѣя*);

укр. *бѣлух* (Закарпат. обл. — Влад. 68), *білуг* (Закарпат. обл. — Кол. 28);

укр. *біліґа* (Гринченко), *бѣлуґа* (в. т. р. Горынь — АУМ), *білюга* (бывш. Жовков. округ — Majew. II, 31), *biluha* (Галиция — Now. 1889, 53); словц. *beluha* (Kálal); ср. русск. *бѣлуґа* 'мелкочешуйчатая частичковая рыба' (псков. — ПОС);

болг. *белурка* (Коев и др. 54); ср. болг. *белурка* 'рыба очень маленькая, но вкусная' (Гостилница, Дряново — АБС); с.-хорв. *белушавка*, *бјелушавка* (РСХКНЈ); с.-хорв. *белушица*, *бјелушица* (РСХКНЈ: «покр.»); с.-хорв. *бѣлва* (Тимок — РСХКНЈ); болг. *бѣлвар* (Моров 53); с.-хорв. *бѣвица* (Бачко — РСХКНЈ), *бѣјавица* (Накриваньска Бара — РСХКНЈ), *бѣлвица* (Вране — РСХКНЈ: «покр.»), *belevica* (Босния и Герцеговина — Hirtz), *beovica* (Hirtz), *бѣовица* (РСХКНЈ), *бѣулица*, *бѣульица* (Темнич — РСХКНЈ), *бѣјавица* (Босанска Градишка — РСХКНЈ: «покр.»); болг. *белвица* (Моров 53); макед. *belvica* (оз. Дойран, Преспа — Hirtz); ср. с.-хорв. *бѣовица* 'народни назив за белу рибу уопште' (РСХКНЈ), болг. *беловица* 'малка риба' (р. Осым в Тотлебен. и Плевен. округе — АБС), *бѣлувица* 'то же' (Брадигово — Сб НУ XI, 185).

Ср. русск. *белява*, *белявка* 'мелкая рыба' (яросл., сиб. — Даль²), *белёшка* 'то же' (Уральск — Михеева КД).

bel'a см. *bel'*

belačku см. *bel'*

belčica см. *bel'*

belevica см. *bel'*

belica см. *bel'*

belič см. *bel'*

belička см. *bel'*

belizna см. *bel'*

belka см. *bel'*

belkica см. *bel'*

beloglazka русск. *белоглазка* (бывш. Оренбург. губ. — СРНГ, Зол., Аксак. 169, Кес. 1864, 105, Саб. 716).

belojka см. *bel'*

belomperka см. *beloperka*

beloperka с.-хорв. *beloperka* (Сербия — Hirtz), *bjeloperka* (Добановачко, Купиново на р. Сава — Hirtz), *bjelotperka* (Митровица на р. Сава — Hirtz).

beloryb польск. *białoryb* (Wyg. 446: «м. н.»); ср. польск. *białoryb* (SW: «nazwa stosowana do rozmaitych ryb, ... do rapia, jelca, jazia, płoci»; SDor: «nazwa dawana... różnym rodzajem ryb karpiowatych»);

русск. *белорыбка* (Кес. 1877, 266: «местами неправильно»).

belorybka см. *beloryb*

beloun см. *bel'*

belovka см. *bel'*

belux см. *bel'*

bel(l')uxa см. *bel'*

belurka см. *bel'*

belušavka см. *bel'*

belušica см. *bel'*

- belva см. bel'
 belvar см. bel'
 belvica см. bel'
 beovica см. bel'
 beulica см. bel'
 bezribica с.-хорв. *bèzribica* (RJA).
 bijavica см. bel'
 bleskač болг. *блескач* (РБР, Дрен. 96, Пешев и Боев 29), *bleskač* (Wak. 49), *лъскач* (Моров 53);
 болг. *блѣскавец* (Христ. 426, Моров 53), *блескавец* (Ниш. и Ореш. 86);
 болг. *бласкѣн* (Моров 53), *блѣскѣн* (Геров, АБС);
 укр. *бліскавка* (Жел., III. и Т. 78), *бліскавка* (Надворна — Мајев. II, 31; бойков. — Онишк.), *бліскавка* (Негребка — Врх. ГД 13), *bluskawka* (Галич, Розвадов, рр. Кропивник, Болоховка, Чечва, Сивка в пределах бывш. Калуш. пов. — Now. 58, 75, 76, 78); польск. *bluskawka* (р. Вислок п. п. р. Сан. р. Люботовка; Кросно — Now. 45, 46), *luskawka* (Wał. PFiz. 290, Мајев. II, 31); чеш. *blejskavka* (Ждяр — Bart. II, 497);
 укр. *блищійця* (Жел.);
 болг. *лъскѣнча* (Геров).
 bleskavec см. bleskač
 bleskun см. bleskač
 bli(y)skavka см. bleskač
 blyšćica см. bleskač
 bobča болг. *бобча* (Геров IV, стр. 183: под *попадійка*).
 brzac с.-хорв. *brzac* (Славонска Долина, Уштица, Ясеновац — Hirtz);
 с.-хорв. *brzâk* (RJA), *brzak* (Добранска Река, Пожаревац — Hirtz), *брзак* (РСХКНЈ), *брзак* (ср. т. р. Пек от Валуя до Мишленовца — Мил. 108);
 с.-хорв. *brzan* (Рготинска Река, Заечар — Hirtz);
 с.-хорв. *брзѣш*, *брзеш* (РСХКНЈ: «покр.»), *брзаш*, *брзеш* (ср. т. р. Пек от Валуя до Мишленовца — Мил. 108).
 brzak см. brzac
 brzan см. brzac
 brzaš см. brzac
 brzeš см. brzac
 bystr'anка русск. *быстрянка* (Кудымкар — Ревн. 217); польск. *bystrzanka* (Wał. BW 536).
 čauš болг. *чауш* (Моров 53).
 čebančik русск. *чебанчик* (Самара — Зол., Саб. 716).
 čekleja русск. *чекля* (р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в басс. р. Кама — Ревн. 217).
 dergunec русск. *дергунец* (Астрахань — Зол., Кес. 1877, 266, Саб. 716).
 deščovka польск. *deszczówka* (SW: «gwar.»; Тарнов — Now. 36).

- dovgan'a укр. *довганя* (Закарпат. обл. — Кол. 28), *довганья* (Закарпат. обл. — М. и К. 115).
- dunajka словц. *dunajka* (Пештяны — Ferians 50).
- džidak с.-хорв. *džidak*, *džidakinja* (Ябланица, Вране — Hirtz), *џидак*, *џидакиня* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*).
- džidakinja см. *džidak*
- džirit болг. *джирит* (Моров 53).
- džitkalca болг. *джиткальца* (Моров 53).
- fint польск. *fint* (рр. Висла, Днестр, Стырь, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53, *Dzied.* 83).
- garmak русск. *гарма́к* (Урал — Клыков), *гармак* (Урал — СРНГ, Зол., Саб. 716, у уральских казаков — Кес. 1864, 105, Аксак. 169), *garmak* (у уральских казаков — Pall. ZRA 321).
- gol'o с.-хорв. *goljo* (Hirtz: «Wörtlich der Nackte, Blössling, nudus»).
- gonyna укр. *гонина* (Жел.).
- gorčivka болг. *горчівка* (Геров).
- gorgoška укр. *горгошка* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28).
- gukleja см. *ukleja*
- xamsija болг. *хамсия* (Моров 53, Коев и др. 54).
- !jales укр. *jales'* (Гуцульщина — Szuch. 30), *jeléc* (гуцульск. — Коб. 69); польск. *jelec* (р. Пилица от Концепполя до Мнишова — Mis. 21); чеш. *jales* (Френштат — Kott 1910); словц. *jales* (рр. Турец, Нитра, Дудваг — Ferians 50).
- jelec см. *jales*
- jalkovan болг. *ялкован* (Моров 53).
- ješkarica с.-хорв. *ješkarica* (Петровина — Hirtz).
- incer-balъ болг. *инцер-балъ* (Моров 53); ср. тур. *ince* 'тонкий, нежный'
- kalinka русск. *калѣнка* (Даль ²), *калинка* (бывш. Ковен. и Пенз. губ. — Зол., Саб. 716: бывш. Пенз. губ. — Кес. 1870, 262, Вен. 86, А. Ник. 694; р. Сура близ Пензы — Паллас I, 117); блр. *калинка* (р. Зап. Двина — Сап. 223).
- !kesega с.-хорв. *kesega bijela* (р. Босут близ Слаковца и Винковца, р. Мрежница близ Мостаня — Hirtz), *∞ bijelica* (Винковцы — Hirtz), *∞ bijelka* (Апшевцы — Hirtz), *∞ bjeloperka* (Хорватия — Hirtz), *∞ bjelušavka* (Апшевцы — Hirtz).
- kesek словц. *kesek* (Kálal: «mad'»).
- !kil'ka русск. *килька* (Красноуфимск, Манчаж — Ревн. 217).
- !klen словц. *klen*, *kleň* (Jungmann, Kálal).
- klea, kleha, kleja см. *ukleja*
- kleac см. *ukleja*
- klejčica см. *ukleja*
- klejica см. *ukleja*
- kliyk см. *ukleja*
- klyja см. *ukleja*
- kon'ux русск. *конюх* (р. Урал — Зол., Саб. 716, у уральских казаков — Кес. 1864, 105, Аксак. 169), *конжук* (у уральских казаков — Pall. ZRA 321).

- korbusa русск. *кóрбуca* (олон., карг. — Дополнение к Опыту, СРНГ, Каргополь — Куликовский); ср. русск. *корбукс* (*корбокс*) 'вид рыбы' (XVII в., Тихвин — Качалкин 23).
- kuklejka см. ukleja
- likarica с.-хорв. *likarica* (Герцеговина, Попово Поле — Hirtz).
- lovga укр. *ловгá* (Ниж. Реметы Закарпат. обл. — КДА);
укр. *ловганя* (Закарпат. обл. — Влад. 68).
- lovgan'a см. lovga
- lyskavka см. bleskač
- lъskač см. bleskač
- lъskunča см. bleskač
- mol'ga укр. *мóл'гá* (Листвин на сев. Житомир. обл. — Никончук КД); ср. русск. *мальгá* 'мелкая рыбка' (Даль², псков. — Кузн. РС).
- muarica см. мухар
- мухар болг. *мухар* (Моров 53);
с.-хорв. *muharica* (Огулинско-слуньская краина — Hirtz, RJA), *muarica*, *muvarica* (Огулинско-слуньская краина — Hirtz).
- muharica см. мухар
- mul'aška русск. *муляшка* (р. Мал. Кокшага и ее басс. — Варп. ИФКГ 49).
- muvarica см. мухар
- obmanšćica русск. *обманищца* (бывш. Казан. губ. — Зол., Варп. ИФКГ 35; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716).
- okle(i)ja см. ukleja
- oklij(ka) см. ukleja
- oseledčik см. sel'd'a
- oseledec см. sel'd'a
- pakleja см. bakla
- parica болг. *парйца* (Геров).
- pinkos польск. *pińkös* (р. Нотец — Tomasz. MMW 115).
- platica с.-хорв. *platica* (р. Ибар; Рашка, Нови Пазар — Hirtz),
платица (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*);
с.-хорв. *platika* (Рготинска Река, Заечар — Hirtz), *платика* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*); ср. с.-хорв. *platnica* 'A. albidus alborella Filippi' (Hirtz).
- platika см. platica
- pleskavka укр. *плéскавка* (Ш. и Т. 78).
- pločka с. хорв. *pločka* (Павловачки Вир, Враня — Hirtz), *плочка* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*).
- plodica чеш. *plodice* (Jungmann); слвц. *plodzica* (Гуменни — Feri-
anc 50).
- plotička русск. *плотичка*, *плотвичка* (Уфалейские водоемы Че-
лябин. обл. — Ревн. 217).
- plotvička см. plotička
- poradijka болг. *попадййка* (Геров).
- poверхovica укр. *поверхóвиця* (Жел., Ш. и Т. 78), *поверховиця* (Ник. 53; бывш. Жовков. округ — Majew. II, 31).

с.-хорв. *rovruša* (Чачак на р. Морава, Скрапеж, Ужица — Hirtz), *поврхуша* (РСХКНЈ, I стр. 468: под *бџовица*);

с.-хорв. *rovrušica* (Сербия — RJA, Hirtz), *поврхушица* РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*).

rovruša см. roverhovica

rovrušica см. roverhovica

rovrvoda с.-хорв. *rovrvoda* (Оток в Славонии — RJA), *rovrvoda* (Оток на р. Босут — Hirtz), *поврвода* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*).

rgyskuxa русск. *прыскуха* (Ильмень — Кучин РПИ 26);

болг. *прѣскач* (Пешев и Боев 29).

ргѣскаџ см. rgyskuxa

rahu'a с.-хорв. *rahu'a* 'исхудавшая после нереста уклейка A. albidus alborella Fil.' (Черногория — RJA: «kad su mršave»; сев.-вост. берег Адриатич. моря, Црна Гора — Hirtz), *рахуля* то же (оз. Шкодер — Јовић. 191)

ryba словц. *biela ryba* (Ferianc 50); болг. *бела рыба* (Дюв. СБЯ); ср. полаб. *byola reibo* (1710 г. — Rost 83), *b'olā rāibo* 'white fish' (Polański);

польск. *sucha ryba* (р. Сан; Ярослав — Now. 44).

rus польск. *rus* (Сулковицы — Steuer 57, 126).

sabl'a русск. *сабля* (Башкир. АССР — СРНГ); ср. русск. *сабля* 'мелкая рыбка' (Скопин. р-н Рязан. обл. — СРНГ).

sajga русск. *сайга*, *саёшка* (р. Теша п. п. р. Ока — Варп. РНГ 50).

Ср. русск. *сайгá* 'вид рыбы' (Юпачево Холмогор. р-на Арханг. обл. — СРНГ).

sajoška см. sajga

sakl'a русск. *сакля* (р. Сакмара п. п. р. Урал — сообщение Г. К. Венедиктова).

salačka см. salaga

salačok см. salaga

salaga русск. *салáга* (бывш. Олон. губ. — Куликовский, Муромля Прионеж. р-на — СРНГ), *салага* (бывш. Олон. губ. — Зол., Кес. 1868, 49, Саб. 716, Георг. 13; Онеж. оз. — Герд ПФНР 32, Пушк. 36, Берг 746; сев.-вост. часть Онеж. оз. — Покр. 68; Кондопож. губа и р. Суна до водопада Кивач — Збор. 82; Ленинград. обл. — Герд ПФНР 32; Грац. 140: «неправильно»);

русс. *салагина* (Причудье — Герд. ПФНР 33);

русс. *салагушка* (бывш. Олон. губ. — Зол., Кес. 1868, 49; Саб. 716; Ленинград. обл., Онеж. оз. — Герд. ПФНР 32);

русс. *салак* (Причудье — Герд ПФНР 33);

русс. *салака* (бывш. Олон. губ. — Кес. 1877, 266, А. Ник. 694);

русс. *салакуша* (Причудье — Герд ПФНР 33);

русс. *салакушка* (бывш. С.-Петербург. губ. — Погдин СЗ 57; Причудье — Герд ПФНР 33; бывш. Олон. губ. — Кес. 1877, 266; Онеж. оз. — Пушк. 36);

русск. *салачка* (р. Волхов — Домр. и Правд. 173: «изредка»);

русск. *салачок* (Причудье — Герд ПФНР 33).

Ср. вепс. *salag*, фин. *salakka* 'der Weissfisch' (Погодин СЗ 57), фин. *salkki*, *sallko* 'уклея *A. alburnus* L.', карел. *šalakka*, *šelakka* то же, эст. *salakas*, *salaka* то же (Герд ПФНР 32, 33).

salagina см. *salaga*

salak(k)uška см. *salaga*

salak см. *salaga*

salaka см. *salaga*

sardela болг. *сардела* (Моров 53).

saul'a см. *savul'a*

savul'a с.-хорв. *savulja* (Хорватия, Босанска Градишка и Брод на р. Сава — Hirtz), *saulja* (Врбовляни — Hirtz).

sebel' см. *sibil'*

sebelik см. *sibil'*

sebil' см. *sibil'*

sekuša русск. *секуша* (р. Дон — Миртов), *сикюша* (Ростов Ярослав. — Волоцкий);

русск. *секушка* (Багаевская — Миртов).

sekuša см. *sekuša*

selava см. *sel'ava*

sel'ava русск. *селява* (Сл. АР, Даль²), *селява* (Даль², ССРЛЯ: «обл.»), *селява* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 38; по Волге — Кес. 1864, 105, Аксак. 169, РСР 57), 'крупная уклейка' (местами на верхней Волге и по р. Ловать — Зол., Саб. 716), *sselawa* (на Волге — Pall. ZRA 321); укр. *селява* (рр. Днестр, Юж. Буг — Ш. и Т. 78), *селява* (н. т. р. Припять — Ляш. 57; рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброс 128); блр. *сильва* (Носович), *селява* (р. Зап. Двина — Сап. 223); ср. русск. *селява* 'мелкая рыбешка' (Опочка Новг. обл., Владыкино Борович. р-на Новг. обл., — СРНГ);

русск. *селявка* 'куринская уклейка *A. filippi* Kessler' (Чалдыр — Берг 753); укр. *селявка* (рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброс 128); блр. *сильека* (Носович), *селявка* (р. Неман — Жуков 1958, 96: «м. н.»);

блр. *сильвочка* (Носович); ср. русск. *селявочка* 'небольшая рыбка, селява, селявка' (Бесед. р-н Курск. обл. — СРНГ).

se(i)l'avka см. *sel'ava*

se(i)l'avočka см. *sel'ava*

!sel'd'a русск. *оселедчик* 'мелкая уклейка' (р. Днепр — Зол., Аксак. 169, Саб. 716); укр. *оселёдчик* то же (р. Днепр — Ш. и Т. 87), *оселедчик* (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42; р. Днепр — Нік. 53);

русск. *оселедец* (Новочеркасск — Зол.);

русск. *сельдя* (Кес. 1877, 266: «местами неправильно»);

русск. *сельдявка* (Цимлянская — Миртов);

русск. *селедка* 'крупная уклейка' (р. Днепр — Зол.), *seloedka* то же (Pall. ZRA 321); укр. *селедка* (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42).

sel'd'avka см. sel'd'a

seledka см. sel'd'a

sent'a русск. *сентя* (басс. р. Свяга — Зол., Рузский 56, Саб. 716), *синтя* (р. Сура, бывш. Оренбург. губ. — Зол.; басс. р. Свяга — Рузский 56; рр. Сура, Мокша, Хопер в бывш. Пенз. губ. — Магн. 19);

русск. *сентяга* (басс. р. Свяга — Саб. 716);

русск. *сентяпа* (р. Свяга — Зол.), *синтепа́* (Даль²), *синтена* (р. Сура — Зол., Пенза — Паллас I, 117), *синтяпа́* (р. Сура — Варп. РС 9, 10), *синтяпа* (р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78; р. Медведица в бывш. Аткар. у. Саратов. губ. — Тихенко 231; бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 35);

русск. *синтяпка* (Башкирия — Навозов 268);

русск. *сентявка* (бывш. Оренбург. губ. — СРНГ, Аксак. 169; басс. р. Свяга — Зол., Симбирск — Рузский 56), *синтя́вка* (Даль² IV, стр. 187: под *синтепа́*; р. Сура — Зол., Варп. РС 10; басс. р. Урал — Навозов 268).

sent'aga см. sent'a

se(i)nt'ap(k)a см. sent'a

se(i)nt'avka см. sent'a

sibel' см. sibil'

sibelik см. sibil'

sibil' русск. *себель* (Елизаветинская в н. т. р. Дон — Миртов), *себёль* (юж. — Даль²), *себель* (р. Десна — Саб. 716; р. Дон — Миртов), *ssebell* (р. Сев. Донец — Pall. ZRA 321), *себиль* (н. т. р. Дон — Макаров АКД 20), *сиби́ль* (Азов. басс. — Кузн. ПАБ 106), *сиби́ль* (юж. — Даль²), *сиби́ль* (ср. т. р. Десна в пределах Брянской обл. — Воронцов 1930, 73; Трубчевск, Севск, Смоленск, Льгов, Рыльск, р. Сейм — Герд ЛСБГ 139; рр. Сейм, Свапа в пределах Курской обл. — Гладк. 49), *ssibill* (р. Сев. Донец — Pall. ZRA 321), *сибель* (брян. — Герд ЛСБГ 139); укр. *себель* (Жел., Гринченко), *себёль* (Ш. и Т. 78), *себель* (Мајев. II, 31; р. Десна от Новгород-Северского до Чернигова — Белінг 1935, 5; н. т. р. Припять — Ляш. 57; бывш. Харьков. губ. — Чернай 42; басс. р. Сев. Донец — М. и К. 115), *сиби́ль* (Жел.), *сиби́ль* (Ш. и Т. 78), *сиби́ль* (Нік. 53, Зол., Аксак. 169, Мајев. II, 31), *ssibil* (Pall. ZRA 321), *сиби́ль* (Ш. и Т. 78); блр. *сиби́ль* (р. Днепр — Жуков РБ 243); ср. русск. *сиби́ль* 'салака' (Трубчевск. р-н Брянск. обл. — СРНГ), 'молодая рыбка' (брян. — Тиханов);

русск. *себелики* мн. ч. (р. Дон — Зол.); укр. *себёлики* (Жел., Гринченко: «уменьш.», Ш. и Т. 78), *себелики* мн. ч. (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42), *сибёлики* (Ш. и Т. 78);

русск. *сибилёк* (реки Азов. басс. — Кузн. ПАБ 106).

sibil'ok см. sibil'

sigа русск. *sigá* (Оренбург — Саб. 716), *сига* (Оренбург — Навозов 268);

русск. *сигушка* (басс. р. Урал — Навозов 268).

siguška см. sigа

sikavka польск. *sikawka* (Dzied. 83);

русск. *сикла* (в. т. р. Ока — Кес. 1870, 262, Саб. 716; бывш. Твер. губ. — РСР 57, Вен. 86), *sikla* (р. Ока — Pall. ZRA 321); ср. русск. *сикля* 'мелкая рыбка' (бывш. Хопер. округ — Миртов), *сикля́* то же (Старицк., Ржев. р-ны Калинин. обл. — Опыт СГКО; донск. — СРНГ);

русск. *сиква* (р. Пьяна л. п. р. Сура — Варп. РНГ 39); ср. русск. *сиква́рь* 'рыбка, похожая на кильку' (Покров. р-н Владимир. обл. — СРНГ).

sikla см. sikavka

sikuša см. sekuša

sikva см. sikavka

sin'ak укр. *синяк* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28);

русск. *синява* (р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44);

русск. *синявка* (ср. т. р. Волга — Клыков,) *синявка* (р. Сура — Зол., Варп. РС 10; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716, Варп. ИФКГ 35, Варп. РНГ 78; басс. р. Свияга — Рузский 56, Саб. 716); блр. *сіняўка* (Крыв. 201);

русск. *синьга* (р. Ахтай л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 61; р. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 19; р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44), *синга* (р. Мал. Черемшан — Варп. ИФКГ 59); ср. русск. *сеньга́* 'маленькая однолетняя и двухлетняя белая рыбка' (Новоржев. р-н Псков. обл. — СРНГ), *синьга́* 'мелкая рыбка' (Порхов. р-н Псков. обл. — СРНГ: «собир.»);

русск. *сингава* (р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44);

русск. *синька* (бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716).

sin'ava см. sin'ak

sin'avka см. sin'ak

sin'ga см. sin'ak

singava см. sin'ak

sin'ka см. sin'ak

sinoplavka русск. *синоплавка* (р. Линда л. п. р. Волга — Варп. РНГ 34).

sisn'a русск. *сисня́*, *сисёнка* (рр. Ворсма, Тосканка в басс. р. Ока — Варп. РНГ 57).

sis'onka см. sisn'a

sivas с.-хорв. *sivas* (Пожаревац, р. Дунай — Hirtz), *сивац* РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*).

skabrija укр. *скабри́я* (Ш. и Т. 78).

soloxa русск. *солоха* (р. Волхов — Домр. и Правд. 173: «изредка»).

spravka укр. *сплавка*, *сплавок* (Дрогобыч — Мајев. II, 31).

spravok см. spravka

stepany русск. *степаны* мн. ч. (р. Сережа — Варп. РНГ 79).

strelec болг. *стрелец* (Ниш. и Ореш. 86);

болг. *стрелйца* (Геров);

болг. *стрёлка* (Геров), *стрелка* (Коев и др. 54).

strelica см. strelec

strelka см. strelec

suxa ryba см. ryba

suxarka польск. *sucharka* (р. Рада п. р. Сан — Now. 44; Галиция — Now. 1889, 53: «спорадически»);

польск. *suchotka* (р. Пилица от Конечполя до Мнишова — Mis. 21);

укр., польск. *suszycza* (рр. Висла, Стырь, Днестр, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53).

suxorybes польск. *suchorybiec* (SW: «gwar.»; р. Висла, Днестр, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53);

suxotka см. suxarka

suklejka см. ukleja

sušica см. suxarka

svetloka с.-хорв. *svjetloka, svitloka* (Босния, Герцеговина — Hirtz: «sastavljeno je od svijetlo i oko»).

šakleja русск. *шаклей* (вят., перм. — СРНГ), *шакля* (р. Вятка — Кес. 1870, 262, Саб. 716; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в басс. р. Кама — Ревн. 217), *шеклей* (Слободской Киров. обл. — СРНГ), *шекля* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 63; р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; р. Свяга и ее басс., рр. Бол. Кокшага, Меша, Шешма — Варп. ИФКГ 46, 47, 60, 63; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 36; р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягин РБВ 124; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в системе р. Кама — Ревн. 217), *шкля* (р. Вятка — Зол., Кес. 1870, 262, Саб. 716), *шакля* (Кунгур, Кипертъ — Ревн. 217), *шекля* (р. Летка в пределах бывш. Вят. губ. — Дрягин РЛ 5; н. т. р. Вятка — Лукаш 63; басс. р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягин РБВ 124; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 12; Красноуфимск — Ревн. 217); ср. русск. *шаклей* 'мелкая рыбка' (Вел. Устюг — СРНГ), *шеклей* 'название рыбы' (Соколово Нолин. р-на Киров. обл. — СРНГ);

русс. *шаклейка* (р. Кама — Саб. 716; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые — Ревн. 217; реки Урала — Цех. 127), *шеклейка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 63; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78; р. Кама — Зол., Кес. 1864, 105; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 28; реки Урала — Цех. 127), *shekleika* (р. Кама — Pall. ZRA 321), *шеклейка* (н. т. р. Вятка — Лукаш 63), *шеклейка* (р. Кама — Аксак. 169; реки Урала — Цех. 127); ср. русск. *шаклейки* мн. ч. 'название рыбы' (Кизнер Малмыж. р-на, Красногорское Котельнич. р-на Киров. обл. — СРНГ), *шеклейка* (Соколово Нолин. р-на Киров. обл. — СРНГ);

русск. *щеклейчик* (Кудымкар — Ревн. 217).

šakleja см. šakleja

š(č)ekleja см. šakleja

ščeklejčik см. šakleja

š(č)eklejka см. šakleja

ševnica см. šveja

škeja см. šakleja

šumajka русск. *шумайка* 'крупная уклейка' (верховья р. Днепр в пределах бывш. Смолен. у. — Домр. 149).

švaja см. šveja

švarba с.-хорв. *švārba*, *švārba* (RJA), *švarba* (Славония, Ялковац близ Вараждина — Hirtz), *шварба* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *švijerba* (Ялковац близ Вараждина — Hirtz), *швијерба* (РСХКНЈ, стр. 468: под *бѣовица*).

šveja укр. *szwaja* (р. Лукев п. р. Днестр близ Беднарова и Сапогова — Now. 79), *шв'эја* (гуцульск. — Коб. 69), *szweja* (Гуцульщина — Szuch. 30; р. Ломница — Barta 9, Now, 77; р. Днестр. близ Нижнева — Barta 9; р. Прут под Черновцами — Jawog. 41, Now. 85; Залешики; р. Черемош под Кутами — Now. 6³, 90); польск. *szwaja*, *szweja* (реки Галиции — Now. 1889, 53), *szweja* (Sek. 23: «м. н.»);

словен. *šęvnica* (Pleteršnik).

švijerba см. švarba

tabačnica русск. *табачница* (бывш. Казан. губ. — Зол; бывш. Нижегород. губ. — Саб. 716; р. Шешма в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 63), *табáшница* (р. Вятка у устья р. Шешма — Лукаш 63).

terzijka болг. *терзийка* (Моров 53, Дрен. 96), *terzijka* (Wak. 49).

učan-balъ болг. *учан-балъ* (Моров 53).

ukleja польск. *okl'i* (р. Хотец — Tomasz MMW 115), *oklja* (SW: «przestarz.»); словц. *uklia* (Ferians 50: «редко»); с.-хорв. *uklja* (Hirtz; Плавское оз., р. Лим — EJ II, 412);

укр. *оклїй* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 78), *оклїй* (Нік. 53; Подполозье Закарпат. обл. — Majew. II, 31), *уклїй* (Галиция — Ш. и Т. 78); польск. *oklej* (SWil, SW: «gwar.»), *uklej* (Linde, SWil, SW, Jar. 61, Leś. 39, Wał. BW 558, Wug. 446: «м. н.»; Мальборское Повислье — Zn.-Prüf. 1953, 231; р. Сан п. п. р. Висла; Ярослав — ZR 26, Now. 44; рр. Раба, Дунаец, Вислока; Мышленицы, Закличин, Пильзно — Now. 34, 37, 42), *biały* (SW), *najbielszy* (SW, Wał. 53: «и. т.»), *srebrzysty* (Wał. PFiz. 290) *zwyczajny* (SW: «и. т.»), *ukleј* (кашуб. — Log. PW); н.-луж. *huklej* (Мука); чеш. *ouklej* (Jungmann, PSJČ, SSJČ), *obecná* (SSJČ, Frič 25: «и. т.»), *úklej* (Kott); болг. *оклей* (Геров); ср. польск. *oklej*, *uklej* 'gatunek małej ryby' (р. Нарев. — Karł. SGP, Gloger);

русск. *уклѣя* (Нордстет, Даль², ССРЛЯ; р. Волхов, оз. Ильмень, бывш. Шенкур. у. Арханг. губ., бывш. Суздал. у. Владимир. губ. — СРНГ; Ляд., Печор., Псков. р-ны Псков. обл. —

Колесов 66), *уклея* (Толбица — Кузн. РС; р. Сясь, озёра Уклеино, Валдайское, Вселуг, Стерж, Селигер — Герд ДД; Ляд., Печор., Псков. р-ны Псков. обл. — Колесов 66: «чаще, чем уклёя»), *цветная уклея* 'уклея, подходящая к берегу для нереста во время цветения яблони' (Толбица — Кузн. РС), *уклея* (в памятниках письменности фиксируется с XV в. — Герд АДД 20; бывш. Ковен. и Вилен. губ. — Зограф 97: «м. н.»; почти по всей Волге — Кес. 1870, 262; Плещеево оз. — Бор. 132; юж. Россия — Кес. 1860, 243; Ниж. Серги, Нытва, Пермь — Ревн. 217), *цветовая* 'уклея, нерестящаяся во время цветения ржи', *трубочная* 'уклея, нерестящаяся в то время, когда рожь идет в трубку', *колосовая* 'уклея, нерестящаяся в то время, когда рожь колосится' (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 175), *ukleja* (Нов. Ладога — Güld. I, 8); укр. *гуклея* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28), *клья* (Сосница — Врх. ГД 33), *оклёя* (в. т. р. Случь — АУМ), *оклея* (русин. — Зол.), *okleja* (рр. Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Ворона — Ёом. 52), *оклія* (Жел.), *оклія* (в. т. р. Припять — АУМ), *оклія* (Галиция — Ш. и Т. 78), *оклія* (Самбор — Мајев. II, 31; Гринченко), *uklija vo-*, *uklija* (р. Днестр в бывш. Калуш. пов. — Janów 212), *oklija* (в. т. р. Буг; Сасов, Буск, Козачовка, Козара, Галич, Розвадов, Струсов, Мышковцы, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка; рр. Нестровка, Стрыпа, Золотая Липа, Верещица, Сивка, Кропивник, Болоховка, Ломница, Чечва — Now. 51, 60, 63, 64, 65, 66, 68, 76, 77, 78), *uklija* (в. т. р. Буг, Вел. Мосты на р. Рата, р. Днестр; Галич, р. Серет; Микулинцы, р. Гнилая Липа; Рогатин — Now. 51, 55, 60, 63, 66; р. Лукавица п. р. Днестр — Barta 7, Now. 79; р. Днестр; Дубовцы — Barta RD 60; р. Серет — Мајев. II, 31); блр. *вукляя* (Витеб. обл. — Касп.), *клья* (Олтуш — Крив. 173), *оклія* (Власовцы — Крив. 173), *оклея* (Жуков РБ 243; «м. н.»), *уклея* (р. Зап. Двина — Сап. 223; бывш. Витеб. губ. — Никиф. 493; бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463), *уклія* (Олтуш, Луково — Крив. 173), *uklejá* (р. Неман; Друскининкай — Zp.-Prüf. RD 6; Княж-озеро на Витебщине — Mosz. PW 19); польск. *kleja* (р. Пилица — Mis. 21), *okleja* (Вежбины Пишск. пов., Стар. Кренги Вышков. пов. — М.-К. 18; правые притоки р. Висла Скава и Сан; Перемышль, в. т. р. Буг; Буск, р. Днестр; Чайковичи, Гордыня, Самбор, Галич — Now. 30, 40, 51, 60; р. Сан; Ярослав; р. Стырь; Лопатин — ZR 26, 27; р. Прут — Мајев. II, 31), *okléja* (р. Неман; Друскининкай — Zp.-Prüf. RD 6), *ukleja* (Rostaf. 398, SW, SDoг, Klucze 117: «и. т.»; Ольштын. пов. — М.-К. 18; Поморье — Demel 44; Вармия и Мазуры — Zp.-Prüf. 1953, 231; р. Длубя л. п. р. Висла; правые притоки р. Висла Скава, Скавинка, Раба, Вислока; р. Вислок л. п. р. Сан; Бжосток, Жешов — Now. 24, 30, 32, 34, 42, 45; р. Днестр; Езополь — Barta 1877, 448),

∞ *biata* (Краков; р. Висла от Освенцима до Неполомиц и ее притоки Рудава, Сола, Скава, Вильга, Дунаец; Марциновичи, Тарнов — Now. 22, 25, 27, 30, 33, 37), *'ukleja* (Лопенна в сев. Великопольше — Tomasz.), *uikléja* (кашуб. — Log. PW); словин. *uikliejā* (вост.-словин. — Log. SW); в.-луж. *wiklija* (Мука I, стр. 434: под *hukleja*); н.-луж. *hukleja* (Мука); слвц. *ukleja* (Kálat); с.-хорв. *klea* (Мартинска Вес — Hirtz), *клеа* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *kleha* (Тополовац рр. Сава, Лоня — Hirtz), *клеха* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *kleja* (рр. Купа, Одра; Сисак, Писаровина, Петриня, Крапе, Гарешница — Hirtz), *klia* (Карловац на р. Купа, Лепоглава на р. Бедня — Hirtz), *oklija* (Сербия — Hirtz), *ukleja* (Калник в Хорватии — Hirtz), *iklija* (RJA), *uklija* (Полица в Далмации, Кобаш, Живике — Hirtz; Црна Гора — Lamb 192: «*Alburnus scorganza* Heck.»), *клеја*, *клија*, *уклија* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*); словен. *kleja* (Ferians 50); ср. русск. *уклѣя* 'небольшая рыбка с удлинненным телом' (р. Мста — СРНГ); словен. *kléja* 'neka riba v Krki' (р. Крка; Костаневица — Pleteršnik); болг. *уклийа* 'вид малка бяла риба' (Видинско — Млад. ГВ 290);

словен. *klejca* (Ferians 50);

с.-хорв. *klejčica* (р. Купа; Сисак — Hirtz), *клејчица* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*);

укр. *клик* (Рудники — Врх. НЗн. 26); ср. польск. *oklejek*, *uklejek* 'gatunek małej ryby' (р. Нарев — Karł. SGP, Gloger);

с.-хорв. *klejica* (Дубица — Hirtz), *клејица* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*);

русс. *уклѣина* (н. т. р. Волхов, озера Уклеино, Валдайское, Стерж, Селигер — Герд ДД);

русс. *куклейка* (р. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 19), *нуклейка* (Васильсурск — Варп. РНГ 79), *суклѣйка* (бывш. Хопер. округ — Миртов), *уклѣйка* (Поликарпов, ССРЛЯ; бывш. Холмогор. у. Арханг. губ. — Подвысоцкий; р. Волхов, оз. Ильмень, бывш. Владимир. и Покров. уу. Владимир. губ. — СРНГ; Кашин, Ченцы — Смирнов; псков., смол., н. т. р. Волхов, р. Сясь, озера Уклеино, Валдайское, Стерж, Селигер, р. Сосна, Н. Любовша, Кривец — Герд ДД; Каргальская, Терновская, Казанская, Мигулинская, Еланская, Боковская — Миртов), *уклейка* (Даль²; бывш. С.-Петербург. губ. — Кес. 1868, 49; Остров, Троицкое Псков. обл. — Храмцова 1968, 360; бывш. Ново-Алекс. у. Ковен. губ.; бывш. Диснен. у. Вилен. губ. — Зограф 68; верховья р. Днепр в бывш. Смолен. у. — Домр. 149; Москов. губ. — Аксак. 169, Мочар. 112; р. Свягия и ее басс. — Варп. ИФНГ 46; зап. склоны Сред. Урала — Саб. РСУ 67; Ниж. Серги, Нытва, Пермь — Ревн. 217; юж. Россия — Кес. 1860, 243); укр. *вуклійка* (ср. т. р. Стрыша л. п. р. Днестр — АУМ), *оклійка* (Ш. и Т. 78; Вильгивок — Врх. НЗн. 26), *уклейка*

(р. Любачовка; Радава — ZR 26, Now. 47); блр. *оклейка* (Жуков РБ 243: «м. н.»), *уклейка* (р. Зап. Двина — Сап. 223; бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463; Слуцк — Салян. 20), *uklējka* (р. Неман; Друскининкай — Zn.-Prüf. RD 6); польск. *oklejka* (SWil; Тарговиско Любав. пов., Вабеч Хелм. пов. — М.-К. 18; р. Пилица от Конецполя до Мнишова — Mis. 24; оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.; р. Сан; Высоцк, Ветлин — ZR 26, Now. 44), *uklejka* (SWil, SW: «zdrob.»; ма-зур. — Мајев. II, 31, Veneske 127; Мазуры, Оструд., Респельск. пов. — М.-К. 18; Вармия и Мазуры — Zn.-Prüf. 1953, 231; р. Неман; Друскининкай — Zn.-Prüf. RD 6; оз. Тра-кай — Zn.-Prüf. RT 6; оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.), *'uklejka* (Лопенна в сев. Великопольше — Tomasz.: «zdrob. od 'ukleja»); кашуб. *uklejki* мн. ч. (Вдзыдское Приозерье — Sychta IV, стр. 144: под *poslād*; Gulg. 74), *uklejka* (Lor. SW: «dem. zu dukleja»); чеш. *ouklejka* (Jungmann: «dem.»), *oktājka*, *ūktājka* (Подлужье — Bart. DSM); болг. *уклейка* (РБР);

с.-хорв. *ūkleva* 'Alburnus scoranza Heck.' (оз. Шкодер, Черногория — RJA), *ukljeva* то же (Hirtz; Черногория — Lambl 192: «вместо *skoranca*», оз. Шкодер — Franetović 405), *уклева* то же (Цеклин в Черногории — Ровинский 176, 556), *укљева* то же (оз. Шкодер — Јовић. 191), *укљева* то же (оз. Шкодер, Риечка нахия — Кар. ЦГ 67), *ukliva*, *ukljiva* то же (Дрниси в Далмации — Lambl 192), *ukliva* 'A. albidus alborrella' (RJA), *ukljeva* 'A. alburnus L.' (Плавское оз., р. Лим — EJ II, 412), *сјана укљева* то же (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*); в.-луж. *wuklica* (Pfuhl, Jakubaš).

Ср. лит. *aiškšlė* (DLKŽ), венг. *ökle* (Machek), рум. *oclee*, *uclei* (Добруджа, Олтения — Antipa 161) нем. *Uckelei* (Machek), нем. диал. *Iklei*, *Ikelei*, *Okel*, *Ockelei*, *Üklei* (Leder 72).

ukl'a см. *ukleja*

ukleina см. *ukleja*

ukleječka см. *ukleja*

uklejka см. *ukleja*

ukle(i)va см. *ukleja*

vandyš русск. *вандыш* (перм. — Клыкков), *вандыш* (р. Кама — Зол., Аксак. 169, Кес. 1864, 105, Саб. 716), *wandisch* (р. Кама — Pall. ZRA 321); ср. русск. *вандыш* 'малек' (Даль², Усть-Цилем. р-н Арханг. обл. — СРНГ: «люба рыба, только мелка»).
varavas с.-хорв. *varavas* (Hirtz: «Wörtlich Betrüger»), *варавац* (РСХКНЈ).

vaškol русск. *вашкол* (Белозер. р-н Волог. обл. — СРНГ), *вашкол* (Белоозеро — Берг 746, ПР 401);

русск. *вашколок* (Грац. 140).

vaškolok см. *vaškol*

verbinačka словц. *verbinačka* (Ториса — Ferjanc 50: «название осно-
в. вано на привычке уклекк прятаться под корнями вербы»).

върхарка болг. *върхарка* (Коев и др. 54);

русск. *верхбвка* (Даль² IV, стр. 187: под *синтепа́*; Калинин, Серпухов — Зол., Саб. 716; Грац. 140: неправильно); блр. *верховка* (Жуков РБ 243: «м. н.»); польск. *wierzchówka* (Wał. 54, Wał. BW 558, Ślaski, Wug. 446: «м. н.»); ср. русск. *верха́вка* 'маленькая рыбка, малек' (Микулино-Городище Лотошин. р-на Москов. обл. — Иванова), *верхбвка* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (бывш. Черепов. у. Новг. губ., Весьегон. р-н Калинин. обл. — СРНГ), *верхбвковка* то же (Весьегон. р-н Калинин. обл. — СРНГ), *верхушка* то же (Пошехон. р-н Ярослав. обл. — СРНГ; Бакшеиха, Маклаково, Некрасово Талдом. р-на Москов. обл. — Иванова);

укр. *верша́нка* (Народичи Овручского р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ).

verhogl'adka русск. *верхоглядка* (Кес. 1877, 266); ср. русск. *верхогляд* 'рыба из сем. карповых' (р. Анжуй п. п. р. Амур — ССРЛЯ).

verholoda укр. *верхолбда* (Вел. Мосты на р. Рата — Врх. НЗн. 26, Врх. ГБ; Ш. и Т. 78), *верхолу́да* (Вел. Мосты на р. Рата — Врх. ГБ);

польск. *wierzchołódka* (Ślaski); ср. польск. *wierzchołódka* 'ogólna nazwa ryb, które częściej się trzymają przy powierzchni wód niżeli w ich głębi' (SWil);

укр. *верхолу́диця* (Жел.) *werchołudycia* (Самбор — Мајев. II, 31).

verholuda см. verholoda

verholudica см. verholoda

verhol'otka блр. *верхол'отка* (Зерновичи, Лопатин, Ольманы — Крив. 166); ср. русск. *верхолётка* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (Боров., Мещов. р-ны Калуж. обл. — СРНГ).

verxorlavka русск. *верхопла́вка* (Даль²); *верхоплавка* (Калинин, Серпухов, бывш. Казан. губ. — Зол., Саб. 716; р. Мал. Кокшага в пределах бывш. Царевококшайск. у. — Варп. ИФМК 14; почти во всей юж. России — Кес. 1860, 236); укр. *werchorławka* (Зап. Украина — Мајев. II, 31); ср. русск. *верхопла́вка* 'мелкая рыба' (Костром., Ярослав., Владимир., Москов., Горьков. обл. — СРНГ; яросл. — Мельниченко; Грибово Можайск. р-на, Моргусово Загорск. р-на Москов. обл. — Иванова).

verhovka см. vьgharka

verhovod укр. *верховбд* (Гринченко, УРС: «обл.», СУМ, Ш. и Т. 78; ср. т. р. Горынь — АУМ), *верховод* (Конча-Заспа — Белінг 1928, 93), *werchowod* (Зап. Украина — Мајев. II, 31); ср. блр. *верховбд* 'мелкая рыбка, которая держится в верхнем слое воды' (Рубель — Крив. 204);

укр. *верховбда* (Жел., Гринченко), *werchowoda* (Зап. Украина — Мајев. II, 31); ср. укр. *верховбди* мн ч. 'название рыбы' (р. т. р. Случь — АУМ);

русск. *верховодка* (Даль²), *верховодка* (Калинин, Серпухов — Кес. 1870, 262, Саб. 716; р. Сож — Воронцов 1928, 26; р. Ока и ее притоки близ Орла — Тарачк. 10; н. т. р. Волга — Клыкков: «устар.»; почти во всей юж. России — Кес. 1860, 236), *werchowodka* (Серпухов — Pall. ZRA 321); укр. *верховідка* (СУМ: «редко»), *верховодка* (Гринченко, УРС, СУМ, Ш. и Т. 78; Листвин, Станишевка, Полесское на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; ниж. Поднестровье — Дзенд. КД), *верховодка* (н. т. р. Припять — Ляш. 57; басс. р. Днепр — Емел. 29; р. Днепр от Киева до Переяслав-Хмельницкого — Белінг 1935, 14; рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброз 128), *рiчкова* (Трет. 39: «и. т.»), *вирхуводка* (Ковель Волин. обл. — АУМ), *werchowidka* (Галиция — Now. 1889, 53, Мајев. II, 31; р. Стырь Львов. обл. — Маґасц. 61, Now. 57), *werchowitka* (Dzied. 83); блр. *верхаводка* (БРС), *верховодка* (Лопатин, Рубель, Хоромск, Голубовичи, Злодин — Крив. 166), *вирхавотка* (Илья бывш. Вилейск. у. — Карский МБГ V, 48), *wierchowidka* (Дерешовичи, Дзяковичи на р. Мозырь — Mosz. PW 19); польск. *wierzchowódka* (Wał. 54, Wał. BW 558: «м. н.»); ср. русск. *верховодка* 'название мелкой рыбы, обыкновенно плавающей в верхних слоях воды' (смол. — Добр.; Арханг., Смол., Калуж. обл. — СРНГ); блр. *верхаводка* 'мелкая рыба' (Кричев. р-н Могилев. обл. — Бялькевіч), *вирхавотка* то же (Докшиц. р-н Витеб. обл. — МС 88); польск. *w'ęchowitka* то же (оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.);

укр. *верховодиця* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 78; Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28, М. и К. 115), *werchowodycia* (Галиция — Now. 1889, 53; рр. Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Ворона — Ёом. 52; р. Ломница — Barta 9, Now. 77; р. Днестр; Галич, Солотвин, Волчинец, Микитинцы, Чернеев — Now. 60, 80, 81, 82; Стрый — Мајев. II, 31); ср. русск. *верховодиця* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (Беломор. р-н Карел. АССР — СРНГ).

verhovoda см. verhovod

verhovodica см. verhovod

verhovodka см. verhovod

veršanka см. vъgharka

vitotrunc с.-хорв. *vitotrunc* (Hirtz), *витотрунци* мн. ч. (РСХКНЈ).

vodynica польск. *wodynica* (реки Галиции — Now. 1889, 53; притоки р. Сан Шкло и Вишня — ZR 26, Now. 48).

votlija укр. *вотлія* (Стругин — Врх. НЗн. 26).

vuklica см. ukleja

vuklija см. ukleja

vuklijka см. ukleja

zeka с.-хорв. *zeka* (р. Уна; Костайница, Дивуша, Приедор — Hirtz); *зэка* (РСХКНЈ: «покр.»);

- с.-хорв. *zekica* (Двор на р. Уна, Дивуша — Hirtz), *зѣкица* (РСХКНЈ: «покр.»).
zekica см. *zeka*
zelenec словен. *zelenec* (Ferianc 50);
 словен. *zelenika* (Ferianc 50, Дук 249);
 с.-хорв. *zelenka* (Сток в Герцеговине — Hirtz); словен. *zelenka* (Ferianc 50); ср. словен. *zelénka* 'neka ribica' (р. Сава; Зидани Мост — Pleteršnik);
 с.-хорв. *zeleniša* (р. Уна близ Бихача — Hirtz), *зелѣнуша* (РСХКНЈ: «озго је јако зелена, а озго свијетла као сребро»);
 Ср. укр. *зимин'ајка* 'название рыбы' (р. Боржава л. п. р. Тиса — АУМ),
zelenika см. *zelenec*
zelenka см. *zelenec*
zeleniša см. *zelenec*
zlatka с.-хорв. *zlatka mala* (Hirtz);
 с.-хорв. *zlatva* (Hirtz).
zlatva см. *zlatka*
žydok блр. *žydók* (Дерешовичи, Дзяковичи на р. Мозырь — Mosz. PW 19).
žyvec русск. *живец* (р. Днепр — Зол., Вен. 86); укр. *живець* (Жел.), *живець* (Зап. Украина — Majew. II, 31).

Быстрянка *Alburnoides bipunctatus* L.

- beavica* с.-хорв. *бѣавица* (Валево — РСХКНЈ), *бѣовица* (РСХКНЈ);
 слвц. *beloš* (Слатина — Ferianc 51);
 слвц. *belica* (р. Орава; Превидза — Ferianc 51); с.-хорв. *bjelica* (Hirtz 280: под *paroklis*);
 слвц. *belička* (Ferianc 51);
 с.-хорв. *bjelka*, *bijeļka* (Сербия — РЈА), *бѣлка*, *бйјелка*, *бјѣлка* (Заечар — РСХКНЈ), *belka* (Луково под Ртанем — Hirtz);
 словен. *belka* (Ferianc 52).
beloš см. *beavica*
belica см. *beavica*
belička см. *beavica*
belka см. *beavica*
beovica см. *beavica*
blanka слвц. *blanka* (Стропков, Снина — Ferianc 51: «ит. *blanca-biela*»);
bleskavec болг. *блескавец* (Моров 54, Дрен. 97);
 слвц. *blyska* (в. т. р. Нитра — Ferianc 51: «pri povrchu často zasvietia sa obrazom snečnych lúčov — zablysknú sa»);
blyska см. *bleskavec*
bystraš укр. *бистраш* (Закарпат. обл. — Кол. 28, М. и К. 117), *быстраш* (Закарпат. обл. — Влад. 69);
 блр. *быстряк* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463);
 русск. *быстрянка* (юж. — Даль², СРНГ), *быстрянка* (вер-

- ховья р. Днепр — Домр. 149; р. Волга в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ОРБВ 80: «м. н.»; басс. р. Волга выше Саратова — Берг 1906, 24; реки Урала — Цех. 130); укр. *бистрянкa* (Жел., Гринченко, СУМ; Полтавщина — Ш. и Т. 78), *бистрянкa звичайна* (М. и К. 117: «и. т.»), *з звичайна російська* (Трет. 40: «*A. bipunctatus rossicus* Berg, и. т.»), *быстрянка* (бывш. Полтав. губ. — Кес. 1860, 236), *bystrzanka* (русин. — Plater 1852, 141); блр. *бытранка* (Жуков РБ 248), *быстрянка* (Витебщина — Никиф. 493), *быстрянка* (бывш. Могилев. губ. — Демб. II, 554; р. Зап. Двина — Сап. 224), *bystrzanka* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 41); польск. *bystrzanka* (SW, Wał. BW 536: «название, встречающееся в разных концах страны, расположенных далеко друг от друга»; Wał. BW 557: «названа так потому, что любит быструю воду»; Klucze 119, Staff 284); слвц. *bystranka* (Превидза — Ferianc 51: «вероятно, из русского языка»); русск. *быстряночка* (Кес. 1877, 268); укр. *бистряночка* (Ш. и Т. 78), *быстряночка* (бывш. Полтав. губ. — Кес. 1860, 236).
- bystr'anka см. *bystraš*
- bystr'anočka см. *bystraš*
- cigir укр. *цигир* (р. Припять — Ш. и Т. 78); блр. *цыгирь* (рр. Уча, Припять — Саб. 726, Вен. 89), *цыгир* (р. Припять — Кес. 1877, 268).
- čebak русск. *чебак* (р. Лоза около Иты — Дрягин РБВ 125), *з двуточечный* (Plater 1861, 41: «и. т.»).
- černovočka слвц. *černovočka* (р. Черный Ваг — Ferianc 51).
- čorek чеш. *čorek* (VRČS, Frič 26, Dyk 252: «название теперь уже забытое совсем»), *з prihovaný* (Hrabě i Oliva 16: «предлагаем старое народное название в качестве нового и. т.»); слвц. *čorek* (NR 31, Dyk 1946, 239).
- deverika с.-хорв. *деверика* (РСХКНЈ).
- fendryk укр. *фендрык* (Закарпат. обл. — Влад. 69).
- gajovka польск. *gajówka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).
- gomnuška макед. *гомнушка* '*A. bipunctatus ochridanus*' (оз. Охрид — РМЈ).
- govedarka болг. *говедарка* (Моров 54, Дрен. 97), *govèdarka* (Wak. 49), *камчийска говедарка* '*южная быстрянка A. bipunctatus fasciatus Nord.*' (р. Камчия — Дрен. 99), *струмска* *з* '*A. bipunctatus strymonicus Chichkov*' (р. Струма — Дрен. 100).
- jošanka с.-хорв. *jošanka* (р. Моравя; Чачак — Hirtz).
- kl'онка польск. *klonka* (левые притоки р. Висла Длубня и Прондник — Now. 24).
- kolašica с.-хорв. *kolašica* (Огулинско-слуньская краина, р. Лашва, оз. Шкодер — Hirtz 170: «što ide u velikom kolu — jatu»).
- kormajzel слвц. *kormajzel* (Тренчин — Ferianc 51: «из нем. яз.»).
- krasnoperka русск. *красноперка* (Грац. 142).
- krojač с.-хорв. *krojač* (Hirtz: «Wörtlich Schneider; isp. njem. Schneider, Schneiderfisch, Schuster»).

- kšakovka польск. *krzakówka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).
- leska укр. *leska* (р. Прут; Черновцы — Now. 84).
- merešnička слвц. *merešnička* (Feriauc 51).
- nivička макед. *нивичка* 'A. bipunctatus f. prespensis Kar.'
(оз. Преспа — Апостол. и др. 50).
- oklajka см. uklej
- ošvejka см. šveja
- ouklejka см. uklej
- parušar с.-хорв. *parušar* (Герцеговина — Hirtz: «Wörtlich Par-
toffelmacher»).
- paroklis с.-хорв. *paroklis* (Hirtz).
- pekeľ'nica польск. *piekielnica* (SW: «gwar.»; р. Висла от Освен-
цима до Неполомице — Now. 22; Kalendarz 181, Klucze 119:
«и. т.»).
- pestruška русск. *пеструшка* (бывш. Казан. губ. — Зол., Саб.
726; р. Шешма п. р. Кама — Варп. ИФКГ 35, 63).
- pindravka укр. *пиндравка* (Закарпат. обл. — Влад. 69).
- pisanac с.-хорв. *pisanac, pisanec* (Hirtz: «Wörtlich der Gekenn-
zeichnete; названа так потому, что боковая линия этой рыбки
напоминает шов, сделанный иглой»);
словен. *pisanka* (Дук 252); ср. словен. *pisanka* 'neka riba'
(Škerlj; р. Крка; Костаневица — Pleteršnik);
укр. *писар* (Жел., III и Т. 78: «обыкновенная и южная
быстрянка»), *писарь* (Могилев, Ямполь на р. Днестр — Зол.,
Кес. 1860, 241, Саб. 726, р. Днестр — Берг 757: «русская
быстрянка A. bipunctatus rossicus Berg»);
русс. *писарка* 'южная быстрянка A. bipunctatus fasciatus
Nord.' (р. Кума — Зол.); укр. *писарка* (Жел., III и Т. 78:
«обыкновенная и южная быстрянка»), *писарка* (Могилев, Ям-
поль на р. Днестр — Зол., Кес. 1860, 241; р. Днестр — Берг 757,
М. и К. 117: «русская быстрянка A. bipunctatus rossicus Berg»);
слвц. *pisorka* (Гуменни — Feriauc 51: «из-за темных парал-
лельных точек вдоль боковой линии»).
- pisanka см. pisanac
- pisar см. pisanac
- pisarka см. pisanac
- pis'orka см. pisanac
- plaskačka польск. *plaskaczka* (реки Галиции — Now. 1889, 53);
польск. *plaskurka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).
- plaskurka см. plaskačka
- plašica макед. *мала плашица* 'A. bipunctatus ochridanus Kar.'
(оз. Охрид — Апостол, и др. 50).
- plata польск. *plata* (реки Галиции — Now. 1889, 53);
с.-хорв. *platica* (Ужице, Приеполе на р. Лим, Брод на
р. Купа — Hirtz);
с.-хорв. *platičica* (Рашка, Нови-Пазар, р. Ибар — Hirtz);
с.-хорв. *platika* (Заечар — Hirtz).
- platica см. plata

platičica см. plata

platika см. plata

pliska с.-хорв. *pliska* (Сараево — Hirtz).

pločan с.-хорв. *pločan* (Вучанска Река, Вране — Hirtz);

польск. *plócionka* (р. Быстрица Надворьянская — Wierzb. 1881, 36, Majew. II, 30).

pločanka см. pločan

ploska слвц. *ploska* (Превидза — Ferianc 51: «название объясняется плоским телом рыбки»), ~ *pásavá* (Šimek 1954, 93, Dyk 252: «и. т.»); русск. *плёска* (Червленная на р. Терек — Кузн. ТРП 188: «южная быстрянка *A. bipunctatus fasciatus* Nord.; по объяснению казаков, от слова *плоский*»); с.-хорв. *pljoska* (Сврлишки Тимок, Княжевац — Hirtz: «Soviel als Plattfisch»);

слвц. *ploskanka* (Пудмерице — Ferianc 51);

с.-хорв. *pljoskavac* (Елашница, Вране — Hirtz);

с.-хорв. *ploskuša* (р. Дрина — Hirtz);

с.-хорв. *plosnać* (Градац, Валево — Hirtz);

с.-хорв. *plosnutak* (Градац, Валево — Hirtz);

русск. *плёсочка* (Червленная на р. Терек — Кузн. ТРП 188: «южная быстрянка *A. bipunctatus fasciatus* Nord.; по объяснению казаков, от слова *плоский*»);

укр. *пльсканя* (Закарпат. обл. — Влад. 69).

ploskanka см. ploska

ploskuša см. ploska

plosnać см. ploska

plosnutak см. ploska

plotica укр. *плотыця* (Закарпат. обл. — Влад. 69), *plotycia* (р. Быстрица Надворьянская — Wierzb. 1881, 36; р. Прут; Делятин — Wierzb. 1880, 334; р. Прут; Черновцы, Коломыя — Now. 84, 86); слвц. *plotica* (р. Турец, Орава — Ferianc 51); макед. *plotica* (оз. Преспа — Hirtz);

польск. *plotka czarna* (реки Галиции — Now. 1889, 29), *plotka* (Сендзишов — Now. 43);

русск. *плотва* 'кубанская быстрянка *A. bipunctatus rossicus natio kubanicus* Berg' (р. Кубань — Берг 758: «неправильно»).

plotka см. plotica

plotva см. plotica

plovak с.-хорв. *plovak* (Радальска Река, Мали Зворник, Подриње — Hirtz);

с.-хорв. *plòvka* (Ужице — RJA), *plovka* (Ужице, Градац, Валево — Hirtz).

plovka см. plovak

plyskan'a см. ploska

plytka см. plotica

pl'oska см. ploska

pl'oskavac см. ploska

pl'osočka см. ploska

- pl'ostica с.-хорв. *pljoštica* (Гавраница, Вране — Hirtz).
- pl'uskavac с.-хорв. *pljuskavac* (Врла Река, Вране — Hirtz).
- poplatar с.-хорв. *poplatar, potplatar* (р. Чабранка л. п. р. Купа, Плешац, Горски Котар — Hirtz); ср. с.-хорв. *potplatar* 'neka riba' (Чабар в Хорватии — RJA).
- potplatar см. *poplatar*
- prutaja с.-хорв. *prutaja* (Заечар, Кривовирски Тимок — Hirtz).
- pstšęga польск. *pstrzęga* (SWil, Jarg. 65: «употребляется чаще других названий», Leś. 48).
- salakuška русск. *салакушка* (Псков.-Чуд. оз. — РЧП 14).
- sara укр. *sāra* 'южная быстрия А. *bipunctatus fasciatus* Nord.' (р. Синюха л. п. р. Юж. Буг — Ш. и Т. 78).
- sekerka польск. *siekierka* (р. Дунаец, Новы-Тарг — Now. 36).
- sil'avka русск. *силявка* (Грац. 142), *сялявка* (А. Ник. 698).
- sinčik укр. *сінчик* (р. Буг — Ш. и Т. 78), *синчик* (р. Буг — Берг 757; М. и К. 117: «русская быстрия А. *bipunctatus rossicus* Berg»); блр. *синявка* (Жуков РБ 248: «м. н.»).
- sin'avka см. *sinčik*
- smužka укр. *смужка* 'русская быстрия А. *bipunctatus rossicus* Berg' (р. Юж. Буг — Берг 757: «от укр. *смуга* 'полоса'», М. и К. 117).
- soroga русск. *стрежевая сорога, стреговая* ∞ (р. Чепца — Дрягин РБВ 125); русск. *стрежевая сорожка, стреговая* ∞ (рр. Кама, Чусовая — Ревн. 217).
- sorožka см. *soroga*
- suxorebrica укр. *сухорéбриця* (р. Днестр — Ш. и Т. 78), *сухорéбриця* (Жванка на р. Днестр — Мајев. II, 30; Закарпат. обл. — Влад. 69, М. и К. 117), *сухорéбриця* (р. Днестр — Зол., Кес. 1860, 243), *suxorebruca* (р. Днестр — Wał. BW 557), *suxorebrucia* (рр. Серет, Ломница, Прут, Днестр; Тернополь, Галич, Коломыя — Now. 63, 77, 78).
- suxov'atka польск. *suchowiatka* (Wał. BW 557: «название, употребляемое варшавскими рыбаками»).
- surov'atka польск. *surowiatka* (Мајев. II, 30; Варшава — Wał. BW 536, 557: «виды рыб, которые не имеют хозяйственного значения для человека, не имеют единого общепринятого названия»).
- ščekleja русск. *серая щеклея* (р. Летка — Дрягин РЛ 5, Дрягин РБВ 125; рр. Кама, Чусовая — Ревн. 217).
- šl'un с.-хорв. *šljun* (оз. Охрид — Hirtz 170: под *kolašica*).
- šnajdar с.-хорв. *šnajdar* (Вуковар — Hirtz: «Wörtlich Schneider»), *šnajder* (Вуковар, Шаренград на р. Дунай, Раево Село на р. Сава — Hirtz); ср. нем. *Schneiderfisch, Schneider*.
- šoštar с.-хорв. *šoštar* (Карловац — Hirtz: «Wörtlich Schuster»), *šuster* (Бабска-Новак — Hirtz).
- šuster см. *šoštar*

švaja см. šveja

švajka см. šveja

šveja укр. *szwaja* (р. Лукев п. р. Днестр — Barta 7; р. Прут — Majew. II, 30), *швійа* (в. т. р. Серет — АУМ), *szwieja* (Матвеевцы, Коломыя — Majew. II, 30; в. т. р. Днестр; рр. Серет Сивка, Кропивник, Болоховка, Чечва, Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Прут; Галич, Нижнев, Розвадов, Калуш, Небывалово, Ровня Топольска, Пасечна, Волчинец, Солотвин, Надворна — Now. 60, 63, 76, 78, 80, 81, 82, 85; р. Прут; Черновцы — Jawog. 41; р. Прут; Делятин — Wierzb. 1880, 334; Солотвин, Станислав, Галич — Łom. 53); *szwija* (Majew. II, 30), *szwujja* (Коломыя, р. Прут — Now. 86); польск. *szweja* (SW, Sek. 23: «и. т.», Klucze 119, Staff 177, Wał. BW 557: «названа так потому, что вдоль боковой линии идут стежки, напоминающие машинную строчку»);

укр. *oszwiejka* (русин. — Plater 1852, 141), *швійка* (Ш. и Т. 78; бойков. — Онишк.; Белявинцы Молдав. ССР — АУМ), *szwajka* (бывш. Стрыйск. округ. — Majew. II, 30); блр. *ушвейка* (р. Зап. Двина — Жуков РБ 248), *ушвійка* (Зол., Кес. 1877, 268, Саб. 726), *uszwiejka* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 41); польск. *szwajka* (р. Прут — Majew. II, 30), *uszwiejka* (Majew. II, 30: «lud.»), *szwejka* (SW, р. Сан; Перемышль — Now. 44); с.-хорв. *švêlka* (Самобор в Хорватии — Lang 48);

с.-хорв. *švêlica* (Самобор в Хорватии — Lang 48).

švejka см. šveja

švelica см. šveja

švelka см. šveja

švydivka укр. *швидівка* (р. Тетерев — Ш. и Т. 78).

terzić с.-хорв. *terzić* (Елашница, Вране — Hirtz: «Wörtlich Schneider; боџна пруга са сваке стране као crnim šavom igle зарубљена»).

tintar с.-хорв. *tintar* (Опатовац — Hirtz).

tl'apica слвц. *tl'apica* (Брезно — Ferjanc 52);

слвц. *tl'apka* (р. Орава — Ferjanc 52).

tl'apka см. tl'apica

trijnek укр. *trijnek* (р. Прут; Черновцы — Now. 84).

uklej польск. *uklej stebnowany, ∞ czarny* (SW: и. т.); чеш. *oukley pruhovaná* (PSJČ, Frič 26, Dyk 1946, 239: «и. т.»), *∞ se štráfket* (Голешовице — Frič 27);

укр. *okleja* (в. т. р. Днестр, Чайковичи, Гордыня, Самбор, р. Збруч л. п. р. Днестр — Now. 60, 62), *oklija* (Тернополь — Now. 64), *ukleja* (р. Днестр; Езополь — Barta 1877, 448; в. т. р. Стрый; Синевидское — Now. 73); польск. *ukleja betkowa* (Галиция — Now. 1889, 53), *ukleja czarna* (р. Висла; Краков, р. Рудава л. п. р. Висла, горный ручей Вильга, впадающий в Вислу под Краковом — Now. 22, 25, 33); чеш. *oukळेje* (Ческе-Будеёвице — Heckel u. Kner 135);

чеш. *ouklejka* (PSJČ: «zdrob. k ouklej»), *∞ pruhovaná* (SSJČ, Šimek 1959, 94, Dyk 252: «и. т.»); словц. *oklajka* (Dyk 1946, 239, NR 184);

с.-хорв. *ukljevica* 'A. bipunctatus ochridanus' (оз. Шкодер — EJ II, 411).

ukleja см. uklej

uklevica см. uklej

vardarka макед. *вардарка* (р. Вардар — PMJ; Апостол. и др. 50).

verhovka польск. *wierzchówka* (Jag. 65, Leś. 49, SWil: «lud.», Majew. II, 30).

verhovodka русск. *широкая верховодка* (Кес. 1877, 268, Саб. 726); укр. *ширѳка верховѳдка* 'обыкновенная и южная быстриянка' (Ш. и Т. 78); блр. *верховодка* (Демб. I, 463); польск. *wierzchołódka* (SWil: «lud.», Majew. II, 845), *wierzchowódka* (Jag. 65, Leś. 49).

visl'anka польск. *wislanka* (Sek. 23, Chiciak 21).

vzdřęg польск. *wzdřęg*, *wzdřęk* (SWil, Majew. II, 845);

польск. *wzdřęka* (SWil, Jag. 65, Majew. II, 845), *wzdřętka* (Majew. II, 845: «впервые у Жончинского в 1723 г.»).

vzdřęka см. vzdřęg

židovka словц. *židovka* (Зволен — Ferianc 52).

Шемая *Chalcalburnus chalcoides* Güld.

belica словц. *belica vel'ká hornodunajská* 'баварская шемая Ch. chalcoides mento Agas.' (Ferianc 49: «и. т.»).

brijanka болг. *брянка* (РБР), *мандренска* ~ 'Ch. chalcoides mandrensis Drensky' (Мандренское оз. близ Бургаса — Дрен. 93, 94), *резовска* ~ 'Ch. chalcoides chichkovi Drensky' (рр. Резовска, Велека на юго-востоке Болгарии — Дрен. 93, 94).

bucov с.-хорв. *бўцов* 'баварская шемая' (РСХКНЈ).

bujundruk болг. *буюндрўк* 'дунайская шемая Ch. chalcoides danubicus Antipa' (Тутракан — Вакар. 52).

čiškov с.-хорв. *čiškov* 'баварская шемая' (р. Дунай близ Текии, Дони Джердап — Hirtz), *цишков* то же (РСХКНЈ II, стр. 328: под *бўцов*).

delibalъk болг. *турски делибалък* (Геров 5, стр. 276: под *стрѳлѳ*).

grenkela словен. *grenkela* (Ferianc 49).

kleač с.-хорв. *клеаћ* (РСХКНЈ II, 328: под *бўцов*).

letkač болг. *леткач* (Геров), *леткач* (Христ. 426).

oblec русск. *облец* (низовья р. Дунай — Гриценко 40: «мелкая шемая»); болг. *облец* 'дунайская шемая' (Тутракан — Вакар. 52), *облез* то же (РБР, р. Дунай, Мандренское оз. — Моров 55), *облес* 'баварская шемая' (Геров).

Ср. рум. *obleți mari* 'дунайская шемая' (Берг 737).

obles(z) см. oblec

ouklej см. uklej

oukleica см. uklej

pegunca словен. *pegunca* 'баварская шема' (Ferjanc 49).

pedl'ašica с.-хорв. *pedljašica* 'баварская шема' (Hirtz: «je kao pedalj, zato se i zove pedljašica»), *педлашица* (РСХКНЈ II, стр. 328: под *биџов*).

pliska с.-хорв. *velika pliska* 'Ch. chalcoides danubicus Agas'. (Vuković 81).

rebčik русск. *ребчик* (Грац. 144).

ryba žugnaja русск. *жирная рыба* (рр. Терек, Кура—Кес. 1870, 263; р. Терек—А. Ник. 696), *shirnaja ryba* (р. Терек—Pall. ZRA 333); укр. *жирна риба* (Галиция—Ш. и Т. 78).

salpa русск. *салпа* (СРНГ), *салпа* (Новочеркасск—Саб. 728).

sel'ava русск. *сел'ава* (Даль²), *селява* (черномор.—Даль²; Майкоп—СРНГ; р. Терек—Кузн. ТРП 190: «соленая шема»; Черное и Азов. моря—Клыкков), *селява* (берега Черного и Азов. морей—Саб. 728, Берг 738: «днепровско-азовская шема Ch. chalcoides schischkovi Drensky»; Азов. море—Кес. 1877, 266, А. Ник. 698), *sel'awa* (Азов. море—Pall. ZRA 333); укр. *селява* (УРС, Ш. и Т. 78), *селява* (Трет. 40: «и. т.»), *шема* 'батумская шема Ch. chalcoides derjugini Berg' (Трет. 40: «и. т.»);

русс. *селявка* (донск.—Сол.; Кочетовская в н. т. р. Дон—Макаров РЛК 241: «общеупотребительный термин»; Майкоп—СРНГ, Миртов), *селявка* (низовья р. Дунай—Гриценко 40: «крупная шема», Днепровско-Буг. лиман—Кес. 1860, 72, 242); укр. *селявка* (Станислав—Мајев. II, 94).

sel'avka см. sel'ava

sel'd'avka русск. *сельдьвка* [(Цимлянская в н. т. р. Дон—Миртов);

русс. *кизлярская селедка* (р. Терек—Кес. 1870, 263, Кес. 1877, 266, Варп. ОПРЕР 134).

sel'odka см. sel'd'avka

sinec русск. *синец подкрыжний* (устье р. Днепр—Кес. 1877, 266, Саб. 728; Никополь—Кес. 1860, 242); укр. *синець* (Ш. и Т. 78), *синец* (р. Днепр—Вен. 93), *синець підкрижний* (Ш. и Т. 78).

skabrija русск. *skabрия* (берега Черного и Азов. морей—Вен. 93; устье р. Днепр—Кес. 1877, 266), *skabria* (Черное море и устье р. Дунай—Pall. ZRA 333), *скубрия* (Даль² IV, стр. 202: под *скомбриа*, стр. 620: 'под *шамая*); укр. *скубрия* (р. Юж. Буг—Ш. и Т. 78); русск., укр. *скумбрия* (низовья р. Юж. Буг—Берг 738: «днепровско-азовская шема; неправильно, из болгарского»; Вознесенск Николаев. обл.—Мајев. II, 94); с.-хорв. *skumrija* 'баварская шема' (RJA), *skumrija* то же (Земун—Hirtz).

strelec болг. *стрелец* (Геров), *стрелец* (Христ. 426: «рыба выскакивает из воды, отсюда ее название»).

suvača с.-хорв. *suvača* (РЈА, Костайница — Hirtz: «meso je pjeno suvo, a to joj daje ime»), *сувача* (РСХКНЈ II, стр. 328: под *бјуцов*).

šamaја русск. *шамая* (Сл. Акад. 1847; юж.-касп., черномор. — Даль²; н. т. р. Дон — Миртов), *шамая* (берега Черного и Азов. морей — Саб. 728; Кочетовская в н. т. р. Дон. — Макаров РЛК 241: «лексема известна членам рыболовецких бригад, но и в их обыденной речи не употребляется»; Николаев — Кес. 1860, 244), *шемая* (Сл. Акад. 1847, Даль², ССРЛЯ: «от перс. *šāhmāhi*», Клыков), *шемая* (Варп. ОПРЕР 134: «м. н.»); укр. *шамая* (Черное море — Ш. и Т. 78), *шамая* (русин. — *Мајев*. II, 94; р. Днепр — Емел. 29), *шемая* (УРС: «и. т.»; Черное море — Ш. и Т. 78), *шемая* (р. Днепр — Емел. 29); польск. *szamaја* 'баварская шемая' (Wał. PFiz. 290: «и. т.»; SW);

русск. *шамайка* (ССРЛЯ: «устар.»), *шамайка* (кубан., терск. — СРНГ; Николаев — Кес. 1860, 244; берега Черного и Азов. морей — Саб. 728; Днепровско-Буг. лиман — Кес. 1860, 242), *шемайка* (Кес. 1877, 266), *шимайка* (берега Черного и Азов. морей — Вен. 93); укр. *шамайка* (Черное и Азов. моря — Ш. и Т. 78; Николаев — *Мајев*. II, 94).

Ср. русск. *шамайки* 'копченые донские сельди' (Миртов), перс. *шахмаге* (Саб. 728).

šamaјka см. šamaја

šemaја см. šamaја

še(i)maјka см. šamaја

uklej польск. *uklej drobnotuski* 'баварская шемая' (SW: «и. т.»), ∞ *duży* то же (Wał. PFiz. 290: «и. т.»); чеш. *ouklej bradatá* то же (Maheп 1931, 11: «и. т.»), ∞ *bradatá* или ∞ *jezerní* то же (р. Дунай с притоками и карпатские реки — Дук 1946, 238); болг. *уклей* (РБР, р. Дунай от Видина до Силистры — Дрен. 93; р. Дунай — Берг 737);

чеш. *ouklejice lesklá dunajská* 'дунайская шемая' (Hrabě i Oliva 64: новый и. т., предлагаемый авторами взамен *ouklej bradatá*, который, по их мнению, вносит лишь путаницу).

verxovod русск. *верховоды* (Симферополь — Вен. 96); укр. *верховод мелкочешуйный* (Херсон — Вен. 93).

žugnaја губа см. губа žugnaја

Горчак *Rhodeus sericeus amarus* (Bloch.)

bakica с.-хорв. *bakica* (Мали Пек, Пожаревац — Hirtz), *бакица* (РСХКНЈ).

baruш'а русск. *барышня* (р. Свапа с притоками в пределах Курск. обл. — Гладк. 50: «населению не известен; рыболовы знают горчак под именем *барышня*»).

bebek укр. *бэбек*, *бэбик* (Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД).

- belak слвц. *belák* (Ferianc 58, 59: «название указывает на цвет рыбки»).
- blyska укр. *blyska* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81).
- bobče болг. *бобче* (Христ. 426, Моров 51).
- bobla русск. *бобла* (пенз. — СРНГ), *бобла* (р. Сура — Зол., Варп. РС; 12; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553).
- сера укр. *цэпа* (Деревляны — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95); укр. *цэпуха* (Соколе — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).
- серуха см. сера
- crevara см. *čerevan'*
- crljenoguzica с.-хорв. *crljenoguzica* (Струг — Hirtz: «Wörtlich Rot-ater; jer joj je dorepna plovka i okoliš crljeno obojena»).
- crvendoveka с.-хорв. *crvendoveka* (р. Ресава близ Свилайнца — Hirtz: «Wörtlich ewig rot»); с.-хорв. *crvendovka* (р. Ресава; Чуприя — Hirtz).
- crvendovka см. *crvendoveka*
- čerevan' укр. *черевáнь* (Гринченко), *черевань* (Ново-Сандецкое — Majew. II, 664); укр. *черевáнька* (лемк. — Гринченко; Галиция — Ш. и Т. 95), *череванька* (лемк. — Врх. НЗн. 28); с.-хорв. *crevara* (Брзан на р. Морава; Рогог, Крагуевац — Hirtz); укр. *черевýга*, *черевýха* (лемк. — Гринченко; Ш. и Т. 95), *черевуга* (лемк. — Врх. НЗн. 28), *черевуха* (лемк. — Врх. НЗн. 28; Сянка — Majew. II, 664); укр. *черевýшка* (Угорщина — Гринченко: «уменьш.»; Ш. и Т. 95), *черевушка* (лемк. — Врх. НЗн. 28).
- čerevug(x)a см. *čerevan'*
- čerevuška см. *čerevan'*
- červenka болг. *червенка* (Моров 51).
- čkeka с.-хорв. *čkeka* (Крушевац, р. Зап. Морава — Hirtz).
- čortan болг. *чортан* (Моров 51).
- doktorка слвц. *doktorка* (р. Черный Ваг — Ferianc 58, 59: «возникло как перевод с немецкого»).
- dorica с.-хорв. *dorica* (р. Плитвица — Hirtz).
- doštenička слвц. *doštenička* (Превидза — Ferianc 58).
- duhovec слвц. *duhovec* (Подунайская низменность — Ferianc 58).
- gaovica с.-хорв. *гáовица* (РСХКНЈ), *gavica* (Плшки, Лика, Огулинско-Слатинская краина — Hirtz), *гáвица* (РСХКНЈ: «покр.»), *гдвица* (РСХКНЈ); ср. с.-хорв. *гáовица* 'общее название разных видов мелких пресноводных рыб' (Сербия, Пешивцы в Черногории — РСХКНЈ); с.-хорв. *gavačica* (Hirtz); с.-хорв. *gavčica* (Мрежница, Оштарие, Огулинско-Слатинская краина — Hirtz; оз. Шкодер — ЕЈ II, 411), *гáвчица* (Оштарие, Лика — РСХКНЈ: «покр.»), *ogavčica* (Мрежница, Оштарие — Hirtz);

с.-хорв. *gavičica* (Огулинско-Слатинская краина — Hirtz; «od ogavan=amarus, gavi mi se, gadi mi se»), *gávičica* (Лика — РСХКНЈ: «покр.»).

gar'va русск. *гарьва́* (исков. — СРНГ), *гарьва* (Псков — Зол.: «мелкий горчак», Саб. 553).

gavačica см. gaovica

gavčica см. gaovica

gavica см. gaovica

gavičica см. gaovica

gřavka см. gorčak

gorčak чеш. *hořavka* (PSJČ, SSJČ, Frič 18: «и. т.», Machek²: «от hořký: имеет горькое мясо»), *š duhová evropská* (RP 111, Šimek 1954, 86: «и. т.»), *š š západní* (Dyk 1946, 225: «и. т.; мясо горчака очень горькое, о чем свидетельствует и название этой рыбы»); слов. *horavka* (Тренчин — Ferianc 58, 59: «словакизированное чеш. *hořavka*»);

русс. *горчак* (ССРЛЯ III, стр. 316: под *гбрький*; Черное море — СРНГ), *горчак* (Даль² I, стр. 384: под *гбрький*; Берг 814: «и. т.»; в. т. р. Днепр — Домр. 148; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОПЕР 116: «м. н.»; бывш. Пенз. губ. — Магн. 20; юж. Россия — Кес. 1860, 237); укр. *гірчак* (Жел., УРС, III, и Т. 95), *г'ірчак* (Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД), *гірчак* (М. и К. 130: «и. т.»; н. т. р. Припять — Ляш. 57), *горчак* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Саб. 553, Вен. 64); блр. *гарчак* (Слудк. обл. — Салян. 20); ср. укр. *гірчак* 'порода рыбы' (бывш. Харьков. у. — Гринченко), *горчак* 'маленькая несъедобная рыбка' (н. т. р. Днестр — Берлизов 38);

русс. *горчанка* (черномор. — Даль² I, стр. 384: под *гбрький*; СРНГ), *горчанка* (р. Псел в пределах бывш. Курск. губ. — Плетенев 17; юж. Россия — Кес. 1860, 237); укр. *гірчанка* (III, и Т. 95), *горчанка* (русин. — Majew. II, 665; бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553);

укр. *гірчавка* (III, и Т. 95; Вильгивок — Врх. НЗн. 27); ср. русск. *горчавка* 'небольшая рыбка, из-за своего горького вкуса используется только на корм скоту' (дельта р. Дунай — Гриценко 1969);

русс. *горчица* (Кес. 1877, 260; бывш. Пенз. губ. — Магн. 20); укр. *горчіця* (III, и Т. 95, Нік. 16), *горчица* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553); блр. *горчица* (Жуков РБ 300: «м. н.»); н.-луж. *górčica* (Leder 106); с.-хорв. *grčica* (Hirtz: «Wörtlich die Bittere; потому что ее мясо горького вкуса»);

русс. *горчичка* (бывш. Пенз. губ. — Магн. 20);

с.-хорв. *gorčika* (Hirtz), *гдрчика* (РСХКНЈ: «покр.»);

с.-хорв. *gorčivca* (Пирот, Яньска Река, р. Мурговица — Hirtz: «Soviel als Bitterfisch»), *горчивца* (Пирот — РСХКНЈ); болг. *горчивка* (Моров 51, Дрен. 110);

укр. *giryča* (Антоновка Н.-Бугск. р-на [Николаев. обл. — МБ 49]);

ст.-чеш. *hořěnka* (Machek² 177: под *hořavka*); ср. ст.-польск. *gorzenka* 'jakiś gatunek ryby' (SSp; Machek 177: под *hořavka*); ст.-чеш. *hořevka* (Machek² 177: под *hořavka*);

слвц. *horič* (NR 66, Дук 1946, 224, Ferienc 58, 59);

с.-хорв. *gorkaja* (Заечар, Кривовирски Тимок — Hirtz), *gǎrkaja* (РСХКНЈ: «покр.»);

укр. *girkováňja* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28);

польск. *gorzkówka* (Слесин — Pracki); чеш. *hořkovka* (Šimek 1959, 102: «иногда»);

русск. *горькúша* (черномор. — Даль² I, стр. 304: под *гбрькúй*), *горькуша* (в. т. р. Днепр — Воронцов 1930, 145: «известен лишь немногим рыбакам»); укр. *giryčyša* (М. и К. 130: «м. н., из-за горьковатого мяса»), *горькуша* (русин. — Мајев. II, 665); ср. укр. *giryčyša* 'маленькая рыбка 2—2,5 см., на вкус горькая' (Стрельцовка Старобельск. р-на Луган. обл. — МБ 49);

русск. *горькушка* (басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 69: «м. н.»; юж. Россия — Кес. 1860, 237), *пестробрюхая* (Кес. 1870, 304: «и. т.»); укр. *giryčyška* (Ш. и Т. 95), *giryčyška* (Нік. 16), *горькушка* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553); блр. *горькушка* (Жуков РБ 300: «м. н.»); ср. русск. *горькúшка* 'небольшая рыбка, из-за горького вкуса используется только на корм скоту' (Васильевка, Подковка в дельте р. Дунай — Гриценко 1969).

Ср. лат. *amarus* 'горький'; англ., нем. *Bitterling* 'горчак'
лит. *kartėnė* то же.

gorčanka см. gorčak

gorčavka см. gorčak

gorčica см. gorčak

gorčička см. gorčak

gorčika см. gorčak

gorčivca см. gorčak

gorčivka см. gorčak

gorčuxa см. gorčak

gorenka см. gorčak

gorevka см. gorčak

gorič см. gorčak

gorka pl'ucavica см. pl'ucavica

gorka rybička см. ryba

gorkaja см. gorčak

gor'kaja ryba см. ryba

gorkovan'a см. gorčak

gorkovka см. gorčak

gor'kuša см. gorčak

gor'kuška см. gorčak

gorul'a укр. *горуля* (Ш. и Т. 95; Замочек — Врх. НЗн. 27), *горуля* (бывш. Жовков. округ — Мајев. II, 664), *горульи* (Замочек — Врх. ГБ 261).

govica см. gaovica

grenčak с.-хорв. *grenčak* (Hirtz), *грѣнчак* (РСХКНЈ: «покр.»); с.-хорв. *grenkljač* (Hirtz).

grenkl'ač см. grenčak

gurguš болг. *гургуш* (Моров 51).

jasenka с.-хорв. *jasenka* (Hirtz).

!karas' русск. *карась* (р. Сура — Зол., Варп. РС 12: «часто смешивается с молодыми карасиками»; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553: «по форме тела горчак напоминает небольшого карасика или крошечного подлещика»); укр. *карась* (Закарпат. обл. — Влад. 75); польск. *karas* (р. Прондник л. п. р. Висла — Now. 24); чеш. *karas* (Šimek 1954, 86: «lid.»).

укр. *карасик* (М. и К. 130: «м. н.»); польск. *karasik* (Wał. BW 543);

укр., польск. *karaska* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81).

karasik см. karas'

karas'ka см. karas'

kl'uspida болг. *кљоспида*, *кљоспида* (Моров 51).

kotašle чеш. *kotašle* (Дук 261: «иногда»).

!krasnopeyka русск. *красноперка* (Грац. 155: «неправильно»).

krasnoruzka русск. *краснопузка* (Боров. р-н Калуж. обл. — СРНГ).

kremače болг. *кремаче* (Дрен. 110), *крѣмъче* (Wak. 49).

krъglica см. okruglica

lešičik русск. *лещик* 'амурский горчак Rh. sericeus Pall.' (р. Селемджа л. п. р. Зей — Герд ДЦ), *лещик* (р. Амур — Зол.).

loratka чеш. *loratka dūhová* (RP 111, Дук 261: «и. т.»); словц. *loratka* (Крупина — Ferianc 58), *o dūhová* (Ferianc 58: «и. т.»).

l'uspida см. kl'uspida

mal'avka русск. *малявка* (Саб. 553, Грац. 115); укр. *малявка* (Ш. и Т. 95), *малявка* (Нік. 16, Берислав — Кес. 1860, 104: «впрочем, это название дается разной мелкой рыбе»); блр. *малявка* (Жуков РБ 300).

modrasa польск. *modrasa* (Шибя Элцкого пов. — М.-К. 17: «спорадически»).

mul'ka укр. *мўлка* (Борщевичи — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95), *мўлка* (Грабова — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).

perast с.-хорв. *perast* (р. Ужица — Hirtz).

ogavčica см. gaovica

oklajka см. uklej

okruglica с.-хорв. *okruglica* (Тргове в Хорватии — Hirtz), *okruglica* (Hirtz); болг. *кръглица* (Моров 51).

ol'xovka см. ol'shanka

ol'shanka русск. *ольшанка* (Кес. 1877, 260); укр. *ольшанка* (Ш. и Т. 95); блр. *ольшанка* (Жуков РБ 300: «м. н.»), польск. *ol-szanka* (SW: «gwag.»; Яблонка Нидз. пов., Хеленово Оструд.

пов., Вондзынь Дзялдов. пов. — М.-К. 17; Варшава; Мазовше — Wał. BW 543; Радом. пов. — Majew. II, 664);

польск. *ольшавка* (Вен. 64);

блр. *ольховка* (р. Неман — Жуков 1958, 124); польск. *olszówka* (SW: «od *olszowy*»; Добжинская земля — Majew. II, 665: «lud.»; Мазовше; Варшава — Wał. BW 543; Вармия, Мазуры — М.-К. 17: «наиболее употребительное название, известное во всех обследованных поветах»), *olszowka* (мазур. — Benecke 116);

польск. *olszóweczka* (Варшава; Мазовше — Wał. BW 543).

ol'savka см. ol'sanka

ol'sovka см. ol'sanka

ol'sovečka см. ol'sanka

otravka чеш. *otravka* (Дук 261: «иногда»).

pac'uk укр. *пацюк* (Жел., Полтав. обл. и местами на юге — Ш. и Т. 95), *пацюк* (бывш. Полтав. губ. — Нік. 16, Зол., Кес. 1860, 240);

укр. *пацючок* (Жел.: «уменьш.»).

pac'učok см. pac'uk

paraška см. paraška

paraš'a см. paraška

paraška укр. *параška*, *парася* (Жел.);

укр. *парашка* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 95), *парашка* (Самбор — Majew. II, 664), *paraszka* (в. т. р. Днестр; рр. Збруч, Серет, Золотая Липа, Стрыпа; Гусятин, Пеньковцы, Микулинцы, Струсов, Мышковичи, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка, Бережаны — Now. 60, 62, 63, 65; р. Серет — Majew. II, 665); польск. *paraszka* (SW: «gwar.»; р. Любачовка п. п. р. Сан — Now. 47), *парашка* (притоки р. Висла — Зол., Саб. 553).

parynka укр. *парынка* (р. Днестр — Ш. и Т. 95), *парынка* (притоки р. Днестр — Зол., Саб. 553), *parynka* (р. Сивка — Barta 8, Now. 76).

pezdirk с.-хорв. *pezdirk* (Hirtz); словен. *pezdirk* (Ferianc 59).

pičovaga укр. *пичовага* (юго-вост. Угорщина, Липаки — Врх. НЗн. 28), *пичовага* (Ш. и Т. 95).

pitruša чеш. *pitruše*, *bílá* ∞ (Jungmann), *černá* ∞ (Точник на р. Бероунка — Jungmann);

чеш. *pitruška* (Jungmann: «dem.»).

pitruška см. pitruša

plačika см. plotica

plaskun с.-хорв. *pljoskun* (Сврлишки Тимок, Княжевац — Hirtz); макед. *пласкун* 'Rh. amarus v. meridionalis Kar.' (оз. Дойран — Апостол. и др. 52), *plaskun*, *ploskun* (оз. Дойран — Hirtz); укр., польск. *plaskurka* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81);

с.-хорв. *pločajka* (Топлица, Житораджа, Прокупле, Накриванска Бара, Враня — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»);

болг. *пласкаче* (Моров. 51);

болг. *пласкал* (Моров 51);

с.-хорв. *ploščica* (Hirtz), *pljoščica* (Горни Милановац — Hirtz);

болг. *пловак* (Моров 51, Дрен. 110), *ploštàk* (Wak. 49);

с.-хорв. *pljoska* (Колубаре, Валево, Сврлишки Тимок — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»);

с.-хорв. *pljoskaja* (Валево — Hirtz);

с.-хорв. *pljoskavica* (Горни Милановац — Hirtz).

plaskurka см. plaskun

plastivka укр. *пластівка* (Ш. и Т. 95), *пловівка* (Русская Молдавица — Врх. НЗн. 27).

platica см. plotica

platiče см. plotica

platičica см. plotica

platika см. plotica

pl'askačka см. pleskač

pl'askanka см. pleskač

pl'aska(о)п'а см. pleskač

pleskač укр. *плеска́ч* (Жел.);

укр. *плеска́чка* (Жел.), *пьяка́чка* (Врх. НЗн. 27, Ш. и Т. 95);

укр. *пьяка́нка* (Ш. и Т. 95; Коростенька — Врх. НЗн. 28);

укр. *пьяка́ня* (Врх. НЗн. 28), *пьяко́ня* (Ш. и Т. 95);

укр. *пьяко́нька* (Врх. НЗн. 28);

болг. *плескуда* (Моров 51).

pleskačka см. pleskač

pleskon'ka см. pleskač

pleskuda см. pleskač

pločajka см. plaskun

plojka см. plovka

ploskače см. plaskun

ploskal см. plaskun

pl(1')oskun см. plaskun

pl(1')oščica см. plaskun

ploštak см. plaskun

plotica с.-хорв. *plačika* (Грабовска Река, Майдан Пек — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»), *platika* (Пожаревац, Заечар, Неготин; Кривовирски Тимок, Иванковачка Река — Hirtz), *plotika* (Горни Милановац — Hirtz); болг. *платика* (Моров 51); макед. *platika* (оз. Дойран — Hirtz);

с.-хорв. *platica* (Горни Милановац — Hirtz), *plotica* (Горни Милановац, Винковцы — Hirtz); польск. *plócica* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81);

макед. *платиче* 'Rh. amarus v. meridionalis Kar.' (Повардарье — Апостол. и др. 52);

с.-хорв. *platičica* (RJA, Чуприя; Тончидерска Река, Велика Дичина, Мали Тимок — Hirtz), *платичица* (РСХКНЈ III, стр. 188: под *găoviца*);

польск. *ploticzka* (Wał. BW 543), *górska* (Радом. пов. — Мајев. II, 664; Галиция — Dzied. 81);

русск. *plotwa* (Даурия — Pall. ZRA 320).

Ср. рум. диал. *lătană, lătană, latiță, plutică* (Vasiliu 241).

plotička см. plotica

plotika см. plotica

plotva см. plotica

plovka с.-хорв. *plojka* (р. Морава близ Чачака — Hirtz), *plovka* (Горни Милановац — Hirtz).

pl'oskavica см. plaskun

pl'ucavica с.-хорв. *gorka pljucavica* (Hirtz: «Wörtlich Bitterer Grätenfisch»).

poračka см. porad'a

porad'a укр. *пора́чка* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28);

укр. *попадія* (Гринченко, Ш. и Т. 95), *попадя* (юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28; Калуш — Мајев. II, 664: «lud.»), *попадья* (р. Быстрица п. п. р. Днестр — Зол., Саб. 553) *poradia* (р. Лукев п. р. Днестр, Сапогово, Беднариво — Barta 7, Now. 79); польск. *poradia* (ср. т. р. Днестр — Мајев. II, 665), *poradja* (SW: «gwar.»);

укр. *попадійця* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28), *попадьяця* (Закарпат. обл. — Влад. 75);

с.-хорв. *poradići* (Hirtz);

укр. *poradija* (р. Быстрица п. п. р. Днестр; Пасечна, Солотвин — Now. 80; Солотвин, Яблонька — Łom. 51);

болг. *попадийка* (Христ. 426, Морав 51);

с.-хорв. *poradika* (р. Мали Пек; Пожаревац — Hirtz);

укр. *пора́дка* (Станиславщина — Врх. НЗн. 27; Гринченко: «уменьш.»), *попадька* (Закарпат. обл. — Влад. 75, Кол. 26);

с.-хорв. *porica* (оз. Шкодер — EJ II, 441).

poradica см. porad'a

poradići см. porad'a

poradija см. porad'a

poradijka см. porad'a

porad'ka см. porad'a

porica см. porad'a

praňičok укр. *праничок* (Уличне — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).

pražma чеш. *pražma* (Jungmann)

prudnička слвц. *prúdnicka* (Зволен — Ferianc 58);

слвц. *prúdvka* (р. Черный Ваг — Ferianc 58).

prudovka см. prudnička

pugasik см. pukas

pukas укр. *пукас* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 95; Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; бывш. Полтав. губ. —

Кес. 1877, 260; Вознесенск на р. Юж. Буг, Берислав, бывш. Херсон. губ.—Кес. 1860, 104), *пукасі* мн. ч. (р. Ломница п. п. р. Днестр—АУМ), *пукас* (р. Днепр—Зол., Саб. 553, н. т. р. Припять—Ляш. 57; Матвеевцы на р. Прут—Мажев, II, 664; н. т. р. Днепр—Амброз 199; М. и К. 130: «м. н.»; Белінг 1928, 85: «и. т.»), *rukas* (р. Стырь—Małacz. 60, Now. 57; в. т. р. Днестр, рр. Збруч, Серет; Галич, Нижнев, Розвадов, Тернополь; рр. Сивка, Кропивник, Болоховка в бывш. Калуш. пов.; рр. Быстрицы Солотвинская и Надворнянская, Прут; Делятин, Коломыя, Черновцы—Now. 60, 62, 63, 76, 80, 81, 85, 86; р. Ломница п. п. р. Днестр; Галич—Barta 9, Łom. 51, Now. 77); блр. *пукас* (Жуков РБ 300: «редко»); польск. *rukas* (SW: «gwar.»; р. Любачовка п. п. р. Сан—ZR 26, Now. 47. Солотвин, Галич—Мажев. II, 665: «lud.»; Staff 178);

русск. *пу́гасик* (донск.—Миртов); укр. *пука́сик* (р. Днепр—Кес. 1860, 241; юж. Побужье, Кривозер. р-н Николаев. обл.—Терешко КД, III и Т. 95), *пукасик* (р. Днепр—Зол., Саб. 553; бывш. Полтав. губ.—Кес. 1877, 260), *rukasyk* (р. Ломница в пределах бывш. Калуш. пов.—Now. 77);

укр. *пу́кавець* (Жел.);

укр. *rukawka* (р. Днепр—ER V, 336); польск. *rukawka* (SW: «od rukaś»; Majew. II, 665: «lud.»; Wał. BW 543; Холмская Русь—Wał. 44).

rukasik см. *rukas*

rukawec см. *rukas*

rukawka см. *rukas*

ръска болг. *ръска* (Моров 51).

rdest польск. *rdest pieprzny* (мазур.—Benecke 116).

rożanka польск. *rózanka* (SW: «od różany», SDor, Staff 178; р. Серет—Мажев. II, 665; Wał. BW 550: «и. т.»).

Ср. лат. *rhodeus* 'розовый'; лит. *rūdė* 'горчак'.

гу́ба русск. *горькая рыба* (р. Сура—Зол., Варп. РС 11; бывш. Пенз. губ.—Саб. 553); с.-хорв. *gorka riba* (Колубаре, Валево—Hirtz: «потому что ее мясо горькое»); укр. *ста́ра ри́ба* (р. Днепр—III и Т. 95), *ста́ра ри́ба* (ср. т. р. Днепр—Белінг 1928, 85).

слвц. *horká rybička* (Ferianc 58: «из-за горького мяса»).

гудовка кашуб. *rėdówka* (Халуны—Sychta).

sekać польск. *siekać* (SW: «od siekać», р. Сола п. п. р. Висла, Хшанов—Now. 27);

укр. *сокірка* (III и Т. 95; Ливцы—Врх. НЗн. 27), *sykirka* (в. т. р. Сан—Now. 44); польск. *siekierka* (SW, Staff 178; Краков. воеводство—ER V, 336, Wał. BW 543; Majew. II, 665; р. Висла от Освенцима до устья р. Сан; р. Рудава л. п. р. Висла, правые притоки р. Висла Бялка, Сола, Раба, Ушвица, Дунаец; Закличин, Тарнов; притоки р. Сан Шкло, Вишня, Рада—Now. 22, 25, 26, 27, 33, 36, 48, 49).

sekerka см. *sekać*

- sikavka укр. *sikavka* (Тернополь — Now. 64); польск. *sikawka* (Галиция — Now. 1889, 53).
- skozoba русск. *скозобá* (р. Сура — Варп. РС 12), *скозоба* (р. Сура — Зол.; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553).
- sluničko чеш. *sluničko* (Холин — Šimek 1959, 102).
- smarkul'a укр. *смаркúля* (Врх. НЗн. 27, Ш. и Т. 95).
- smerd'uxa блр. *смердоуха* (р. Неман — Жуков 1958, 124).
- so(y)kirka см. *sekač*
- sorokivčак см. *sorokivec*
- sorokivec укр. *сорокивец'*, *сороківчак* (бойков. — Онихк.).
- sorožka русск. *сорожка* (р. Амур — Берг РА 96: «м. н.»).
- stanka-balъ болг. *станка-балъ* (Моров 51).
- stara губа см. *губа*
- stoletka блр. *столетка* (Жуков РБ 300: «м. н.»).
- střevle см. *ščebl'a*
- ščebl'a польск. *szczebla* (Majew. II, 664); чеш. *střevle* (Machek: от *střevo*; первоначальное название этой рыбы); ср. чеш. *štěble* 'malá rybka' (Kott 1910).
- širovčica с.-хорв. *širovčica* (р. Млава; Пожаревац — Hirtz: «So viel als Breitling, Breitfisch»).
- todorka болг. *тодорка* (Моров 51).
- toporek польск. *toporek* (Rostaf. 398); ср. польск. *toporki* 'ryba' (SWil).
- trboserka с.-хорв. *trboserka* (Чуприя — Hirtz: «Imena trboserka i crevara obeležavaju njenu osobinu za vreme mrešćenja. Она unosi svoja jaja (mrest) u školjke među škrge, pa kad se izlegu onda mlađ izaðe.»).
- trepka чеш. *trepka* (Dyk 261, Šimek 1959, 102: «иногда»); слвц. *trepka* (Ferianc 58).
- tunguš болг. *тунгуш*, *тумбуш* (Моров 51).
- uklej польск. *uklej* (Галиция — Now. 1889, 53);
слвц. *ukliа* (р. Турец; Зволен — Ferianc 58);
слвц. *oklajka* (Ferianc 58: «м. н.»).
Ср. венг. *szivárványos ökle* (Vasilii 241).
- ukl'a см. *uklej*
- vertuška русск. *вертушка* (бывш. Пенз. губ. — Саб. 553), *вертушкий* мн. ч. (р. Сура — Варп. РС 12).
- vrbniček слвц. *vrbniček* (Крупина — Ferianc 58).
- vурl'ovka польск. *wурl'owka* (Гавлик Гижиц. пов. — М.-К. 17: «спорадически»).
- zel'ar с.-хорв. *зельар* (Дичина — РСХКНЈ).
Ср. рум. диал. *verdeajă* 'горчак' (Vasilii 241).

Г. Ф. Одинцов

РУССКИЕ *ЗАЗНОБА*, *ЗАЛЁТКА*, *ЛАПУШКА*

Лишь о первом из этих названий сообщается в «Этимологическом словаре русского языка» М. Фасмера; они совершенно не представлены в других этимологических словарях и до сих пор нигде не описаны. Рассмотрение их в пределах одной статьи обусловлено тем, что они сходны по своему характеру и сфере употребления, будучи словами народно-разговорными с заметным народно-поэтическим оттенком.

Зазноба

Современное русское *зазноба* — 1) простореч. 'возлюбленная, любимая', реже — 'возлюбленный'; 2) устар. 'страсть, любовное влечение'; 3) устар. 'досада, огорчение'¹, — как отмечает М. Фасмер², у И. Желтова производится от сущ. *зной*, «потому что говорится также *зазной* или *зазня* о предмете любви»³. Это толкование с некоторым сомнением воспроизводится М. Фасмером, добавляющим: «Трудное слово. Возможно, скорее это табуистическое название от *знобить*»⁴.

Наличие слов *зазной*, м., *зазня*, ж., пск. 'зазноба, зазнобушка, кого люблю без памяти' подтверждается⁵, но обращение к толкованию И. Желтова, пожалуй, излишне, и притом не только по фонетическим соображениям (исчезновение звука *й*), но и ввиду наличия до сих пор не привлекавшихся в этой связи диалектизмов *знойкий* 'очень холодный, морозный (говорят: зима *знойкая* — лето жаркое будет)', Моск., 1968 (материалы А. Ф. Ивановой); 'резкий (о морозе, ветре)', «Новое время» (без указ. места), 1898; Островский (без указ. места); *знойный* 1. 'холодный'. Лебед. Тамб., Архив АН. 2. 'сильный, резкий (о зимнем ветре)'. Брон. Моск. 1897 г.; Ряз. *знойно*, нареч., безл. сказ. 'холодно'. Брон.

¹ Словарь современного русского литературного языка. Изд. АН СССР, Т. 4. М., 1950, стб. 465—466; материалы картотек Ленинградского отделения Института русского языка АН СССР.

² Фасмер М., стр. 74.

³ И. Желтов. Этимологические афоризмы. — «Филологические записки». Воронеж, 1876, № 1, пагинация III, стр. 21.

⁴ Фасмер М., стр. 74.

⁵ Даль В. И., стб. 1447; Дополнение к Опыту, стр. 56.

Моск., 1897 г.⁶ Эти диалектизмы ясно указывают на наличие в прошлом существительного (также, по-видимому, диалектного) *зной* * 'мороз, сильный холод', от которого скорее всего и образовался диалектизм *ззной* при помощи приставки *за-* на фоне общерусского *за-зноба*.

В связи с этим приобретает актуальность оставшаяся, по всей вероятности, неизвестной М. Фасмеру ещё одна, близкая его собственной этимология слова *ззноба*: «Мороз, явление противоположное жару, сближается, однако, в языке с огнем. . . , а потому в влр. песнях он *палыцетой*. . . Оттого мороз, подобно огню, — символ любви: влр. *ззноба*, любовь, любовница, *ззнобчивый*, влюбчивый»⁷.

Любопытно, что А. А. Потехня, располагавший значительным сравнительным славянским народно-поэтическим материалом, приводит слово *ззноба* 'любовь, любимая' только как великорусское семантическое образование. Это вполне соответствует лексикографическим данным: *ззноба* именно в значении 'любовь, любимая' нигде в других славянских языках не отмечено, что может служить доводом в пользу его позднего семантического оформления в собственно русских условиях. В самом деле, общевосточнославянская семантика этого слова иная: 'огорчение'; ср. укр. *ззнобка*, -ки, ж. 'огорчение'⁸; блр. *ззноба*, -ы, ж. 'печаль, огорчение', 'предмет печали, огорчения'⁹, — в этом втором значении слово сравнимо с польск. *zaznoba*, -у, 'деревянный колышек у конца дышла'¹⁰ (по-видимому, то, что может причинять рабочему скоту боль; ср. укр. диал. *ззнобка* 'шрам, ожог', 'позор'¹¹); общерусский семантический архаизм *ззноба* 'досада, огорчение', 'обмороженное место на теле', далее — смоленск. *ззнобушка* 'печаль, огорчение, предмет грусти'¹², ср. выражение «Только на сердце великая *ззнобушка*» (Плач матери по умершем сыне. — Северновеликорусск., В. Н. П. II 27, 41. — Картоотека МДРС), *ззноба* 'забота, тоска' (шуйск. влад., 1854. — Картоотека СРНГ), ср. выражение «Ззноба ль моя, ззноба / Не маленькая, / Эх, не маленькая, / Ззнобила мое сердце» (куйбышевск.)¹³. Возможно, в связи с этим возникают выражения

⁶ Ф и л и н, 11 (в печати). Эти сведения любезно сообщила автору настоящей статьи сотрудница Словарного сектора Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР Н. А. Романова.

⁷ А. А. П о т е б н я. О некоторых символах в славянской народной поэзии. Харьков, 1860, стр. 33—34.

⁸ Г р и н ч е н к о I, стр. 41. Таково же *ззнобка* и в укр. народной песне: (сыновья) «Не велику *ззнобку* счинили, | Матку стареньку з двора вигонали» (А. А. П о т е б н я. Там же).

⁹ Н о с о в и ч, стр. 168.

¹⁰ Варшавский словарь VIII, стр. 365.

¹¹ Е. Ж е л е х о в с ь к и й. Малорусько-німецький словарь. Т. I. Львів, 1886, стр. 245.

¹² Д о б р о в о л ь с к и й, стр. 237.

¹³ Русские народные песни Поволжья. Вып. I. Песни, записанные в Куйбышевской области. Изд. АН СССР. М.—Л., 1959, стр. 94.

заснобить чьё-либо сердце 'пробудить страсть, любовное влечение'¹⁴ [например: «Молодой детинушка... / Заснобил сердечушко, / Иссушил ретивое» (олонецк., 1868 г.)]¹⁵ и — в значении 'возлюбленная' — *засноба сердца (и сердцу)* (например: «Долг платежом красен, — сказал он (Пугачёв. — Г. О.), мигая и прищуриваясь. — Расскажи-ка мне теперь, какое тебе дело до той девушки, которую Швабрин обижает? Уж не засноба ли сердцу молодецкому? а?» — Пушкин. «Капитанская дочка», гл. 11; еще: Н. Цыганов. «Что это за сердце»; А. К. Толстой. «Князь Серебряный», гл. XVII и XXVI; Н. Г. Помяловский. «Поречане», IV), *засноба сердечная* (Н. А. Некрасов. «Похороны»), *засноба ретивая* (П. А. Вяземский. «Памяти живописца Орлова»). Постепенно во второй половине XIX в. такое традиционное (в исторических романах и т. п.) употребление в литературном языке устаревает окончательно, вытесняемое абсолютным употреблением слова *засноба* (б е з суц. в род. п. или определения-прилагательного), засвидетельствованным отчасти в XVIII в.: «... ты меня поцелуй, моя заснобушка». — Веревк. «Именинники». — «Росс. феатр, или полное собрание всех российских феатральных сочинений». Ч. XXI, 1788, стр. 256. (Картотека XVIII в.).

Процесс утверждения абсолютного употребления *засноба* 'любовь, любимая' (из сочетания *засноба сердца* в том же значении) отражается в литературном языке несколько позднее, чем в народном обиходе, что понятно ввиду консервативной природы литературного языка. Но и народные русские песни, как видно из представленного здесь материала, подчас сохранили общевосточнославянскую семантику этого слова.

Таким образом, история народного поэтизма *засноба*, пусть и очень кратко описанная здесь, дает возможность предполагать, что перед нами довольно позднее семантическое образование (*засноба* 'обмороженное место': *засноба сердца (сердечная)* → *засноба* 'любовь, любимая'). Во всяком случае, завершение этого процесса можно наблюдать в текстах (разного рода) лишь начиная с последней четверти XVIII в.

Рассмотрение бессуффиксального образования *засноба* (например, в сочетаниях типа *сердечная засноба*) от глагола *заснобить* не может быть совершенно оторвано от этимологии глагола *знобить*, но возникновение последнего относится к значительно более глубокому прошлому. Этот глагол возводится к *ǵ(e)nǒbh- из и.-е. *ǵen- 'рождать(ся)', сравнивается со слав. *zǵebati, *zǵebŋti 'рождаться, быть рожденным' → 'прорастать, давать ростки' → 'мёрзнуть' и сближается со слав. zǵrbъ 'зуб' (из ǵen- 'рождаться': *ǵon-bho-s 'выросшее' → 'выступ')¹⁶. О значительно менее древнем

¹⁴ Словарь современного русского литературного языка... Т. 4, стб. 466.

¹⁵ Великорусские народные песни. Изданы А. И. Соболевским. Т. II. СПб., 1896, стр. 14.

¹⁶ О. Н. Трубачев. История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя. М., 1959, стр. 153.

характере глагола *заснобить* (и *ознобить*) 'подвергнуть сильному холоду' по сравнению с *знобить* можно судить по чрезвычайно широкому, преимущественному употреблению личных форм от *заснобить* и *ознобить* при исключительном употреблении глагола *знобить* в безличной форме¹⁷.

Залётка

В значении 'милый, ухажёр' это слово не приводится ни в одном из толковых академических русских словарей, а у В. И. Даля представлено с иной семантикой: 'рыба из рода семги, лосося, но меньше его', арх.¹⁸ Между тем в народном обиходе оно бытует (обычно в частушках и без территориальных ограничений):

Мне залетка говорит:

«Что не весела на вид?» —

— «Твоя любовь, не думай, дроздочка,

Меня не веселит»¹⁹.

Закрепленность слова за жанром частушки очевидна. Частушка же как определенная разновидность русского фольклора возникла сравнительно недавно — в 60—70 годы XIX века, и можно ожидать, что начиная приблизительно с этого времени постепенно всё больше и больше приобретает известность и слово *залётка* в указанном выше значении. На сравнительно недавнее появление (или активизацию употребления) слова в русском языке указывает широкое употребление формы *залёточка* при полном отсутствии диминутива **залётушка*, несомненно более древнего по своему суффиксальному оформлению — с помощью безударного традиционного народно-поэтического *-ушк-*. (По данным карточек Ленинградского отделения Института русского языка АН СССР и по текстам 21 тысячи частушек, представленных в важнейших дореволюционных и советских сборниках²⁰). Ср. обычное уменьшительно-ласкательное *камешек* и народно-поэтическое *камушек* (как в народной песне из собрания Н. А. Римского-Корсакова

¹⁷ См. более подробно о глаголе *знобить* в указанной работе О. Н. Трубачева, стр. 153.

¹⁸ Д а л ь ³ I, стб. 1488.

¹⁹ Сказки и песни Вологодской области. Составители: С. И. Минц и Н. И. Савушкина. Под ред. Э. В. Померанцевой и С. В. Викулова. Вологда, 1955, стр. 196.

²⁰ Сборник великорусских частушек. Под ред. Е. Н. Елеонской. М., 1914; В. И. Симанков. Сборник деревенских частушек. Ярославль, 1913; Частушка. Вступительная статья, подготовка текста и примечания В. С. Бахтина. М.—Л., 1966; Частушки в записях советского времени. Издание подготовили Э. И. Власова и А. А. Горелов. М.—Л., 1965; Воронежские частушки. Составитель С. Г. Лазутин. Воронеж, 1958; Русская частушка. Подготовка текста и примечания В. Боква. Редакторы А. Прокофьев и Л. Шептаев. Л., 1950; Сибирские частушки. Составитель И. С. Коровкин. Омск, 1959.

«Я на камушке сижу»), аналогично *уточка* и *утушка* (как в народной песне «На море утушка купалася») и т. п.

Историю слова *залётка* помогают проследить диалектные материалы и диалектологические наблюдения.

По данным картотеки СРНГ, слово известно в разных местностях страны, и больше ни о чем, казалось бы, материалы не говорят. Однако если иметь в виду признаки недавно начавшейся активизации слова и классифицировать весь касающийся его диалектный материал по хронологическому принципу, то оказывается, что существительное *залётка* стало практически едва ли не повсеместно обнаруживаемым лишь в последние 3—4 десятилетия; приблизительно же до 1934 г. оно фиксировалось как явно диалектное западнорусское! Приводим эти сведения.

Диалектные данные, относящиеся ко времени до 1934 г.

Залётка 'ухажёр, милый; редк. любимая': Пск. и Опочецк. уу. Пск. губ. (1902—1904 гг.); Тверск. губ. (1906 и 1914 гг.); Борович. у. Новг. губ. (1923—1928 гг.).

Залётинка 'любимый': Пск. губ. (1904—1918 гг.).

Диалектные данные, относящиеся ко времени начиная с 1934 г.

Залётка 'ухажёр, милый; любимая': Шацк. Тамб. обл., 1934—50 гг.; Алекс. Куйб. обл., 1945—64 гг.; Вельск. Арх. обл., 1946—59 гг.; Волог. обл., середина 1940-х — середина 1950-х годов²¹; д. Торчилова Кад. р. Волог. обл.; д. Деулино Ряз. р. Ряз. обл., 1960—1963 гг.; Зауралье, 1962 г.; Средн. Урал, 1964 г.; с. Ладва Прионеж. р. Карел. АССР, 1966 г.; г. Абаза Хакасской АО Красноярск. кр., 1967 г.; Моск., 1968 г.; Южн. Урал, 1968 г.; с. Яс. Ташла Тереньг. р. Ульянов. обл., 1969 г.

Залёта 'любимый, любимая': Пенз. обл., 1960 г.; бассейн ср. течения р. Оби, 1964 г.; Ср. Прииртышье, 1967 г.

Залётник 'волоката, ухажёр': Курск. Орл., 1947—1960 гг.

Эти факты соответствуют характеру употребления слова *залёт(оч)ка*, обнаруживаемого в классическом дореволюционном сборнике частушек под ред. Е. Елеонской, самом значительном по объему и единственном дореволюционном сборнике, в котором тексты представлены в соответствии с их записью по губерниям (выходные данные об этом издании см. в сноске 20). Из 6020 текстов, относящихся к разным губерниям России, можно выделить только 46 частушек, в которых встречается *залёт(оч)ка* 'милый' и — редко — 'милая'; из них 45 текстов (№ 1574, стр. 135; № 1580, стр. 136; № 2446, стр. 199 и т. д.) относятся к Тверской губернии и одна частушка (№ 742) — к Новгородской.

Диалектологи подтверждают представленную здесь картину. Один из них, отмечая курско-орловский диалектизм *залётник*

²¹ Сказки и песни Вологодской области. . . , стр. 185, 187, 192, 196.

‘волокита, ухаждёр’, пишет: «Слово «залётник» и близкие с ним по значению (ср. «залётка») получили распространение в сравнительно последнее время; они не составляют принадлежность собственно местных, территориальных говоров русского языка». (Кардашевский. 1947—1960 гг. — Картотека СРНГ).

Такое изменение в употреблении этого названия в частушках без территориальных ограничений совпадает с внедрением в быт (городской и сельский) радио, сыгравшего несомненно большую роль в распространении тех или иных местных частушек по всей стране. И если такие существительные, как *вотоля*, *матаня*, *дроля*, всё же остались диалектными, то слово *залётка* приобрело широкую популярность. Причина здесь кроется в более понятной для представителей разных говоров мотивированности значения слова *залётка*, чем названий *вотоля*, *матаня*. *Залётка* могло неэтимологически сближаться через прилаг. *залётный* с причастием *залетевший*: «*Залётный*. 1. ‘Залетевший случайно’. 2. ‘Милый, желанный’». (Яросл., 1961. — Картотека СРНГ). Кроме того, в традиционных лирических жанрах фольклора хорошо известно фразеологизованное сочетание *залётный сокол* как символ жениха: «Ты, дитя ли мое, дитяtko, / Ты приветь-ка ясна сокола, / Ясна сокола залетного, / Да добра молодца приезжего». (Саратовск. обл., Карсавск. р-н., дер. Святославка. Ф. А. Кореникова, 86 л., 1949 г.)²². Тот же фразеологизм имеется в чердынской свадебной песне «Накануне было девишника»²³. Далее, в русском быту было достаточно активным словосочетание *залётна(я) птица*, употреблявшееся в роли обращения с положительной эмоциональной окраской: «Г-жа а Простак ова. Пойти за ним, однако ж. . (за Митрофаном. — Г. О.). В р а л ь м а н. Потти, моя матушка! *Салётна птица!* С ним тфои гласа натошно». (Д. И. Фонвизин. «Недоросль», д. III, явл. 8).

Наконец, широко употреблялось и прилагательное *залётный* ‘лихой’: «Есаулушку мы выберем залётного» (Песни оренбургских казаков. Собр. Мякутиным. Ч. I, ст. 9. — Картотека БАС).

Приведенные примеры объясняют лишь быстроту распространения первоначально диалектного *залётка*, но отнюдь не его происхождение. Псковско-новгородско-тверское *залётка*, *залётинка* следует сближать с блр. *залётнік*, м., ‘волокита, ухаждёр’²⁴, *залетаць* ‘предварительно заискивать расположение чье’, *залёты* ‘заискивание расположения девицы, искательство’²⁵, укр. *зальотник* и редк. *зальотчик* ‘волокита, поклонник’; разг. ‘ухажёр’, ‘ухаживатель, обожатель’; разг. устар. ‘любезник’²⁶;

²² Лирика русской свадьбы. Издание подготовила Н. П. Клепикова. Л., 1973, стр. 65.

²³ Чердынская свадьба. Пермское книжное издательство, 1970, стр. 109.

²⁴ Белорусско-русский словарь. М., 1962, стр. 292.

²⁵ Носович, стр. 172.

²⁶ Украинско-русский словарь. Гл. ред. И. Н. Кириченко. Т. II. Киев, 1958, стр. 73.

‘человек, любящий волокаться за женщинами’, *зальбти* ‘ухаживания, волокитство, амурь’, *зальбтний* ‘тот, кто любит волокитство’²⁷, *залицяльник* ‘ухажёр’, *залицятися* ‘ухаживать’²⁸; польск. *zalotnik* и устар. *zaletnik* ‘большой охотник до девушек’²⁹, ‘жених’, устар. ‘волокита’, *zalotnica* и устар. *zaletnica* ‘форма ж. рода от *zaletnik*’, ‘кокетка, ветреница’, *zaloty* ‘ухаживание, заигрывание’, *zalotny* ‘кокетливый, игривый; ветренный’³⁰, чеш. *záletný* ‘милый, любимый’, *záletník* ‘ухаживатель, ловелас’, *záletnice* ‘кокетка’, *zálety* ‘волокитство’³¹; словц. *záletnica* ‘ветренная женщина, любительница любовных приключений’, *záletník* ‘бабник’, *schodit' na zálety* ‘таскаться за девушками’³²; болг. *залѣтим се* ‘ухаживать за кем-либо’³³, *залѣтим* то же³⁴, *залѣтам* народное ‘увлечься кем-либо’³⁵.

Словообразовательная изолированность в русском языке сущ. *залѣтка* и его первоначально диалектный характер при активности словообразовательной и узуальной (повсеместное, а не региональное употребление) его параллелей в украинском, белорусском и западнославянских языках свидетельствуют о том, что это русское слово возникло в условиях тесных контактов западнорусского населения с белорусами, поляками, украинцами, судя по переходу в их языковых образованиях, как и в русском *залѣтка*, *e > 'o*, естественно, не возникшему в приведенных чешских и словацких соответствиях. Ввиду отсутствия формы *залѣтка* (с суффиксом *-к-*) в других славянских языках, русск. *залѣтка* не может считаться прямым заимствованием, в отличие от южно-русского *залѣтник*, заимствованного из украинского. Само *e* здесь из звука *ě*, как это видно из этимологизации приведенных западнославянских слов³⁶, возводимых к ст.-слав. *лѣтъа* (*лѣтъа*) ‘можно, licet’, причем глагол **za-lět-jati >* словц. *zaliečat' sa*, *zaliecat' sa* ‘хотеться понравиться’ возник, как считают, из выражения «*jíti za lěť*» к девушке, т. е. ради ее приязни, в поисках ее благосклонности³⁷. Ср. еще др.-русск. ц.-слав. *лѣтъа* ‘возможность’³⁸.

²⁷ Словник української мови. Т. III. Київ, 1972, стр. 199.

²⁸ Там же, стр. 186.

²⁹ Варшавский словарь VI, стр. 154.

³⁰ Д. Гессен и Р. Стыпула. Большой польско-русский словарь. Москва—Варшава, 1967, стр. 1252.

³¹ K o t t V, стр. 134.

³² И с а ч е н к о II, стр. 694.

³³ Л у к а Г ѣ л ъ б о в. Говорѣт на с. Доброславци, Софийско. — БД II, 1965, стр. 80.

³⁴ З. Б о ж к о в а. Принос към речника на софийския говор. — БД I, стр. 248.

³⁵ РБЕ I, стр. 396.

³⁶ Все вышеприведенные восточнославянские и болгарские сближения при такой этимологизации даются в настоящей статье впервые.

³⁷ M a c h e k¹ (1957), стр. 581; M a c h e k³ (1971), стр. 709; В г ü с к н е г, стр. 644; Н о l u b — К о р е ѣ н ŷ, стр. 431.

³⁸ С р е з н е в с к и й II, стб. 80.

Соотносить русск. *залётка* непосредственно с *лѣтъ* невозможно, т. к. вопреки М. Фасмеру, приводящему наречие *леть* как народно-разговорное диалектное со ссылкой на Даля, такого диалектизма нет ни в Словаре В. И. Даля, ни в Картотеке СРНГ. *Леть*, правда, обнаружено в русском литературном языке первой трети XVIII в., но все эти употребления, судя по материалам Картотеки XVIII в. Ленинградского отделения Института русского языка, являются несомненно книжными, книжно-церковными, например, в слове оберieroмонаха Гавриила Бужинского «О полученной победе над Каролом вторымнадесять. . . и войски его под Полтавою» (СПб., 1720, л. ѿ).

Лапушка

По Я. Автамонову, *лапушка* как ласкательное обращение (чаще всего, но не исключительно применительно к женщине) возникло на основе символики от названия *лапушка* 'дятлина, трилистник, клевер', приводимого в Словаре В. И. Даля и в Ботаническом словаре Н. Анненкова. При этом подчеркивалось, что «цветы у нее (лапушки. — Г. О.), редко бывают белые, большею частью — или бледно-красные, или пурпуровые; цветет с апреля до октября»³⁹.

В известной мере такая точка зрения оправдана, если учесть, например, что красный цвет ассоциируется в представлении народа, как известно, с образом женщины, с которым прежде всего связано рассматриваемое обращение (наиболее близкие аналогии: *лапушка* 'вкусная, нежная ягода, темно-красная, по виду похожая на малину (ежевика)' (Белозер. Новг.)⁴⁰ и *лапушечья* 'ласковое слово' (с. Колобово Нолин. у. Вятск. губ., 1897 г. — Картотека СРНГ), а также не отмеченное знаком ударения *лапушка* 'прозвище (краснощекая, толстая)' (Кадник. у. Волог. г.)⁴¹. Кроме того, поскольку, как подчеркивал Я. Автамонов, время цветения лапушки-клевера захватывает собой раннюю весну и осень, то народ должен был обратить на нее внимание. [Что касается названия самого клевера, то он «мог быть назван лапушкой, разумеется, и от «лапы» (стр. 254)]. Автор привел в качестве аналогии слово *репушка* (от *репа*) как ласковую «кличку круглой девки» (по В. И. Далю).

Тем не менее такая точка зрения не вполне обоснована.

Во-первых, вызывает некоторое сомнение достоверность приводимой В. И. Далем формы *лапушка* 'клевер' с ударением, падающим на *а*. В «Ботаническом словаре» Н. Анненкова *лапушка* '*Trifolium pratense* L.' представлено без ударения⁴². В «Словаре

³⁹ Я. Автамонов. Символика растений в великорусских песнях. Растения травянистые. — ЖМНП, 1902, № XII, стр. 253.

⁴⁰ Труды Московской Диалектолог. комиссии, вып. XII. М., 1926, стр. 43.

⁴¹ Ж. Ст., 1899, IV, стр. 526.

⁴² Н. Анненков. Простонародные названия русских растений. М., 1858, стр. 95; Он же. Ботанический словарь. Изд. 1. М., 1859, стр. 160; изд. 2. М., 1878, стр. 359.

русского языка, составленного II Отделением Академии наук» (Л., 1932, т. 5, в. 2), сказано: «*Лапушка*. 1. Уменьш. и ласк. от сл. *лапа*. 2. Ласкательное обращение. 3. Дятлина, трилистник, клевер. (Д.). Ошибочно — вм.(есто) *лопушка*».

В самом деле диалектное *лапушка* с ударением на *у* как название травянистого растения обнаружено в нескольких народных русских говорах. Ср.: *лапушка* 'милочка, милая', но *лапушка* 'лист лапушника; вообще круглый большой лист' (вятск.)⁴³: «Надо ту траву косить, | Которая лапушка; | Надо тех робят любить, | Которые с игрушкам» (Яранск. у. Вятск. г., 1903. — Картоoteca СРНГ), 'лист растения, круглый': «Лапушки красны рву, а н'е йагоды» (Вожгалъск. р-н Кировск. обл., 1950. — Там же), 'лопушник и мать-и-мачеха' (Пермск. обл., пос. Ильинский, 1969. — Там же). При этом форма *лапушка* более распространена, чем *лапушка* 'клевер', представленная в «Ботаническом словаре» Н. Анненкова как лишь московское местное название.

Во-вторых, если обращение *лапушка* действительно символ, то должны быть тексты, из которых было бы видно, что название клевера *лапушка* используется и как обращение в переносном смысле. Но таких текстов как раз нет, что признавал и Я. Автомонов: «Правда, в песнях мы не имеем прямых доказательств того, что *лапушка* растение»⁴⁴. Автор, впрочем, пишет, что, например, и «голубчик, голубка, голубушка и ластушка очень часто употребляются без всякой мысли о голубях и ласточках». Однако эти слова, даже будучи употребленными в роли обращения, ещё сохранили как символы следы с е м а н т и ч е с к о г о п а р а л л е л и з м а (двузначности): «Мой платочек тонкий рубчик, | Помяни, сизый голубчик» (Архивные материалы Омского пединститута им. Горького). Этой особенностью обладают все отмечавшиеся исследователями языка русского фольклора символы, и возникает вопрос, было ли вообще слово *лапушка* когда-нибудь символом?

И, наконец, не вполне ясно, почему нужно сравнивать обращение *лапушка* исключительно с названием клевера. Существуют наряду с этим названия *лапушк'и* 'кувшинки болотные' (с. Ямышево Павлодарск. кр., 1961. — Картоoteca СРНГ), *лапушка* 1) 'глушинная береза, негодная для веников (старое)'; 2) ласкательное слово (осташк. Калининск., 1946. — Там же), *лапушки* 'ботва (огуречная)' (Арх. обл., Вилегодск. р-н, с. Никольское, 1957. — Картоoteca СРНГ), далее — без знака ударения *лапушка* 'Euphorbia просега' (Пенз., без даты. — Картоoteca БАС) и др. Допуская образование обращения *лапушка* из *лапа*, слова, звучащего применительно к людям с оттенком неприязни, следует иметь в виду, что рассматриваемое ласкательное обращение всегда употребляется с тем или иным диминутивным суффиксом.

⁴³ Васнецов, стр. 120.

⁴⁴ Я. Автомонов. Указ. соч., стр. 253.

Кроме *лапушка* известны формы *лапонька* 'обращение взрослого к ребенку' (с. Кузькино Куйбыш. обл. 1957. — Картотека СРНГ), 'ласковое обращение к ребенку, иногда к любимому человеку' (Пенз., 1960. — Там же), *лапинька* в песне: «Светик милый — лапинька Алешенька» (без указания места и даты, но не позднее 1918 г. — Картотека БАС), *лапочка* 'распространенное повсеместно ласковое обращение, обнаруженное как в народных говорах (напр., в Малмыж. у. в Пошех. у. Яросл. г., 1890 г.), так и в литературном языке': «Прощай, лапочка» (Пушк. Письмо Мансурову 27.X.1819)⁴⁵, и более редкое, обнаруженное нами и не встречаемое в словарях и картотеках *лапка*: «Дядя Никон (сбрасывая с плеча кису). . . Девки и бабы. . . значит. . . иди сюда, лапки! всем будут подарки. . .» (А. Ф. Писемский. «Горькая судьбина». Драма в 4 действиях. Д. I, явл. 2. 1859 г.). Эти диминутивные образования употребляются параллельно для обозначения руки: «Дай лапочку поцелую» (Смол. г. — Картотека СРНГ), — но далеко не все из них встречаются как названия растений. (Известны лишь формы *лапки*, *лапочки* 'клевер *Trifolium arvense*'. — Донск., 1929).

В связи с этим нет оснований не считать *лапушка* и другие приведенные уменьшительные формы производными от *лапа*. Перенос названия при этом происходит метонимически, от части к целому ('рука' → 'милая, милый'). Во внешнем проявлении человеческого доброжелательства и ласки рука занимает едва ли не ведущее место, и такое толкование вполне естественно.

Менее вероятным было бы сближение русск. *лапушка*, *лапочка*, укр. *лапочка* = русск. *лапушка*⁴⁶ с чеш. устар. *larák, larač, larka* 'разбойник, палач'⁴⁷. Ср. семантическую модель русского *дроля* (по этимологии, предложенной Ж. Ж. Варбот⁴⁸). Что касается отдельных употреблений некоторых уменьшительных образований от *лапа* или *лопýх*, этимологически сближаемого с лит. *lāras* 'лист' и с *лапа*⁴⁹, то они действительно, как показывает материал, могут в качестве ласкательных обращений ассоциироваться в сознании говорящих в первую очередь с названиями растений, особенно в пределах одного и того же говора (к приведенным *лапýшка*, *лапýшечка*, может быть, следовало бы добавить обл. *лапýщецкая* в знач. сущ. 'ласкат. слово (обращение к женщине, девушке?)'. — Нолин. у.; прогр. № 52)⁵⁰.

⁴⁵ Словарь русского языка, составленный II Отделением АН. Пг., 1915, т. 5, вып. I, стб. 207—208.

⁴⁶ Украинско-русский словарь. Ред. И. Н. Кириченко, т. II. Киев, 1958, стр. 430.

⁴⁷ Jungst a n n II, стр. 263—264; Вегнекер, стр. 690.

⁴⁸ Ж. Ж. Варбот. Заметки по славянской этимологии (слав. **koristь*, слав. *(s)*kręga*, русск. диал. *намóкнуть* 'приучиться', русск. *дрóля*, русск. *-нáчить*). «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 78—81.

⁴⁹ Фасмер II, стр. 520.

⁵⁰ Словарь русского языка. Т. 5, в. I. Пг., 1915, стб. 210.

Т. В. Горячева

К ЭТИМОЛОГИИ РУССК. ДИАЛ. СУВЁЛИ

Слово *сувёли* мн. ч. 'сугробы' было записано во время одной из экспедиций Московского Диалектологического Атласа в 1955 г. в деревне Великое Село Шольского района Вологодской области¹.

Лексема *сувёли* еще не привлекала внимания этимологов, она не зафиксирована в диалектных словарях русского языка и не имеет соответствий в других славянских языках.

Слово *сувёли* пополнило собой группу терминов с приставкой **sq-*, обозначающих в русском языке сугробы: *субб́ой*, *суббина* (< **sq-boj*), тульск. 'сувой, сугроб снежный'², 'большая грудa снега, сугроб'³, донск. 'сугроб снега'⁴, *сúверть* ж. (< **sq-vьrtь*) 'снежный сувой, сугроб'⁵, *сувой* (< **sq-vojь*) вост. 'снежный сугроб с задулинами и застругами, нанос, который по дороге, обращается в кочки, в ухабы, нырки, шибли и раскаты'⁶, влад. 'небольшой сугроб снега'⁷, яросл. 'сугроб'⁸, *сугроб* литер. (< **sq-grobъ*), *сумёт* (< **sq-metъ*) 'сугроб, сувой, снежный занос, нанесенный ветром бугор снега'⁹, 'сугроб, куча снега'¹⁰, арханг. 'сугроб'¹¹, костр., кинеш., новг., тихв. 'сугроб снега'¹², подмоск. 'сугроб'¹³, *сумкй* (< **sq-mъky*) 'сугробы' (Записано Л. П. Комягиной в 1968 г. в дер. Тарасово Плесецкого района Архангельской области).

Сувель 'сугроб', вероятно, можно реконструировать как **sq-věľь*; *-věľь* в данном случае может восходить как к **vějati*, так и к **viti*, поскольку в названиях сугробов есть и та, и другая семантические модели: ср. *увёл* 'сугроб'¹⁴, *посвеек* новг., ст.-русск. 'занос, снежный сугроб'¹⁵, 'занос, сувой, снежный сугроб'¹⁶ и —

¹ Картотека МДА, Большой Северный Том, тетрадь 115.

² Даль³ IV, стб. 611.

³ Опыт, стр. 219.

⁴ Миртов, стр. 314.

⁵ Даль³ IV, стб. 613.

⁶ Там же.

⁷ Дополнение к Опыту, стр. 258.

⁸ Мельниченко, стр. 195.

⁹ Даль³ IV, стб. 634.

¹⁰ Бурнашев II, стр. 304.

¹¹ Подвысоцкий, стр. 168.

¹² Опыт, стр. 220.

¹³ Иванова. Подмоск., стр. 499.

¹⁴ Даль³ IV, стб. 930, Бурнашев II, стр. 301.

¹⁵ Дополнение к Опыту, стр. 202.

¹⁶ Даль³ III, стб. 860.

сувой 'сугроб' (см. выше). Если *сувѣль* к **vějati*, то тогда мы имеем в слове чистый корень глагола (без тематического гласного).

Однако в пользу второго этимологического решения свидетельствует, как нам кажется, наличие тождественной по форме лексемы *сѹвель* томск. 'свилеватость'¹⁷. Значение этого слова и синонимы типа *свилль* 'сувой, вить слоев и жилок или волокон в дереве'¹⁸ характеризуют его как производное от **viti*. Можно думать, что того же происхождения и тождественное по форме *сувѣль* 'сугроб'. В таком случае оба слова являются рефлексами праслав. **sqvěľь*, где корневое *ě* восходит к **oi* и находится в таком же чередовании с корневым *i* в производящем глаголе **viti*, как корневое *ě* имен **věnъ*, **věnъkъ*, **větvъ*.

Следует обратить внимание на разницу в месте ударения имен *сѹвель* и *сувѣль*. Анализ имен с префиксом **sq-* свидетельствует о том, что в праславянский период имена этого типа имели ударение на префиксе. Некоторые имена претерпели позднее передвижку ударения¹⁹. Следовательно, из двух рефлексов праславянского **sqvěľь* древнейшим является *сѹвель* 'свилеватость', а *сувѣль* отражает передвижку ударения.

¹⁷ П о т а н и н Г. Н. Юго-западная часть Томской губернии в этнографическом отношении. «Этнографический сборник РГО», вып. VI, СПб., 1864 г.

¹⁸ Д а л ь³ IV, стб. 61.

¹⁹ Р. М. Ц е й т л и н. Материалы для изучения значений приименной приставки *sq-* в славянских языках. «Ученые записки Института славяноведения», том XVII. 1959, стр. 238.

В. А. Никонов

ОПЫТ СЛОВАРЯ РУССКИХ ФАМИЛИЙ. IV

Публикуемая здесь часть Словаря заканчивает букву А. На этом завершается пробная публикация, которой достаточно для выполнения поставленных задач — показать и проверить объем и состав словника, содержание и построение словарной статьи, охват источников и способ использования их, наконец, изложение.

Вместе с частями, опубликованными в предыдущих томах сборника «Этимология», представлено больше 2200 фамилий на букву А. При таком отборе весь Словарь включает 70 000 фамилий (около 350 печатных листов). Составитель располагает материалом на буквы Б и В (более 7000 фамилий), меньше — на последующие; словник Словаря сделан на весь алфавит.

Необходимые объяснения даны в предыдущих публикациях, и нет нужды повторять их. Там названы и имена тех, без чьей помощи работа не могла быть выполнена. Нужно добавить лишь два замечания.

Пусть не покажутся излишне обильными примеры территориальной документации фамилий. Наоборот, к сожалению, их еще слишком мало. Ведь это — география фамилий, их лексических основ и средств словообразования, а за этим — география самого языка и еще больше — миграции населения. Конечно, для этого необходимы материалы, несравнимо превышающие собранное. Понятно, какого адского труда требует сбор данных по многим десяткам центральных и местных архивов. Даже и приведенные справки позволяют исследователям на местах провести наблюдения, какие фамилии сохранились, изменились или переместились, то есть получить сведения, ценные не только для истории языка, а и для истории народа (например, по генеалогии, которая всегда оставалась достоянием ничтожного слоя привилегированных групп населения и только теперь впервые начинает заниматься народными массами).

Необходимо предостеречь от попыток подсчетов различного рода на опубликованном материале. Подсчеты по фамилиям на букву А совершенно исказят общую картину из-за огромного процента фамилий от личных имен древнегреческого и арабского происхождения, которых гораздо меньше на другие буквы. Еще опасней, что считающий принимает за равные единицы фамилии

Андреев (Андреевых сотни тысяч) и *Апелляционин* (может быть, единственная семья), — ясно, что получаемые показатели совершенно ложны при мнимой цифровой точности. Для решения большинства задач словари — совершенно недопустимый объект подсчета (конечно, кроме частотных, но они как раз результат подсчетов и, к сожалению, пока очень редко — материал для них).

* * *

Арсю́ткин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Арсютка от канонического м. л. и. Арсений (см. *Арсеньев*) через форму Арсюта. У народов Поволжья в русск. документах XVIII—XIX вв. записаны м. л. и.: Арсутка, Арсютка (Магницкий, 29); ф. документирована: 1884 г. — с. Лемдэй, Краснослободского уезда (Республик. архив Морд. АССР, ф. 57, оп. 1, № 233).

Арсю́хин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Арсюха от канонического м. л. и. Арсений (см. *Арсеньев*).

Артамáсов — вместе с ф. ф. Ардемасов, Артомасов побуждает предположить, что существовало морд. м. л. и. Артамас (Ортомас, Ардамас или подобн.), хотя и не обнаруженное в документах, но вполне возможное, т. к. оба его компонента представлены в старинных морд. л. и.; ф. А. — первоначально отчество из этого м. л. и., образованное русск. суффиксом *-ов*; фонетические варианты, ставшие несколькими самостоятельными ф. ф., могли возникнуть еще на стадии л. и. или позже уж из общей ф.

Артамéнтов — метатеза из *Атраментов*?

Арта́мкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Артамка, из канонических м. л. и. Артемон (в обиходной форме Артамон), Артемий.

Артамонов — образованное суффиксом *-ов* отчество из обиходной формы Артамон от канонического м. л. и. Артемон (др.-греч. 'невредимый'). Из различных форм, производных от того же имени (а также в контаминации с производными от м. л. и. Артемий) образованы ф. ф. Артамкин, Артамонцев, Артамонычев, Артамохин, Артамошин, Артамошкин, Артюнин, Артюхин, Артюшин, Тюнин и др.

Артамо́новский — ф. могла быть дана в духовной семинарии сыну священника церкви в честь «святого» Артамона; другие возможные источники: обозначение крепостных боярина Артамонова или обозначение приезжего из с. Артамоново.

Артамо́нцев — образованное суффиксом *-ев* отчество из уменьшительной формы Артамонец (подобно ф. ф. Иванцев, Антонцев) из м. л. и. Артамон.

Артамо́нычев — образованное суффиксом *-ев* отчество, образованное из отчества же, образованного суффиксом *-ич* из канонического м. л. и. Артамон (см. *Артамонов*), — *артамонычев* (сын) первоначально означало сын Артамоныча, Артамоныч — 'сын Артамона'.

Артамо́хин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Артамоха от канонического м. л. и. Артамон (см. *Артамонов*).

Артамо́шин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Артамоша от канонического м. л. и. Артамон (см. *Артамонов*).

Артамо́шкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Артамошка от уменьшительной формы Артамоша, в свою очередь производной от канонического м. л. и. Артамон (см. *Артамонов*).

Артанзеев — ф. хант. происхождения. В середине XVIII в. известна в правобережье Нижней Оби, в левобережье (на р. Сыня) сохранилась и теперь (см. З. П. Соколова — ЛИ, 274—276); образована русск. суффиксом *-ев* из м. л. и. родоначальника.

Арташев — происхождение ф. спорно, анализ затруднен и неизвестностью произношения (на каком слоге ударение, каков последний гласный). М. б. отчество из прозвища Арташ от диалектного нарицательного *арташ* 'упрямый, несговорчивый'. Наличие нескольких с. с. в Татарской АССР Арташ, Арташка, Арташево допускают 2 предположения: могло существовать м. л. и. Арташ, от которого образованы эти названия и ф. А., или наоборот — ф. А. возникла из названия с. Арташ.

Арте́ев — отчество с суффиксом *-ев* из м. л. и. Артей, Арти, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 29).

Арте́енко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество (или непосредственно ф.) от одного из канонических м. л. и. — Артемий, Артема, Артемон; дополнительно могло оформляться суффиксом *-ов*, как преобладающим в русск. ф. ф.

Арте́мин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Арте́ма от канонического м. л. и. Артемий, реже — Артема, Артеמידор, Артемон.

Арте́мичев, Арте́мичев — образованное суффиксом *-ев* отчество также из отчества — Арте́мич, образованного суффиксом *-ич* от канонического м. л. и. Артемий (см. *Арте́мьев*).

Арте́мкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Арте́мка, производной от канонического м. л. и. Артемий (см. *Арте́мьев*).

Арте́мов — образованное суффиксом *-ов* отчество от обиходной формы Артем от канонического м. л. и. Артемий (см. *Арте́мьев*), менее вероятно — от других канонических м. л. и. — Артеמידор, Артема редко, а Артемон преимущественно произносилось Артамон.

Арте́мцев — отчество из уменьшительной формы Арте́мец от канонического м. л. и. Артемий и, возможно, от некоторых других (см. предыдущ.)

Арте́мьев — образованное суффиксом *-ев* отчество из канонического м. л. и. Артемий (др.-греч. «здоровый, невредимый»). Многие производные формы от этого имени смешались с производными от других канонических м. л. и., например, Арсений, Артема, Артеמידор, Артемон, поэтому о ряде ф. ф. нельзя решить, которое

из этих м. л. и. отразилось. В XVII в. нередко написание Ортемьев (Там. кн. I, см. по указателю).

Артёмичев — см. *Артемичев*.

Артише́вский — восточнославянский вариант ф. польск. происхождения Арцишевский (см.).

Арти́щев — то же, что и Ртищев — отчество из нецерковного имени Ртище, давшее боярскую ф. Ртищев. Инициальное -а протетично — возникло, чтобы избежать стечения двух согласных в абсолютном начале слова. Кроме бояр, ф. могла обозначать и принадлежащих им крепостных. Название с. Артищев в Львовской обл. УССР может привести к иному толкованию ф.

Артоболе́вский — по преданиям московской семьи крупных ученых А., их предок, из пензенских крепостных, получил эту ф. в церковно-приходском училище, по-греч. ἀρτοπόλιον 'булочная'.

Артома́сов — см. *Артамасов*.

Артомо́нов — ошибочное написание из *Артамонов* (см.), ф. нередко даже в Москве.

Арту́нькин — образованное суффиксом -ин отчество из уничижительной формы Артунька, в основе которой уменьшительная форма Артуня (с формантом -уня, как Васюня) от канонических м. л. и. Артемон, Артемий и др. (фонетически ближе Артур, но православная церковь не допускала этого м. л. и.).

Арту́ров — т. к. православная церковь не допускала языческого м. л. и. Артур (кельтское средневековое), ф. А. не могла образоваться у русск. «естественным» путем (из отчества от этого имени), но могла появиться у иностранца, поселившегося в России, или возникнуть как псевдоним.

Артыков — возможно отчество с русск. суффиксом -ов, образованное из тюрк. м. л. и. Артык; в прошлом у народов Поволжья записано м. л. и. Артик (Магницкий, 29, относит к чувашам), в Удмуртск. АССР есть с. Артык. Тюрк. нарицательное *артык* (например, тат.) 'лишний', в этом значении называнье ребенка у тюркоязычных народов нередко, если он нежелателен или в целях обмана «злых духов»; ф. более часта в Узбекистане, Туркмении, Казахстане.

Артио́гин — отчество из формы Артиюга, м. б. от одного из канонических м. л. и. — Артемий, Артемон, Арт и др., или фонетический вариант от ф. Артиухин.

Артию́ков — образованное суффиксом -ов отчество из формы Артиюк от одного из канонических м. л. и. — Артемий, Артемон, Арт и др.

Артио́нин — образованное суффиксом -ин отчество из формы Артиюня, м. б. от одного из канонических м. л. и. — Артемий, Артемон и др.

Артио́нов — м. б. образованное суффиксом -ов отчество из формы Артиюн от одного из канонических м. л. и. — Артемий, Артемон и др.

Артюхин — образованное суффиксом *-ин* отчество из 1) очень употребительной формы Артюха от канонических м. л. и. Артемий и Артемон 2) прозвища от диалектного (смоленского) *артѣха* 'разухабистый, головорез' (Филин I, 279); ф. документирована в с. Алферьево (ныне Сеченовский р-н Горьковской обл.) — 1900 г.

Артюхов — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Артюх от канонических м. л. и. Артемий, Артемон и др.

Артюховский — ф. возникла под польск. влиянием («шляхетские» ф. ф., образованные формантом *-ski*, на укр. или блр. почве, из топонима (Артюхово, Артюховка в Харьковской и Сумской областях УССР) или из ф. Артюхов.

Артюшенко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество (или непосредственно ф.) из форм Артюш, Артюша (см. *Артюшин*) с возможным дооформлением суффиксом *-ов* по господствующей модели русск. ф.

Артюшин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Артюша от канонических м. л. и. Артемий, Артемон и др.; ф. документирована: 1861 г. в Троицке, Краснослободского уезда (Республик. архив Морд. АССР, ф. 26, оп. 2, № 11)

Артюшкин — отчество, образованное суффиксом *-ин* : 1) или из уничижительной формы Артюшка от Артюша (см. предыдущ.), для народов Поволжья продолжавшей употребляться и в XVIII—XIX вв. (отсюда назв. с. Артюшкино в Ульяновской обл.), 2) или из прозвища Артюшка по диалектному (донскому) нарицательному *артѣшка* 'оборванец' (Филин I, 279).

Артюшков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Артюшко (см. следующ.)

Артюшов — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Артюш от канонических м. л. и. Артемий, Артемон и др.

Артяков — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Артяк, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 29).

Арѣев, Аруканов, Арѣнов — происхождение ф. ф. неизвестно.

Арустамов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из принесенного исламом к народам Кавказа и Средней Азии м. л. и. Рустам (др.-иран. 'сильный телом') с протетическим *a-*, вероятно, на почве тюрк. языков, где инициальное *p-* исконно отсутствовало.

Арутюнов — арм. ф. Арутюнян из арм. *арутюн* 'возрождение, воскресение', переоформленная господствующим суффиксом русск. ф. ф. *-ов*.

Арфин — ф. книжного происхождения, образованная из нарицательного *арфа* (музыкальный инструмент в античной Греции) по частой модели русск. ф. ф. суффиксом *-ин*, вероятно, в духовной семинарии (или литературный псевдоним).

Архангелов — неясна связь ф. со словом *архангел* (высший разряд ангелов), которое несомненно в ней отразилось. М. б. отчество от насмешливого прозвища Архангел? Тем же словом

в дореволюционной России иронически называли полицейских и жандармов.

Архангельский — 1) наиболее часто — ф. воспитанника духовной семинарии, отец которого служил в церкви, посвященной одному из архангелов; 2) реже — из обозначения прибывшего из г. Архангельска; 3) литературный псевдоним — А. Архангельский, под которым был известен выдающийся советский поэт — пародист (подлинное имя: А. А. Амосов — см. И. Ямпольский. Кто такой А. Архангельский? — «Вопросы литературы», 1968, № 3, 253—255).

Архангорбдский — первоначально обозначение прибывшего из г. Архангельска (его прежнее название — Архангелогородск, обиходное упрощение — Архангородск).

Архандеев — образованное суффиксом *-ев* отчество, возможное из различных основ: 1) из м. л. и. Архандей в прошлом записано у народов Поволжья, предположительно у чуваш (Магницкий, 29); 2) м. б. из прозвища от диалектного слова *архандей*, которое не попало в диалектные словари, но еще существовало в начале нашего столетия, например, на Средней Волге, в значении 'озорник, безобразник'. Т. к. эта ф. документирована в чуваш. среде — Тимерьянская волость Симбирского уезда, 1908 г. (Ульяновский обл. архив, ф. 234, оп. 1, № 28), скорее можно допустить тюрк. источник, чем принять мнение Ст. Илчева, который производит ту же ф. в Болгарии из др.-греч. *ὄρφανος* (Илчев, 53).

Архárov — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из тюрк. м. л. и. Архар, от нарицательного *архар* 'горный баран'. По фамильному преданию дворянского рода А., родоначальник их якобы приехал на Русь в XIV в. из Литвы; но тюрк. происхождение ф. опровергает эту фальшивую версию, обычную для генеалогических стараний знати ложно утверждать свое происхождение с Запада. Ранняя документация (еще отчество): 1498 г. — холоп Иванец Кузмин сын А. (Тупиков, 466).

Архиереев — ф. несомненно связана с нарицательным *архиерей* (массовым было произношение *архирей* — епископ, высшая церковная должность в епархии), но архиерей принадлежал к монашеству, он не мог иметь ни детей, ни крепостных. Поэтому отпадает возможность отчества *архиерев* (сын). Однако, архиерейский дом имел крупные владенья, хотя и не на правах личной собственности, поэтому притяжательное прилагательное *архиереев* могло быть и со значением принадлежности. Возможно, отчество от насмешливого прозвища Архирей. Та же ф. была и в Белоруссии (Бірила-БА, 192). Чаще ф. встречается в форме *Архиреев*.

Архимéдов — ф. книжного происхождения, образована русск. суффиксом *-ов* из имени крупнейшего античного физика и изобретателя — Архимед (III в. до н. э.); ее могли дать в духовной семинарии или избрать литературным псевдонимом.

Архіпéнко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество (или непосредственно ф.) из канонического м. л. и.

Архи́пп (см. *Архи́пов*); ф. могла дополнительно оформляться суффиксом *-ов* по господствующей модели русск. ф.

Архи́пкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Архипка от канонического м. л. и. Архипп (см. *Архи́пов*).

Архи́пков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Архипко от канонического м. л. и. Архипп (см. *Архи́пов*).

Архи́плутов — сатирический литературный псевдоним (1866 г.), образованный по господствующей модели русск. ф. ф. суффиксом *-ов* из др.-греч. *архи-* 'главный' и русск. *плут* 'мошенник, жулик'.

Архи́пов — образованное суффиксом *-ов* из канонического м. л. и. Архипп (др.-греч. 'начальник всадников'). Из производных форм от того же имени образованы ф. ф. Архипенко(в), Архипкин, Архипович, Архипочкин, Архипцев, Архипцов, в контаминации с производными от других имен Арип, Аркин и др.

Архи́почкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Архипочка от канонического м. л. и. Архипп (см. *Архи́пов*).

Архи́пцев, Архипцов — отчества, образованные из уменьшительной формы Архипец от канонического м. л. и. Архипп (см. *Архи́пов*); различие обоих вариантов — фонетическое.

Архи́реев — см. *Архиереев*.

Архи́нтов — ф. книжного происхождения, образованная по господствующей модели русск. ф. ф. с суффиксом *-ов* из др.-греч. *архонт* — высшее должностное лицо; в какой связи возникла ф. — неизвестно.

Арцев — притяжательное прилагательное с возможным значением 'сын арца', т. е. прибывшего из г. Арск (ныне в Татарской АССР).

Арциба́сов, Арциба́шев, Арцибе́сов, Арцибу́шев, Арцибы́шев — этимологии неизвестны. Ранние документации: 1550 г. — несколько Арцибашевых в опричнине (ТК, 252—253); 1584 — московский дьяк Андрей Арцыбашов (АИ I, 166); 1672 г. — во Владимире посадский Ондрей Павлов сын Арцибесов (Тупиков, 466); 1677 г. — помещик Арцибушев в Алексинском у. (ТКТК I, 234—235). Вероятно, польск. происхожд. (ти→ци).

Арцимо́вич — ф. блр. происхождения, образованная суффиксом *-ович* из м. л. и. Артим (от той же др.-греч. основы, как и Артемий — см. Артемьев), многократно документированного в Польше XV в. (SSNO I, 68—69). Характерна польск. черта: перед гласными переднего ряда *t* → *ć* (мягкая аффриката *ć'*), этот процесс датируют XIII—XV вв.

Арцихо́вский — ф. польск. происхождения, первоначально — обозначение по названию населенного пункта Арцихов; ф. документирована в Силезии в XIX в. (Rospond—SNS I, 9).

Арцише́вский — ф. польск. происхождения, первоначально обозначение по названию населенного пункта Арцишево — их в Польше несколько; ф. документирована в Силезии XX в. (Ros-

pond SNŚ I, 9); м. л. и. Arcisz документировано в Польше 1470 г. (SSNO I, 64).

Арча́ков — м. б. отчество из диалектного *арча́к* 1) тамбовское 'шея, хребет', 2) архангельское 'погонщик оленей' (Филин I, 281), ф. записана в с. Синие Липяги, Нижнедевицкого у. Воронежской губ. — 1858 г. (Воронеж, обл. архив, ф. 18, оп. I, № 360) и в с. Гости Конецпольской волости Мещовского у. Калужской губ. 1924 г. (Калуж. обл. архив, ф. Р—79, оп. I, № 98).

Арчиба́сов — происхождение ф. неизвестно, см. Арцибасов.

Аршеневский — происхождение ф. неизвестно.

Арши́нников — отчество из прозвища *аршинник*: аршинников (сын); аршинниками в прошлом называли торговцев тканями — за аршин, который служил мерой; ф. в дошедших документах — с 1683 г.: в г. Дедилов кружечный голова А. (ДАИ X, 403).

Арши́нов — ф. связана с нарицательным *аршин* — мера длины и линейка этого размера для измерения тканей и др., слово могло стать прозвищем торговца тканями или человека небольшого роста; в диалектах слово имело и вторичные значения, которые могли породить прозвище ('сажень', 'мерка вина' — Филин I, 282).

Арыста́нов — отчество, образованное русск. суффиксом *-ов* из формы Арыстан, употребляемой в некоторых тюрк. языках, например, в казах., из иран. Рустам (др.-ир. 'могучий'), — см. также Арустамов.

Арья́нов — отчество с суффиксом *-ов*, возможно, из канонического м. л. и. Ариан (в речи Арьян), крайне редкого; ф. записана в Иркутске М. Б. Серебренниковой в 1969 г.

Арю́тов, Аря́бкин, Аря́ев, Аря́мкин, Аря́мнов, Аря́мов, Аря́нин — этимологии ф. ф. неизвестны, хотя непосредственные основы (например, отчество из уничижительной формы Арябка) видны, но их основы не найдены.

Аря́сов — м. б. отчество из прозвища Аряс от русск. диалектного *аряс* 'долговязый (высокий и худощавый)', если не от м. л. и. у других народов страны.

Аса́дов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Асад (араб. 'лев', переносно 'богатырь, могучий'), распространенного исламом у народов Кавказа, Средней Азии, Поволжья, Сибири. Из фонетического варианта того же имени (с оглушением финального согласного) образована ф. Асатов.

Асадула́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из мусульманского м. л. и. Асадулла (араб. 'лев Аллаха').

Аса́дчих — происхождение ф. неизвестно. Очевидна связь с прилагательным *осадчий*, от которого в 1693 г. на Украине мещанин Иван Осадчий (Гушиков, 292). Но этимологическое значение неясно. Наричательное *осадчик* 'тот, кто осаживает (коны, неуместную выходку и т. п.)', не исключена основа осада. Суффикс ф. *-их* и акающие произношение указывают на территорию возникновения в границах Орел—Курск—Воронеж—Тамбов.

Аршанинов — по-видимому, из *оршанинов*, означавшего 'сын оршанина', т. е. приезжего из гор. Орша.

Аса́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из м. л. и. Асай, в прошлом записанного у тюрк. народов Поволжья в форме Осай (Магницкий, 63); 1692 г. в Керенской десятне — мурзы Асай Уразов, Асай Нагаев, Асайка Делеев (ДПК, 453, 454, 460).

Аса́мов — этимология неясна.

Асанов — образованное русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Хасан (Асан, Гасан) — араб. 'хороший'; ф. возникла в Среднем Поволжье, в XVI в. известны крупнейшие тат. феодалы А.; в Среднем Поволжье и Башкирской АССР много селений Асаново.

Аса́ткин — отчество, образованное русск. суффиксом *-ин*, из уничижительной формы Асатка от м. л. и. Асад (см. следующ.)

Аса́тов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из формы Асат от м. л. и. Асад (см. *Асадов*) с оглушением согласного в финальной позиции; не исключена возможность формы Асат от канонических м. л. и. Азат и Иоасаф.

Асату́ров — отчество или непосредственно ф. с русск. суффиксом *-ов* из арм. м. л. и. в обиходной форме Асатур от канонического Аствацатур.

Асаулов — притяжательное прилагательное *есаулов* в значении отчества 'сын есаула' или принадлежности 'принадлежащий есаулу'; есаул — офицерский чин в дореволюционных казачьих войсках, в укр. языке *осавул* означало и офицера, и приказчика в помещичьем имении.

Аса́фов — образованное суффиксом *-ов* отчество из просторечной формы Асаф от канонического м. л. и. Иоасаф.

Аса́фьев — образованное суффиксом *-ев* отчество из основы Асафий, которая могла возникнуть как гиперкоррекция из формы Асаф (из канонического м. л. и. Иоасаф), ошибочно принятой за сокращенную от несуществующего м. л. и. Асафий, т. е. неправильно перенесенной в ряд Антон, Артем, Егор, которые действительно от Антоний, Артемий, Георгий.

Асе́ев — отчество из формы Асей (Осей — документировано в Новгородских кабальных книгах XVI—XVII вв.) от канонического м. л. и. Евсевий через повседневное Евсей; существовало и каноническое м. л. и. Осия. В прошлом у народов Поволжья записано м. л. и. Осей (Магницкий, 63, относится к чуваш.). Менее вероятно, но не вполне исключено, происхождение ф. из нарицательного *асей* в русск. северных говорах, обозначавшее англичанина (за частое англ. *I say* 'я говорю'); по смежности — вообще иноземца (Даль, I, 26) или тех, кто в Архангельском порту обслуживал иностранные корабли (Подвысоцкий).

Асе́нин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Асения от канонических м. л. и. Арсений, Евсевий и др. (Петровский, 251, привел 9 м. л. и., образующих эту форму); однако у народов Поволжья в прошлом записано м. л. и. Асен

(Магницкий, 30), допускающее иное происхождение, на тюрк. источник указывает частое у болгар м. л. и. Асен (БЕР I, 17—18).

Асенков — отчество с суффиксом *-ов* из производных форм Асенко, Асенок (о возможной основе — см. предыдущ.).

Асенов — отчество, возможная основа которого спорна (см. *Асенин*).

Асикеев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество, основой которого могли быть: 1) просторечная форма Асикей от канонических м. л. и. Езекия и Иезикииль, 2) записанное в прошлом у народов Поволжья м. л. и. Осикей (Магницкий, 63, как предполагает, у чуваш).

Асикритов — упрощение из *Асинкритов* (см.).

Асийлов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Асил (араб. 'благородный'), принесенного исламом; в форме Осил имя зарегистрировано в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 63).

Асин — образованное суффиксом *-ин* отчество из многих канонических м. л. и. (Петровский, 251, приводит 12 мужских и 12 женских имен, образующих эту форму); имя матери несравнимо реже служило основой для именованя детей, чем имя отца, вероятней Александр, Анастасий, Арсений, Евсевий и др.; с середины XIX в. возможен литературный псевдоним из формы Ася от ж. л. и.

Асинин — образованное суффиксом *-ин* отчество из нецерковного м. л. и. Осина (от нарицательного *осина*) или из формы Асиня от одного из канонических м. л. и.; возможна связь с *Асенин*; 1495 г. крестьянин Игнатко Осина, 1527 г. московский посол Иван Лягун Осинин (Тупиков, 292 и 680), 1816 г. — купец А. в Кадашевской слободе Москвы (Архив Москвы, ф. 51, оп. 8, № 149).

Асинкритов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Асинкрит (др.-греч. 'несравненный'); та же ф. документирована и в таких написаниях, как Асикритов, Ассекритов.

Аскалепов — образованное суффиксом *-ов* отчество от производной формы Аскалеп от одного из канонических м. л. и. Асклепий или Асклипад.

Аскалонов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Аскалон (др.-греч. 'нераскрытый, невозделанный'), впрочем, очень редкого в России.

Аскар — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из распространенного мусульманством м. л. и. Аскар (араб. *асгар* 'младший', м. л. и. — из составного Алиасгар, по сравнению с Алиакбар 'старший Али'). В тюрк. языках произошло смешение этого м. л. и. с другим, также араб., Аскар (араб. 'воин', первоначально 'войско' — см. *Аскеров*). Нет оснований привлекать герм. м. л. и. Оскар.

Аскарханов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского составного м. л. и. Аскархан от м. л. и. Аскар (см. предыдущ.) и тюрк. титула *хан* 'правитель'.

Аскеров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из распространенного исламом м. л. и. Аскер (араб. 'воин', первоначально 'войско', в тюрк. языках стало нарицательным 'солдат').

Аскин — возможны различные источники ф.: отчество из формы Аска, возможной от многих канонических м. л. и. (Акалон, Асклепий и др.), м. л. и. Аска записано в прошлом у чуваш (Магницкий, 30), м. л. и. Аско есть у финнов (СЛИ, 197).

Аскольдов — происхождение ф. неизвестно. Несомненна связь со скандинавским м. л. и. Аскольд, но на Руси оно было лишь дохристианским варяжским именем, в «святцы» не допущено и, следовательно, не могло употребляться русск. населением.

Аскоченский — этимология неизвестна.

Асламазов — этимология ф. неизвестна.

Асламов — образованное русск. суффиксом *-ов* из распространенного мусульманством м. л. и. Аслам (араб. 'здоровейший, невредимый').

Асланбегов, Асланбеков — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из тюрк. составного м. л. и. Асланбек (*аслан* из *арслан* 'лев', *бек, бег* — 'князь'), пришедшего в Россию с Сев. Кавказа в XVI в.

Асланов — 1) отчество с русск. суффиксом *-ов* из тюрк. м. л. и. Аслан 'лев' из *арслан* (выпадение *р* произошло еще в самих тюрк. языках, например, азерб.) в этой форме м. л. и. распространено мусульманством у многих не-тюрк. народов Кавказа (осетины, народы Дагестана и др.); 2) русск. адаптация арм. ф. Асланян.

Асляев — м. б. отчество от прозвища Асляй (например, из укр. *асля* 'осленок'), но это еще требует доказательств; ф. документирована в с. Жирное, Камышинского у. Саратовской губ. — 1858 г. (ЦГАДА, ф. 1262, д. 4402).

Асминин — образованное суффиксом *-ин* отчество из нецерковного м. л. и. Осмина (в акающих говорах — Асмина), от старинного русск. нарицательного *осьмина* 'восьмая часть' (доля владения, мера земли, мера веса зерна). У народов Поволжья в XVIII—XIX в. документировано м. л. и. Осминка (Магницкий, 63, по его мнению — у чуваш) — с русск. уничижительным суффиксом *-ка*. Ранняя документация (наверно, еще отчество): 1666 г. — посадский человек Логин А. в Воронежской Напрасной слободе («Воронежский юбилейный сборник» I, 1886, 233). Документировано и написание Асьминин: 1858 г. — купец Асьминин в г. Малоархангельске (Орловск. обл. архив, ф. 780, № 33).

Асмóлов — этимология неясна; вероятно из Осмолов.

Асмус — ф. нем. происхождения; в Германии она возникла в позднем Средневековье — сокращение м. л. и. в лат. форме Эразмус.

Асо́кин — очевидно, фонетический вариант ф. Осокин в акающем произношении. В основе нецерковное м. л. и. Осока: 1491 г. — Иван Осока, 1500 г. — Осока Борщов, в документах XVI—XVII вв. не единичны отчества — Олешка Осокин и др. (Тупиков, 292 и 681). Написание с инициальным А. — по московскому произношению.

Асо́нов — образованное суффиксом *-ов* отчество из Асон — краткая форма от канонического м. л. и. Аскалон, как указывает В. И. Васченко по данным у липован в Румынии, сохранивших архаические черты русск. антропонимии (В. И. Васченко. Об антропонимических особенностях одной великорусской микросистемы в иноязычной среде. — «*Studia linguistica Slavico-Baltica*», Lund, 1966, 319). Однако Б. А. Успенский связывает форму Асон только с каноническим м. л. и. Иасон (Успенский, 324).

Асо́ков — притяжательное прилагательное в функции отчества, из прозвища Ососок (в акающих говорах Асосок) от нарицательного *ососок* 'одинокый, беззащитный, сирота, обобранный соседями' (Даль, II, 640).

Асо́тиков, Асо́тов, Асо́цкий — происхождение ф. ф. не выяснено; м. б., связано с нарицательным *осот*.

Аспидов — вероятно, иронический псевдоним из *аспид* — русск. просторечное 'злой, жестокий' (из др.-греч. 'ядовитая змея'), построенный по господствующей модели русск. ф. ф. суффиксом *-ов*.

Ассáнов — см. Асанов.

Ассéев — см. Асеев.

Ассекрýтов — см. Асинкритов.

Аста́вин — этимология ф. не выяснена; связь с глаголом *оставить* не исключена, но и не доказана.

Аста́йкин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Астайка от старинного морд. м. л. и. Астай (Мокшин—СМИ, 113).

Аста́нин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Астаня от канонического м. л. и. Евстафий; форма документирована на блр. материале (Бірыла—Ба, 67).

Аста́нков — образованное суффиксом *-ов* отчество из нецерковного м. л. и. Останок (Селищев, 123) или из формы Астанко от канонического м. л. и. Евстафий через форму Астан.

Аста́нов — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Астан от канонического м. л. и. Евстафий (др.-греч. 'устойчивый, постоянный').

Аста́пенко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество из формы Астап (Остап) от канонического м. л. и. Евстафий (см. *Астапов*); ф. могла дополнительно оформляться суффиксом *-ов* по господствующей модели русск. ф. ф.

Аста́нкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Астапка от канонического м. л. и. Евстафий через обиходную форму Астап (Остап).

Аста́пов — образованное суффиксом *-ов* отчество из обиходной формы Астап (Остап) от канонического м. л. и. Евстафий (др.-греч. 'устойчивый, постоянный'). Из других форм от того же м. л. и. развились ф. ф.: Астапенко(в), Астапкин, Астанович, Астафьев, Астафичев, Астахин, Астахов, Асташев, Асташенков, Асташкин, Асташков, Асташов, Евстафьев, Останин, Останкин, Остапов, Остапушкин, Осташев, Осташков, Стафеев, Стахеев и др. В России XVI—XVII вв. имя и производные от него формы преимущественно писались с начальным О- (так и в современном укр.); написание с А- (так в современном блр.) в России появилось позже. Замена безударного о → а происходила на любой стадии: имени, отчества, ф.

Аста́фичев — отчество, образованное суффиксом *-ев*, также из отчества, образованного суффиксом *-ич*: *астафичев* = сын Астафьича = внук Астафия; Астафий — производная форма от канонического м. л. и. Евстафий.

Аста́фьев — отчество, образованное суффиксом *-ев* из обиходной формы Астафий от канонического м. л. и. Евстафий (см. *Астапов*).

Аста́хин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Астаха от канонического м. л. и. Евстафий.

Аста́хов — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Астах от канонического м. л. и. Евстафий.

Асташев — образованное суффиксом *-ев* отчество из формы Асташ, возникшей в результате смягчения финального *-х* формы Астах (см. *Астахов*).

Асташенко(в) — образованное блр. и укр. суффиксом *-енко* отчество из формы Асташ (см. предыдущ.), ф. могла дооформляться суффиксом *-ов*, преобладающим в русск. ф. ф.

Аста́шин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Асташа от Асташ (см. *Асташов*).

Аста́шкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Асташка из Асташ (см. *Асташов*).

Аста́шков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Асташко от Асташ (см. следующ.); в окающем произношении Осташко (примеры из документов XV в.: Тупиков, 292; АЮ, 271), соответственно ф. Осташков, того же происхождения название г. Осташков.

Асташо́в — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Асташ от Астах (в свою очередь производная форма из канонического м. л. и. Евстафий). Форма Асташ (в написании также и с инициальным О-) нередка в Польше (SSNO, 69) и в Белоруссии, где примеры в документах с 1528 г. (Бірыла — БА, 67).

Астваца́ту́ров — образованная русск. суффиксом *-ов* ф. из арм. м. л. и. Аствацатур 'бог дай'; в повседневной речи м. л. и. изменилось в Асатур, от которого возникла ф. *Асату́ров*.

Астеми́ров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из тюрк. м. л. и. Астемир (от тюрк. *темир* 'железо', 1-й компонент

спорен), например, у кумыков, распространилось и у многих нетюрк. народов Кавказа — осетин, чеченцев, кабардинцев.

Астрада́мов — по преданию, ф. началась с молодого дворянина, посланного Петром I на обучение в Голландию, якобы отсюда Амстердамов, переделанное на родине в А.

Астрами́ров — образованное суффиксом *-ов* из др.-русск. дохристианского м. л. и. Остромир (Новгородский посадник Остромир в XI в.), безударное *о* → *а* закономерно в акающих говорах. Но серьезные сомнения вызывает огромный хронологический разрыв между датой документации имени и временем возникновения ф. ф. в России. Если имя не употреблялось в этот промежуток 5—6 столетий, оно не могло стать источником ф., а при позднем книжном происхождении необъяснимо фонетическое написание (с инициальным А вместо орфографического О).

Астра́тов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонических м. л. и. Острат и Евстратий.

Астрау́хов — притяжательное прилагательное из нецерковного м. л. и. Остроух; в документах XVII в. по Белоруссии нередко: Адам Остроух, Пилип Остроух и др. (Бірыла—БА, 242; Тушиков, 293). Форма с *-ов* могла выражать отчество или принадлежность. 1858 г. — крестьяне А. в с. Гвазды, Павловского у. Воронежской губ. (Воронежский обл. архив, ф. 18, оп. I, № 375), XIX в. — тамбовские помещики А.

Астраха́нкин — образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное в функции отчества («чей сын») из основы, закрепившейся как прозвище Астраханка (по месту прежнего жительства), которое могло быть обозначением матери или отца — название из имени матери несравненно реже; прозвища мужчин в такой форме (Иван Рязанка и т. п.) нередки в старых документах.

Астраха́нский — первоначально означало приезжего с Нижнего Поволжья.

Астраха́нцев — образованное суффиксом *-ев* отчество: «сын астраханца» из обозначения отца по месту прежнего жительства или из прозвища отца, ведшего торговлю с Астраханью и т. п.

Астреев — ф. дворян в бывш. Калужской губ. прослежена в прошлое до предка по имени Острейка в «Дозорной книге Калуги» 1617 г.; в типичной попытке приукрасить свою генеалогию потомки-дворяне анекдотически связали ф. с именем античной богини Астрея («Известия Калужской ученой архивной комиссии», № 1, Калуга, 1891, 30); в действительности м. л. и. Острей слав. происхождения; ф. *Ostrejko* в Польше 1670 г. (J. S. *Bystroń. Nazwiska polskie. Lwów, 1936, 284*).

Астрéин — отчество из нецерковного м. л. и. Острей в форме Острея (в акающих говорах безударное *о* → *а*); в прошлом у русск. обычны окончания м. л. и. на *-а* (орфографически в том числе и на *-я*, это *а* после мягкого согласного).

Астрéинов — вторичная производная форма (Острея — Остреин — Остреинов), могла служить отчеством с суффиксом *-ов* из от-

чества же с суффиксом *-ин*, т. е. быть дедичством; иная возможность — обозначение крепостных, принадлежащих Астреину (см. предыдущ.).

Астрин — образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное, в основе которого возможны: 1) наименование цветка *астра* (такое происхождение м. б. только поздним и книжным, возможно в духовной семинарии или в качестве литературного псевдонима), 2) форма *Астра* от одного из канонических м. л. и. (см. следующ.).

Астров — вероятней отчество из краткой формы *Астр* от канонических м. л. и. *Острат*, *Евстратий*, *Астерий* или от нецерковного м. л. и. *Острей*. Притяжательное прилагательное от нарицательного *астра* по законам русск. языка требовало суффикса *-ин*.

Астрóжников — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное от нарицательного *острожник*, в акающем произношении; обозначало 'потомок острожника'; если наименование отца возникло в XVII—XVIII вв., оно означало не 'заключенный в остроге' (т. е. в тюрьме), как позже, а 'строитель острогов' (т. е. крепостей).

Астрóмов — этимология неясна; косвенные следы отдаленной основы м. б. сохранило диалектное *остромок* 'охапка, небольшой воз сена, соломы'; ненадежно предполагать и упрощение из *Астрономов*.

Астронóмов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в функции отчества (сын астронома) или принадлежности (крепостной астронома, слуга астронома); профессия астронома в старой России была редкостью, ф. могла быть дана в духовной семинарии за проявленный интерес к звездам.

Астрю́хин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы *Астряха*, возможной от канонических м. л. и. *Евстратий*, *Острат*, *Астерий*; ф. записана в г. Дорогобуж, Смоленской обл., 1968 г.

Астукóв, Асты́рев, Асфарóв — этимологии ф. ф. невыяснены.

Асфенди́ров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из распространенного исламом др.-иран. м. л. и. *Исфандияр*, известного, например, у башкир в форме *Асфандияр* (СЛИ, 71) и ф. *Асфандияров*; из того же имени — ф. выдающегося арм. композитора *А. А. Спендиарова*.

Асъя́мочкин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной (м. б. иронической) формы *Асямочка*; неясно, от какого м. л. и. или прозвища возникла эта форма; ф. записана в Астрадамовском районе Ульяновской обл.; из чув.?

Асъя́нин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы *Асяня*, источник которой спорен; ф. была частой в с. Пиловальские заводы, Курмышского у. 1900 (ныне с. Пильна в Горьковской обл.); из чув.?

Асъя́ткин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы *Асятка* от м. л. и. у народов Поволжья, в основе возможно мусульманское м. л. и. *Асад* (см. *Асадов*).

Атаба́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из тюрк. м. л. и. Атабай (тюрк. *ата* 'отец', *бай* 'богатый'), употребительного в прошлом у тюркоязычных народов Поволжья (Магницкий, 30) и заимствованного от них мордвой. Из того же м. л. и. — названия селений Атабай, Атабаево в Татарской АССР и Удмуртской АССР.

Атаба́ев — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество, из тюрк. м. л. и. Атабек (тюрк. *ата* 'отец', *бек*, *бег* 'князь', имя — из титула, означавшего опекуна, воспитателя наследников у сельджукских султанов, затем — главу феодального княжества в Азербайджане, позже только как пожелание почета), имя было нередко на Кавказе и в Поволжье.

Ата́вин — этимология неясна; связь с нарицательным *отава* 'трава' не исключена, но требует доказательств.

Ата́ев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из почтительного обращения к старшему, в основе которого тюрк. *ата* 'отец, господин'. В татар. диалектах (например, в хвалынском) *атай* 'отец' («Диалектологический словарь татарского языка», Казань, 1969, 52), так в мар. языке под влиянием татар.; это могло стать прозвищем м. л. и. на почве русск. языка с последующим возникновением отчества и ф. Имя упоминается в 1584 г. — Атай фёдоров сын, боярский сын в Торжке (Тупиков, 32).

Атаклы́чев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество (или непосредственно ф.) из туркм. м. л. и. Атаклыч (*ата* 'отец', *клыч* 'меч, сабля').

Ата́ков — см. **Атя́ков**.

Атаку́лов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из тюрк. м. л. и. Атакул (*ата* 'отец', *кул* 'раб', буквально 'отца раб', но оба составных компонента утратили в антропонимии лексические значения, став лишь имяобразующими элементами).

Аталы́ков — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из тюрк. м. л. и. Аталык из *аталык* 'отцовство, отцовский', во вторичном значении 'правда, верное слово' (из первоначального значения 'отцовское'), например, в казах. языке. В прошлом м. л. и. Аталык записано у народов Поволжья, предположительно у чуваш (Магницкий, 30); ранняя документация имени — Аталык Сидоров сын Бокеев, помещик в Муроме 2-й половины XVI в. (ТК, 262); 1610 г. — вотчинник Микита А. в Серпейском у. — вероятно, еще отчество (АЗР IV, 364).

Атамáненко(в) — образованное укр. суффиксом *-енко* отчество из *атаман* (см. следующ.), ф. могла дополнительно оформляться преобладающим суффиксом русск. ф. ф. *-ов*.

Атамáнов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное из *атаман* — 'командная должность в казачьих войсках, также — предводитель разбойничьей шайки' из этого — прозвище (Тупиков 32—33), *атаманов* в значении отчества 'сын атамана' или принадлежности.

Атамáнских — прилагательное в форме родит. падежа множ. числа (на вопрос «чьих?») из основы *атаман* (см. *Атаманов*) могло означать или потомков, или зависимых; ф. ф. этой формы распространены на территории Орел—Курск—Воронеж—Тамбов.

Атамура́дов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из мусульманского составного имени Атамурад (араб. м. л. и. Мурад — ‘желанный’ и тюрк. антропонимический компонент *ата* — первоначально ‘отец’, позже — формальный элемент, выражающий почтение).

Атанáсов — образованное суффиксом *-ов* отчество из обиходной формы Атанас от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*), господствующей для этого имени в болг. языке и одной из главных в укр. (кроме Апанас и Панас).

Атания́зов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из мусульманского составного м. л. и. Атанияз (перс. *нияз* ‘нужда, дар’, о тюрк. компоненте *ата* см. *Атамурадов*).

Ата́нов — этимология неясна.

Ата́пин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Атапа от канонического м. л. и. Евстафий (см. *Астапов*), — форма Атап от этого м. л. и. документирована в блр. антропонимии (Бірыла—БА, 67).

Ата́ров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из м. л. и. Атар, в прошлом нередкого у тюрк. народов Поволжья (Магницкий, 30).

Атау́лин — отчество или непосредственно ф. с русск. суффиксом *-ин* из мусульманского м. л. и. Атаулла (араб. ‘дар Аллаха’). Т. к. в прошлом ф. зафиксирована у татар, не исключено происхождение из прозвищного м. л. и. от диалектного татар. *атаулы* ‘знаменитый, известный’ («Диалектологический словарь татарского языка», Казань, 1969, 52).

Атахáнов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из тюрк. м. л. и. Атахан (первоначально *ата* ‘отец’, *хан* ‘правитель’, впоследствии лексические значения этих компонентов стерлись, это лишь антропонимические знаки).

Атемáсов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из старинного м. л. и. Атемас у народов Поволжья: у мордвы (Мокшин—СМИ, 113), у марийцев — 1668 г. «козмодемьянский черемис Адемаска Чюрачков» (ДНУАК XV, в. 6, 1915, 5).

Атишев, Атишин — образованные русск. суффиксами *-ев* и *-ин* отчества из тат. м. л. и. Атиш, записанного в XVIII—XIX вв. у народов Поволжья (Магницкий, 30) и производной от него формы Атиша.

Аткáрский — первоначально означало прибывшего из г. Аткарска (теперь в Саратовской обл.)

Атла́нов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Атлан, записанного в XVII—XVIII вв. у народов Поволжья, предположительно у чуваш (Магницкий, 30).

Атласов — образованное суффиксом *-ов* отчество из нецерковного м. л. и. Атлас, неоднократно в документах XVI—XVII вв. (Тушиков, 33); у народов Поволжья записано в XVIII—XIX вв. Атляс — предположительно у чуваш (Магницкий, 30); у некоторых народов, например, у узбеков, употребительно и поныне.

Атлётов — образованное суффиксом *-ов* отчество из прозвища Отлёт (диалектное, в значениях 'отколовшийся, отселившийся, уезжающий из деревни'); обычное написание с *e* вместо *ё* провоцирует на ошибочное чтение и переосмысление по современному нарицательному *атлет*.

Атмакин — этимология не найдена; ф. документирована 1870 г. в списке рекрутов Лукояновского уезда Нижегородской губ. Горьк. обл. архив, ф. 1606, оп. 1690, № 22.

Атраментов — из польск. *atrament* 'чернила'; м. б., прозвище канцеляриста или литературный псевдоним; ф. встречается и в искаженной форме Артаментов.

Атрóхин — образованное суффиксом *-ин* отчество из блр. формы Атраха от канонического м. л. и. Трофим (Бірыла — БА, 162—163).

Атрóхов — ф. блр. происхождения из краткой формы Атрох от канонического м. л. и. Трофим (Б. А. Успенский, 256).

Атрóщенко(в) — образованное блр. и укр. суффиксом *-енко* отчество из нередкой в Белоруссии XVII—XVIII вв. формы Атрошко от канонического м. л. и. Трофим (Бірыла — БА, 162).

Атрубя́нников — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в значении отчества: отрубянников (сын), т. е. сын торговца отрубями. В описи Воронежской Напрасной слободы 1666 г. посадский человек Сафон А. («Воронежский юбилейный сборник», I, Воронеж, 1886, 233).

Атрыга́ньев — при возможной этимологической связи с глаголом *рыгать* (сравн. *отрыжка*), возможно, в диалектном значении — рязанск. *отрыгнутья* 'ожить' (Оссоветский, 381), м. б. не лишне — рассмотреть и другую возможность, привлекая чеш. этимологическое гнездо *otrhaný* 'оборванный', *otrhanec* 'оборванец'.

Аттáров — см. *Атаров*.

Аттиков — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Аттік.

Аттин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уменьшительной формы Аття, возможной от канонических м. л. и. Атт, Аттал, Аттика, Аттік, Аттон и др.

Атутов — происхождение ф. неизвестно, как и место ударения. Не связано ли с морд. л. и. Атют (Мокшин—МДА, 64)? Или м. б. существовало личное прозвище Атут (сравн. польск. *atut* 'козырь')? — но это только предположение, не подкрепленное ничем.

Атьков — образованное суффиксом *-ов* отчество из прозвищного имени Атёк от диалектного *атёк* 'отец' — рязанск., пензенск. (Филин I, 289).

Атю́кин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из м. л. и. Отюка, записанного в XVII—XVIII вв. у народов Поволжья (Магницкий, 63); ф. записана в Казани 1970 г.

Атя́ев — образованное русск. суффиксом *-ев* притяжательное прилагательное в функции отчества от *атяй*, возникшего как фонетический вариант от татар. (и мар.) *атай* 'отец' (см. Атаев), морд. *атя* 'муж, пожилой мужчина, старик'. Ранние документации (очевидно, еще отчества): 1495 г. — помещик Семен Федоров сын Отяев, 1547 г. — суздальский писец Стефан Тимофеевич Отяев (Тупиков, 682), 1669 г. — морд. мурза Девайко А. (ДПК, 215).

Атя́кин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Атыка, от записанного в прошлом у народов Поволжья м. л. и. Атык (Магницкий, 30); в русских говорах *атяка* от диалектной основы *атя* 'отец' — тамбовск.; рязанск., тульск. — Филин I, 292), эрз. *атя* 'муж, пожилой мужчина', мокш. *атя* 'старик, дед'; заимствования из тюрк. *ата* 'отец'. (См. также *Атьков*, *Атюкин*).

Атя́кшев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из морд. м. л. и. Атыкш 'петух'; ф. записана в с. Мусорка, Ставропольского у., Самарской губ., 1911 г.

Атя́нин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из мокш. атыня 'старичок' (Евсевьев, 28).

Аты́жский — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Атыска от Атыс (см. следующ.)

Аты́сов — отчество с русск. суффиксом *-ов* в основе которого вероятно м. л. и. Атыс из нарицательного со значением 'петух': удм. *атас*, башк. *этэс* (произносится близко к *атяс*). Из того же имени — название с. Атысево в Татарской АССР (см. также следующ.).

Аты́шев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из м. л. и. Атыш у народов Поволжья в прошлом, например, у мордвы (Мокшин—СМИ, 113). На то же имя указывают названия селений Атышево в Мордовской АССР и Башкирской АССР. Возможна связь м. л. и. Атыш, Атысь, Атыс (см. предыдущ.) в языках народов Поволжья.

Аунóвский — этимология неизвестна.

Ауслéндер — ф. нем. происхождения, нем. *Ausländer* 'иностранец'.

Афакíров — отчество, по-видимому, из канонического м. л. и. Аввакир, очень редкого в прошлом и давно забытого.

Афанáсенко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество из канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*).

Афанáсов — отчество, образованное суффиксом *-ов* от речевой формы Афанас из канонического м. л. и. Афанасий (см. следующ.)

Афанáсьев — образованное суффиксом *-ев* отчество из канонического м. л. и. Афанасий (др.-греч. 'бессмертный'). Из производных форм от того же имени произошли ф. ф. Апанасевич, Апанасенко(в), Апанасов, Апанин, Атанасов, Афанасенко(в),

Афанасов, Афонаскин, Афонасьев, Афоников, Афонин, Афоничев, Афонченко(в), Афончиков, Афонькин, Афоньшин, Афонюшкин, Афонякин, Афоняшин, Афошин, Афтонасьев, Офанасьев, Панасенко(в), Панасюженков, Панасюк, Танасиенко, Фонин, Фоничкин, Фоняков и др. (в некоторых возможны контаминации с производными от других канонических м. л. и. — Агафон, Агафоник, Аффоний и пр.). В XVII в. часто написание Офанасьев (Там. кн. I, см. по указателю).

Афенду́лов — происхождение ф. неизвестно.

Афе́рин, Афе́ров, Афе́рьев — происхождение ф. ф. неизвестно.

Афиноге́нов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Афиноген (др.-греч. 'потомок Афины'). Другие ф. ф. из вариантов того же имени: Анфиногенов, Анфиногентов, Апфиногенов, Афиногентов, Финогенов, Финогентов, Хенков, м. б. из этого же Фиников, возможно и Генин (но вероятней из производной формы от Геннадий).

Афиноге́нтов — отчество из Афиногент (испорченная форма м. л. и. Афиноген — см. предыдущ.)

Афицинский — этимология неясна.

Афона́ский — отчество с суффиксом *-ин* из уничижительной формы Афонаска от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*).

Афона́сьев — см. правильное *Афанасьев*.

Афо́ников — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Афоник, возможной от канонических м. л. и. Афанасий, Агафон, Агафоник, Аффоний.

Афо́нин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Афоня от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*), возможно от других канонических м. л. и., но по сравнению с ним они у русских были очень редкими (Агафон, Агафоник, Арфоний). Форма Афоня обычна в документах XVI в., например, в «Дворцовой тетради»: Афоня Семенов сын Телятева в Суздале, Офоня Давыдов сын Борисова, Офоня Федоров сын Семенова, Афоня Петров сын Голостенов в Старице, Афоня Васильев сын Зегзелин в Можайске, Афоня Васильев сын Козминского, Афоня Ильин сын Изъединов в Твери и мн. др. (ТК, 154, 157, 185, 196, 197).

Афо́ничев — образованное суффиксом *-ев* отчество также из отчества Афонич, образованного суффиксом *-ич* от формы Афоня (см. предыдущ.); *афоничев* 'сын Афонича, внук Афони'.

Афо́нников — ошибочно из *Афонииков* (см.)

Афо́нский — ф. связана с топонимом Афон — название горы в Греции с монастырем, который усиленно рекламировали в дореволюционной России. Но характер связи ф. А. с этим топонимом неясен.

Афо́нченко(в) — образованное укр. и блр. суффиксом *-енко* отчество из формы Афонка от канонических м. л. и. Афанасий, Агафон или др. (см. *Афонин*); ф. могла получать дополнительное оформление по господствующей модели русск. ф. ф. — суффикс *-ов*.

Афóнчик — образованное суффиксом *-ов* отчество из уменьшительной формы Афóнчик от форм Афóн, Афóня, возможных из канонических м. л. и. Афанасий, Агафóн, Агафоник, Аффоний.

Афóнькин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Афóнька от канонического м. л. и. Афанасий (менее вероятно от Агафóн, Агафоник, Аффоний).

Афóньков — образованное суффиксом *-ов* отчество из формы Афóнько (Афóнко) от канонических м. л. и. Афанасий, м. б. Агафóн, Агафоник, Аффоний; ф. документирована в д. Вял, Мещовского у. Калужской губ., 1924 г. (Калуж. обл. архив, ф. Р—79, оп. I, № 98).

Афóньшин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Афóньша от тех же канонических имен, как и Афóня (см. *Афонин*).

Афóнюшкин — отчество с суффиксом *-ин* из уменьшительной формы Афóнюшка от тех же канонических м. л. и., как и Афóня (см. *Афонин*).

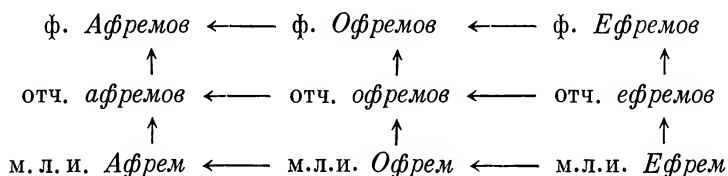
Афóнякин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Афóняка от тех же канонических м. л. и., как и Афóня (см. *Афонин*); ф. записана в Хвостовичском р-не Калужской обл., 1961 г.

Афóняшин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Афóняша от тех же канонических м. л. и., как и Афóня (см. *Афонин*).

Афóпин — отчество с суффиксом *-ин* из формы Афóша от тех же канонических м. л. и., как и в *Афонин*.

Афрамéев — см. *Афромеев*.

Афрémов — ф. связана с каноническим м. л. и. Ефрем (др.-евр. название одного израильского племени), но связь эта не одноступенчатая и не однолинейная, во-первых, через ступень отчества, во-вторых, через фонетические изменения: *е* (*елень, един, Елена*) → *о* (*олень, один, Олёна*), в акающем произношении в *а*. Поэтому пути могли быть различными:



Африкáнов — образованное суффиксом *-ов* отчество из канонического м. л. и. Африкан (лат. 'происходящий из провинции Африка', в первые века христианства).

Африкáнтов — фонетическое изменение из *Африканов* (см. предыдущ.) по ложной аналогии с многочисленными *nomina agentis*, содержащими *-ant-* (фабрикант, музыкант и пр.).

Афрóймов — ф. образована из евр. м. л. и. Эфроим по господствующей модели русск. ф. ф. с суффиксом *-ов*.

Афрómеев — образованное суффиксом *-ев* отчество из просторечной формы Афрómей, производной от канонического м. л. и.

Варфоломей, не исключена контаминация с производной формой от м. л. и. Ефрем. С дальнейшими фонетическими изменениями появлялись другие формы, так возникли ф. ф. Афрамеев, Ахромеев. Ранняя документация (вероятно, еще отчество): 1666 г. — стрелецкий десятник А. в Воронеже («Воронежский юбилейный сборник», I Воронеж, 1886, 230).

Афрѳосимов — фонетическое изменение из *Абросимов*? Отчество от канонического м. л. и. Ефросин (см. следующ.) требовало бы *Афросѳимов*.

Афрѳосин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Афрося, возможной от различных канонических м. л. и.: Амвросий (см. *Амвросиев*), Евфросин и Ефросий. Привлекать каноническое ж. л. и. Евфросиния менее надежно, т. к. несравнимо реже обозначали по имени матери, чем отца.

Афросѳинин — образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное, означавшее сына по имени матери (из формы Афросинья из канонического ж. л. и. Евфросиния) или отца (из формы Афросиня, от канонических м. л. и. Амвросий, Евфросим, Ефросий, с последующим переосмыслением по частой форме ж. л. и.); обозначение несравнимо реже из имени матери, чем отца.

Афрѳоськин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Афроська, в свою очередь образованной из формы Афрося (см. *Афросин*).

Афрѳуткин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Афрутка, возможной от канонического м. л. и. Афродисий (православная церковь канонизовала 9 «святых» с этим именем).

Афтѳеньев — образованное суффиксом *-ев* отчество из формы Афтень или Афтений. Явна параллель с молд. ф. Афтене (Н. д. п., 78) — уменьшительная форма от м. л. и. Ефтимине (в России — Евфимий, обиходное Ефим). Только специальное исследование м. б. установило бы время и место и условия возникновения этой параллели.

Афтонасьев — отчество из диалектной формы Афтонасий от канонического м. л. и. Афанасий (см. *Афанасьев*); форма Афтанас, например, зафиксирована в Закарпатье (В. Г. Николаенко. Прізвіща, утворені від власних особових імен — в сб. «Територіальні діалекти і власні назви», Київ, 1965, 268).

Ахадов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского м. л. и. Ахад (араб. 'один, единственный'); в ряде языков оно подверглось фонетическим изменениям, которые в результате привели к появлению ф. ф. Ахатов, Акатов.

Ахалин — если ф. притяжательное прилагательное («чей?»), то его основой можно предположить прозвище Охала из диалектного *охла* 'охальник, ругатель, озорник' (Даль, II, 799) с *о* → *а* в акающих говорах.

Аханов — образованное русск. с суффиксом *-ов* отчество, основой которого могли быть: 1) тюрк. м. л. и. Ахан, записанное

в русск. документах XVII—XVIII вв. у народов Поволжья в виде Охан (Магницкий, 63); 2) прозвище Ахан из диалектного сибирского *ахан* 'плут, пройдоха'; 3) прозвище Охан из диалектного глагола *оханить* 'прикидываясь больным, хилым, при людях стонать, охать, отваливая от работы' (Даль II, 802, с пометой — вологодск.) 1683 г. — Василий А., донской казачий атаман (ДАИ X, 170).

Аха́пкин — ф. как будто побуждает предположить основу Ахапка (Охабка, Охапка), это могло быть уничижительной формой от м. л. и., но ни в одном именнике народов нашей страны не найдено м. л. и., от которого вероятно эта форма. М. б. допустить происхождение из глагола *оханить* 'обнять, охватить', также 'обобратить, ограбить' (Даль II, 651), в акающих говорах безударное *о* → *а*. 1690 г. — Оска Охапкин в Нижнем Новгороде (Тупиков, 683).

Аха́тин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из формы Ахата, возникшей от мусульманского м. л. и. Ахад (см. Ахадов) после оглушения финального согласного; ф. документирована в с. Можаров Майдан (ныне Пильнинский р-н Горьковской обл.), 1900 г.

Аха́ткин — образованное суффиксом *-ин* отчество из уничижительной формы Ахатка у народов Поволжья из мусульманского м. л. и. Ахад (см. следующ.).

Аха́тов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество от Ахат из мусульманского м. л. и. Ахад (см. *Ахадов*) с оглушением финального гласного. В XVIII—XIX вв. у народов Поволжья записано м. л. и. Охат (Магницкий, 63); есть казах. м. л. и. Акат (см. также *Акатов*, *Ахаткин*).

Ахвердиев, Ахвёрдов — русск. переоформление арм. ф. Ахвердян; по этимологическому значению тождественно ф. *Аллавердов*.

Ахлэ́стышев — отчество с суффиксом *-ев* из прозвища от *ахлэ́стыш* 'обитый кнут, голый прут', которое могло означать худого, сухощавого человека или доведенного до крайности нуждой.

Ахлѝ́нов — этимология неясна; м. б. связано с диалектным глаголом *охлынуть* 'обмануть' (тверск. — Даль, II, 800).

Ахлѝ́стин — отчество из прозвищного м. л. и. Охлюста (Селищев, 121), вероятно связь с глаголом *охлюстать* 'очень измарать одежду' (Даль II, 651), в акающем произношении.

Ахма́деев, Ахма́диев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из форм Ахмадей, Ахмадий у тюркоязычных народов Поволжья из мусульманского м. л. и. Ахмад (см. *Ахматов*).

Ахмаду́л(л)ин — образованное русским суффиксом *-ин* отчество из мусульманского составного м. л. и. Ахмадулла (м. б. из Ахмадоглы 'сын Ахмада'), которое теперь почти полностью вышло из употребления. В повседневной речи *лл* упрощалось в *л*.

Ахманáев — образованное русск. суффиксом *-ев* отчество из м. л. и. Ахманай у народов Поволжья (например, у татар, удмур-

тов), в котором спорна и основа Ахман (см. Ахманов), и элемент *-ай*.

Ахма́нов — происхождение ф. неясно. Видная лингвистка О. С. Ахманова сообщает, что ее предки носили ф. Ахматовы, позже ф. подверглась искажению. Но случайное искажение исключено многочисленными фактами. В документах XVII в. А. неоднократно: Ахаметко А. в числе морд. и татар. мурз в Саранске 1669 г. (ДПК, 233), казанский ясашный татарин А. и др. (вероятно, еще отчества). Несомненно, что существовало м. л. и. Ахман (Акман?). На него указывают также: наличие ф. Ахманаев (см.) и названия населенных пунктов: Ахман — северней Тюмени, Ахманец в Чуваш. АССР, Ахманова, Ахмановка в бывш. Мамадышском и Арском у. Казанской губ. 1781 г. В русск. документах XVIII—XIX вв. записано у народов Поволжья м. л. и. Акман (Магницкий, 26), которое указывает на более вероятное происхождение. Нет никаких оснований привлекать другое мусульманское м. л. и. Рахман.

Ахма́ров — ф. или сначала отчество с русск. суффиксом *-ов* из мусульманского м. л. и. Ахмар у татар (араб. 'красный').

Ахма́тов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из очень частого мусульманского м. л. и. Ахмад (араб. 'славнейший, наиболее похвальный'), но с оглушением финального согласного в ряде языков (например, башк., татар., карачаев.). Ранние документации: 1677 г. — помещик Юрий А., московский подьячий Ивашко А. (Тупиков, 466).

Ахмату́ллин — см. *Ахмадуллин*.

Ахмеджа́нов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского составного м. л. и. Ахмеджан — араб. м. л. и. Ахмад (см. *Ахматов*) и перс. *джан* 'душа', превратившееся в формальный антропонимический элемент для выражения почтительности, со стершимся лексическим значением. Фонетическим вариантам имени соответствуют ф. ф. Ахмаджанов, Ахматзянов, Ахмедзянов, Ахметжанов.

Ахмеджа́нов — аналогично ф. *Ахмеджанов* (см.), но на почве башк. языка, в котором элемент *джан* произносится *дзян*.

Ахме́дов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из очень частого мусульманского м. л. и. Ахмад (см. *Ахматов*), с изменением гласного в перс., некоторых тюрк. и др. языках (лезг.).

Ахметжа́нов — см. *Ахмедзянов*.

Ахме́тов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество, из очень частого мусульманского м. л. и. Ахмад (см. *Ахматов*) с заменой гласного и оглушением финального согласного (напр., в казах.)

Ахме́тшин — основанное русск. суффиксом *-ин* отчество из мусульманского составного м. л. и. Ахметшах : Ахмет (см. предыдущ.) + иран. *шах* (титул перс. царей, в антропонимии стал украшающим элементом без к.-л. лексического значения), в не-

которых языках, например, в башк., татар., финальный согласный отпал, так образовалась форма м. л. и. Ахметша.

Ахмин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из краткой формы из мусульманского м. л. и. Ахмед (см. *Ахмедов*): форма Ахмо от этого имени зафиксирована у тюркоязычных народов (см. В. N. Sehsuvaroglu. «Proceedings of the Eighth International Congress of onomastic sciences». The Hague—Paris, 1966, 486); в русск. документах XVIII—XIX вв. у народов Поволжья записано м. л. и. Ахми (Магницкий, 64), у татар оно бытовало и в 30-х гг. нашего столетия.

Ахмы́лов — образованное суффиксом *-ов* отчество из нецерковного м. л. и. Ахмыл неизвестного происхождения, но зафиксированного очень рано: 1332 г. — в Новгородской летописи упомянут новгородский посадник Федор Ахмыл (Тупиков, 33); в XVII в. — рязанский помещик Васька Михайлов А. (Тупиков, 466), м. б. это не отчество, а ф., потому что в Алфавите рязанских помещиков 1722 г. есть А.; 1781 г. — с. Ахмылово в Козьмодемьянском уезде Казанской губ.

Ахраме́ев — см. *Ахромеев*.

Ахра́мочкин — отчество из уменьшительной формы Ахрамочка от Ахромей (см. Ахромеев); ф. документирована в Хвастовичском р-не Калужской обл. — территория наибольшего скопления ф. ф. с *-очкин*.

Ахра́ров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из мусульманского м. л. и. Ахрар от перс. Ходжа ахрар 'властелин тайн' (Гафуров, 167), на мусульманском Востоке; носители родового имени Ахрари претендовали на происхождение от известного суфия XV в. Ходжи Ахрара. В тадж. языке — Ахрор, соответственно ф. *Ахроров*.

Ахромее́в — образованное суффиксом *-ев* отчество из формы Ахромей от канонического м. л. и. Варфоломей через промежуточную форму Вахромей; не исключено, что эти фонетические изменения отчасти связаны и с переосмыслением по созвучию с *охрометь* 'стать хромым', но достаточны и историко-фонетические основания (отсутствие звука *ф* в др.-русск. и статистически-огромная предпочтительность в русск. яз. позиции *р* после согласных, а не перед ними, поэтому *рф* → *хр*). Б. А. Успенский склонен видеть в Офремей гиперкорректную форму от Ефрем, но приведенные им же промежуточные формы Вахрамей и т. п. подтверждают основу Варфоломей (Успенский, 238 и 175). Блр. антропонимисты категорически связывают Ахрамей с Ефрем (Судник, 20; Бірыла—БА, 74); вероятна контаминация производных форм от обоих имен.

Ахробо́ров — см. *Ахраров*.

Ахрю́бин — образованное суффиксом *-ин* отчество из формы Ахрюша от одного из канонических м. л. и. — Афр и т. п. или из искаженной формы Ахромей (см. *Ахромеев*).

Ахта́мов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из принесенного исламом м. л. и. Ахтам

(араб. 'беззубый'); в Среднем Поволжье татар. и чуваш. в результате фонетических изменений — Ахтямов; м. л. и. Ахтам и сейчас нередко у башкир и татар.

Ахты́рский — первоначально означало прибывшего из г. Ахтырка (ныне в Сумской обл. Укр. ССР).

Ахты́рцев — образованное суффиксом *-ев* притяжательное прилагательное в функции отчества 'сын ахтырца', т. е. прибывшего из Ахтырки (см. предыдущ.)

Ахты́мов — см. *Ахтамов*.

Аху́лков — этимология неясна. Возможно отчество, образованное суффиксом *-ов*, но от какой основы? М. б. из формы Ахулко, производной от канонического м. л. и. Аккул (есть и ф. Окулов) или из прозвища Охулка от глагола *охулить* 'осудить, охаять'.

Аху́ндов, Аху́нов — образованное русск. суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное из мусульманского м. л. и. Ахунд от тюрк. *ага* 'господин' и перс. *худава́нд* с тем же значением (Гафуров, 167) стало обозначать старшего муллу; во многих тюрк. языках (азерб., башк., татар., туркм., узб.) финальное *-д* утрачено — Ахун; *ахундов, ахунов* — значило 'сын, потомок ахуна' или 'принадлежащий ахуну'.

Аху́тин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из формы Ахута от м. л. и. Ахут, записанного в прошлом у народов Поволжья (Магницкий, 31, по его данным — у чуваш); не исключена иная основа отчества — возможное прозвище Охута от глагола *охутить* 'спрятать, убрать, приберечь' (Даль II, 802).

Ахша́румов — в 1-й половине XVIII в. в Россию переехал один из груз. князей Георгий Ахшаруми, его дети с 1752 г. именуются А., по модели русск. ф. (РГ I, 87—93). В Грузию ф. могла попасть из Армении, но и армянский язык не объясняет ее этимологию.

Аца́ркин — этимология неясна. Вероятно отчество из уничтожительной формы Ацарка, но ее основа не найдена.

Ача́сов, Ача́тов, Ачи́лов — происхождение ф. ф. неизвестно.

Ачка́сов — этимология неясна; ф. очень давняя: 1423 г. — московский дьяк Тимофей Очкасов (Тушиков, 683) — еще отчество; в середине XVI в. двое Очкасовых внесены в «Тысячную книгу» (ТК, 37); в конце XVI в. Салтан Ачкасов в Новгороде (НЗКК), 1666 г. — стрелецкий десятник А. в Воронеже (ВЮС I, 229); XVIII в. — казанские помещики А., 1971 г. — ф. А. в Москве.

Аша́ев — отчество с русск. суффиксом *-ев* из старинного морд. м. л. и. Ашай, в документах — Ошай (Мокшин—СМИ, 113).

Аша́нин — этимология неизвестна. Форма ф. позволяет предположить образованное суффиксом *-ин* притяжательное прилагательное, вероятно, из Ошаня (есть и ф. Ошанин), оно могло быть прозвищем от диалектного глагола *ошануть* 'едва дотронуться, слегка прикоснуться' (Даль II, 806, с пометой «владимирское»), но это еще нуждается в доказательствах. Из ранних документаций (еще отчества: 1490 г. — Авраамий Ошанин, келарь в Ярославле,

1564 г. — Василий Опанин сын, московский дворянин (Тупиков, 683).

Ашаренков, Ашáрин, Ашáринов — происхождение ф. ф. неизвестно. Слабую нить, м. б., указывает диалектное *ошара* — ‘воришка, пьянюга’; ‘кабак на окраине’; в Нижнем часть города звалась ошарой — это глушь и притон мошенников (Даль II, 652—653); *o* → *a* закономерно, но этого слишком мало для обоснования такой этимологии.

Ашáстин — возможно отчество от прозвища по диалектному глаголу *ошастать*, значения которого различны, например, ‘ходить ощупью, как слепой’, ‘обтолочь, оббить’, *ошастаться* ‘обиться, обтолкаться в свете’ (Даль II, 806).

Ашешев — этимология неизвестна; звукового сходства с эрз. *ашижá* ‘беловатый’ совершенно недостаточно — она м. б. случайным совпадением.

Ашин, Ашинов — происхождение ф. ф. не выяснено.

Ашáров — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского м. л. и. Ашир (араб. ‘десятый’, первоначально это имя давали рожденному в 10-й день месяца мукаррам, затем рожденному в любой день того же месяца, позже и это значение стерлось, имя продолжали употреблять независимо от этимологического значения).

Ашитков — м. б. образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из формы *Ашитко от возможного м. л. и. Ашит (в Башк. и Тат. АССР есть также топонимы Ашит). Старинное чеш. м. л. и. Ошитка (Ošitka) приводит Я. Свобода, связывая (хотя и под вопросом) с *ošiditi* ‘обмануть’ (Svoboda, 204).

Ашкенáзи — из нарицательного ашкенази — наименование восточноевропейских евреев; (есть и в различных других написаниях — Ашкенадзе, Аскеназ(и) и т. д.); от А. — средневекового евр. условного назв. Германии от искаженного библейск. *скиф*.

Ашáхмин — происхождение ф. неизвестно. Документирована: 1893 г. — Кривчиково, Кромского у. Орловской губ., 1904 г. — с. Лютое, Ливенского у. той же губ.

Ашмáрин — удовлетворительного объяснения нет. Словообразовательно и фонетически оправдано образование ф. из притяжательного прилагательного *ашмарин* от диалектных основ *ошмара* ‘род палицы’ или ‘большой кистень’ — вологодское, *шмарить* ‘хлестнуть, больно ударить’ — новгородское, владимирское, симбирское, южное (Даль II, 807), однако, возможность — еще не доказательство. М. б. связано с Ахмар (см. Ахмаров) или с *шмар* (ср. Шмаринов)? Из документаций: 1534 г. — Ивашко Ошмарин, боярский сын в Новгороде (Тупиков, 684); 1635 г. — Сава Ошмара в Тотье (Там. кн. I, 502).

Ашмя́нский — первоначально обозначение прибывшего из г. Ошмяны (сев.-зап. Белоруссии, зона лит. топонимов с *-яны*).

Ашнáн — по мнению лингвиста-тюрколога Ф. Д. Ашина его ф. — из ир. *ашнэ* ‘друг, товарищ’, возможное место возникнове-

ния ф. — Нижняя Волга, где работали многочисленные грузчики персы. Но м. б. связано с этнонимом *аши* 'кабардинец' у абхазов? Записана ф. в Тиинском р-не Ульяновской обл., 1933 г. среди тат. населения.

Апράтов, Ашра́фов, Ашрýтов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество (или непосредственно ф.) из мусульманского м. л. и. Ашраф (араб. 'почитаемый, уважаемый'), которое в тюрк. языках Поволжья могло произноситься также Ашрат, Ашрят.

Ашúкин — для возникновения ф. пока не найдено другого источника, кроме диалектного *ашука* 'обман, надувательство', из которого (через прозвище?) могло образоваться притяжательное прилагательное ашукин, как обозначение потомков, уж без всякой связи с исходным лексическим значением. Неясна возможность фонетического изменения из Ашухин или обратно, но и та ф. остается нераскрытой.

Ашúрков — связано с диалектным *ошурок* 'остаток пищи, объедок, выварки сала, подонки масла и т. п.' (Даль II, 807) или 'рваная одежда, лохмотья' (смоленское). Из этого могло возникнуть прозвище Ошурок, отчество от которого закрепилось как ф.; другой путь, возможный после установления массы ф. ф., — прилагательное от к.-л. из тех же основ — *ошурков*, ставшее затем ф. (минуя стадии прозвища Ошурок и отчества от него). В безударной позиции переход *о* → *а* в акающих говорах обязателен. 1495 г. — крестьянин Ошурок, 1539 г. — холоп Ошурок, отчества — 1546 — белозерский крестьянин Степан Ошурков, 1652 г. — Карпушка Ошурков, стрелецкий пятидесятник в Тюмени (Тупиков, 294 и 684).

Ашúров — отчество с русск. суффиксом *-ов* из мусульманского м. л. и. Ашур или Ашир (см. *Аширов*).

Ашúтов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Ашут, существовавшего в прошлом у народов Поволжья, судя по производной от него уничижительной формой Ашутка в русск. документах XIX в. (Магницкий, 31).

Ашúхин — см. *Ашухин*.

Ащегúлов — очевидно, фонетический вариант из *Ащегулов* (см.).

Ащепков — отчество с суффиксом *-ов* из нецерковного м. л. и. Ощепок (в акающем произношении — Ащепок). 1501 г. — Ощепок Сумаков сын (Тупиков, 294); ф. записана в с. Каменка Чембар. у. 1917 г. (Пенз. обл. арх., ф. 158, оп. 3, № 4646).

Ащерин — отчество из нецерковного м. л. и. Ощера (в акающем произношении — Ащера). 1446 г. — боярин Иван Ощера в Москве (Тупиков, 294), 1476 г. — окольный Иван Васильевич Ощера (РК, 17), 1495 г. — крестьянин Остап Ощера, 1556 г. — новгородский подьячий Ощера Юрьев сын Скобельцина (Тупиков, 294). Имя, вероятно, из прозвища по диалектному *ощера* 'сердитый, зубоскал' (Даль, II, 807).

Ащеу́лин — отчество с суффиксом *-ин* из прозвища Ащеула от диалектного *ащеула* (см. *Ащеулов*).

Ащеу́лов — образованное суффиксом *-ов* притяжательное прилагательное в значении отчества от нецерковного м. л. и. Ащеул из прозвища, в основе которого диалектное нарицательное *ащеул* 'зубоскал, насмешник' (Филин I, 300, с пометой: новгородское, тверское, тульское, рязанское). 1635 г. — Иван Ощеул в Тотьме (Там. кн. I, 526), 1677 г. — несколько А. в пензенских десятиях, м. б. еще отчества (ДПК, 54—55), 1681 г. — Микита Васильев сын А. (ДАИ, IX, 172). Документировано и Ашегулов — крестьяне в с. Покровское, Звенигородского у. Московской губ. 1840 г. (ЦГАДА ф. 1291, № 217). В рязанских и тульских говорах бытовало также нарицательное *ащеула* с тем же значением, производное от него притяжательное прилагательное требовало суффикса *-ин* и соответственно ф. Ащеулин. В 1917 г. ф. А. записана в с. Ртищево, Керен. у. Пенз. губ. (Пенз. обл. арх., ф. 158, оп. 3, № 3794).

Аю́бов — образованное русск. суффиксом *-ов* отчество из мусульманского м. л. и. Аюб (фонетическая адаптация библейского м. л. и. Иов), в ряде языков (например, в татар.) финальный согласный оглушен, отсюда ф. Аюпов.

Аю́гин — отчество с русск. суффиксом *-ин* из м. л. и., записанного в русск. документах XVIII—XIX вв. у народов Поволжья в форме Аюха (Магницкий, 31).

Аю́пов — см. *Аюбов*.

Аюха́нов — отчество с русск. суффиксом *-ов* из м. л. и. Аюхан у тюрк. народов, например, у башкир.

Аю́шин — образованное русск. суффиксом *-ин* отчество из монг. м. л. и. Аюша, существующего и теперь в монг., бурят., калмык. (СЛИ, 134; А. А. Дарбеева. К вопросу о социальной сущности личных имен в монгольских языках. — «Ономастика», М., 1969, 48); этимология имени 'долговечный' (эпитет Будды).

Ая́нов — образованное русск. суффиксом *-ов* прилагательное, вероятно, отчество из м. л. и. Аян у бурят (СЛИ, 93) от эвенк. *айан* 'путник, езда'. Менее вероятно обозначение прибывшего из населенного пункта Аян (этот топоним неоднократно в Сибири и на Дальнем Востоке), — суффикс *-ов* в таком значении необычен.

И. М. Оранский

INDO-IRANICA. 1—4

Наряду с известным фактом генетической общности индоарийских и иранских языков, в обширной зоне, лежащей на стыке этих языковых групп, можно наблюдать ряд ареальных схождения, не вытекающих непосредственно из их генетического родства. Такие явления могут быть отмечены в области фонетики, грамматического строя, лексики и словообразования индоарийских языков центральной и северо-западной части Индийского субконтинента, с одной стороны, и ряда «пограничных» иранских языков (пашто, ормури, парачи, памирские, белуджский, таджикско-персидские диалекты Афганистана и Южного Таджикистана)¹, с другой. Некоторые типологически однородные явления могут, вероятно, объясняться независимым параллельным развитием исходного материала и указывать на общность тенденций историко-типологического развития родственных языков (одним из примеров такого параллельного развития могут служить типологически и семантически единые модели глагольного словообразования в ряде индоарийских и иранских языков — так называемые сложноее причастные глаголы типа хинд. *leke jānā*, тадж. *girifta raftan* 'унести'). Другие факты ареальных схождения могут объясняться только длительными контактами «пограничных» индоарийских и иранских языков или же явлениями субстрата. При этом иранские и индоарийские языки могли подвергаться воздействию местного протоарийского субстрата как независимо друг от друга, так и опосредованно. Имеются, например, основания, полагать, что в ряде случаев иранские языки «пограничной» зоны, вытеснившие в некоторых регионах индоарийскую речь, подвергались воздействию этого протоарийского субстрата через

¹ Г. Моргенштерне был, кажется, первым, кто применил по отношению к ряду иранских и индоарийских языков Гиндукуша и Памира (парачи, ормури, памирские, мунджанский-йидга, пашаи) термин «Indo-Iranian Frontier Languages». Именно под этим названием им издана известная серия трудов, посвященная изучению названных языков (IIFL, vol. I—III. Oslo, 1929—1967). В указанных трудах, как и в работе о лингвистической экспедиции в Афганистан (Morgenstierne, Report I), нашла наиболее полное свое выражение мысль о многотысячелетних интенсивных взаимодействиях между «пограничными» индоарийскими и иранскими языками. Из новейших работ см. также: Д. И. Э д е л ь м а н. Основные вопросы лингвистической географии. На материале индоиранских языков. М., 1968.

посредство языков индоарийских (к этому кругу проблем относятся, по-видимому, вопросы об индоарийских и восточноиранских церебральных, о некоторых фонетических инновациях в «пограничных» иранских диалектах², об общей для ряда «пограничных» языков лексике невыясненного происхождения).

Тесная генетическая общность между индоарийскими и иранскими языками и наличие длительных и устойчивых контактов между индо- и ираноязычными народами по обе стороны лингвистической границы позволяли им, по-видимому, сохранять известный уровень языкового взаимопонимания на протяжении очень длительного времени, может быть, вплоть до ахеменидского периода³. В этих условиях, наряду с процессами языковой дифференциации, в области стыка индоарийских и иранских языков развивались и явления ареальной конвергенции, которые, наслаиваясь на исконную генетическую общность, образовали как бы второй этаж этой общности.

Лексическое взаимодействие между иранскими и индоарийскими языками прослеживается на всем протяжении их истории и доподлинно фиксируется иранскими заимствованиями в древнеиндийский, во всяком случае, начиная с периода, когда экспансия Ахеменидской державы достигла бассейна Инда, ср., например, др.-инд. *kṣatrapa-* 'сатрап, наместник', *kūrpaśa-* 'кольчуга, латы', *dīpi-* (в надписях Ашоки) / *lipi-* 'письмо, указ, постановление', *gañja-* 'сокровищница', *gañjavara-* 'казначей', *yavana-* 'грек, чужеземец' и др. из др.-перс. *xšaθ'arāwan-*, **kṛp-pāθ'a-* ('защита тела'), *dipi*, **ganza-*, **ganzabara-*, *yauna*⁴. Отмечена иранская

² См., например, И. М. Оранский. Введение в иранскую филологию. М., 1960, стр. 242, 307, прим. 32; Д. И. Эдельман. Проблема церебральных в восточноиранских языках. — ВЯ, 1963, № 5, стр. 74; Опаже. Основные вопросы. . ., стр. 5 и др.

³ Насколько можно судить по краткой информации М. А. Дандамаева (ВДИ, 1973, № 1, стр. 229—230), на этом вопросе останавливался в своем докладе на Международном конгрессе иранистов в Ширазе (октябрь 1971 г.) Г. Моргенштерн.

⁴ Исследования и публикации последнего времени вскрывают историкокультурную обстановку, на фоне которой могли происходить эти заимствования. К давно уже известным фактам доставки материалов из Индии для строительства царских дворцов (см. надпись Дария I о строительстве дворца в Сузах — DSf) и участия индийских военных отрядов в походах Ксеркса (Her. VII, 65, 86; VIII, 113; IX, 31) прибавились, например, сведения об индийских военных поселенцах в Нипуре и его окрестностях, содержащиеся в вавилонских документах V в. до н. э. из архива торгового дома Мурашу (этой справкой я обязан любезности М. А. Дандамаева. См. теперь также: Г. М. Бонгард-Левин. Индия эпохи Маурьев. М., 1973, стр. 46—47); в опубликованных недавно эламских табличках из Персеполя, относящихся к 509—494 г. до н. э., нередко упоминаются индийцы (*induš*), ездившие с разными поручениями из Индии в Сузы и обратно. Упоминаются в этих табличках и соседние с Индией сатрапии (Гандхара, Арахозия), с которыми также поддерживались оживленные сношения (см. R. T. Hall o c k. Persepolis Fortification Tablets. Chicago, 1969, N 1318, 1556, 1558, 1397, 1437, 1511, 2057 и т. д.).

лексика и в пракритских, греческих и арамейских версиях надписей Ашоки (III в. до н. э.)⁵. К древнеиранскому восходит, возможно, как это предположил недавно Х. Бэйли⁶, и само название древнеиндийского письма кхароштли (*kharoṣṭhī* < др.-ир. *xšaθra-piṣtra-* 'имперское письмо'), представленного на северо-западе (Мансехра, Шахбазгарх) наскальными эдиктами Ашоки на северо-западном (гандхарском) пракрите⁷. Пятью веками позже мы встречаем этот же северо-западный пракрит в оболочке того же письма кхароштли далеко на Востоке — в документах из Крорайны (Вост. Туркестан). Занесенный из Гандхары (район современного Пешавера), этот пракрит подвергся здесь заметному влиянию иранской речи, что и нашло свое отражение в его лексике. С другой стороны, индийская лексика, многочисленные заимствования из санскрита и пракритов (в т. ч. и из упомянутого пракрита документов из Крорайны) вливались в иранские языки Восточного Туркестана — хотаносакский и тумшуксосакский. Имеются индийские заимствования и в парфянском (зафиксированы начиная с III в. н. э.), и в согдийском, особенно многочисленные, разумеется, в языке согдийско-буддийских текстов.

В последующие эпохи персидские (в т. ч. арабо-персидские) лексические (и словообразовательные) элементы широкоим потоком хлынули через новоперсидский литературный язык в новые индоарийские языки. Обратный процесс — проникновение индоарийских элементов в новоиранские языки — происходил, вероятно, напротив, преимущественно на путях живого языкового общения. Этот процесс лишь в очень незначительной степени отразился в лексике современного литературного персидского языка⁸, но заметно повлиял на лексику тех иранских языков и диалектов, развитие которых протекало на территориях, непосредственно примыкающих к индоарийскому языковому ареалу или на территориях, где индоарийские языки были распространены в прошлом. Наиболее ощутимо присутствие индоарийского элемента,

⁵ Из последних работ см. D. Schlumberger, L. Robert, A. Dupont-Sommer, É. Benveniste. Une bilingue gréco-araméenne d'Asoka. — JA, t. CCXLVI, fasc. 1, 1958, стр. 36 ff.; É. Benveniste. Édits d'Asoka en traduction grecque. — JA, t. CCLII, fasc. 2, 1964, стр. 140 ff.; М. Н. Боголюбов. К чтению арамейской версии кандагарской надписи Ашоки. — ИАН СССР, СЛЯ, т. XXVI, вып. 3, 1967, стр. 264—268.

⁶ H. W. Bailey. A Half-Century of Irano-Indian Studies. — JRAS, 1972, N 2, стр. 103.

⁷ С точки зрения культурно-исторической, такое предположение подкрепляется тем фактом, что в северо-западных областях империи Ашоки сохранялись традиции иранской государственной канцелярии эпохи Ахеменидов, в частности, употребление арамейского языка и письма. Именно к последнему и восходит индийское письмо кхароштли.

⁸ Хотя, разумеется, в персоязычной (особенно прозаической) литературе, создававшейся в позднее средневековье на территории Индии, количество заимствований из хиндустани довольно значительно.

естественно, в лексике пашто⁹, ормури и парачи¹⁰, в мунджанском-йидга¹¹, отчасти также в лексике памирских языков¹². Однако этот элемент может быть выявлен и в персидско-таджикских говорах Афганистана, и — далее к северу — в таджикских говорах Горного Таджикистана. Некоторые такие слова вошли в употребляемую в Афганистане письменную разновидность персидского языка — афгано-(кабульско-)персидский (современное конституционное название «дари»), и в таджикский литературный язык, образуя ряд лексических дифференций между литературным таджикским и «дари», с одной стороны, и современным литературным персидским, с другой.

Иранская по происхождению лексика составляет весьма значительную часть словаря новых индоарийских языков и давно уже является предметом исследования индологов. Вклад индоарийской лексики в новоиранские языки значительно скромнее и проявляется нередко лишь в лексике диалектной. Однако и этот вклад не следует игнорировать, ибо исследование его способствует уяснению путей формирования иранских языков и диалектов на территории Афганистана, Южного Таджикистана и сопредельных районов.

Открываемая этими предварительными замечаниями серия этимологических заметок под общим названием «Indo-Iranica» не ставит, разумеется, своей целью анализ всего обширного комплекса вопросов, связанных с лексическим взаимодействием иранских и индоарийских языков. Задача ее много скромнее. Эти заметки сосредоточиваются вокруг того общего лексического фонда, который складывался постепенно в зоне стыка «пограничных» языков, и задача их ограничена попыткой рассмотреть происхождение и ареал распространения некоторых элементов этого общего фонда.

И. И. Зарубин, констатируя в работе 1927 г., что «в клубке языков, окружающих восточный Гиндукуш, имеется много словарных элементов, общих двум или несколькими языкам», считал в то время преждевременным «говорить о заимствовании одним языком из другого; осторожнее, — писал он, — пока ограничиться лишь установлением факта большей или меньшей лексической общности рассматриваемых языков. . .»¹³ Накопление за последние десятилетия новых обширных материалов особенно по бесписьменным языкам и диалектам этого региона позволяет сегодня

⁹ См. Morgenstierne, Report I, стр. 12 и др.; ID., An Etymological Vocabulary of Pashto. Oslo, 1927. См. также: Н. А. Д в о р я н к о в. О взаимоотношении пашто с индийскими языками. «Языки Индии, Пакистана, Непала и Цейлона». М., 1968, стр. 409 сл.

¹⁰ См. IIFL I. Oslo, 1929.

¹¹ Ibid., vol. II. Oslo, 1938.

¹² Там же.

¹³ И. И. З а р у б и н. Вершикское наречье канджутского языка. Очерк по диалектографии Гиндукуша. — ЗКВ II, 2, 1927, стр. 314. Ср. также IIFL II, стр. XIV.

с большей уверенностью говорить о направлении лексических заимствований.

В двух нижеследующих заметках сделана попытка проследить историю и ареал распространения в иранских языках и диалектах двух слов индоарийского происхождения, обозначающих предметы материальной культуры.

1. Тадж. *kat*¹⁴

Во многих районах Таджикистана и Узбекистана (возможно, также в других районах Средней Азии и сопредельных стран) под этим словом понимается широкий деревянный помост на четырех ножках, обнесенный с трех сторон деревянными же перильцами (нередко резными). Стоит он обычно в саду, во дворе или на улице перед домом, покрывается паласом или ковром; на таком помосте отдыхают, едят, пьют чай, беседуют, в теплое время года — также спят. Помещается на нем — в зависимости от величины — 5—10 человек. Средневековые персидские фарханги и вслед за ними известный словарь Вуллера (I. A. Vullers) приводят под вокабулой *kat* (کت) обычно три значения: 1) 'трон'; 2) 'бревно, палка, доска'; 3) 'ров, яма, канава'. Засвидетельствовано это слово и в тюркских языках Средней Азии: чаг. کت 1) 'трон, седалище, скамья вообще'; 2) 'носилки для мертвеца' (во 2-м значении у Бабура) (В. В. Радлов, Л. З. Будагов), узб. обл. *kat* 'широкая деревянная кровать'. В современном персидском это слово неупотребительно или малоупотребительно¹⁵, и некоторые авторы с полным основанием рассматривают, например, наличие слова *kat* 'кровать' в иудейско-персидских текстах из Бухары как черту специфически таджикскую¹⁶. Впрочем, некоторые современные персидские словари регистрируют слово *kat* (کت)¹⁷, приводя его обычно в двух значениях: 1) '(подземный) канал, кариз'; 2) 'трон' (во втором значении засвидетельствовано уже у автора X в. Абушукура Балхи)¹⁸.

¹⁴ Доклад, читанный на научной сессии Ленинградского отделения И-та востоковедения АН СССР (апрель 1970 г.). См. «Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Краткие сообщения и автоаннотации. VI Годичная научная сессия ЛО ИВ АН СССР. . .». М., 1970, стр. 160. Печатается с дополнениями.

¹⁵ Ср., впрочем, совр. перс. *nimkät* (*nim-kät*) 'скамья'; ср. также *kätexab-e väršôq* 'кровать с мельхиоровыми ножками' в записях ширазских свадебных песен (см. А. М. Шойто в. Ширазские свадебные песни. — НАА, 1968, № 6, стр. 134, стих 11).

¹⁶ См. G. L a z a r d. La Dialectologie du Judéo-Persan, «Studies in Bibliographie and Booklore», vol. VIII, N 2—4. 1968 (Cincinnati, Ohio), стр. 85.

¹⁷ См., напр., S. H a i m. New Persian-English Dictionary. Tehran, 1936, s. v. (с пометой «Rare» — 'редко'); H. F. J. J u n k e r und B o z o r g A l a v i. Persisch-Deutsches Wörterbuch. Leipzig, 1965, s. v.

¹⁸ См. «Фарханги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX)» . . . Дар зери таҳрири М. Ш. Шукуров, В. А. Капранов, Р. Ҳошим, Н. А. Маъсумӣ, т. I. М., 1969, s. v. *kat*.

Как представляется, с точки зрения историко-этимологической здесь перед нами два различных по происхождению слова: первое из них ('канал') продолжает (с сохранением *-t-*) др.-перс. *ka(n)ta-* 'выемка', 'котлован', 'ров' (?), засвидетельствованное надписью Дария I о строительстве дворца в Сузах (DSf, 25) и восходящее к др.-ир. *kan-* 'копать'; второе ('трон') вместе с тадж. *kat* 'помост', 'кровать' казалось бы на первый взгляд возможным связать с др.-ир. (ав.) *kata-* 'камера', 'кладовая', 'погреб'¹⁹, откуда могли развиться значения 'помещение' → 'место для жилья' → 'место для сна, отдыха' и т. п. Однако, если др.-ир. *kata-* действительно восходит к др.-ир. *kan-* 'копать' (В. И. Абаев)²⁰ и обозначало первоначально нечто окопанное, огороженное, обнесенное рвом, валом или стеной (откуда развились впоследствии значения 'дом', 'жилище', 'квартал', 'деревня', 'укрепленное поселение', 'город' и т. п.), то сближение тадж. *kat* в интересующем нас значении с этой основой представляется с семантической точки зрения не вполне удовлетворительным.

С другой стороны, от тадж. *kat* неотделимы, по-видимому, каб. *čaparkat* 'койка', *nimkat* 'откидное кресло'²¹, пар. *kaṭ* 'кровать'²², афг. (пашто) *kaṭ* 'койка, кровать' с производными *kaṭkāj*, *kaṭgāj* 'табуретка', 'небольшая кровать', *čaparkaṭ* 'кровать, койка', *kaṭōkāj* 'колыбель, люлька', *kaṭola* 'паланкин невесты', *kaṭp̄raj* 'веревка, которой скрепляют койку', *kaṭbun* 'растительное волокно, идущее на плетение коек', *kaṭbān* 'мастер, плетущий веревочные сетки для кроватей'²³; ср. еще *takya kaṭkāj* 'кресло из резного дерева с плетеным сиденьем' (в Свате)²⁴, ишк. *kaṭ* 'люлька, привязанная между двумя деревьями' (с производным глаголом *kaṭ-*: *kaṭb̄d-* 'качать, укачивать ребенка в колыбели')²⁵, сар. *kat* [в со-

¹⁹ AiWb., 432. К сохранению поствокального *t* ср., например, тадж. *katak* 'конура, будка, курятник' наряду с *-kada* 'дом' (в *otaš-kada* 'храм огня', *but-kada* 'храм, капище идолопоклонников', *maṭ-kada* 'питьевой дом' и т. п.); ср. также тадж. *katbonu* / *kadbonu* 'хозяйка дома' и т. п. Формы с поствокальным *t* указывают на заимствование из таких восточноиранских языков, которые сохраняли др.-ир. *-t* (ср., напр., согд. *w't*, ягн. *wot* 'ветер' < др.-ир. *vāta-*, ягн. *kat* 'дом' и т. д. В персидском и таджикском др.-ир. *-t* > *-d*).

²⁰ См. ТИЯЗ VI, 1956, стр. 442 сл. В ностратических построениях В. М. Иллич-Свитыча др.-ир. *kata-* 'камера, кладовая' связывается со слав. **koṭь*, **koṭьсь* 'плетеное сооружение' и возводится к и.-е. **ket-* '(плетеное) сооружение', которое в свою очередь сближается с дравид. основами со значением 'связывать, строить' (тамил. *kaṭṭu* и т. д.). Согласно Иллич-Свитычу, все эти группы слов восходят к ностр. *kaṭa* 'сплестать (из прутьев)'. См. В. М. Иллич-Свитыч. Опыт сравнения ностратических языков... М., 1971, стр. 316—317.

²¹ Б. В. Миллер. Персидско-русский словарь. М., 1950, s. v.

²² IIFL I. Oslo, 1929, стр. 268.

²³ М. Г. Аслаинов. Афганско-русский словарь (пушту). М., 1966, s. v.

²⁴ Великолепные фотовоспроизведения таких кресел из музея в Свате см. в кн.: «Folk Tales of Swāt». Collected and Translated by Inayat-ur-Rahman. Part I. Rome, 1968 (Istituto Italiano per il Medio de Estremo Oriente. Centro Studi e Scavi Archeologici in Asia... vol. XIII, 1), Fig. 88—94.

²⁵ Т. Н. Пахалина. Ишкашимский язык. М., 1959, стр. 209.

четании *kat dod (aw)* 'укладывать спать'²⁶, бад. *katak / katək* 'веревочная люлька'²⁷, вах. *kaṭh, klat* 'кровать'²⁸. Всю эту группу слов следует, по-видимому, связывать с соответствующим словом в новых индоарийских языках: хинд. *khāṭi* 'кровать', гудж., мар., неп., кум., бенг. *khāṭ*, пандж., ла. *khāṭṭ*, паш. *kaṭ, kāṭ, xōṭ* и т. д.²⁹ (к др.-инд. *khāṭvā-* 'кровать')³⁰. Этимологические связи др.-инд. *khāṭvā-* остаются недостаточно ясными. Как справедливо отмечает М. Майрхофер, сопоставление с дравид. *kaṭṭil* 'кровать' ненадежно³¹. Отвергается Майрхофером также сопоставление с др.-инд. *kaṭa-* 'похоронные носилки'³². Между тем, представляется весьма соблазнительным связать оба эти слова с др.-инд. *kāṭa-* 'плетенка, циновка, мат'³³, тем более, что основную часть обоих предметов материальной культуры, обозначаемых этими словами, первоначально составляла, по-видимому, плетеная сетка. Плетенка же составляла основную часть трона (кресла) *kat*. Небезынтересно привести в этой связи толкование, содержащееся в известном толковом словаре *Burhān-i Qāṭi'* (XVII в.): *kat — ba fath-i avval va sukūn-i sānī taxt-i pādśāhān-rā gōyand 'umūman va taxt-i pādśāhān-i hīndūstān-rā xuṣūṣan ki miyān-i ān-rā bāfta bāšand... «kat — с огласовкой первого знака фатха [= a] и второго — сукун [= ноль звука] — [так] называют трон падишахов вообще и трон падишахов Индии в особенности, середину которого плетут»*³⁴.

Г. Моргенштерне связал пар. *kaṭ* 'кровать' с соответствующим словом в пашай и лахида³⁵. В настоящей заметке сделана попытка дать этимологию и проследить распространение индоарийского по происхождению слова *kaṭ / kat* (с производными) в иранских языках среднеазиатско-афганского ареала, откуда оно могло распространиться и далее на запад (см. сноску 15).

²⁶ Т. Н. Пахалина. Сарыкольско-русский словарь. М., 1971, с. v.

²⁷ А. З. Розенфельд. Бадахшанские говоры таджикского языка. Л., 1971, стр. 106.

²⁸ D. L. R. Lorigmer. The Wakhi Language, II. London, 1958, стр. 110. К соотношению *ṭ — t* ср. афг. *kaṭā*, хаз. *kaṭa* 'большой, огромный, важный, старший' — шугн.-барт.-руш. *katanāk*, тадж. обл. (дарв.) *ka-tanā*, ишк. *katā* с тем же значением.

²⁹ О формах этого слова по различным говорам пашай см. IFL III, 3, с. v. (согласно Моргенштерне, некоторые из этих форм могли проникнуть в пашай через афганский); сводку различных форм этого слова в дардских и кафирских языках см. G. Fussman. Atlas Linguistique des Parlers Dardes et Kafirs, II. 1972, стр. 211—212 (там же о возможных путях заимствования этого слова в пашай).

³⁰ См. Тугнер, N 3781.

³¹ Maughofer, Lief. 5, 1955, стр. 298 (s.v. *khāṭvā*). Ср. прим. 20.

³² Ibid., Lief. 3, 1954, стр. 142 (s.v. *kaṭaḥ*²); Lief. 5, 1955, стр. 298 (s.v. *khāṭvā*).

³³ К соотношению *kh — k* ср. др.-инд. *khāṭa-* и *kaṭa-* 'трава', *khaṇḍanam* и *kaṇḍanam* 'дробление, размалывание', *khūrdate* и *kurdati* 'прыгает, скачет', *kharpara-* и *karpara-* 'сосуд, горшок, корзина' и т. д.

³⁴ Аналогичные толкования встречаются и в более ранних словарях (XIV в.).

³⁵ См. IFL I, 1929, стр. 268.

2. Тадж. обл. *tanja*

В таджикских и таджикско-персидских говорах Южного Таджикистана и Афганистана, в афганском, мунджанском и памирских языках широко распространено — с незначительными фонетическими вариациями — слово *tanja*, соответствующее по значению тадж. *kat* (см. выше): вандж. *tanja*³⁶, бад., мад. *tanja*³⁷, ишк. *tanja*³⁸, язг. *tanja*³⁹, сангл. *tanje*⁴⁰, вах. *tanja*⁴¹, мундж. *tanjo*⁴², афг. *tanja*⁴³. В персидском это слово, как кажется, не засвидетельствовано⁴⁴, что наводит на мысль о возможных его ареальных связях с соответствующим словом в новых индоарийских языках: хинд. *tanja*, пандж., ла. *tanja*, синд. *tanjo*, паш. *tanji*, парья (Гиссар) *tanji*⁴⁵ и т. д. (к др.-инд. *tanja* — 'платформа')⁴⁶. Ср. еще *tan* (из **tanč* или **tanč*) 'земляная платформа' в бурушаски⁴⁷. На раннем этапе истории индоарийских языков эта же основа (санскр. *tanja* — 1. 'ложе, сиденье, место'; 2. 'место, подставка для огня', пали *tanja*, *tanja* — 'кровать') была заимствована в один из древнеиранских языков — именно в хотаносакский, где она засвидетельствована в специализированном значении 'сооружение, подставка для огня' (*tanju*, *tanju*)⁴⁸. Тэрнер возводит (под вопросом) др.-инд. *tanja* к \sqrt{tan} 'месить, замешивать' ('*knad*'), 'возрастать, увеличиваться' ('*increase*'), 'поднимать, воздвигать' ('*raise*')⁴⁹. На индийское происхождение этого слова в мунджанском, сангличском и ваханском указал в свое время Г. Моргенштерне⁵⁰; вандж. *tanja* сопоставлялось также с соответствующим словом в пашто и в хинди⁵¹. Расширение материала позволяет

³⁶ А. З. Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 101.

³⁷ D. L. R. Logimer. Phonology of Bakhtiari, Badakhshani and Madaglashti Dialects of Modern Persian. London, 1922, стр. 188, 203; А. З. Розенфельд. Бадахшанские говоры таджикского языка, стр. 112.

³⁸ Т. Н. Пахалина. Ишкашимский язык, стр. 215.

³⁹ Д. И. Эдельман. Язгулямско-русский словарь. М., 1971, с. v.

⁴⁰ IFL II, 1938, стр. 402.

⁴¹ Ibid., стр. 529.

⁴² Ibid., стр. 228.

⁴³ М. Г. Асланов. Афганско-русский словарь (пущу), стр. 854.

⁴⁴ Приведенное в словаре Джонсона (F. Johnson. A Dictionary, Persian, Arabic and English. London, 1852) *tanja* 'любое возвышенное место, где можно спастись от наводнения' восходит к араб. *nj* и вряд ли имеет отношение к рассматриваемому слову.

⁴⁵ Из записей автора.

⁴⁶ См. Turner, N 9715.

⁴⁷ Maurohofer, Lief. 15, 1961, s. v. *tanja*.

⁴⁸ H. W. Bailey. Indo-Scythian Studies. Being Khotanese Texts, vol. VI. Prolexis to the Book of Zambasta. Cambridge, 1967, стр. 273.

⁴⁹ Turner, N 9715.

⁵⁰ IFL II, стр. 228, 402, 529.

⁵¹ А. З. Розенфельд. Дарвазские говоры таджикского языка. — ТИЯЗ VI, 1956, стр. 222; В. С. Расторгуева. Опыт сравнительного изучения таджикских говоров. М., 1956, стр. 151 (в последней работе вандж. *tanja* рассматривается как заимствование из афганского).

теперь раздвинуть рамки этих сопоставлений в пространстве и во времени.

Таким образом, можно считать, что оба рассмотренные здесь слова, обозначающие в таджикском, афганском, мунджанском и памирских языках, отчасти также в тюркских языках Средней Азии, предметы материальной культуры, предназначенные для сидения или лежания, ведут свое происхождение от языков индоарийских. Широкое распространение этих слов в языках среднеазиатского-афганского ареала, с одной стороны, и то обстоятельство, что на территории Ирана эти слова неупотребительны, с другой, может служить еще одним примером ареальных культурных и языковых связей между Индией, Афганистаном и Средней Азией.

3. Тадж. диал. *turūndan* / *turundan* 'погнать', 'спугнуть', 'шугнуть (о животных)' ⁵²

В материалах по каратегинским говорам таджикского языка засвидетельствован глагол *turūndan* / *turundan* 'погнать', 'спугнуть', 'шугнуть (о животных)', не зарегистрированный известными мне словарями таджикского и современного персидского языков. Контексты таковы: *mən va dustóm qati turundəməš* 'Я его (быка) руками погнал (шугнул)'; *góva beturun* 'погони (шугни) быка'; *hamū raftáku turúndəš* 'тот пошел и погнал его (быка)' ⁵³. Морфологическая структура этого глагола прозрачна: *tur-ūn-dan* (*tur-un-dan*), где *-ūn-* (*-un-*) — каузативный суффикс с обычным для каратегинских говоров отражением тадж. лит. *o* (н.-перс. *ā*) перед носовым (ср. кар. *dandūn* 'зуб', *borūn* 'дождь' и т. д.). Таким образом, рассматриваемый глагол предполагает основу *tur-* с семантикой, которая позволила бы образовать каузативный глагол с указанным значением. В словарях таджикского и современного персидского языков эта основа не засвидетельствована, но она может быть отмечена в говорах Южного Таджикистана и Афганистана. Ср. шаарт. *tūridan* 1) 'боиться, сомневаться' (= тадж. лит. *tarsidan*, *šubha kardan*); 2) (о скотине) 'пугаться, шарахаться в сторону' (= тадж. лит. *ramidan*): *bačoo tūrida naxurd* (= тадж. лит. *bačaho tarsida naxūrdand*) 'Дети, испугавшись, не стали есть'; *a-mun kořaz tūridaǰi xaraš* 'Его ипак испугался (шарахнулся от) той (?) бумага' ⁵⁴; в таджикской речи гиссарских парья *turidan*: *xar turid, az bolo-š bor ǰaltid* 'Ишак шарахнулся (в сторону от машины), поклажа с него упала'; *gusfando ham az*

⁵² Читано в Семинаре ленинградских иранистов (июнь 1970 г.). Печатается с дополнениями.

⁵³ А. З. Р о з е н ф е л ь д. Говоры Каратегина. Душанбе, 1960, стр. 39—40, там же в словаре (стр. 84) *turūndan* (*турӯндан*) 'прогнать'. Русскую транскрипцию оригинала здесь и далее передаю латиницей.

⁵⁴ См. Қ. С а и д о в а. Намунаи луғати шеваи тоҷикони Шаҳрғуз. — МШТ I, стр. 220.

mošin turidānd va har sun gurextānd 'Бараны тоже шарахнулись от машины, разбежались в разные стороны'⁵⁵; ср. также кул. *turidan* (долина Ях-су), *tur kardan* (Ховалинг): *odam aī čəšməš metura* 'Человек пугается (шарахается, убегает от) его взгляда'⁵⁶; *dinagina worī musəfədo araḡ-a binan tur mekənan* '(Если) старики, как вчера, водку увидят, выгонят'⁵⁷; матч. *tūridan: dilam tūrid* 'Я испугался'⁵⁸, каб. *tur xurdan: ami asp tur mexura* 'Эта лошадь пугливая' (букв.: «пугается, шарахается») (сообщено А. Л. Грюнбергом).

В значении 'пугаться, шарахаться (о скотине)' (*ramīdan*) за-свидетельствован глагол *turidan* и средневековым персидским словарем (фархангом) *Borhān-e Qāte'*, составленном в XVII в. в Индии.⁵⁹ Неотделимы, по-видимому, от этой основы также пугн. *tūr čīdōw* 'шарахнуться (пугаться), отпрянуть (о животных)'⁶⁰, вах. *tyr woc-* 'отпрянуть', 'шарахнуться в сторону' (о животном), *tyr cār-* 'пугнуть', 'шугнуть' (о животном)⁶¹, ягн. *tūrna* 'пугливый' (о животных)⁶² и афг. *tor* 1) 'боязнь, испуг'; 2) 'упрямство'; *tor xwarəl* а) 'бояться, пугаться'; б) 'упрямиться, артачиться'; *toredəl* 1) 'пугаться'; 2) 'убегать, улететь (испугавшись)'; *karāk rā-cxa wu-turid* 'Перепелка испугалась меня и улетела'; 3) 'артачиться, упрячиться': *dā ās dər tureži* 'Эта лошадь очень норовистая'; *torawəl* 1) 'отпугивать, спугивать'; 2) перен. 'отталкивать (своим видом, действиями)' и т. д.⁶³

Сопоставление афг. *tor(tōr)* с др.-инд. *tarala-* 'дрожащий' (< **ter-*), предложенное под вопросительным знаком Г. Моргенстьерне⁶⁴, по-видимому, справедливо отвергается М. Майрхофером.⁶⁵ Может быть, было бы предпочтительнее связать основу *tur-*, *tor-* в иранских языках не с др.-инд. *tarala-* (словом, возможно, дравидического происхождения)⁶⁶, а с др.-инд. *turāti* 'спешит, торопит, гонит', пандж. *turnā, ṭurnā* 'отправиться, на-

⁵⁵ Из записей автора (Гиссарская долина). Подробнее о гиссарских парья см. И. М. О р а н с к и й. Индийский диалект группы парья. . . Материалы и исследования. Вып. 1. Тексты (фольклор). М., 1963 (XXVI Международный конгресс востоковедов. Материалы делегации СССР).

⁵⁶ Ч. Ра х м а т у л л о е в. Намунаҳо аз лексикаи шеваи Ёхсу. — МШТ I, 1970, стр. 180. Там же указание на употребление этого глагола у Джами: *Mūzib čist, ki az mo bituridī* 'Почему ты от нас убегаешь (или: избегаешь нас)?'

⁵⁷ «Лугати шевахон чанубӣ (макети ҳарфи «д»». Душанбе, 1971, стр. 48.

⁵⁸ А. Л. Х р о м о в. Говоры таджиков Матчинского района. Душанбе, 1962, стр. 188.

⁵⁹ *Borhān-e Qāte'*, ed. M. Mo'in, vol. I. Teheran, 1963, стр. 493.

⁶⁰ И. И. З а р у б и н. Шугнанские тексты и словарь. М.—Л., 1960, s. v.

⁶¹ Возможно, что отсюда идет и кирг. *дыргы* 'шарахаться' (о стаде). Указано, как и вах. *tyr*, И. М. Стеблин-Каменским.

⁶² А. Л. Х р о м о в. Ягнобский язык. М., 1972, стр. 83.

⁶³ А с л а н о в, АРС, s. vv.

⁶⁴ *Morgenstierne*, EVP, стр. 82, s. v. *tōr*³.

⁶⁵ *Maurohofer*. Lief. 7, 1956, s. v. *taralāh*.

⁶⁶ См. Т. В у г р о w. Some Dravidian Words in Sanskrit. TPhS 1945 (1946), стр. 106.

чать движение', синд. *ṭuraṇu* 'двигаться', *ṭoraṇu* 'заставить двигаться', ла. *ṭuraṇ* 'начать движение', *ṭoraṇ* 'заставить идти, гнать' (to cause to move along, despatch) и т. д. (к \sqrt{tvar} 'спешить')⁶⁷. Вероятнее всего, основа *tur-*, *tor-* проникла в иранские языки и диалекты Афганистана и Южного Таджикистана через посредство панджаби, лахнда⁶⁸ или какого-либо иного новоиндоарийского языка. Не исключено, впрочем, что интересующее нас гнездо новоиранских слов может продолжать собою и какую-либо древнеиранскую основу, соответствующую др.-инд. \sqrt{tur} , \sqrt{tvar} и сохранившуюся в какой-то части древнеиранских диалектов. Хр. Бартоломэ (AiWb., 797) видел отражение этого корня в ав. *ṭwāša-* 'быстрый, скорый' (< **ṭuárta-* с компенсаторным удлинением гласного при *rt > š*). Не сюда ли и осет. *tārən* (ирон.)/*tārun* (диг.), прич. прош. вр. *tard* 'гнать, подгонять', которое В. Ф. Миллер связывал с др.-ир. *tar-* (др.-перс. *vi-tar-* 'переправляться', др.-инд. *tárati*)⁶⁹?

Независимо от того, какое из этих предположений окажется более близким к истине, мне представляется возможным сопоставить приведенные выше слова из индоиранских языков и диалектов со славянским гнездом, представленным русск. *турить*, *вытурить*, укр. *потурити*, *потурити* 'погнать', сербо-хорв. *tūrīti* 'толкать' и т. д. В этимологических словарях русского языка сопоставление этого гнезда славянских слов с др.-инд. *turāti* или отвергается⁷⁰, или игнорируется⁷¹, при этом вопрос об этимологии русск. *турить* оставляется как будто открытым. Не учтены славянские параллели к др.-инд. *tvár-*, *tur-* (и.-е. **tuer-* : *tur-*) и в новейших этимологических словарях индоевропейских языков⁷². Между тем, приводимые в указанных словарях греческие, германские и иные соответствия этому древнеиндий-

⁶⁷ Т у г н е р, N 5878 (там же дальнейшие параллели из индоарийских языков).

⁶⁸ Из лахнда идет, по-видимому, и другая группа афганских слов, обозначающих 'страх, боязнь', 'испуганный, робкий' и т. д. Г. Моргенштерне (M o r g e n s t e i n e, E V P, стр. 82) сопоставлял афг. *tarhedəl* 'пугаться, тревожиться, вздрагивать (о животных)' с ла. *tarahaṇ* 'быть испуганным, обратиться в паническое бегство', афг. *tarah* (*tra*), *tarhara* (*tráha*) 'страх, боязнь', *tarhūr* (*tarur*) 'робкий, застенчивый, растерянный' с ла. *tarahaṇ* 'робкий' (в скобках приведена транскрипция указанных афганских слов по словарю М. Г. Асланова).

⁶⁹ См. В с. М и л л е р. Язык осетин. Пер. с немецкого. М.-Л., 1962, стр. 32, 55, 99. Ср. в этой связи предположение Майрхофера (M a y r h o f e r, Lief. 7, 514) о возможном совпадении в др.-инд. *turāti* форм от разных глагольных корней — *tur-*: *tvárate* (\sqrt{tvar} 'спешить') и *tur-*: *tir-*, *tárati* ($\sqrt{tṛ}$ 'переправляться'). Ср. Turner, s. vv. *turāti* и Tṛ.

⁷⁰ П р е о б р а ж е н с к и й, s. v.

⁷¹ Ф а с м е р IV, стр. 123—124. Ср. там же, стр. 83 (s. v. *торкать*). См. также Н. М. Ш а н с к и й, В. В. И в а н о в, Т. В. Ш а н с к а я. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1971, стр. 455.

⁷² См. Р о к о г н у, стр. 1100.

скому корню значительно менее надежны⁷³, чем сопоставление его с отмеченными славянскими глаголами. Если сопоставление др.-инд. *tvár-*, *tur-* с указанным гнездом славянских глаголов верно и надежные соответствия по другим индоевропейским языкам пока не найдены, то не исключено, что перед нами специфическая славяно-арийская лексическая изоглосса.

4. Тадж. (диал.) *(h)ušč/wušč kardān* 'поднимать'

В ряде говоров Южного Таджикистана и в памирских языках засвидетельствовано слово, представленное в диалектных записях и словарях в формах *hušč*, *wušč*, *ušč* и встречающееся обычно в составе сложноименного глагола *ušč (hušč, wušč) kardān* 'поднимать': дарв., кар., вандж. *(h)ušč kardān*⁷⁴, рог. *ušč kardān (po-t-a ušč kə(n))* 'подними свои ноги'⁷⁵, кул. *hušč kardān (sar-ətun- a hušč kənen)* 'приподнимите голову'; *bəyo, hušč-ət kənəm* 'давай я подниму тебя на руки'⁷⁶, матч. *hüč kardān*⁷⁷, ишк. *ušč kənyk* (в записях И. И. Зарубина *wušč kin-*)⁷⁸, мундж. *wüč kən-*⁷⁹, вах. *wušč cār-* (=тадж. *bolo bardoštan*), ср. еще вах. *wušč* 'верх' (=тадж. *bolo*), *tə wušč* 'наверху' (=тадж. *dar bolo*)⁸⁰. Сюда же, разумеется, *huščī* 'верх, высота', 'холм, пригорок', 'ноша, носимая на спине' и т. д. (=тадж. лит. *bolo, teya, teppa, puštorā*) в таджикском диалекте хардури (верховья Кашка-Дарья): *be da huščet* 'иди ко мне на спину' (=тадж. лит. *biyo ba puštorāam*)⁸¹ и вандж. *uščako* 'стоя' (букв. 'поднявшись')⁸². Ср. также в композитах: тадж. диал. (Джиргитальский район) *dulhəčkənčiw* 'столбы, поддерживающие мельничный ящик' («сутунхое, ки дар болои он дӯли осие меиствад ва онро нигоҳ медорад») ⁸³.

Сопоставление форм *hušč*, *wušč*, *ušč* указывает на протетический характер *h-* и *w-* (протеза этих звуков — явление весьма распространенное в говорах южного Таджикистана и в памирских язы-

⁷³ Ср. у М. Майрхофера (M a y r h o f e r, Lief. 8, стр. 539, s. v. *tvárate*): «Die außerarischen Anschlüsse (an gr. $\delta\tau\rho\beta\upsilon\omega$ 'treibe an, beschleunige', ahd. *dweran* 'durcheinander rühren, mischen' u. v. a. . .) sind sehr unsicher».

⁷⁴ А. З. Розенфельд. Дарвазские говоры, стр. 263, 270; О н а ж е. Говоры Каратегина, стр. 85, 89; О н а ж е. Ванджские говоры, стр. 96, 116.

⁷⁵ Ю. И. Богорад. Рогские говоры таджикского языка. ТИЯЗ, VI, 1956, стр. 193.

⁷⁶ Р. Л. Неменова. Кулябские говоры таджикского языка (северная группа). Сталинабад, 1956, стр. 167.

⁷⁷ А. Л. Хромов. Говоры таджиков Матчинского района. Душанбе, 1962, стр. 200.

⁷⁸ Т. Н. Пахалина. Ишкашимский язык, стр. 242.

⁷⁹ А. Л. Грюнберг. Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. Л., 1972, стр. 376.

⁸⁰ С. И. Климчицкий. Ваханские тексты. «Труды Таджикистанской базы АН СССР», III, 1936, стр. 103 (s. v. *cār-: kərt-*), 114.

⁸¹ М. Эшннёзов. Шеваи хардури. Душанбе, 1967, стр. 106, 217.

⁸² А. З. Розенфельд. Ванджские говоры, стр. 116.

⁸³ «Луғати шеваҳои ҷанубӣ (Макети ҳарфи „д“)». Душанбе, 1971, стр. 56.

как) и ведет нас к исходному *uč-* — основе, которую можно видеть и в афг. *učát* (диал. *wučát*, *wičát*) 'высокий', *učatawel* 'поднимать' и т. д.⁸⁴ Предложенное И. И. Зарубиным сопоставление ишк. *wuč*, вах. *uč* с мундж. *wušĕk-* 'вставать', ав. *uskat* (следует: *uskāt*, — И. О.) 'сверху' (abl.)⁸⁵, по-видимому, не может быть сегодня принято: ни в ваханском, ни в ишкашимском др.-ир. *šk* не отражается как *č* (см. IFL II, стр. 314, 468), а мундж. *wušĕk-* восходит к другой основе (ibid., стр. 73, 264). Г. Моргенштерне возводил ишк. *wuč*, вах. *wuč* (*wūč*) к др.-ир. (ав.) *usča* 'наверху' (ibid., стр. 418, 469, 548), а афг. *učát*, *wičát* — к др.-ир. **usča-šta*⁸⁶. Однако, как кажется, ни ваханский, ни ишкашимский не дают достаточного количества надежных примеров на отражение др.-ир. *sč*, и, как отмечает сам Моргенштерне, «судьба (др.-)ир. *sč* [в ишкашимском] неясна» (см. IFL II, стр. 314, 469)⁸⁷. В то же время, возводя афг. *učát* к др.-ир. **usča-šta-*, Моргенштерне допускал в качестве альтернативы возможность прямой связи этого слова с новоиндийскими формами типа ла. *issā*⁸⁸.

Намеченный ареал распространения интересующей нас основы в иранских языках (Памирско-Гиндукушский регион и прилегающие к нему районы) и отсутствие надежных соответствий за пределами этого ареала, позволяет, по-видимому, предположить, что не только афг. *učát*, но и другие приведенные выше слова идут из индоарийского. Ср. хинд. *ūc*, *ūca*, ла. *issā* 'высокий', пандж. *ūc*, *ūcc* 'высокий по касте или по рангу', паш. *ūč* и т. д. (к др.-инд. *исса-* 'высокий', *иссā*, *иссāih* 'наверху')⁸⁹.

⁸⁴ Асланов, АРС, s.vv.

⁸⁵ См. И. И. З а р у б и н. К характеристике мунджанского языка. «Иран», т. I. Л., 1927, стр. 177.

⁸⁶ См. M o r g e n s t i e r n e, EVP, стр. 30, s. v. *hask*.

⁸⁷ Только в мунджанском переход др.-ир. *-sč-* > *č* подтверждается, как кажется, достаточным числом примеров (см. IFL II, стр. 71), и мундж. *wūč* (еще неизвестное в 1938 г. Моргенштерне) действительно можно было бы возводить к др.-ир. *usča*.

⁸⁸ См. M o r g e n s t i e r n e, EVP, loc. cit. Тринадцатью годами позже в словаре к дардскому диалекту башкарлик Моргенштерне высказался, как кажется, более решительно в пользу индоарийского происхождения афг. *učát* (см. G. M o r g e n s t i e r n e. Notes on Bashkarik. «Acta Orientalia», XVIII, 1940, стр. 223).

⁸⁹ См. Turner, N 1634 (там же дальнейшие параллели из индоарийских языков). См. также R. L. T u r n e r. A Comparative and Etymological Dictionary of the Nepali Language. London, 1931, s. v. *ūc*.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ *

Литература

- | | |
|----------------------------|--|
| Асланов, АРС
ЗКВ | М. Г. Асланов. Афганско-русский словарь. М., 1966.
«Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Российской Академии наук», Ленинград. |
| ИАН СССР, СЛЯ | «Известия Академии наук СССР, Серия языка и литературы», Москва. |
| МШТ I | «Масъалаҳои шевашиносии тоҷик», I. Душанбе, 1970. |
| НАА | «Народы Азии и Африки», Москва. |
| ТИЯЭ | «Труды Института языкознания АН СССР», Москва. |
| AiWb | Chr. Bartholomae. Altiranisches Wörterbuch, 2. Unveränderte Auflage. Berlin, 1961. |
| BSOS | «Bulletin of the School of Oriental Studies (University of London)». |
| Handbuch IV, 1 | «Handbuch der Orientalistik», Abt. I, Bd. IV, Iranistik, Abschnitt 1, Linguistik. Leiden—Köln, 1958. |
| IFL | G. Morgenstierne. Indo-Iranien Frontier Languages, vol. I—III. Oslo, 1929—1967. |
| JA | «Journal asiatique». Paris. |
| JRAS | «Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland». London. |
| Morgenstierne,
EVP | G. Morgenstierne. An Etymological Vocabulary of Pashto. Oslo, 1927. |
| Morgenstierne,
Report I | G. Morgenstierne. Report on a Linguistic Mission to Afghanistan. Oslo, 1926. |
| TPhS | «Transactions of the Philological Society», London. |
| Turner | R. L. Turner. A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. London, 1966. |

Языки и диалекты

ав. — авестийский	кар. — каратегинский
диг. — дигорский	мар. — маратхи
ишк. — ишкашимский	сар. — сарыкольский
каб. — кабули	чаг. — чагатайский

Корректирующее дополнение. Упомянутый в сноске 3 на стр. 161 доклад Г. Моргенстьерне в настоящее время частично опубликован. См. G. Morgenstierne. Early Iranian Influence upon Indo-Aryan. Acta Iranica, Première série, Commémoratiön Cyrus, Hommage Universel I. (Acta Iranica 1). Leiden-Téhéran-Liège, 1974, стр. 271—279.

* См. также общий список сокращений данного тома.

Г. А. Климов

К ЭТИМОЛОГИИ ДВУХ КАРТВЕЛЬСКИХ ГЛАГОЛОВ ОБЛАДАНИЯ

Происхождение целой совокупности древнегрузинских описательных образований, играющих роль *verba habendi*, не вызывает сомнений. Установлено, например, что в характеризующихся определенными дистрибуционными особенностями словоформами типа *madgs // midgs, mic (< miʒs), miwis, masxen // misxen* 'у меня есть (то)', 'я имею (то)' и др. налицо по существу простые глагольные основы семантики 'стоять', 'лежать', 'сидеть'¹. В принципе столь же прозрачны аналогичные формы, встречающиеся в других картвельских языках. Так, в сказуемом лазских фраз посессивного содержания *guri ʒapeʒi gʒiziti* 'сердце у него было крепкое' или *gzas taʒxa meʒin* 'по дороге есть ручей' нетрудно усмотреть глагольную основу семантики 'лежать'. В то же время в сванских (балзем., лашх.) словоформах *mār* 'у меня есть то (неодушевл.)' и *miri* 'у меня есть он (одушевл.)' имеем формы нейтральной и объектной версии глагола *r-* 'быть'.

Значительно бóльшие трудности представляет этимология, и прежде всего — семантическая реконструкция, двух сложившихся в картвельских языках специальных *verba habendi* с базами **ɟaw-*: *ɟw-* 'иметь (об одушевл. объектах)' и **ɣw-* 'иметь (о неодушевл. объектах)', специфическая референтная соотношенность которых отчетливо ощущается и в их современных продолжениях: ср. груз. *mqaws*, мегрел. *quns (< mquns)*, лазск. *miqoun*, сван. *maqa* 'у меня есть', с одной стороны, и мегрел. *miɣu*, лазск. *miɣup* и сван. *miɣwa* 'у меня есть', с другой (в грузинском исконная основа второго ряда заменена). Немногочисленные нарушения такой соотношенности обычно объясняются метафорой персонификации отдельных неодушевленных референтов: ср. груз. *mas hqaws mankana* 'у него есть машина', лазск. *badis feluʒa uqounʒu* 'у старика была лодка' (примеры свидетельствуют об инверсивности обуславливаемого обоими глаголами построения предложения с подлежащим в форме дательного падежа и дополнением — в форме именительного).

Исконно иная семантика обеих рассматриваемых глагольных основ подсказывается не только соображением общего порядка,

¹ G. Deeters. «Haben» im Georgischen. — «Sprachgeschichte und Wortbedeutung». Festschrift Debrunner. Bern, 1954, стр. 109—119.

согласно которому *verba habendi* есть категория определенной языковой формации, структура которой отчетливо ориентирована на передачу субъектно-объектных отношений (специальные глаголы обладания вполне сложились, по-видимому, лишь в части представителей номинативного строя). В ее пользу говорят и чрезвычайно широкие этимологические связи этих основ в картвельских языках и отмеченный факт инверсивности задаваемой ими модели предложения.

Прежде всего бросается в глаза большая группа производных глаголов, образованных от обеих баз посредством превербной деривации. Ср., напр., груз. *aγeba* 'брать', *miγeba* 'принимать', *saγeba* 'забирать' 'уносить', *gaγeba* 'открывать' *ḡemoγeba* 'вводить' и др. при **γw-*. С этими же основами имеем дело в ряде глагольных форм свершения и становления: ср. груз. *igo* < **i-γw-a* 'был', лазск. *iqu* 'стал', 'сделался', с одной стороны, а также лазскую основу *γod-* < *γw-ed* 'делаться' и мегрельскую *γol-* 'делать, -ся', с другой. Уже для уровня грузинско-запского единства реконструируется и производная основа **qw-an* 'вести', 'нести (об одушевл.)'². Высказано и предположение, что по существу та же основа налицо в грузинско-запском **qaw-*: *qw-* 'створачивать молоко', к которой восходит именной дериват **qw-el-* 'сыр'³.

Таким образом, семантическая сфера глагольных лексем с общекартвельскими базами **qaw-*: *qw-* и **γw-* оказывается ныне настолько широкой, что древнейшее значение обеих с неизбежностью рисуется очень абстрактным. Бесспорными, однако, представляются два следующих обстоятельства: а) обе основы должны были обладать значением некоторого обобщенного действия или состояния, б) каждая из них была соотнесена с определенным классом референтов — одушевленных, в одном случае, и неодушевленных, в другом.

Оба этих обстоятельства, а также формальный момент — обусловленность обоими картвельскими глаголами обладания инверсивного построения предложения — достаточны, чтобы обратить внимание на ближайшую структурную аналогию обоим, встречающуюся в языках активной типологии. В последних нередко функционирует подкласс так называемых «классифицирующих глаголов» (*classificatory verbs*), основы которых характеризуются обобщенной семантикой наличия, нахождения и т. п. (переводимых обычно через 'has taken a position, is sitting // lying there, there is') и которые строго соотнесены с референтами различных разрядов — одушевленного и серии неодушевленных. Ср., например, *ʔawéeʔ sithi* 'there's a baby', *tse siʔá* 'a rock has taken a position',

² Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 210.

³ М. А. Шанидзе. Из древнегрузинской лексики. — «Вестник Института рукописей АН Груз.ССР», т. II (1960), стр. 63.

tsín sithá 'there's a stick' и т. п. в языке навахо ⁴. Следует подчеркнуть, что, используя для передачи посессивного содержания, эти глаголы также обуславливают «инверсивное» построение предложения: ср., напр., морфологическую структуру словоформы *ši-sí-ń-t-tí* 'you have me lying' на языке навахо, где *ši-* префикс 1-го лица, *ń-* — 2-го лица, *sí-* — аффикс стативного глагола, *t-* — версионный показатель и *tí* — основа 'наличествовать лежа (об одушевл.)' ⁵.

В представителях активного строя встречается и дальнейшая аналогия обоим общекартвельским глаголам — параллелизм словообразовательных потенций «классифицирующих» глаголов. Она состоит в том, что посредством превербной деривации здесь также строятся производные глаголы и, прежде всего, семантически соответствующие картвельским, типа груз. *aṛeba*, *tiṛeba* и т. д.

Приведенные соображения позволяют реконструировать древнейшую семантику основы **gaw-* : *gw-* как 'находиться', 'наличествовать (об одушевленном референте)' и основы **γw-* — как 'находится', 'наличествовать (о неодушевленном референте)'. Предлагаемые решения могут служить частным свидетельством в пользу гипотезы об активном прошлом картвельских языков.

⁴ Ср., напр., Mary R. Haas. Classificatory Verbs in Muskogee. — IJAL, vol. 14, N 3 (1948), стр. 242—245; W. Davidson, L. W. Elford and H. Hoijer. Athapaskan Classificatory Verbs. — Сб. «Studies in the Athapaskan Languages». University of California Publications in Linguistics. Vol. XXIX. Berkeley and Los Angeles. 1963, стр. 30—41.

⁵ См. H. Hoijer. Cultural Implications of Some Navaho Linguistic Categories. — «Language», v. 27, N 2 (1951), стр. 118.

Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena. Svazek 1. Předložky. Koncové partikule. Tento svazek sestavil F. Kopečný. Praha, 1973

Настоящим томом началась публикация этимологического словаря славянских языков, подготавливаемого в течение многих лет брненским коллективом чехословацких ученых (пробный выпуск словаря, увидевший свет в Брно в 1966 году, известен читателям «Этимологии» по рецензии Ж. Ж. Варбот).

Авторы избрали оригинальную композицию, при которой словарь разбивается на ряд тематических томов. Принцип выделения «тем», как видно по тому 1-му, — не семантический, как в первую очередь можно было бы ожидать, исходя из словарной практики, из факта, что словари бывают либо строго алфавитные, либо тематические (идеологические). В основу словаря (по крайней мере, его ныне рецензируемого тома 1-го, а также следующего тома 2-го, см. «Předmluva», стр. 5) положен в данном случае грамматический принцип, т. е., строго говоря, принцип не словарный. Замечательно, что за последние годы это уже вторая попытка в славянской этимологической лексикографии (первой мы считаем словарь Садник — Айцетмюллера с его гнездовыми статьями-рубриками) преодолеть традиционный чисто алфавитный словарный порядок.

Основная идея настоящего тома нового словаря — объединить «периферийные» («okrajová», по выражению автора, стр. 5) слова, не пользовавшиеся ранее необходимым вниманием со стороны составителей этимологических словарей. При всех возможных возражениях, на которых мы здесь подробно не останавливаемся, идея подобной монографической обработки бесспорно вызывает интерес и может быть признана полезной. Важно также и то, что за такую задачу взялся Ф. Копечный, известный своими исследованиями в области служебных, грамматических слов славянских языков.

Словарю предпослан довольно содержательный перечень литературы и источников («Seznam literatury a pramenů», стр. 19—37), где, между прочим, привлекает внимание ссылка на рукопись: V. Polák. Dictionnaire étymologique de la langue albanaise; правда, с другой стороны, мы не можем не отметить отсутствие там специальной монографии Е. Т. Черкасовой «Переход полизначных слов в предлоги» (М., 1967) тем более, что соответствующий материал русского и других восточнославянских языков постоянно в центре внимания Ф. Копечного. Достаточно открыть первую страницу словарной части тома, чтобы встретить заглавные слова вроде блр. *адносна* (стр. 41), дальше — блр. *датычна* (стр. 54), укр. *наперед* (стр. 128), русск. *относительно* (стр. 157), вост.-слав. *-небудь/-нибудь* (стр. 323); все формы даны в словаре в латинице.

Как мы уже сказали, Ф. Копечный давно исследует проблематику славянских служебных слов; как исследователь он отличается остротой и оригинальностью суждений. Тем более досадно встречать в его новом этимологическом словаре славянских языков категорические утверждения вроде следующих: «Etymologické *kъ* do složenin nevchází» (стр. 87); «jako prefix tato prer. neexistuje. . .» (стр. 106); «. . . *kъ* neexistuje jako prefix. . .» (стр. 106). Копечный по сути дела повторяет положение Бенвениста (и отчасти Вайяна), который провел слишком прямолинейную параллель между слав. *kъ* и иран.

(согд.) *ku*¹. В том, что это по меньшей мере неточно отражает действительное положение в славянском, в общих чертах известное уже Миклошичу², можно убедиться на славянских примерах, которые не л ь з я объяснить, не принимая *k(ъ)*-префиксальное: русск. *колура*, *каверза*, укр. *ковертати*, *прикмити*, *ков'язнути*, если брать только этимологические наиболее ясные примеры, не говоря о гораздо большем количестве случаев, где наличие приставки *kъ* (или ее вариантов) этимологически затемнено сильнее, хотя тоже вероятно. Ясно, что перед нами особый префикс, по-видимому, экспрессивный, хотя и не продуктивный в современных славянских языках и диалектах³. Не должно вызывать как будто сомнений и его происхождение (объясняющее причину его экспрессивности) из местоименной основы *ko-* (слав. *kъ*). Приставочное употребление *kъ-* (*ka-*, *ko-* и т. д.) непосредственно восходит к *kъ-* местоименному, поэтому Копечный неправ, производя *kъ* только из местоименного наречия **ku(de)*, см. стр. 106 Словаря. Чтобы закончить с вопросом о *kъ*, отметим еще одну неудачную формулировку автора на той же стр. 106: «Наш предлог не существует даже в ближайше родственном балтийском, будучи заменен напр. в лит. *prië*, ср. *pri*. . .» Автора можно понять таким образом, что когда-то в прошлом эквивалент слав. *kъ* существовал и в балтийском.

Говоря о кашубскословинском предлоге *liki* 'до' (стр. 107), Копечный ссылается на догадки Махека о связи с синонимичным лит. *iki*. Он готов допустить здесь и случайное сходство, но указывает «на ещё больше похожее» лит. *lig(i)* 'до', связанное с *lygus* 'равный' и с нем. *g-leich* 'равный', 'словно, как'. В конечном счете автор допускает заимствование словин. *liki* из лит. *ligi*. От внимания Копечного, к сожалению, ускользнула новая публикация об упомянутых словах⁴.

Монографическое выделение в данном томе служебных слов и прежде всего — предлогов приводит к такой типичной особенности как нежелательный отрыв вторичных предлогов вроде *město* (стр. 110 и сл.) от первичного знаменательного слова слав. *město*, рассмотрение которого, в том числе его этимологии, откладывается до следующих томов словаря.

Надо сказать, что сами по себе предлоги, их семантика и употребление представлены в томе со всей широтой и обстоятельностью. Им посвящены нередко очень большие статьи. Остановимся на некоторых первичных предлогах. Напр. предлог *ob(ъ)* занимает стр. 132—141. Этот предлог вступает в различные сложения, из которых мы отметим лишь любопытное этимологически *okrbъtъ* (стр. 143). Автор видит здесь сложение *o(b)* и *krbъtъ* 'крест' и сам признает, что понятия 'вокруг' и 'крест' трудно объединить. Вызывает удивление то, что полностью обойдена молчанием этимология Махека, сближавшего слав. *okrbъtъ* и лит. *apskritis* 'округ' (Machek² 412, s. v. *okrsek*).

Предлог и приставка *po* занимает стр. 178—192 (больше 10 страниц — обзор употреблений).

Славянские предлоги-приставки, в том числе древнейшие, т. е. первичные, представляют собой относительно поздний продукт эволюции индоевропейского состояния, у истоков которого можно поместить полные формы вроде н.-с. **anō*, **aro*, **uro*, **ag'ō*, **ug'ō*, а на другом конце мысленной траектории слав. **vъ(n)*, **na*, **po*, **vъz*, **oz*, **za*. Только этимологическая реконструкция в силах сгруппировать эти последние формы, выяснив, что, например

¹ См. об этом О. Н. Трубачев. Задачи этимологических исследований в области славянских языков. «Актуальные проблемы славяноведения» (=КСИС 33—34). М., 1961, стр. 208—209.

² См. Miklosich, стр. 152—153.

³ См. A. Debeljak. O mrtvih velarnih predponah. — SR V—VII, 1954; J. S ch ü t z. Das präfigierende Element *ka-* / *ko-* / *k-* in der Wortbildung des Slavischen. — WdS X, 1965.

⁴ О. Н. Трубачев. Этимологические заметки. — «Donum balticum. To professor Ch. S. Stang on the occasion of his seventieth birthday 15 march 1970». Edited by V. Rūķe-Draviņa. Stockholm, 1970, стр. 544 и сл.

слав. **vъ* и **na* тяготеют к и.-е. **ano* и т. д. (см. ниже), соответственно продолжая начало или конец индоевропейской полной формы, которая как бы подвергается расщеплению. Этот диахронический процесс очень древний и представлен достаточно широко в индоевропейских языках. Несколько слов о том, как он отражен в труде Копечного.

На стр. 159 автор приводит пропорцию *vъn* : *na* = *vъz* : *za*, вслед за Траутманом. Копечный оперирует неоднократно индоевропейской реконструкцией **ani*, причем специально в связи с лит. *nið* (стр. 156); следует заметить, что именно этой последней форме, как, впрочем, и слав. *na*, может соответствовать только и.-е. **anō*, ср. сюда же греч. *ἄνω*.

Этимологию слав. *po-* также легче будет понять, приняв расщепление первоначального полного и.-е. **aro* (ср. др.-инд., авест. *ara*, греч. *ἀπό* 'от', хетт. *арра* 'вслед', 'за') и, возможно, также **uro* (др.-инд. *ура* 'у', 'к', греч. *ὑπό* 'под'), от которого в славянском (а также в балтийском и некоторых других языках) сохранилось краткое *po-*. Такой довольно широкий круг соответствий слав. *po-* делает недостаточно ясной причину этой односторонней эволюции, поскольку только в славянском мы можем говорить об отсутствии фонетических условий для сохранения, скажем, кратких форм **ar-* или **ur-*. Первая из них не могла не слиться с **ob-* (в балтийском как раз наоборот, ср. абсолютное господство *ap-* в литовском!), а вторая — через гипотетическую стадию **vъ(p)* — должна была без остатка раствориться в слав. **vъ(n)*.

Переходя в заключение к реконструируемым полным и.-е. **ag'ō*, **ug'ō* (см. выше), отметим прежде всего, что их не выделяет особо, например, Порхорный. Речь, конечно, идет о региональных предложениях и приставках, ограниченных славянским (**vъz*, **za*, см. также ниже) и балтийским (лит. *už*, *aži*, лтш. *aiz*, лит. *ižuo-*), при сомнительности прочих индоевропейских соответствий. Но схема развития и отношений форм между собой, а также самобытность самих форм позволяют предполагать здесь также индоевропейскую древность аналогично случаям наилучшей сохранности всех звеньев вроде и.-е. **anō* (выше). В соответствии с данными сравнительного языкознания автор идентифицирует слав. *vъz* = лит. *už* и слав. *za* = лит. (*a*)*ži* < **ažiuo* (стр. 280). Конечно, только формальная двусмысленность славянского материала мешает нам увидеть, например, в русск. *ваз-* (*вазправду*, *вазей и* т. п.) историческое соответствие лит. *ižuo-*. Вызывает удивление совершенное отсутствие в словаре Копечного такой формы как слав. *oz* в значениях, близких слав. *vъz* и *za*. Эта форма *oz* генетически самостоятельно соответствует лит. *až(u)* и лтш. диал. *az*. Сюда относится, несмотря на возражения Эндзелина⁵, с.-хорв. *дэдѡ*, нареч. 'снизу, внизу' (праслав. диал. **oz dolъ*) и *дэгѡ* 'сверху, наверху'. Невозможность объяснения этого *oz-* из **o(ð)z-*, вопреки Эндзелину, станет для нас очевидна, если обратить внимание на такое сербохорватское слово как *дэбилян* 'серьезный'⁶, которое мы реконструируем как праслав. **oz-bylyъ*. Для лучшего понимания этого последнего образования и функции приставки *oz-* в нем полезно привлечь как структурно-семантическую параллель русск. диал. (сев.) *вэд-быль*, нареч. 'в самом деле, вправду, подлинно, истинно, точно': Ты *вэбыль* говоришь, аль *шутить*? (Даль² I, 190). Эту фразу нельзя перевести на русский литературный язык иначе как: ты *с е р ь е з н о* говоришь или *шутить*? Ср. выше значение сербохорв. *дэбилян*.

Таким образом, монографическое обследование славянских предлогов с похвальной целью наибольшей полноты представления материала не убергло Ф. Копечного ни от пропусков, ни от затруднений проблемного характера.

О. Н. Трубачев

⁵ И. М. Эндзелин. Латгшские предлоги. I часть, стр. 16 = J. Endzelins. Darbu izlase I. Rīgā, 1971, стр. 325.

⁶ Сербохорв. *оз-*, *озбилян* нам не удалось найти и в новом этимологическом словаре Скока на своих алфавитных местах.

Итак, рецензируемым 6-м выпуском настоящего словаря закончена буква *B*; впрочем, полностью использовать весь богатый сравнительный славянский материал на эту начальную букву, заключенный в выпусках 2—6, мы все еще не можем, пока не вышел обещанный алфавитный индекс слов к *B* (как известно, отыскивание нужного слова в этом словаре без вспомогательного алфавитного указателя крайне затруднительно, оно неизбежно сводится к сплошному просматриванию практически всего соответствующего словарного раздела, построенного на гнездовых, апофонических и других более частных и случайных принципах, из которых, увы, ни один не способен заменить удобного алфавитного расположения материала).

Оглядываясь на всю серию из пяти выпусков, вышедших практически в течение целого десятилетия (2-й выпуск словаря вышел в 1964 году) и посвященных одной упомянутой букве *B*, нельзя не отметить внушительности масштабов этого лексикографического предприятия. Спрашивается, сколько же времени потребуется составителям, чтобы, работая в таком же темпе (заметим, что рецензируемый 6-й выпуск вышел в свет через три года после выпуска 5-го), вобрать в свой словарь все необозримое море славянской лексики. Предполагая, что читателям «Этимологии» известна общая оценка, данная этому словарю в наших рецензиях на предыдущие выпуски *, мы считаем себя вправе обойтись без соответствующих повторений. Сказанное в прежних рецензиях во всем существенном приложимо и к повому выпуску 6-му. Перейдем поэтому к конкретным замечаниям, которые явились результатом чтения этого последнего выпуска.

На первой же странице (379) авторы, говоря о группе бесспорных относительно поздних культурных слов, куда входит заимствования вроде русск. *бокál*, польск. *bokal*, *bukał*, сербохорв. *бѹкѧл*, *бѹкара*, *бѹкара*, высказывают сомнительную мысль о возможности исконного происхождения сербохорватских форм от слав. **buk-/**bok-. Едва ли удачно объяснение русск. *добблѣй* (вариант к *дебелѣй*) как новообразования из *до боли*, якобы в смысле 'очень', ср. *бблѣно* (стр. 383). Как бы то ни было, очень спорной выглядит протоболгарская этимология старославянского слова *сръдѣболѣ* 'родич, родственник', которое будто бы вторично сблизилось со слав. *сръдѣце* и *болѣти* и восходит к тюрк. **ič-irgu-bojla* 'дворцовый, приближенный быля' (стр. 385). Мотивировка такого преобразования слишком сложна и маловероятна, особенно ввиду наличия древнеболгарского *чръѣоубыля* того же происхождения, которое прекрасно сохранилось без преобразования. Очень противоречиво судят авторы о словах ст.-слав. *боларинѣ*, русск. *боѣрин* и др. (стр. 384 и сл.). Отделяя форму *боѣрин* от *боѣрин*, они вместе с тем лаконично указывают для первой из них источник в протоболгарском (тюркском) *bojla*, которое, как известно, получило у славян вид *быля*; сознавая недостаточность этого объяснения, Садник и Айтцетмюллер говорят о тюркской форме множественного числа на *-lar*, которая, строго говоря, для *bojla* не засвидетельствована и выглядела бы, кроме того, как **bojla-lar*. Нам остается, далее, принимать на веру утверждения, что тюрк. *-oj-*, субституированное в слав. *быля* с помощью «наиболее близкого *ь*», отразилось практически там же и в ту же эпоху протоболгарских влияний как слав. *-o-* с передачей *-j-* последующему *-l-* как мягкой артикуляции в *боларинѣ*. Русск. *боѣрин* и близкие формы авторы решительно отделяют и производят из тюрк. *bajar* 'знатный человек', впрочем

* Из них последнюю (со ссылками на предшествующие) см.: «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 373—374.

тут же вынуждены констатировать тождество сербохорв. *bdjār* = *bdjār*, болг. *боярин* = *бoлjарин* (стр. 386).

Сомнительно сближение сербохорв. *опдравити се* 'оправиться, отдохнуть' и *забравити* 'забыть' на основе предполагаемой замены *b > p* (стр. 387). Трудно согласиться с этимологической трактовкой блр. *брудзь* 'пушок на бороде', укр. *бруд* то же, др.-русс. *бруди* мн. 'бакенбарды', которые относятся авторами к семейству ст.-слав. *брада*, русск. *борода* и т. д. «по значению», а затем, несколькими строками ниже, признаются «etymologisch undurchsichtig» (стр. 393).

Из отпечаток укажу следующие: *Patinaca* (стр. 395), надо *Pastinaca*; *Pokornj* (стр. 399), точнее *Pokornu*; там же — *Ekkert*, следовало бы писать *Eskert*; польск. *broj* (стр. 407), надо *broj*; болг. *убдала* (стр. 463), надо *будала*; *G. Dorfer* (стр. 475, 2-ая строка сверху), надо *Doerfer*, ср. там же, ниже.

Все-таки трудно признать нормальной практику, при которой словарная статья сравнительного словаря славянских языков начинается, скажем, с венг. *boszorkányu* (стр. 426) или с нем. *Brust* (стр. 444), или с тюрк. *burun* (стр. 472). Заглавным словом статьи такого словаря по логике вещей должно быть славянское слово.

Встречаются в словаре и небрежные или прямолинейные формулировки вроде следующей: «Исключительно большое почитание, которым пчела пользуется у славян, а особенно у южных славян, а также ее роль в народных верованиях и словесности не получает отражения (manifestiert sich nicht) в образовании слов» (стр. 482). Спрашивается, можно ли вообще ожидать именно от образования слов, от словообразования адекватного отражения таких категорий как значимость соответствующей реалии в жизни, верованиях, литературе? Вспомним хотя бы одно обстоятельство, что рука об руку с культом, почитанием может идти речевой запрет, сковывающий не только словопроизводную деятельность, но способный даже предать забвению старые обозначения.

О. Н. Трубачев

Chr. S. Stang.

Lexikalische Sonderübereinstimmungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen.

Oslo—Bergen—Tromsø, 1972, (96 стр.)

Литература по проблеме балто-славяно-германских языковых отношений пополнилась новым исследованием Х. Станга. Книга уже получила отклик в нашей научной периодике (ср. напр. недавнюю рецензию А. Сабалюскаса в журнале «Вопросы языкознания»).

Автор обращается к теме, предварительно кратко охарактеризовав очерки отношений названных языковых групп у А. Мейе, Т. Лер-Сплавинского, В. Георгиева, Ф. Шерера, Э. Георгиева и некоторых других. Свою задачу автор видел в том, чтобы собрать наиболее надежный материал по проблеме (стр. 7). Результатом явился своеобразный словарь (стр. 13—66), охватывающий 188 случаев балто-славяно-германской лексической общности, т. е. больше, чем в свое время было известно Траутману, в словаре которого насчитывается 168 таких случаев. В книге Станга содержится также анализ материала в семантическом и некоторых фонетических и словообразовательных аспектах. Есть и «Попытка некоторых выводов» (стр. 79—82), помогаю-

щая наглядно представить себе особенности балто-славяно-германских отношений на основе рассмотренного лексического материала. Так, например, указывается на практическое отсутствие общих религиозных и абстрактных терминов, при довольно большом количестве общих названий из сферы материальной культуры, в частности обработки дерева.

Нельзя сказать, чтобы эти выводы были совершенно новыми в науке. Справедливее, пожалуй, заключить, что они идут в проторенном русле балто-славянской проблематики. Исключительно ценно, разумеется, то, что за этот итоговый обзор взялся такой специалист как Станг. Изложение отличается объективностью и предельной краткостью.

Хотя автор выделяет случаи, когда германский связан только со славянским, и случаи сепаратной связи германского с балтийским, все-таки в основном в его книге германскому противопоставлен как бы совокупный балто-славянский. Специфика балто-славянских отношений, по крайней мере в лексике, остается нераскрытой, хотя последние исследования все более и более приводят к мысли о сложности этих отношений. Накоплен уже довольно большой материал лексических расхождений между балтийским и славянским. «Балтославянский словарь» Траутмана, вышедший в 1923 году, о котором Станг говорит на двух страницах своей небольшой книги (стр. 8—9), устарел не только материально, но и принципиально. Ведь уже для своего времени словарь этот не мог не представляться как своего рода фикция; так, в словаре Траутмана регулярно помещаются славянские слова, не имеющие решительно никаких балтийских соответствий, и балтийские слова без соответствий в славянском. Еще во времена Мейе было ясно, что глубоких различий между балтийским и славянским словарем гораздо больше, чем сходств. Словарь этих различий (своеобразный «анти-Траутман») получился бы сейчас более внушительный, чем вышеупомянутый словарь балто-славянских сходжений. Понятно поэтому, что сказанное определенным образом модифицирует и общую картину балто-славяно-германских отношений. По-прежнему актуальна проблема сплошной инвентаризации лексического материала, критической проверки устоявшихся воззрений на многие балтийские и славянские слова. Эта фронтальная проверка способна значительно ослабить слишком общие выводы, охватывающие балтийские, славянские и германские языки, как напр. вывод автора, уже упомянутый выше, о том, что большинство общей для этих языков лексики относится к обозначениям простых орудий и предметов из дерева (стр. 80). В частности, предпринятый нами ранее анализ славянской ремесленной терминологии показал, что как раз в терминологии обработки дерева исключительных или инновационных балто-славянских соответствий крайне мало: балтийское соответствие слав. **sekt'i* сомнительно и во всяком случае неадекватно, термины 'долбить' в славянском и балтийском совершенно различны (соответственно — **dylb(a)ti* и лит. *skaptiuti*; отнести к славянскому без комментариев и лит. *delbti* 'потуплять глаза' ввиду крайней специфичности и идиоматичности последнего значения по меньшей мере ненадежно). Такой критике могли бы быть подвергнуты и другие балто-славянские пары в этой же терминологической сфере, как, впрочем, и в смежных. Достаточно сказать, что названия горна (и других частей печи), молота, наковальни в славянском связаны не с балтийскими, а сепаратно — с германскими или латинскими названиями. Сравнения вроде слав. **kovati* 'ковать' и лит. *kauti* 'бить' (стр. 69) малоценны для выводов об общих переживаниях, так как термины 'ковать' (и производная лексика) в этих языках сформировались совершенно независимо, ср. лит. *kalti*.

Разумеется, при чтении книги Станга дело не обходится без замечаний и дополнений, поскольку речь идет о лексике, сведения о которой у автора не всегда полны. Это тесно связано и с этимологическим аспектом, потому что привлечение тех или иных слов для сравнения есть вопрос их формы, словообразования и значения, т. е. вопрос сугубо этимологический. Напр. на стр. 23 приводятся сербохорв. *gnjáviti* 'жать', словен. *gnjáviti* 'жать, давить, мять', чеш. диал. *gnávit, gnábit*, которые сравниваются с др.-исл. *knýja* 'стискивать, толкать, бить, гнать', англосакс. *snūwian* 'жать, медленно жевать'. Автор предполагает нормальный вид славянского корня **gnov-* и одновременно

говорит об ограниченности распространения славянского глагола, которая даже внушила Махеху мысль о заимствовании чешских слов из немецких диалектов. Однако достаточно обратить внимание на укр. *gnobiti* 'угнетать, притеснять' (Желеховский, см. Гринченко I, 295) и польск. *gnębić* 'угнетать, мучить', с вторичной, позиционной назализацией из **gnobić* (сближение есть уже у Брюкнера, хотя он, далее, неправильно относит сюда же формы типа *gonobiti* с семантикой 'собирать'), которые продолжают более древнее **gnoviti* с искомой огласовкой и занимают значительно более обширный ареал.

На стр. 42 автор специально подчеркивает, что лит. *pérnai* 'в прошлом году', гот. *fairns* 'прошлогодний' объединяются общим элементом *-n-*, характерным для балтийского и германского. К сожалению, смысл этого элемента не раскрывается, как не указывается и на то, что этот элемент, по предположению Мейе («Общеславянский язык», стр. 378), был известен славянскому и входил в состав функционально очень близкого слова — ст.-слав. *лѣни* 'в прошлом году' < праслав. **ol-ni*, где *-n-* < и.-е. **en-* 'год'.

Относительно двух важных культурных слов автор оперирует понятием «неизвестный источник» — 'серебро' (стр. 47) и 'тысяча' (стр. 59, 75), вернее — в первом случае он принимает общее заимствование балтийского, славянского и германского названий серебра из неиндоевропейского источника, что вполне соответствует традиции, но едва ли может нас удовлетворить; скорее, мы здесь имеем культурное заимствование из какого-то индоевропейского языка, возможно, индоарийской принадлежности, с сатэмным консонантизмом (специально заняться этим вопросом мы предполагаем в другом месте). Что касается числительного '1000', то балтийские формы не могут закономерно восходить к праформе **tūs-kmt-*, но своим *st* отражают акт заимствования формы с раннепраславянским **c(ts)* на месте и.-е. *(s)k*, о чем подробнее писалось раньше.

Не совсем ясно, почему автор видит (стр. 76) во втором компоненте литовских числительных от 11 до 19 *-lika* и в соответствующем гот. *-lif* (в германских оно образует числительные '11' и '12') разные первичные основы: **leik^w*- в балтийском и **leip-* в германском. Не лучше ли считать гот. *-lif* развитием первоначального герм. **leihw-* < и.-е. **leik^w*-, общего с балтийским (значение 'остаток'), причем развитие *f* < **hw* < **k^w* оказывается вполне аналогичным таким германским примерам как гот. *fidwōr* 'четыре' < и.-е. **k^wetjōr-* (через герм. **hwidwōr?*), гот. *wulfs* 'волк' < и.-е. **u^lk^wos* (через герм. **wulhwa-*?). Это имело бы в свою пользу и типологическое правдоподобие, ср. известные субституции *f/xv* в славянских диалектах.

Следуя за Френкелем, Станг сближает (стр. 86) со слав. *skokъ*, *skakati* не однозначное лит. *šbkti*, а лит. диал. *kuokinė* 'вечеринка с танцами', которое якобы образовано от несохранившегося **kuokas* 'прыжок, пляска, танец'. Однако, вместо того, чтобы прибегать к сомнительным реконструкциям, кажется проще по аналогии отношений лит. *daubà: duobė, tau-pūti: tuorūti* поставить форму *kuokinė* в такой же апофонический ряд с *kaiukas* 'домовой, гном' или *kaukė* 'маска', откуда производное *kuokinė* получает первоначальную внутреннюю форму 'вечеринка с ряжеными'.

О. Н. Трубочев

Новый выпуск словаря содержит окончание буквы *L* и начало *Ł*. Работа насыщена большим лексическим материалом, привлечены новые публикации по лексикографии других славянских языков, например белорусские диалектные словари Белькевича (могилевский) и Сдяшкович (гродненский), а также по этимологии (новый английский этимологический словарь Клейна, книга Станга о славяно-балто-германских лексических соответствиях).

По-прежнему чувствуется стремление автора к избыточной этимологической информации, даже если речь идет об относительно свежих иностранных заимствованиях в польском и других славянских языках (таких иностранных слов немало в рецензируемом выпуске: *lokalizacja, lokalizować, lokator*). В этимологическом отношении большинство статей выпуска представляют собой критическое аннотирование и реферирование уже известных в науке этимологий. Насколько нам известно, впервые в своем словаре Славский прибег в настоящем выпуске к реконструкции как к заглавному слову словарной статьи: **lucień* 'февраль' (стр. 362). Это практикуется время от времени в других этимологических словарях славянских языков.

Как и при обсуждении предыдущих частей словаря Славского, при рецензировании нового выпуска 19-го наше внимание привлекает, пожалуй, не столько этимология и этимологический анализ, сколько вспомогательные аксессуары этимологического исследования и лексикографии: словарная трактовка словообразовательно-этимологических групп и других разрядов лексики, направление словообразовательных процессов и адекватное освещение их в словаре. Считаю эти проблемы наиболее актуальными, мы предпочли остановиться именно на них, опуская в своей рецензии подробную критику некоторых (правда, немногих) уязвимых моментов другого характера (например, на стр. 397 диал. *łaba* 'лапа' прямо определяется как вариант *łara*, вопреки недвусмысленному свидетельству лингвистической географии — Спеш, Силезия, а также словацкие и западноукраинские (лемковские) диалекты, — которое заставляет искать связи в направлении венг. *láb* 'нога', как это и предполагалось раньше, а теперь может быть осмыслено в духе новых исследований карпатского языкового ареала).

Что касается словарной трактовки словообразовательных связей Славским, то можно отметить, что некоторые статьи выпуска носят своеобразный псевдогнездовой характер. Так, в статье о слове *lodownia* 'ледник, погреб со льдом для хранения продовольствия' (стр. 322) дается не только обзор соответствий этому польскому слову с констатацией в итоге севернославянского **ledovnja* 'помещение для льда', производного от праслав. **ledovъ* 'ледовый', но также — уже избыточно — дается обзор славянских продолжений этого последнего, с указанием исходной формы **ledъ*. Далее, в этой же статье *lodownia* обстоятельно освещается непосредственно с заглавным словом не связанное, самостоятельное производное от *lodowy* — *łodówka* и все его соответствия. Вслед за этим помещена сугубо отсылочная статья *lodowy, łodówka* см. *lodownia*. При всех своих недостатках, гнездовой способ расположения словарного материала имеет свои правила, оправдывающие его применение в лексикографии. Из них важнейшим является помещение производящего слова в качестве заглавного слова гнездовой словарной статьи и соответственно производных слов — в качестве отсылочных словарных позиций. Наблюдаемая нами на этот раз лексикографическая практика, кажется окончательно лишает всякого смысла упомянутый гнездовой способ, к тому же, вообще не характерный для словаря Славского с его четко расчлененным словником.

В еще более затруднительное положение попадает автор, когда пытается однозначно охарактеризовать направление словопроизводного процесса, начало которого в действительности далеко выходит за рамки собственно славянского и там, в праиндоевропейской древности, также остается довольно двусмысленным. Так, на стр. 353 читаем, что праслав. **ljubiti* 'любить' — отыменное производное от праслав. **ljubъ* (эту точку зрения автор продолжает вслед за Бернекером, Мейе, Фасмером и др.). На стр. 361 праслав. **ljubъ* 'милый, любимый' возводится к и.-е. **leubhos* то же, которое, в свою очередь, производится от и.-е. **leubh-* 'любить', т. е. глагольной основы: др.-инд. *libhyati* 'желает, жаждет', лат. *libet, lubet* '(мне) нравится, угодно', что также в общем отражает мнение ряда ученых, перечень имен которых прилагается. Правильна ли эта ретроспективная характеристика данной глагольно-именной пары или, может быть, здесь создался своеобразный порочный круг (глагол ← имя ← глагол)? Ведь типологически вполне допустимо, что парные отношения вроде **l'ubъ* — **l'ubiti* старше собственно славянского языкового состояния. Это вероятно как со стороны семантики парных значений 'милый, любимый' — 'любить', так и со стороны формы, потому что ничто не мешает нам видеть в формальных отношениях праслав. **l'ubъ* — **l'ubiti* наследие индоевропейских отношений **leubhos* — **leubheje-*. О том же говорят такие факты как лат. *libidō, libidō/-inis* ж. р. 'жажда, желание, охота', свидетельствующее о существовании и.-е. **lubhejō/*leubhejō* 'любить, желать' с глагольной основой на *-ej-/-ī-*, ср. лат. *cupidō/-inis* ж. р. 'желание, жажда', *cupid, cupivī, cupitum* 'желать (страстно)' < **kupī-*. Ср. Walde — Hofmann I, 793 (ссылка на который, кстати сказать, отсутствует в соответствующих статьях словаря Славского).

О. Н. Трубачев

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- БД
БЕР Българска диалектология, I—VI. София, 1962—1971.
Български етимологичен речник. Съставили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, И. Заимов, Ст. Илчев. Св. I—VIII. София, 1962—1971.
- Богораз В. Г. Богораз. Областной словарь колымского русского наречия. — Сб. ОРЯС 68, № 4, 1901.
- Брянские говоры Брянские говоры. Материалы и исследования по диалектологии. (К изучению брянских говоров). Л., 1968. «Ученые записки Ленинградского пед. ин-та им. А. И. Герцена», т. 325.
- БСЭ² Большая советская энциклопедия. Изд. 2-е. т. 1—51; Алфавитный указатель к 2-ому изданию, 1—2. М., 1949—1960
- БТР Л. Андрейчин, Л. Георгиев, Ст. Илчев и др. Български тълковен речник, София, 1955.
- Бурнашев В. Бурнашев. Опыт терминологического словаря, т. I—II. СПб., 1843.
- Бялькевіч І. К. Бялькевіч. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Варшавский словарь J. Karłowicz, A. Kruński, W. Niedźwiedzki. Słownik języka polskiego, I—VIII. Warszawa, 1904—1927 (1952—1953).
- Васнецов Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного словаря вятского говора. Вятка, 1907.
- Гараэці М. Гараэці. Беларуска-расійскі слоўнічак. Менск, 1925.
- Геров Н. Геров. Ръчник на българский языкъ, I—V. Пловдивъ, 1895—1904.
- Гринченко Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909.
- Даль² В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 2. М., 1880—1882 (1955).
- Даль³ В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 3. М., 1903—1909.
- Деулинский словарь Словарь современного русского народного говора (д. Деулино). Под. ред. И. А. Оссовецкого. М., 1969.
- Добровольский В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Доп(олнение) к Опыту Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб, 1858.
- Иванова, Подмоск. А. Ф. Иванова. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969.

- Конески Б. Конески. Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања, I—III. Скопје, 1961, 1965, 1966.
- Картотека БАС Картотека «Словаря современного русского литературного языка» (Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР)
- Картотека МДА Материалы Диалектологического атласа русских народных говоров. Рукопись. Ин-т русского языка АН СССР. М.
- Картотека ДРС Картотека «Словаря русского языка XI—XVII вв.» (Институт русского языка АН СССР)
- Картотека XVIII в. Картотека «Словаря русского языка XVIII века» (Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР).
- Картотека СРНГ Картотека «Словаря русских народных говоров» (Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР).
- Куликовский Г. Куликовский. Словарь областного олонечкого наречия. СПб., 1898.
- Курило О. Курило. Матеріали до української діалектології та фольклористики. Київ, 1928.
- Лексика Полесья Мельниченко Г. Г. Мельниченко. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль. 1961.
- Миртов А. В. Миртов. Донской словарь. Материалы к изучению лексики донских казаков. Ростов-на-Дону, 1929.
- Младенов С. Младенов. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.
- Мука Э. Мука. Словарь нижнелужидского языка, I—II. Пг., 1921—1928.
- Московљевић М. С. Московљевић, Речник руског и српскохрватског езика. Београд, 1963.
- Носович И. И. Носович. Словарь белорусского наречия. СПб, 1870.
- Опыт областного великорусского словаря. СПб, 1852.
- Подвысоцкий А. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб, 1885.
- Преображенский А. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, I—II, М., 1910—1914; Окончание — «Труды ИРЯ», I, М., 1949.
- Расторгуев П. А. Расторгуев. Словарь народных говоров Западной Брянщины. Минск, 1973.
- РБЕ Речник на съвременни български книжовен език. Главен редактор акад. Ст. Романски. Св. I—XIV. София, 1954—1959.
- Словарь Калининской области Т. В. Кириллова, Н. С. Бондарчук, В. П. Куликова, А. А. Белова. Опыт словаря говоров Калининской области. Калинин, 1972.
- Словарь Оби Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби. I—III., Томск, 1964, 1965, 1967.
- Сл. Сред. Урала Словарь русских говоров Среднего Урала, I—II — . Свердловск, 1964, 1971.
- Соликам. словарь О. П. Беляева. Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973.
- Срезневский И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка, I—III. СПб. 1893—1903.
- Сцяшковић Т. Ф. Сцяшковић. Матеріали да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.
- Толстой¹ И. И. Толстой. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957.

- Тупиков Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб, 1903.
- Фасмер М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева, I—IV. М., 1964—1973.
- Филин Словарь русских народных говоров. Под редакцией Ф. П. Филина, I—X, Л., 1966—1974.
- Юрчанка Г. Юрчанка. Дыялектны слоўнік (з гаварак Мсціслаўшчыны). Мінск, 1966.
- Янкоўскі Ф. Янкоўскі. Дыялектны слоўнік. II. Мінск, 1960.
- Berneker E. Berneker. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A—mor. Heidelberg, 1908—1913.
- Bezlej. Eseji. F. Bezlej. Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.
- Brückner A. Brückner. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1957.
- Fraenkel E. Fraenkel. Litauisches etymologisches Wörterbuch, 1—18. Heidelberg—Göttingen, 1955 и сл.
- Frisk H. Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch, 1—22. Heidelberg, 1954—1970.
- Gebauer J. Gebauer. Slovník staročeský, I—II. Praha, 1903—1916.
- Holub—Kopečný J. Holub, F. Kopečný. Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Iveković—Broz F. Iveković, I. Broz. Rječnik hrvatskoga jezika, I—II. Zagreb, 1901.
- Jungmann J. Jungmann. Slovník česko-německý, I—V. Praha, 1835—1839.
- Karłowicz I. Karłowicz. Słownik gwar polskich, I—VI. Kraków, 1900—1911.
- Kluge—Götze F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 15 Neubearb. Aufl. von A. Götze. Berlin, 1951.
- Kotnik J. Kotnik. Slovensko-angleški slovar. Ljubljana, 1959.
- Kott F. Št. Kott. Česko-německý slovník, I—VII. Praha, 1878—1893.
- Linde S. Linde. Słownik języka polskiego, I—VI. Lwów, 1854—1860.
- Lorentz Sl. Wb. Fr. Lorentz. Slavinisches Wörterbuch, I—II. St. Petersburg, 1908, 1912.
- Machek¹ V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Machek² V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968; Praha, 1971.
- Malina Mistř. J. Malina. Slovník nářečí mistřického. Praha, 1946 (= Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 10).
- Mayrhofer M. Mayrhofer. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, 1—22. Heidelberg, 1953—1970.
- Miklosich F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich LP F. Miklosich. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
- Muka E. Muka. Słownik dolnosербскеje řečy, I—II. Петроград, 1921, 1928.
- Pfuhl Dr. Pfuhl. Lužiski serbski słownik. Budyšin, 1866.
- Pleteršnik M. Pleteršnik. Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1895.
- Pokorny J. Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I—II. Bern, 1949—1959.

PSJC	Přiruční slovník jazyka českého, I—IX. Praha, 1935—1957.
RJA	Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—XV — . Zagreb, 1880—1956.
Sadnik—Aitzetmüller	L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. 1—6. Wiesbaden, 1963—1973.
Skok	P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—II. Zagreb, 1971—1972.
Sławski	F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, 1—18. Kraków, 1953—1972.
Slovník jaz. stsl. SSJ	Slovník jazyka staroslověnského, 1—10. Praha, 1958—1965. Slovník slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akademie Vied, I—VI. Bratislava, 1959—1968.
Svěrák. Karlov.	F. Svěrák. Karlovické nářečí. (= Sborník vědeckých prací vyšší pedagogické školy v Brně, sv. 2). Praha, 1957.
Sychta	B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, I—IV. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1967—1970.
Trautmann BSW	R. Trautmann. Baltisch-slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923.
Trávníček	Fr. Trávníček. Slovník jazyka českého. Praha, 1952.

ВЯ	Вопросы языкознания
ЖМНП	Журнал Министерства Народного Просвещения
ЖСт	Живая Старина
Изв. ОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности
ИОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности
РФВ	Русский Филологический Вестник
СбНУ	Сборник за народни умотворения, наука и книжнина.
AfslPh	Archiv für slavische Philologie
ANF	Arkiv för nordisk filologi
BB	Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen herausgeg. von A. Bezzenberger
IF	Indogermanische Forschungen
IJAL	International Journal of American Linguistics
JiS	Jezik in Slovstvo
KZ	Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen
LF	Listy Filologicke
MSL	Mémoires de la Société de linguistique de Paris
PF	Prace Filologiczne
RES	Revue des études slaves
RJ	Romanistisches Jahrbuch
SR	Slavistična Revija
WdS	Die Welt der Slaven
ZfS	Zeitschrift für Slawistik

Языки и диалекты

авест.	авестийский	афг.	афганский
австр.	австрийский	бавар.	баварский
азерб.	азербайджанский	бад.	бадахшанский
алб.	албанский	балзем.	верхнебалльский
англ.	английский	башк.	башкирский
араб.	арабский	бенг.	бенгали
арм.	армянский	блр.	белорусский
арханг.	архангельский	бойк.	бойковский

болг.	болгарский	клад.	кладский
брест.	брестский	колым.	колымский
брет.	бретонский	костр.	костромской
брян.	брянский	кубан.	кубанский
буков.	буковинский	кул.	кулябский
бурят.	бурятский	кум.	кумауни
валаш.	валашский	курс.	курский
валл.	валлийский	ла.	лахнда
вандж.	ванджийский	лазск.	лазский
вахан.	ваханский	лат.	латинский
вед.	ведийский	лашх.	лашхский
великорус.	великорусский	лезг.	лезгинский
венг.	венгерский	лемк.	лемковский
вепс.	вепский	лит.	литовский
влад.	владимирский	лтш.	латышский
в.-луж.	верхнелужицкий	ляш.	ляшский
волог.	вологдский	мад.	мадаглашти
вост.-слав.	восточнославянский	мазур.	мазурский
вост.-словин.	восточнословинский	макед.	македонский
вост.-фриз.	восточнофризский	манс.	мансийский
вят.	вятский	мар.	марийский
галиц.	галицкий	матч.	матчинский
греч.	греческий	мегрел.	мегрельский
гродн.	гродненский	могил.	могилевский
груз.	грузинский	мокш.	мокшанский
гудж.	гуджарати	молд.	молдавский
гуцул.	гуцульский	монг.	монгольский
дарв.	дарвазский	морав.	моравский
донск.	донской	морд.	мордовский
др.-англ.	древнеанглийский	мундж.	мунджанский
др.-в.-нем.	древневерхне немецкий	нем.	немецкий
др.-греч.	древнегреческий	неп.	непали
др.-инд.	древнеиндийский	н.-луж.	нижнелужицкий
др.-иран.	древнеиранский	новг.	новгородский
др.-исл.	древнеисландский	норв.	норвежский
др.-перс.	древнеперсидский	обск.	обский
др.-прусс.	древнепруссский	олон.	олонецкий
др.-русс.	древнерусский	орл.	орловский
евр.	еврейский	осет.	осетинский
закарп.	закарпатский	оск.	оскский
и.-е.	индоевропейский	о.-слав.	общеславянский
иран.	иранский	остапк.	остаповский
ирл.	ирландский	панд.	панджаби
ирон.	иронский	пар.	парачи
исл.	исландский	паш.	пашаи
казах.	казахский	перм.	пермский
калин.	калининский	перс.	персидский
калм.	калмыцкий	подкарп.	подкарпатский
калуж.	калужский	подмоск.	подмосковный
камск.	камский	полаб.	полабский
карачаев.	карачаевский	полеск.	полесский
карел.	карельский	польск.	польский
каш.	кашинский	праслав.	праславянский
кашуб.	кашубский	прилуц.	прилуцкий
кельт.	кельтский	исков.	псковский
кетск.	кетский	рог.	рогский
кимр.	кимрский	родоп.	родопский
кинеш.	кинешемский	роман.	романский
кирг.	киргизский	ростов.	ростовский
		рум.	румынский

русин.	русинский	твер.	тверской
русск.	русский	терск.	терский
русск.-ц.-	русский церковносла-	тихв.	тихвинский
слав.	вянский	томск.	томский
сангл.	сангличи	тульск.	тульский
санскр.	санскрит	тур.	турецкий
сарат.	саратовский	туркм.	туркменский
севск.	севский	тюрк.	тюркский
серб.	сербский	угор.	угорский
сев.-в.-	северновеликорусский	узб.	узбекский
русск.		укр.	украинский
сиб.	сибирский	урал.	уральский
симб.	симбирский	фин.	финский
синд.	синдхи	франц.	французский
слав.	славянский	хант.	хантыйский
слвц.	словацкий	хинд.	хиндустан
словен.	словенский	хорв.	хорватский
согд.	согдийский	ц.-слав.	церковнославянский
ср.-в.-нем.	средневерхненемецкий	череп.	череповецкий
ср.-ирл.	среднеирландский	черномор.	черноморский
ср.-н.-нем.	средненижненемецкий	чеш.	чешский
ст.-русск.	старорусский	чуваш.	чувашский
ст.-польск.	старопольский	шаарт.	шаартузский
ст.-слав.	старославянский	шугн.	шугнанский
ст.-укр.	староукраинский	эвенк.	эвенкийский
ст.-чеш.	старочешский	эря.	эрянский
с.-хорв.	сербохорватский	юж.-касп.	южнокаспийский
тадж.	таджикский	ягн.	ягнобский
тамб.	тамбовский	язг.	язгулямский
татар.	татарский	яроsl.	ярославский

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

В. Н. Топоров. <i>Пѣшъ, Аhi Вудhнудъ, Бѣднѣк</i> и др.	3
И. П. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике. IV (и.-е. *(s)ker-m- в славянских языках: *skormъ/a, *kroma, *kъrmъ/a, *kъrma, *xromъ, русск. диал. кромы, коромышка)	16
Ж. Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. IV (*tipati, *piščati II и *piščalъ II, *vъrati и *varati, *sokorъ и *sočiti III)	32
Л. В. Куркина. Этимологические заметки	44
В. А. Меркулова. Украинские этимологии. II (<i>мерцій, регнути, прятати, смотолока, гоббудиц'а</i>)	60
А. С. Львов. Из лексикологических наблюдений	76
В. В. Усачева. Материалы для словаря славянских названий рыб. III	81
Г. Ф. Одинцов. Русские <i>зазноба, залётка, лапушка</i>	117
Т. В. Горячева. К этимологии русск. диал. <i>сувѣли</i>	127
В. А. Никонов. Опыт словаря русских фамилий. IV	129
И. М. Оранский <i>Indo-Iranica</i> . 1—4	158
Г. А. Климов. К этимологии двух картвельских глаголов обладания	172

КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena. Svazek 1. Předložky. Koncové partikule. Tento svazek sestavil F. Kopečný. Praha, 1973 (О. Н. Трубачев)	175
L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. 6. Wiesbaden, 1973 (О. Н. Трубачев)	178
Chr. S. Stang. Lexikalische Sonderübereinstimmungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen. Oslo — Bergen — Tromsø, 1972 (О. Н. Трубачев)	179
F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego. T. IV, zeszyt 4 (19): lodnica — łabędź. Kraków, 1973 (О. Н. Трубачев)	182
Принятые сокращения	184

Этимология.

1974

Утверждено к печати

Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства *Т. М. Скрипова*

Технический редактор *Т. Д. Панасюк*

Корректоры *Н. С. Биргер, М. В. Борткова*

Сдано в набор 24/VI 1975 г. Подписано к печати 11/XII 1975 г.

Формат 60×90¹/₁₆. Бумага № 2. Усл. печ. л. 12.

Уч. изд. л. 14,5. Тираж 2900. Тип. зак: 459.

Цена 97 коп.

Издательство «Наука»

ГСП 103717 Москва, К-62, Подосенский пер., 21

1-я типография издательства «Наука»

199034 Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12